QRVA 50 **026**

BELGISCHE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS DE BELGIQUE

Schriftelijke vragen en antwoorden

Questions et réponses écrites

10 - 04 - 2000

AGALEV-ECOLO	:	*Anders gaan leven / Écologistes (confédérés pour l'organisation de luttes originales)*
CVP	:	*Christelijke Volkspartij*
FN	:	*Front National*
PRL FDF MCC	:	*Parti Réformateur libéral - Front démocratique des francophones - Mouvement des citoyens pour le changement*
PS	:	*Parti socialiste*
PSC	:	*Parti social-chrétien*
SP	:	*Socialistische Partij*
VLAAMS BLOK	:	*Vlaams Blok*
VLD	:	*Vlaamse Liberalen en Democraten*
VU&ID	:	*Volksunie&ID21 (Integrale Democratie voor de 21e eeuw)*

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 50 0000/000	:	*Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer*
QRVA	:	*Schriftelijke Vragen en Antwoorden*
HA	:	*Handelingen (Integraal Verslag)*
BV	:	*Beknopt Verslag*
PLEN	:	*Plenum*
COM	:	*Commissievergadering*

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 50 0000/000	:	*Document parlementaire de la 50e législature, suivi du nº et du nº consécutif*
QRVA	:	*Questions et Réponses écrites*
HA	:	*Annales (Compte Rendu Intégral)*
CRA	:	*Compte rendu analytique*
PLEN	:	*Séance plénière*
COM	:	*Réunion de commission*

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel.: 02/549 81 60
Fax: 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail: alg.zaken@de Kamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél.: 02/549 81 60
Fax: 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail: aff.generales@laChambre.be

INHOUD	Blz. Pages	SOMMAIRE
Eerste minister	2945	Premier ministre
Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid	2947	Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi
Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken	2959	Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères
Vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie	2962	Vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale
Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer	2963	Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports
Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu	2982	Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement
Minister van Binnenlandse Zaken	2996	Ministre de l'Intérieur
Minister van Sociale Zaken en Pensioenen	3007	Ministre des Affaires sociales et des Pensions
Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen	—	Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration
Minister van Landsverdediging	3028	Ministre de la Défense
Minister van Landbouw en Middenstand	—	Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes
Minister van Justitie	3030	Ministre de la Justice
Minister van Financiën	3041	Ministre des Finances
Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties	—	Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques
Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek	—	Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique
Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel	—	Secrétaire d'État au Commerce extérieur
Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking	3042	Secrétaire d'État à la Coopération au développement
Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling	—	Secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable
Vragen gesteld aan de ministers-leden van de Europese Raad van ministers via het adviescomité voor Europese aangelegenheden	—	Questions posées aux ministres-membres du Conseil des ministres européen via le comité d'avis chargé de questions européennes
In fine van het Bulletin is een zaakregister afgedrukt		Un sommaire par objet est reproduit in fine du Bulletin

Vragen waarop nog niet geantwoord is binnen de door het reglement bepaalde termijn, vanaf de buitengewone zitting 1999. *

Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement, à partir de la session extraordinaire 1999. *

Datum Date	Vraag nr. Question nº	Auteur	Blz. Page
Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid			
Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi			
21- 2-2000	66	**Guy D'haeseleer**	2641
Vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie			
Vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale			
Begroting — Budget			
11- 1-2000	10	**Yves Leterme**	1904
Maatschappelijke Integratie — Intégration sociale			
11- 1-2000	11	**Yves Leterme**	1905
Sociale Economie — Économie sociale			
11- 1-2000	6	**Yves Leterme**	1905
Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer			
Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports			
29-10-1999	55	**Mw. Alexandra Colen**	974
19- 1-2000	101	**Yves Leterme**	2032
2- 2-2000	115	**Koen Bultinck**	2296
7- 2-2000	118	**Joos Wauters**	2409
9- 2-2000	122	**Geert Bourgeois**	2411
10- 2-2000	124	**Mme Colette Burgeon**	2497
22- 2-2000	128	**Jan Mortelmans**	2642
24- 2-2000	133	**Jos Ansoms**	2644
24- 2-2000	134	**Tony Smets**	2645
24- 2-2000	135	**Koen Bultinck**	2791
25- 2-2000	136	**Koen Bultinck**	2791
28- 2-2000	137	**Jan Mortelmans**	2792
28- 2-2000	140	**Koen Bultinck**	2792
29- 2-2000	141	**Bart Laeremans**	2793
1- 3-2000	144	**Francis Van den Eynde**	2795
1- 3-2000	145	**Luc Sevenhans**	2795
7- 3-2000	148	**Peter Vanvelthoven**	2925
7- 3-2000	149	**Mw. Joke Schauvliege**	2925
Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu			
Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement			
Consumentenzaken — Protection de la consommation			
14-12-1999	27	**Mw. Kristien Grauwels**	1559
4- 2-2000	35	**Claude Eerdekens**	2412
2- 3-2000	40	**Claude Eerdekens**	2926
2- 3-2000	41	**Claude Eerdekens**	2927
Volksgezondheid — Santé publique			
10-12-1999	36	**Jean-Pierre Viseur**	1560
13-12-1999	39	**Mw. Annemie Van de Casteele**	1561
14-12-1999	41	**Mw. Kristien Grauwels**	1562
14- 1-2000	51	**Claude Eerdekens**	2035
24- 1-2000	62	**Mw. Alexandra Colen**	2189
4- 2-2000	67	**Francis Van den Eynde**	2415

* Lijst afgesloten op 7 april 2000
* Liste clôturée le 7 avril 2000

Datum Date	Vraag nr. Question nº	Auteur	Blz. Page
7- 2-2000	69	Jef Valkeniers	2417
23- 2-2000	77	Mw. Annemie Van de Casteele	2648
7- 3-2000	80	Mw. Anne-Mie Descheemaeker	2927
7- 3-2000	81	Jef Valkeniers	2928

Leefmilieu — Environnement

14-12-1999	7	Mw. Kristien Grauwels	1563
29- 2-2000	13	Mme Colette Burgeon	2797

Minister van Binnenlandse Zaken

Ministre de l'Intérieur

31- 8-1999	11	Peter Vanvelthoven	19
10- 9-1999	21	Marcel Hendrickx	201
17- 9-1999	28	Jan Eeman	300
19-10-1999	42	Yves Leterme	727
20-10-1999	47	Bart Laeremans	728
20-10-1999	51	Bart Laeremans	731
23-11-1999	77	Luc Goutry	1151
24-11-1999	78	Mw. Trees Pieters	1152
7-12-1999	85	Jozef Van Eetvelt	1447
10-12-1999	91	Mw. Frieda Brepoels	1564
4- 1-2000	98	Joos Wauters	1810
12- 1-2000	103	Bart Laeremans	1913
13- 1-2000	105	Jean-Pol Poncelet	2039
21- 1-2000	109	Olivier Maingain	2192
28- 1-2000	115	Jo Vandeurzen	2299
2- 2-2000	118	Yves Leterme	2301
4- 2-2000	121	Mme Claudine Drion	2420
4- 2-2000	124	Michel Wauthier	2422
15- 2-2000	129	Yves Leterme	2499
22- 2-2000	131	Guido Tastenhoye	2649
22- 2-2000	133	Yves Leterme	2651
23- 2-2000	134	Francis Van den Eynde	2651
23- 2-2000	135	Alfons Borginon	2652
23- 2-2000	136	Mw. Frieda Brepoels	2652
24- 2-2000	137	Jef Valkeniers	2653
24- 2-2000	138	Peter Vanvelthoven	2653
28- 2-2000	139	Jan Peeters	2798
28- 2-2000	140	Bart Laeremans	2798
1- 3-2000	141	Guy D'haeseleer	2799
1- 3-2000	142	Gerolf Annemans	2799
2- 3-2000	143	Claude Desmedt	2928
3- 3-2000	144	Mw. Magda De Meyer	2929

Minister van Sociale Zaken en Pensioenen

Ministre des Affaires sociales et des Pensions

Sociale Zaken — Affaires sociales

12-10-1999	27	Mw. Annemie Van de Casteele	640
23-11-1999	41	Mw. Alexandra Colen	1154
24-12-1999	61	Peter Vanvelthoven	1710
11- 1-2000	62	Yves Leterme	1914
18- 1-2000	65	Yves Leterme	2041
3- 2-2000	76	Mw. Alexandra Colen	2425
18- 2-2000	86	Filip Anthuenis	2654
2- 3-2000	93	Filip Anthuenis	2929
7- 3-2000	94	Jef Valkeniers	2930

Pensioenen — Pensions

11- 1-2000	10	Yves Leterme	1915
18- 1-2000	13	Yves Leterme	2043

Minister van Landsverdediging

Ministre de la Défense

11- 1-2000	41	Francis Van den Eynde	1918
13- 1-2000	43	Mw. Simonne Creyf	2044
7- 3-2000	57	Yves Leterme	2930

Datum Date	Vraag nr. Question nº	Auteur	Blz. Page
		Minister van Landbouw en Middenstand	
		Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes	
		Landbouw — Agriculture	
13- 1-2000	21	**Mw. Simonne Creyf**	2046
		Middenstand — Classes moyennes	
13- 1-2000	15	**Mw. Simonne Creyf**	2048
		Minister van Justitie	
		Ministre de la Justice	
9- 8-1999	5	**Yves Leterme**	31
9- 8-1999	6	**Yves Leterme**	32
10- 8-1999	9	**Yves Leterme**	34
12- 8-1999	10	**Tony Smets**	35
24- 8-1999	14	**Jan Mortelmans**	37
26- 8-1999	16	**Jo Vandeurzen**	38
7- 9-1999	25	**Jan Mortelmans**	124
8- 9-1999	30	**Geert Bourgeois**	215
8- 9-1999	31	**Geert Bourgeois**	216
16- 9-1999	39	**Yves Leterme**	305
22- 9-1999	49	**Jean-Pierre Viseur**	310
29- 9-1999	56	**Geert Bourgeois**	422
1-10-1999	61	**Geert Bourgeois**	424
1-10-1999	62	**Karel Van Hoorebeke**	425
4-10-1999	63	**Martial Lahaye**	426
15-10-1999	72	**Jo Vandeurzen**	737
19-10-1999	78	**Filip De Man**	739
20-10-1999	81	**Bart Laeremans**	739
20-10-1999	82	**Bart Laeremans**	740
21-10-1999	85	**Jan Eeman**	861
25-10-1999	87	**Mw. Alexandra Colen**	861
25-10-1999	90	**Peter Vanvelthoven**	862
25-10-1999	91	**Alfons Borginon**	863
19-11-1999	106	**Fred Erdman**	1160
22-11-1999	108	**Bert Schoofs**	1162
24-11-1999	111	**Fred Erdman**	1165
30-11-1999	117	**Luc Goutry**	1335
7-12-1999	122	**Mw. Frieda Brepoels**	1453
8-12-1999	124	**Jos Ansoms**	1455
24-12-1999	132	**Jan Peeters**	1716
19- 1-2000	141	**Yves Leterme**	2050
20- 1-2000	142	**Bert Schoofs**	2196
8- 2-2000	155	**Jan Eeman**	2431
9- 2-2000	156	**Mw. Alexandra Colen**	2431
9- 2-2000	157	**Mw. Alexandra Colen**	2432
9- 2-2000	158	**Mw. Alexandra Colen**	2432
10- 2-2000	159	**Servais Verherstraeten**	2504
11- 2-2000	160	**Bart Laeremans**	2504
14- 2-2000	161	**Yves Leterme**	2505
15- 2-2000	162	**Bart Laeremans**	2505
15- 2-2000	163	**Yves Leterme**	2506
21- 2-2000	164	**Hubert Brouns**	2658
23- 2-2000	167	**Mw. Annemie Van de Casteele**	2659
25- 2-2000	168	**Jos Ansoms**	2802
3- 3-2000	171	**Servais Verherstraeten**	2931
3- 3-2000	172	**Servais Verherstraeten**	2931
		Minister van Financiën	
		Ministre des Finances	
28- 7-1999	2	**Marcel Hendrickx**	40
9- 8-1999	9	**Peter Vanvelthoven**	43
1- 9-1999	13	**Mw. Annemie Van de Casteele**	44
8- 9-1999	22	**Marcel Hendrickx**	130
8- 9-1999	23	**Jos Ansoms**	221
8- 9-1999	24	**Jo Vandeurzen**	222
9- 9-1999	25	**Geert Bourgeois**	223
9- 9-1999	26	**Jan Mortelmans**	225
10- 9-1999	31	**Francis Van den Eynde**	228
15- 9-1999	50	**Mw. Trees Pieters**	245
15- 9-1999	51	**Yves Leterme**	246
16- 9-1999	52	**Yves Leterme**	311
23- 9-1999	60	**Yves Leterme**	427

Datum Date	Vraag nr. Question nº	Auteur	Blz. Page
23- 9-1999	63	Mw. Yolande Avontroodt	430
27- 9-1999	64	Jan Mortelmans	431
29- 9-1999	66	Geert Bourgeois	432
13-10-1999	76	Guy D'haeseleer	647
13-10-1999	77	Eric van Weddingen	648
18-10-1999	83	Bart Laeremans	743
19-10-1999	86	Mw. Trees Pieters	744
19-10-1999	88	Thierry Giet	746
22-10-1999	93	Karel Van Hoorebeke	865
22-10-1999	94	Karel Van Hoorebeke	865
22-10-1999	95	Karel Van Hoorebeke	866
22-10-1999	96	Karel Van Hoorebeke	866
22-10-1999	97	Karel Van Hoorebeke	867
25-10-1999	99	Karel Van Hoorebeke	868
25-10-1999	100	Mw. Alexandra Colen	869
25-10-1999	102	Alfons Borginon	870
27-10-1999	104	Mw. Alexandra Colen	871
27-10-1999	106	Karel Van Hoorebeke	872
3-11-1999	108	Alfons Borginon	996
4-11-1999	109	Jean-Pierre Viseur	997
4-11-1999	110	Marcel Hendrickx	998
4-11-1999	111	Marcel Hendrickx	999
4-11-1999	112	Marcel Hendrickx	999
16-11-1999	115	Daniel Bacquelaine	1082
16-11-1999	116	Dirk Pieters	1082
17-11-1999	118	Jan Eeman	1084
19-11-1999	121	Servais Verherstraeten	1170
22-11-1999	122	Karel Pinxten	1171
22-11-1999	124	Lode Vanoost	1173
22-11-1999	125	Lode Vanoost	1174
23-11-1999	126	Mw. Trees Pieters	1175
24-11-1999	131	Mw. Trees Pieters	1182
24-11-1999	132	Servais Verherstraeten	1186
25-11-1999	133	Mw. Trees Pieters	1337
25-11-1999	134	Mw. Trees Pieters	1338
25-11-1999	136	Mw. Trees Pieters	1340
26-11-1999	138	Mw. Trees Pieters	1343
26-11-1999	139	Geert Bourgeois	1345
26-11-1999	140	Mw. Trees Pieters	1346
3-12-1999	142	Dirk Van der Maelen	1456
3-12-1999	143	Dirk Pieters	1456
3-12-1999	144	Yves Leterme	1457
6-12-1999	145	Yves Leterme	1458
6-12-1999	146	Jacques Chabot	1459
6-12-1999	149	Yves Leterme	1462
6-12-1999	150	Francis Van den Eynde	1463
7-12-1999	151	Jean-Marc Delizée	1463
7-12-1999	153	Willy Cortois	1465
7-12-1999	154	Willy Cortois	1465
8-12-1999	156	Jan Eeman	1466
14-12-1999	161	Dirk Pieters	1570
14-12-1999	162	Dirk Pieters	1570
17-12-1999	163	Mw. Annemie Van de Casteele	1716
17-12-1999	164	Mw. Annemie Van de Casteele	1717
17-12-1999	165	Mw. Annemie Van de Casteele	1717
20-12-1999	166	Aimé Desimpel	1717
20-12-1999	167	Dirk Pieters	1718
21-12-1999	170	Mw. Annemie Van de Casteele	1722
21-12-1999	171	Mw. Annemie Van de Casteele	1722
21-12-1999	174	Jan Eeman	1724
23-12-1999	175	Jacques Lefevre	1725
23-12-1999	176	Claude Eerdekens	1725
24-12-1999	177	Eric van Weddingen	1726
28-12-1999	180	Eric van Weddingen	1810
5- 1-2000	181	Francis Van den Eynde	1812
10- 1-2000	182	Francis Van den Eynde	1923
10- 1-2000	183	Yves Leterme	1924
10- 1-2000	184	Yves Leterme	1924
11- 1-2000	186	Geert Bourgeois	1925
11- 1-2000	187	Hubert Brouns	1927
13- 1-2000	190	Mw. Simonne Creyf	2050
18- 1-2000	192	Yves Leterme	2051
19- 1-2000	194	Yves Leterme	2053
19- 1-2000	196	Georges Lenssen	2054
19- 1-2000	197	Mw. Trees Pieters	2055
19- 1-2000	198	Mw. Trees Pieters	2056
19- 1-2000	199	Mw. Trees Pieters	2058

Datum Date	Vraag nr. Question nº	Auteur	Blz. Page
19- 1-2000	200	Jean-Pierre Viseur	2059
19- 1-2000	201	Jean-Pierre Viseur	2060
20- 1-2000	202	Mw. Trees Pieters	2198
21- 1-2000	204	Jean-Pierre Viseur	2200
21- 1-2000	205	Jean-Pierre Viseur	2201
24- 1-2000	208	Georges Lenssen	2205
25- 1-2000	209	Peter Vanvelthoven	2206
25- 1-2000	210	Claude Eerdekens	2206
28- 1-2000	211	Georges Lenssen	2307
28- 1-2000	212	Mme Marie-Thérèse Coenen	2307
3- 2-2000	214	Mme Claudine Drion	2433
3- 2-2000	216	Mw. Joke Schauvliege	2435
7- 2-2000	218	Mme Claudine Drion	2439
9- 2-2000	221	Olivier Maingain	2441
9- 2-2000	222	Mw. Els Van Weert	2442
10- 2-2000	223	Yves Leterme	2507
10- 2-2000	224	Yves Leterme	2508
15- 2-2000	226	Filip De Man	2509
15- 2-2000	227	Yves Leterme	2510
15- 2-2000	228	Yves Leterme	2510
15- 2-2000	229	Karel Pinxten	2511
16- 2-2000	230	Yves Leterme	2512
18- 2-2000	231	Filip Anthuenis	2660
18- 2-2000	232	Karel Van Hoorebeke	2661
18- 2-2000	233	Jacques Lefevre	2661
21- 2-2000	234	Alfons Borginon	2662
21- 2-2000	235	Hubert Brouns	2663
22- 2-2000	236	Yves Leterme	2663
22- 2-2000	237	Claude Eerdekens	2664
22- 2-2000	238	Michel Wauthier	2665
24- 2-2000	240	Stef Goris	2803
28- 2-2000	241	Luc Goutry	2804
28- 2-2000	242	Koen Bultinck	2805
28- 2-2000	243	Mw. Trees Pieters	2805
28- 2-2000	244	Mw. Trees Pieters	2808
29- 2-2000	245	Maurice Dehu	2809
1- 3-2000	246	Luc Sevenhans	2810
2- 3-2000	247	Stef Goris	2932
2- 3-2000	248	Stef Goris	2932
2- 3-2000	249	Stef Goris	2933
3- 3-2000	250	Claude Eerdekens	2934
3- 3-2000	251	Yves Leterme	2934
3- 3-2000	253	Yves Leterme	2935
3- 3-2000	254	Jo Vandeurzen	2935
3- 3-2000	255	Claude Eerdekens	2936
3- 3-2000	256	Claude Eerdekens	2937
7- 3-2000	257	Yves Leterme	2937
7- 3-2000	258	Luc Goutry	2938
8- 3-2000	259	Yves Leterme	2938
8- 3-2000	260	Yves Leterme	2939
8- 3-2000	261	Dirk Pieters	2939
8- 3-2000	262	Dirk Pieters	2940
8- 3-2000	263	Dirk Pieters	2940

Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties

Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques

Telecommunicatie — Télécommunications

8- 3-2000	61	Francis Van den Eynde	2941

Overheidsbedrijven en Participaties — Entreprises et Participations publiques

8- 3-2000	24	Mw. Frieda Brepoels	2942
8- 3-2000	25	Mw. Annemie Van de Casteele	2943

Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek

Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique

Economie — Économie

5-10-1999	13	Mw. Frieda Brepoels	441
6-12-1999	24	Jan Mortelmans	1467
19- 1-2000	42	Mw. Trees Pieters	2064
28- 1-2000	46	Jan Peeters	2309
1- 2-2000	47	Geert Bourgeois	2309

Datum Date	Vraag nr. Question nº	Auteur	Blz. Page
2- 2-2000	49	**Mw. Frieda Brepoels**	2310
Wetenschappelijk Onderzoek — Recherche scientifique			
25-10-1999	9	**Alfons Borginon**	873
22-11-1999	14	**Lode Vanoost**	1188
22-11-1999	18	**Lode Vanoost**	1191
22-11-1999	21	**Lode Vanoost**	1192
25-11-1999	26	**Jean-Pol Poncelet**	1349
5- 1-2000	31	**Geert Bourgeois**	1812
10- 1-2000	32	**Jan Eeman**	1929
13- 1-2000	35	**Filip Anthuenis**	2066
19- 1-2000	38	**Yves Leterme**	2067
8- 3-2000	40	**Mw. Frieda Brepoels**	2944

(Fr.) : In het Frans gestelde vraag. — (N.) : In het Nederlands gestelde vraag.

(Fr.) : Question posée en français. — (N.) : Question posée en néerlandais.

Vragen waarop niet binnen de door het reglement bepaalde termijn geantwoord is.
(Art. 86 van het reglement van de Kamer).

Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement.
(Art. 86 du règlement de la Chambre).

Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer

DO 1999200000854

Vraag nr. 148 van de heer Peter Vanvelthoven van 7 maart 2000 (N.) :

Verkeerseducatie voor senioren. — Project «Even bijtanken». — Evaluatie.

In uw antwoord op mijn vraag nr. 12 van 31 augustus 1999 deelde u mee dat u een grondige evaluatie van het projet «Even bijtanken» wenste af te wachten, alvorens een beslissing te nemen over het al dan niet verder zetten van dit project (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1999-2000, nr. 5, blz. 469).

Ik verneem nu dat de evaluatie van de Federatie van beroepsautorijscholen van België afgerond en reeds verspreid werd.

Overweegt u nu dit project verder te zetten?

DO 1999200000862

Vraag nr. 149 van mevrouw Joke Schauvliege van 7 maart 2000 (N.) :

NMBS. — Stations. — Parkings.

Iedereen is het erover eens dat in een geïntegreerd mobiliteitsbeleid een essentiële rol is weggelegd voor het spoorvervoer. Met name moet het reizigers- en goederenvervoer per spoor een groter aandeel in de vervoersstroom op zich nemen.

Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports

DO 1999200000854

Question nº 148 de M. Peter Vanvelthoven du 7 mars 2000 (N.) :

Éducation à la circulation routière pour les séniors. — Projet «Even bijtanken». — Évaluation.

Dans votre réponse à ma question nº 12 du 31 août 1999, vous indiquez qu'avant d'envisager de poursuivre éventuellement le projet d'éducation à la circulation routière pour les séniors, une évaluation approfondie est souhaitable (*Questions et Réponses*, Chambre, 1999-2000, nº 5, p. 469).

J'apprends à présent que la Fédération des autoécoles professionnelles de Belgique a terminé son évaluation et en a clôturé les résultats.

Avez-vous l'intention de poursuivre cette expérience?

DO 1999200000862

Question nº 149 de Mme Joke Schauvliege du 7 mars 2000 (N.) :

SNCB. — Gares. — Parkings.

Tout le monde s'accorde pour dire que le transport ferroviaire a un rôle essentiel à jouer dans la politique intégrée de mobilité. En effet, le transport de voyageurs et de marchandises doit pouvoir absorber une part plus importante du trafic.

Een essentiële randvoorwaarde hiertoe is dat de stations in de grote knooppunten van het spoorwegnet goed bereikbaar zijn en dat er voldoende parkeermogelijkheden zijn voor de pendelaars. Daarom zijn er in de nabijheid van de diverse grotere NMBS-stations parkings aangelegd.

Nochtans kampen enkele parkings (ik denk aan deze van Gent-Sint-Pieters) met aanzienlijke capaciteitsproblemen. Deze parking is meestal reeds voor 07.30 uur 's morgens volzet.

Kan u voor elk van de grotere Belgische stations de volgende informatie meedelen:

1. Wat is de capaciteit van de parking?

2.
a) Doen er zich capaciteitsproblemen voor?

b) Hoe denkt de regering deze aan te pakken?

3. Hoeveel bedraagt de retributie voor het occasioneel gebruik van deze parking?

4. Hoeveel bedraagt de retributie voor een jaarabonnement?

5. Hoeveel abonnementen zijn er uitgereikt voor deze parking?

6. Is een regeling waarbij abonnees voorrang krijgen op occasionele gebruikers?

7. Wat zijn de geplande investeringsprojecten inzake NMBS-parkings?

Pour réaliser cet objectif, il est indispensable que les centres névralgiques du réseau ferroviaire disposent d'un accès facile et d'emplacements de parkings réservés aux navetteurs. À cet effet, la SNCB a prévu des emplacements de parking à proximité des grandes gares.

Néanmoins, certains parkings connaissent d'importants problèmes de capacité, comme le parking de Gand-Saint-Pierre qui est complet dès avant 7 h 30.

Pourriez-vous me communiquer les informations suivantes pour chaque grande gare belge:

1. Quelle est la capacité du parking?

2.
a) Ce parking connaît-il des problèmes de capacité?

b) Quelles mesures le gouvernement envisage-t-il d'adopter pour lutter contre ce problème?

3. Combien coûte une place de parking lors d'utilisations occasionnelles?

4. Combien coûte un abonnement annuel?

5. Combien d'abonnements ont-été délivrés pour ce parking?

6. Un règlement accorde-t-il la priorité aux abonnés par rapport aux utilisateurs occasionnels?

7. Quels projets d'investissement sont prévus en matière de parkings-SNCB?

Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Consumentenzaken

DO 1999200000838

Vraag nr. 40 van de heer Claude Eerdekens van 2 maart 2000 (Fr.):

Aanwezigheid van glutamaat in kant-en-klare vinaigrettesaus.

Een van de vele nieuwe producten die de voedingsindustrie op de markt brengt om het de consumenten gemakkelijk te maken is kant-en-klare vinaigrettesaus.

Uit een onlangs in het magazine *Test Aankoop* gepubliceerd onderzoek is gebleken dat sommige kant-

Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Protection de la consommation

DO 1999200000838

Question nº 40 de M. Claude Eerdekens du 2 mars 2000 (Fr.):

Présence de glutamate dans les vinaigrettes prêtes à l'emploi.

Les vinaigrettes prêtes à l'emploi font partie des nombreuses nouveautés mises en œuvre par l'industrie alimentaire afin de faciliter la vie des consommateurs.

Cependant, une étude publiée récemment dans le magazine *Test Achats* a mis en évidence la présence de

en-klare vinaigrettesauzen die op de Belgische markt beschikbaar zijn, glutamaat bevatten. Het gebruik van glutamaat kan bij personen die overgevoelig zijn voor die stof een benauwd gevoel in de borst en de kaakspieren, hoofdpijn en zure oprispingen (het fameuze « Chinees restaurantsyndroom ») veroorzaken. Gelukkig komen ernstiger symptomen, zoals astmaaanvallen, slechts zelden voor.

Moeten terzake geen maatregelen worden getroffen om de volksgezondheid te beschermen ?

glutamate dans certaines vinaigrettes distribuées sur le marché belge. Son ingestion provoque une oppression de la poitrine et des mâchoires, un mal de tête et des sensations de brûlure (le fameux « syndrome du restaurant chinois ») chez les personnes souffrant d'une intolérance à cette substance. Heureusement, les manifestations plus sérieuses, telles que les crises d'asthme, sont rares.

Ne serait-il pas opportun de prendre des mesures en la matière afin de protéger la santé des consommateurs ?

DO 1999200000839

Vraag nr. 41 van de heer Claude Eerdekens van 2 maart 2000 (Fr.) :

Veiligheid van ladders.

Een aantal huishoudelijke taken kan enkel worden uitgevoerd met behulp van een ladder. Dit kan zowel een eenvoudig bankje als een schuifladder of zelfs een multifuncionele ladder zijn.

Uit een onlangs door een consumentenvereniging gemaakte studie is echter gebleken dat bepaalde in België verkochte ladders niet zonder risico zijn voor de gebruiker. De sterkte en de stabiliteit laat te wensen over, de beschermkappen lossen gemakkelijk, bij multifunctionele ladders ontbreekt de gebruiksaanwijzing enz.

Het op de markt brengen van ladders zou aan duidelijke voorwaarden moeten worden onderworpen.

1. Werden al maatregelen in die zin genomen ?

2. Welke maatregelen zijn gepland ?

Volksgezondheid

DO 1999200000839

Question n° 41 de M. Claude Eerdekens du 2 mars 2000 (Fr.) :

Sécurité des échelles.

Divers travaux domestiques sont impossibles à réaliser sans l'aide d'une échelle, qu'il s'agisse d'une simple escabelle, d'une échelle coulissante voire même d'une échelle multifonctions.

Or, une étude réalisée il y a peu par une association de consommateurs a mis en évidence les risques que certains modèles présents en Belgique pouvaient représenter pour les utilisateurs : manque de solidité et de stabilité, capuchons de protection susceptibles de se détacher, absence de mode d'emploi dans le cas des échelles multifonctions, etc.

Il serait opportun de prévoir des mesures strictes avant d'autoriser la mise sur le marché de ces échelles.

1. Des dispositions sont-elles déjà prises dans ce sens ?

2. Pourriez-vous dire ce qui compte être effectué ?

Santé publique

DO 1999200000856

Vraag nr. 80 van mevrouw Anne-Mie Descheemaeker van 7 maart 2000 (N.) :

Menen. — Toename van het aantal kankergevallen.

Volgens de plaatselijke artsen kent Menen de jongste jaren een opvallende toename van het aantal kankergevallen.

1. Bestaan er cijfers die dit bevestigen ?

DO 1999200000856

Question n° 80 de M^me^ Anne-Mie Descheemaeker du 7 mars 2000 (N.) :

Menin. — Augmentation du nombre de cas de cancer.

Ces dernières années, les médecins de Menin observent un accroissement important du nombre de cancers.

1. Des données chiffrées confirment-elles ce constat ?

2. Zo ja, over welk type kanker gaat het?

3. Betreft het een fenomeen ter hoogte van Menen of zijn de cijfers in de andere gemeenten van de regio van dezelfde grootte (onder andere Wervik, Moorslede, Ledegem, Wevelgem, Kortrijk)?

4.

a) Is er — desgevallend — enige verklaring voor het fenomeen?

b) Kan er hierover onderzoek gebeuren?

DO 1999200000863

Vraag nr. 81 van de heer Jef Valkeniers van 7 maart 2000 (N.):

Samenwerking ziekenhuizen met huisartsen uit hun regio. — Protocol.

De ziekenhuizen die samenwerken met de huisartsen uit hun regio zouden 200 000 frank extra krijgen.

De bedoeling is het bevorderen van een doelmatige politiek van opname en ontlasting van andere ziekenhuizen.

Daartoe zou een protocol met de huisartsen moeten worden afgesloten.

Wat is de inhoud van dit protocol?

Minister van Binnenlandse Zaken

DO 1999200000840

Vraag nr. 143 van de heer Claude Desmedt van 2 maart 2000 (Fr.):

Asielzoekers. — Brussels Gewest.

Uit uw antwoord op de vraag nr. 38 van 8 oktober 1999 van de heer Laeremans met betrekking tot het aantal asielzoekers dat aan de gemeenten uit de diverse gewesten van het land wordt toegewezen (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1999-2000, nr. 18, blz. 1956), blijkt dat voor het jaar 1999, 29 459 van de in totaal 91 341 asielzoekers zijn toegewezen aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dat echter minder dan 10 % van de totale bevolking van het land telt.

2. Dans l'affirmative, de quel type de cancer s'agit-il?

3. Ce phénomène se limite-t-il à Menin ou d'autres communes (dont Wervik, Moorslede, Ledegem, Wevelgem, Courtrai) enregistrent-elles une augmentation similaire?

4.

a) Le cas échéant, comment explique-t-on ce phénomène?

b) Pourrait-on réaliser une étude en la matière?

DO 1999200000863

Question nº 81 de M. Jef Valkeniers du 7 mars 2000 (N.):

Collaboration entre hôpitaux et médecins généralistes d'une même région. — Protocole.

Les hôpitaux qui travaillent en collaboration avec les médecins généralistes issus de la même région, recevraient 200 000 francs supplémentaires.

Cette coopération vise à renforcer l'efficacité de la politique d'hospitalisation et de répartition équilibrée entre les hôpitaux.

Il s'indiquerait de conclure un protocole avec les médecins généralistes en la matière.

Quel en serait le contenu?

Ministre de l'Intérieur

DO 1999200000840

Question nº 143 de M. Claude Desmedt du 2 mars 2000 (Fr.):

Demandeurs d'asile. — Région bruxelloise.

Vous avez répondu à la question nº 38 du 8 octobre 1999 de M. Laeremans concernant le nombre des demandeurs d'asile assignés à des communes des différentes régions du pays (*Questions et Réponses*, Chambre, 1999-2000, nº 18, p. 1956). Il ressort de la réponse que, pour l'année 1999 sur un total de 91 341 demandeurs d'asile, 29 459 sont assignés à la Région de Bruxelles-Capitale qui compte cependant moins de 10 % de la population totale du pays.

Kan u mij uitleggen hoe die verdeling is gebeurd en waarom aan het Brussels Gewest een zo hoog aantal asielzoekers werd toegewezen?

Pourriez-vous expliquer de quelle façon cette répartition a été opérée et pour quel motif la Région bruxelloise se voit attribuer un nombre de demandeurs d'asile aussi élevé?

DO 1999200000849

Vraag nr. 144 van mevrouw Magda De Meyer van 3 maart 2000 (N.):

Bouwveiligheid atoomcentrales.

Voor het bouwen van atoomcentrales moeten technische voorschriften worden gerespecteerd. Er wordt hierbij ook rekening gehouden met de gevolgen van een aardbeving. In Duitsland bijvoorbeeld is een discussie aan de gang rond de bouwtechnische regelgeving voor atoomcentrales. Men stelde vast dat de bestaande atoomcentrales niet zouden zijn beschermd tegen aardbevingen. Aardbevingen kan men inschatten en ze zijn verschillend naargelang de regio's.

In Duitsland werkt men nu aan nieuwe bouwvoorschriften voor atoomcentrales, zodat ze bestand zouden worden tegen aardbevingen met een sterkte van 6 op de schaal van Richter. Ten gevolge van de recente storm in Frankrijk en de daarmee gepaard gaande wateroverlast zijn de verantwoordelijken voor de veiligheid van atoomcentrales ook in dat land aan de tafel gaan zitten om de bouwtechnische regelgevingen terzake te herzien.

1. Volstaan de Belgische bouwtechnische voorschriften voor atoomcentrales om bij natuurrampen de veiligheid van de bevolking te garanderen?

2.

a) Wat zijn de normen die in ons land gelden?

b) Zijn al onze atoomcentrales veilig bij een eventuele aardbeving?

DO 1999200000849

Question nº 144 de Mme Magda De Meyer du 3 mars 2000 (N.):

Sécurité en matière de construction des centrales nucléaires.

En matière de construction de centrales nucléaires, il convient de respecter certaines prescriptions techniques qui tiennent notamment compte des effets produits par un séisme. En Allemagne, par exemple, la réglementation technique en vigueur en la matière est actuellement au centre d'un débat. Les centrales existantes n'auraient pas été protégées contre les effets des séismes. Or, on peut prévoir les séismes, dont l'amplitude varie au demeurant d'une région à l'autre.

En Allemagne, on élabore en ce moment de nouvelles prescriptions visant à prémunir les centrales nucléaires contre des séismes d'une puissance de 6 sur l'échelle de Richter. De même, en France, à la suite des tempêtes récentes et des inondations qu'elles ont provoquées, les responsables de la sécurité des centrales nucléaires se sont concertés dans le but de revoir les réglementations techniques en vigueur.

1. Les prescriptions techniques observées en Belgique dans le domaine de la construction de centrales nucléaires suffisent-elles à garantir la sécurité de la population en cas de catastrophes naturelles?

2.

a) Quelles normes notre pays applique-t-il?

b) Toutes nos centrales nucléaires sont-elles prémunies contre les effets d'un séisme éventuel?

Minister van Sociale Zaken en Pensioenen

Sociale Zaken

Ministre des Affaires sociales et des Pensions

Affaires sociales

DO 1999200000833

Vraag nr. 93 van de heer Filip Anthuenis van 2 maart 2000 (N.):

Financiering van gezondheidszorgen aan buitenlanders.

Buitenlanders die in een Belgisch ziekenhuis worden verzorgd, worden geacht de hele kostprijs van het zie-

DO 1999200000833

Question nº 93 de M. Filip Anthuenis du 2 mars 2000 (N.):

Financement des soins santé pour les étrangers.

Les étrangers pris en charge par un établissement hospitalier belge sont censés s'acquitter de la totalité

kenhuisverblijf te betalen. Die kosten bestaan uit enerzijds de medische verzorging — curatief of diagnostisch — die gemakkelijk te bepalen is via nomenclatuurnummers, en anderzijds uit de verblijfskosten en verpleegkosten in het ziekenhuis. Deze laatsten worden in België zowel gefinancierd vanuit de ziekteverzekering als vanuit het ministerie van Volksgezondheid.

1. Wordt de 25 % van de verpleegdagprijs die gefinancierd wordt vanuit het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu aangerekend aan de buitenlandse patiënten die verzorging genieten in België?

2. Bij de niertransplantaties waren er heel wat problemen met achterstallige betalingen van bedragen verschuldigd door buitenlandse patiënten (meestal via hun ziekenfonds).

Geldt dit ook voor de gewone verzorging van buitenlanders in Belgische ziekenhuizen?

du coût de l'hospitalisation. Ces coûts se répartissent comme suit: les soins médicaux curatifs ou diagnostiques, faciles à déterminer sur la base du numéro de nomenclature, d'une part, et les frais d'hospitalisation, d'autre part. En Belgique, ces derniers sont financés par l'assurance maladie et par le ministère de la Santé.

1. Les ministères des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement prennent en charge 25 % du coût d'une journée d'hospitalisation. Ce pourcentage est-il réclamé aux patients étrangers qui ont bénéficié de soins en Belgique?

2. De nombreux retards de paiement ont été enregistrés pour des patients étrangers ayant subi une transplantation rénale (la plupart du temps par l'entremise de leur mutuelle).

Est-ce également le cas pour des actes médicaux simples pratiqués sur des étrangers dans des hôpitaux belges?

DO 1999200000863

Vraag nr. 94 van de heer Jef Valkeniers van 7 maart 2000 (N.):

Samenwerking ziekenhuizen met huisartsen uit hun regio. — Protocol.

De ziekenhuizen die samenwerken met de huisartsen uit hun regio zouden 200 000 frank extra krijgen.

De bedoeling is het bevorderen van een doelmatige politiek van opname en ontlasting van andere ziekenhuizen.

Daartoe zou een protocol met de huisartsen moeten worden afgesloten.

Wat is de inhoud van dit protocol?

DO 1999200000863

Question nº 94 de M. Jef Valkeniers du 7 mars 2000 (N.):

Collaboration entre hôpitaux et médecins généralistes d'une même région. — Protocole.

Les hôpitaux qui travaillent en collaboration avec les médecins généralistes issus de la même région, recevraient 200 000 francs supplémentaires.

Cette coopération vise à renforcer l'efficacité de la politique d'hospitalisation et de répartition équilibrée entre les hôpitaux.

Il s'indiquerait de conclure un protocole avec les médecins généralistes en la matière.

Quel en serait le contenu?

Minister van Landsverdediging

DO 1999200000858

Vraag nr. 57 van de heer Yves Leterme van 7 maart 2000 (N.):

Ontmantelingsinstallatie van DOVO in Poelkapelle. — Onderhoudscontract. — Kosten.

Na het bezoek van verschillende politici aan de ontmantelingsinstallatie van DOVO (Dienst voor opru-

Ministre de la Défense

DO 1999200000858

Question nº 57 de M. Yves Leterme du 7 mars 2000 (N.):

Installation de démantèlement du SEDEE située à Poelkappelle. — Contrat d'entretien. — Coûts.

Après la visite rendue par certains hommes politiques à l'installation du SEDEE (Service d'enlèvement

ming en vernietiging van ontploffingstuigen) in Poelkapelle, blijven er nog een aantal vragen over de werking van deze installatie.

1. Door wie of door welk bedrijf wordt de ontmantelingsinstallatie onderhouden?

2. Wat is de inhoud van het onderhoudscontract?

3. Wat zijn de kosten van het onderhoudscontract?

4. Door welke instantie worden de kosten gedragen?

Minister van Justitie

DO 1999200000844

Vraag nr. 171 van de heer Servais Verherstraeten van 3 maart 2000 (N.):

Pro-Deovergoedingen.

1. Hoeveel frank (voor pro Deozaken) ontvingen de balies over 1997 en 1998, per balie en in het totaal?

2. Hoeveel bedroeg dit per advocaat gemiddeld per balie?

3. Hoeveel Franstalige en Nederlandstalige advocaten ontvingen meer dan 1 miljoen frank?

4. Wat zijn de respectievelijke bedragen die aan deze advocaten werden uitgekeerd via de Nationale Orde?

5. Zijn er in de uitkeringen belangrijke verschillen waarneembaar?

6. Zijn de verschillen motiveerbaar?

7. Hoe wordt dit gegeven gecontroleerd?

8. Streeft u ernaar om conformiteit te bereiken?

9. Welke initiatieven overweegt u?

DO 1999200000845

Vraag nr. 172 van de heer Servais Verherstraeten van 3 maart 2000 (N.):

Recuperatie van pro-Deovergoedingen.

Artikel 455 van het Gerechtelijk Wetboek stelt dat de pro-Deovergoedingen kunnen worden gerecupe-

et de destruction des engins explosifs), située à Poelkapelle, un certain nombre de questions relatives au fonctionnement de cette base subsistent.

1. Qui ou quelle entreprise a pour mission d'entretenir cette installation?

2. Quel est le contenu du contrat de maintenance?

3. Quels en sont les coûts?

4. Par quelle instance ces coûts sont-ils supportés?

Ministre de la Justice

DO 1999200000844

Question nº 171 de M. Servais Verherstraeten du 3 mars 2000 (N.):

Indemnités pro Deo.

1. À combien s'élèvent, par barreau et au total, les montants perçus (pour les affaires pro Deo) par les barreaux en 1997 et en 1998?

2. À combien se sont-ils élevés en moyenne, par avocat et par barreau?

3. Combien d'avocats francophones et combien d'avocats néerlandophones ont perçu plus d'un million de francs?

4. À combien se sont élevés les montants octroyés respectivement aux avocats néerlandophones et francophones par l'entremise de l'Ordre national?

5. Peut-on observer des différences importantes à cet égard?

6. Peut-on justifier ces différences?

7. Comment contrôler dans quelle mesure ces différences se justifient?

8. Tendez-vous à établir une certaine conformité dans ce domaine?

9. Quelles initiatives envisagez-vous de prendre?

DO 1999200000845

Question nº 172 de M. Servais Verherstraeten du 3 mars 2000 (N.):

Récupération des indemnités pro Deo.

L'article 455 du Code judiciaire prévoit que les indemnités pro Deo peuvent être récupérées par un

reerd op de bijgestane personen binnen vijf jaar na de uitkering indien blijkt dat zich een wijziging heeft voorgedaan in zijn vermogen, inkomsten of indien de aanwijzing van de advocaat heeft plaatsgehad op grond van valse verklaringen.

1.
a) Werden er bedragen gerecupereerd gedurende de jongste vijf jaar?

b) Wat is het bedrag per jaar?

2.
a) Gebeurde er de jongste vijf jaar met toepassing van dit artikel structurele of steekproefsgewijze controle?

b) Zo neen, overweegt u dit in de toekomst te doen?

remboursement réclamé aux personnes assistées dans les cinq ans de leur octroi s'il appert que le patrimoine ou les revenus de ces personnes se sont modifiés ou que l'avocat pro Deo a été désigné sur la base de fausses déclarations.

1.
a) Des sommes ont-elles été récupérées au cours des cinq dernières années?

b) À combien ces sommes se sont-elles élevées par an?

2.
a) A-t-on procédé au cours des cinq dernières années, en application de cet article, à des contrôles structurels ou réalisés par examen d'échantillons?

b) Dans la négative, envisagez-vous d'y procéder à l'avenir?

Minister van Financiën

DO 1999200000834

Vraag nr. 247 van de heer Stef Goris van 2 maart 2000 (N.):

Kosteloze beschikking over onroerende goederen. — Voordeel van alle aard. — Forfaitaire raming.

Het voordeel van alle aard voor de kosteloze beschikking over onroerende goederen of gedeelten ervan wordt forfaitair geraamd. Wanneer het een gemeubileerde woning betreft, wordt dit voormelde voordeel met twee derden verhoogd.

Stel dat de zaakvoerder van een vennootschap zelf eigenaar is van zijn woning, maar de meubels worden ter beschikking gesteld door de vennootschap.

Moet in dergelijk geval het voordeel van alle aard voor de terbeschikkingstelling van de meubels geraamd worden op twee derden van het forfaitair vastgestelde voordeel voor de kosteloze beschikking over het onroerend goed?

DO 1999200000835

Vraag nr. 248 van de heer Stef Goris van 2 maart 2000 (N.):

Inkomstenbelastingen. — Meerwaarden op immateriële vaste activa. — Fiscaal regime.

Artikel 47, § 1, WIB 1992 stelt als bijkomende voorwaarde voor de gespreide taxatie van vrijwillig verwe-

Ministre des Finances

DO 1999200000834

Question nº 247 de M. Stef Goris du 2 mars 2000 (N.):

Mise à disposition gratuite d'immeubles. — Avantage de toute nature. — Estimation forfaitaire.

L'avantage de toute nature constitué par la mise à disposition gratuite d'immeubles ou de parties d'immeubles est évalué forfaitairement. S'il s'agit d'un logement meublé, cet avantage est majoré de deux tiers.

Supposons que le gérant d'une société soit lui-même propriétaire de son logement, mais que le mobilier soit mis à sa disposition par la société.

L'avantage de toute nature constitué par la mise à disposition du mobilier doit-il alors être évalué à deux tiers de l'avantage forfaitairement fixé constitué par la mise à disposition gratuite de l'immeuble?

DO 1999200000835

Question nº 248 de M. Stef Goris du 2 mars 2000 (N.):

Impôts sur les revenus. — Plus-values sur les immobilisations incorporelles. — Régime fiscal.

L'article 47, § 1er, CIR 1992 prévoit comme condition supplémentaire à la taxation scindée des plus-

zenlijkte meerwaarden op immateriële vaste activa dat op deze immateriële vaste activa afschrijvingen werden aangenomen.

A. Veronderstel een belastingplichtige die een handelszaak overneemt en hierbij een vergoeding betaalt voor de overname van « cliënteel » (bijvoorbeeld 2 000 000 frank). Deze vergoeding voor cliënteel kan afgeschreven worden over een periode van 10 à 12 jaar. Stel dat in casu 10 jaar aanvaardbaar is. Na 6 jaar bedraagt de boekwaarde van het immaterieel vast actief « cliënteel » 800 000 frank. Op dit ogenblik vervreemdt de belastingplichtige dit handelsfonds op zijn beurt aan een derde.

Welk fiscaal regime (gespreid belasten of niet) ondergaat de meerwaarde indien de belastingplichtige voor de overname van « cliënteel » een vergoeding ontvangt van respectievelijk 2 000 000 frank of 4 000 000 frank ?

B. Veronderstel nu dat de belastingplichtige zijn handelszaak vervreemdt na 11 jaar in plaats van na 6 jaar. Op dit ogenblik is het immaterieel vast actief « cliënteel » volledig afgeschreven.

Welk fiscaal regime (gespreid belasten of niet) ondergaat de meerwaarde indien de belastingplichtige voor de overname van « cliënteel » een vergoeding ontvangt van respectievelijk 2 000 000 frank of 4 000 000 frank ?

DO 1999200000836

Vraag nr. 249 van de heer Stef Goris van 2 maart 2000 (N.) :

Inkomstenbelastingen. — Bijzondere aanslag. — Begrip « kosten ».

Artikel 219 WIB 1992 bepaalt dat een bijzondere aanslag van 309 % wordt gevestigd op « kosten », vermeld in artikel 57 WIB 1992, die niet worden verantwoord door individuele fiches en een samenvattende opgave.

Zo zijn volgens artikel 57, 1°, WIB 1992 voordelen van alle aard slechts als « kost » aftrekbaar indien ze worden opgenomen op de fiches en de opgave.

Het begrip « kosten » kan echter tot verwarring leiden. Er zijn immers situaties mogelijk waarbij er een belastbaar voordeel van alle aard ontstaat in hoofde van een personeelslid of bedrijfsleider zonder dat er iets in de kostenrekeningen van de vennootschap terug te vinden is.

Een voorbeeld ter verduidelijking. Als een vennootschap een renteloze lening toestaat aan een personeels-

valeurs librement réalisées sur les immobilisations incorporelles, que ces dernières fassent l'objet d'amortissements.

A. Supposons le cas d'un contribuable qui reprend un commerce et paie une indemnité pour reprise de « clientèle » (par exemple 2 000 000 de francs). Cette indemnité pour reprise de clientèle peut être amortie sur une période de 10 à 12 ans. Admettons en l'occurence qu'une période de 10 ans soit acceptable. Après six années, la valeur comptable de l'immobilisation incorporelle « clientèle » s'élève à 800 000 francs. Le contribuable cède ensuite à son tour ce fonds de commerce à un tiers.

Quel régime fiscal (taxation scindée ou non) sera appliqué aux plus-values selon que le contribuable reçoive une indemnité de 2 000 000 ou de 4 000 000 de francs pour la reprise de la « clientèle » ?

B. Supposons le cas d'un contribuable qui cède son commerce après 11 ans au lieu de 6 ans. L'immobilisation incorporelle est alors entièrement amortie.

Quel régime fiscal (taxation scindée ou non) sera appliqué aux plus-values selon que le contribuable reçoit une indemnité de 2 000 000 ou de 4 000 000 de francs pour la reprise de la « clientèle » ?

DO 1999200000836

Question nº 249 de M. Stef Goris du 2 mars 2000 (N.) :

Impôts sur les revenus. — Cotisation spéciale. — Notion de « dépenses ».

L'article 219 du CIR 1992 dispose qu'une cotisation spéciale de 309 % est établie à raison des dépenses visées à l'article 57 du CIR 1992 qui ne sont pas justifiées par la production de fiches individuelles et d'un relevé récapitulatif.

L'article 57, 1°, du CIR 1992 précise ainsi que les avantages de toute nature ne sont déductibles comme dépenses que si elles sont justifiées par la production de fiches et relevés.

Cette notion de « dépenses » peut toutefois prêter à confusion. Il arrive en effet qu'un avantage de toute nature imposable chez un membre du personnel ou d'un chef d'entreprise n'apparaît pas dans les comptes de la société.

L'exemple suivant illustrera mon propos. Lorsqu'une société accorde un prêt sans intérêts à un

lid, dan vormt dit een voordeel van alle aard voor dit personeelslid. Hiervan wordt echter niets in de kostenrekeningen van de vennootschap teruggevonden.

Vermits er in de artikelen 57 en 219 WIB 1992 enkel sprake is van « kosten » zou men kunnen denken dat er voor voordelen van alle aard die voor de verstrekker geen kosten met zich meebrengen, geen fiches moeten worden opgemaakt. Daarnaast zou in dergelijk geval geen bijzondere aanslag van 309 % kunnen worden opgelegd.

Wat is uw standpunt terzake ?

membre du personnel, il s'agit pour ce dernier d'un avantage de toute nature. Or, celui-ci n'apparaît pas dans les comptes de la société.

Étant donné qu'il n'est question aux articles 57 et 219 du CIR 1992 que de dépenses, on pourrait supposer qu'il n'y a pas lieu d'établir des fiches pour les avantages de toute nature n'entraînant pas de dépenses pour la société qui les accorde. Dans un tel cas, il n'y aurait en outre pas lieu d'établir la cotisation spéciale de 309 %.

Quel est votre position en la matière ?

DO 1999200000843

Vraag nr. 250 van de heer Claude Eerdekens van 3 maart 2000 (Fr.) :

Voorzorgsnormen in het bank- en verzekeringswezen. — Controleautoriteiten.

Internationale instanties, zoals de Europese Unie en het Comité van Bazel, beraden zich momenteel over een harmonisering van de voorzorgsnormen in het bank- en verzekeringswezen.

Is aan eventuele reorganisatie van de controleautoriteiten voor uw departement een prioriteit ?

DO 1999200000843

Question nº 250 de M. Claude Eerdekens du 3 mars 2000 (Fr.) :

Normes prudentielles des secteurs de la banque et de l'assurance. — Autorités de contrôle.

Des réflexions sont menées dans des instances internationales telles que l'Union européenne et le Comité de Bâle concernant un rapprochement des normes prudentielles des secteurs de la banque et de l'assurance.

La réorganisation éventuelle des autorités de contrôle constitue-t-elle une priorité de votre département ?

DO 1999200000846

Vraag nr. 251 van de heer Yves Leterme van 3 maart 2000 (N.) :

BTW op onroerende leasing.

Momenteel wordt bij investeringen in gebouwen en infrastructuur door een aantal gemeentebesturen gestreefd naar een maximale inperking van de te betalen BTW. Daartoe wordt, samengevat, de hierna volgende weg bewandeld.

De gemeenteregie, die het gebouw aangekocht heeft, verhuurt het gebouw aan de gemeente via onroerende leasing. Uiteraard wordt er bij onroerende leasing slechts BTW gerekend op de periodieke aflossingen, en niet op de aankoopoptie.

Acht u de constructie, waarbij er enkel op de periodieke aflossingen en niet op de aankoopoptie BTW wordt betaald, wettelijk in orde ?

DO 1999200000846

Question nº 251 de M. Yves Leterme du 3 mars 2000 (N.) :

TVA en cas de leasing immobilier.

Actuellement, un certain nombre d'administrations communales investissant dans des bâtiments et des infrastructures souhaitent limiter au maximum la TVA à laquelle elles sont assujetties. À cette fin, elles empruntent, en substance, la voie suivante.

La régie communale, qui a acquis tel bâtiment, le loue à la commune dans le cadre d'un leasing immobilier. En vertu de ce système, la TVA n'est évidemment due que sur les amortissements périodiques et non sur l'option d'achat.

Jugez-vous légale cette construction grâce à laquelle la TVA n'est due que sur les amortissements périodiques et non sur l'option d'achat ?

DO 1999200000850

Vraag nr. 253 van de heer Yves Leterme van 3 maart 2000 (N.):

Witwaspraktijken in Liechtenstein.

De Duitse inlichtingendienst BND publiceerde onlangs een uitgebreid rapport over witwaspraktijken in het prinsdom Liechtenstein. Volgens dit rapport blijkt Liechtenstein een ideaal land te zijn om geld wit te wassen. De redenen daarvoor zijn velerlei:

— zogenaamde brievenbusmaatschappijen zijn er schering en inslag en worden zonder enig probleem geduld;

— het hele systeem is er in belangrijke mate op anonieme stichtingen gesteund (die stichtingen worden bij een advocaat opgericht en de ware eigenaar is slechts voor één persoon bekend);

— er is een streng bankgeheim.

In het rapport worden ook erg concrete voorbeelden aangehaald, onder meer witwaspraktijken door Mobutu, Escobar, De Amerikaanse Cosa Nostra, Mexicaanse drugskartels, enzovoort. De Duitse inlichtingendienst verwijt Liechtenstein niet krachtdadig genoeg op te treden tegen deze praktijken.

1.
a) Beschikt België over gelijkaardige inlichtingen over Liechtenstein?

b) Over andere Staten?

2.
a) Maakt Liechtenstein deel uit van de Financial Action Task Force on Money Laundering (FATF)?

b) Zo ja, welke houding neemt België aan in de FATF tegenover Liechtenstein?

3. Overweegt België stappen te ondernemen om de situatie in Liechtenstein aan te kaarten en zo mogelijk te verbeteren?

DO 1999200000850

Question nº 253 de M. Yves Leterme du 3 mars 2000 (N.):

Pratiques de blanchiment d'argent au Lichtenstein.

Les services secrets allemands BND ont récemment publié un rapport détaillé sur les pratiques de blanchiment d'argent dans la principauté du Lichtenstein. Ce rapport révèle que ce pays semble être l'endroit idéal pour blanchir de l'argent sale. Les raisons en sont multiples:

— les entreprises fantômes « boîtes-aux-lettres » y sont nombreuses et ne sont pas inquiétées;

— l'ensemble du système repose en grande partie sur des fondations anonymes (fondées auprès d'un avocat, où le nom du véritable propriétaire n'étant connu que d'une personne);

— le secret bancaire y est rigoureux.

Le rapport épingle également des exemples très concrets comme les opérations de blanchiment menées par Mobutu, Escobar, la Cosa Nostra américaine, les cartels de la drogue mexicains, etc. Le service de renseignements allemand reproche au Lichtenstein de ne pas réprimer avec assez de fermeté de telles pratiques.

1.
a) La Belgique dispose-t-elle des mêmes informations concernant le Lichtenstein?

b) D'autres États sont-ils impliqués dans de telles pratiques?

2.
a) La principauté du Lichtenstein est-elle membre de la Financial Action Task Force on Money Laundering (FATF)?

b) Dans l'affirmative, quelle attitude la Belgique adopte-t-elle à l'égard du Lichtenstein au sein de la FATF?

3. La Belgique envisage-t-elle d'évoquer la situation au Lichtenstein afin d'y remédier si possible?

DO 1999200000851

Vraag nr. 254 van de heer Jo Vandeurzen van 3 maart 2000 (N.):

Beroepskosten van magistraten.

In antwoord op mijn vraag nr. 119 van 1 december 1999, bevestigt de minister van Justitie dat een belang-

DO 1999200000851

Question nº 254 de M. Jo Vandeurzen du 3 mars 2000 (N.):

Frais professionnels des magistrats.

En réponse à ma question nº 119 du 1er décembre 1999, le ministre de la Justice confirme que bon nom-

rijk deel der magistraten van de zetel der hoven en rechtbanken heden ten dage zijn taak thuis uitoefent (*Vragen en Antwoorden*, Kamer 1999-2000, nr. 20, blz. 2254). Zij ontvangen voor de inrichting van hun kantoor (bijvoorbeeld informaticamateriaal, boeken, kantoormeubilair, kopieermogelijkheden,...) geen kostenvergoeding. Wel kunnen zij van de logistieke dienst van het departement van Justitie draagbare PC's krijgen.

1. In welke mate en op welke voorwaarden kunnen de magistraten de kosten ter inrichting van hun kantoor inbrengen als aftrekbare beroepskosten?

2. Bestaat er een specifieke regeling (omzendbrief bijvoorbeeld) met het oog op de bedoelde situatie waarin de magistraten zich bevinden?

bre de magistrats du siège des cours et tribunaux effectuent actuellement leur travail à domicile (*Questions et Réponses*, Chambre, 1999-2000, nº 20, p. 2254). Ils n'ont pas droit au remboursement des frais d'aménagement d'un bureau à leur domicile (équipement informatique, livres, mobilier de bureau, photocopieuse, etc.). Ils peuvent cependant obtenir des PC portables auprès du service logistique du département de la Justice.

1. Dans quelle mesure et sous quelles conditions les magistrats peuvent-ils déclarer les frais d'aménagement d'un bureau à leur domicile comme frais professionnels déductibles?

2. Existe-t-il une réglementation spécifique (une circulaire, par exemple) visant à régler la situation susmentionnée?

DO 1999200000852

Vraag nr. 255 van de heer Claude Eerdekens van 3 maart 2000 (Fr.):

Administratie van de BTW. — Uitvoer. — Laattijdige indiening kwartaalopgave intracommunautaire leveringen.

Verscheidene zelfstandigen die exporteren — met name naar Frankrijk — hebben moeilijkheden met de administratie van de BTW omdat zij de kwartaalopgave van intracommunautaire leveringen laattijdig indienen.

Sommigen, die zorgvuldiger zijn dan anderen, wachten tot zij over de juiste en nagekeken lijst beschikken alvorens die in te dienen. Anderen die zich dan weer aan de vooropgestelde termijn houden maar onjuiste nummers meedelen, worden niet bestraft.

1. Is een dergelijke houding van de administratie niet discriminerend?

2.

a) Zal uw departement tegen dergelijke praktijken optreden en zo ja, op welke manier?

b) Zo neen, waarom niet?

3. Over welke mogelijkheden om daartegen beroep aan te tekenen beschikken de belastingplichtigen in dat geval?

4.

a) Houdt een dergelijke houding van de administratie geen belemmering van het vrij verkeer in de Europese Unie in?

b) Hoe luidt de Europese regelgeving terzake?

DO 1999200000852

Question nº 255 de M. Claude Eerdekens du 3 mars 2000 (Fr.):

Administration de la TVA. — Exportation. — Dépôt tardif du relevé trimestriel communautaire.

Il me revient que plusieurs indépendants qui exportent — notamment en France — rencontrent des difficultés avec l'administration de la TVA en raison du dépôt tardif du relevé trimestriel communautaire.

Certains, plus consciencieux que d'autres, attendent d'avoir la liste exacte et vérifiée pour la déposer. Par contre, d'autres personnes qui transmettent des numéros inexacts mais dans le délai imparti ne sont pas sanctionnées.

1. Cette position administrative n'est-elle pas discriminatoire?

2.

a) Votre departement va-t-il mettre fin à ces pratiques, et comment?

b) Si non, pourquoi?

3. Quels sont les recours dont disposent les contribuables en pareil cas?

4.

a) Une telle attitude de la part de l'administration ne constitue-t-elle pas un obstacle à la libre circulation dans l'Union européenne?

b) Quels sont les prescrits au niveau européen en la matière?

DO 1999200000853

Vraag nr. 256 van de heer Claude Eerdekens van 3 maart 2000 (Fr.):

Brievenbussen. — Reclame voor gedenkpenningen.

In het jongste nummer van *Test Aankoop* staat te lezen dat tal van landgenoten er geregeld over klagen dat in hun brievenbus een overvloed aan reclame voor gedenkpenningen wordt gedeponeerd.

Zou men niet bepaalde controles moeten uitvoeren en eventueel maatregelen moeten treffen om dergelijke handelspraktijken in de toekomst aan banden te leggen, aangezien in België slechts een enkele instelling, namelijk de Koninklijke Munt van België, ertoe gemachtigd is munten te slaan?

DO 1999200000853

Question nº 256 de M. Claude Eerdekens du 3 mars 2000 (Fr.):

Boîtes aux lettres. — Publicités pour des médailles commémoratives.

Nombre de nos concitoyens — comme précisé dans la dernière revue *Test-Achats* — se plaignent fréquemment de trouver leurs boîtes aux lettres contenir des publicités pour des médailles commémoratives.

Vu qu'il n'existe en Belgique qu'une seule institution habilitée à frapper la monnaie, c'est-à-dire la Monnaie Royale belge, ne faudrait-il pas opérer certains contrôles et éventuellement prendre des mesures visant à empêcher de telles pratiques commerciales à l'avenir?

DO 1999200000859

Vraag nr. 257 van de heer Yves Leterme van 7 maart 2000 (N.):

Fiscale behandeling van verplichte mandatarisbijdragen van ministers en bestendig afgevaardigden.

Bestendig afgevaardigden genieten dezelfde vergoeding en forfaitaire kostenvergoeding als de senatoren. Evenwel ontvangen ze bezoldigingen en geen baten, zoals de senatoren en worden ze niet opgesomd in artikel 53, 17º, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen van 1992.

Ministers genieten dan weer een wedde als ambtenaar. Wanneer ze als parlementslid verkozen werden, kunnen ze na hun ontslag naar dit parlement terugkeren. Ze genieten als minister wel geen enkele parlementaire vergoeding meer.

Zowel de bestendig afgevaardigden als de ministers betalen normaliter aan hun politieke partij een verplichte mandatarisbijdrage. De hoogte van deze bijdragen schommelt nogal van partij tot partij.

1. Mag een minister zijn verplichte mandatarisbijdrage, die door de politieke partij geattesteerd wordt, fiscaal als beroepskosten aftrekken?

2. Mag een bestendig afgevaardigde zijn verplichte mandatarisbijdrage, die door de politieke partij geattesteerd wordt, fiscaal als beroepskosten aftrekken?

3. Kunnen voornoemde aftrekken enkel gebeuren indien het bewijs van de werkelijke beroepskosten wordt geleverd?

DO 1999200000859

Question nº 257 de M. Yves Leterme du 7 mars 2000 (N.):

Traitement fiscal des cotisations de mandataire, obligatoires des ministres et députés permanents.

Les députés permanents reçoivent les mêmes indemnités et indemnités pour frais professionnels que sénateurs. Toutefois, les indemnités accordées aux députés permanents sont considérées comme des rémunérations, tandis que celles des sénateurs sont considérées comme des profits. En outre, l'article 53, 17º, du Code des impôts sur les revenus 1992 ne concerne que les sénateurs.

Les ministres bénéficient pour leur part d'un traitement de fonctionnaire. S'ils ont été élus en tant que parlementaires, ils peuvent réintégrer cette fonction après avoir démissionné de leur poste de ministre. Tout au long de leur mandat ministériel, ils n'ont pas droit à l'indemnité parlementaire.

Les députés permanents comme les ministres versent en principe une cotisation de mandataire à leur parti politique. Le montant de cette cotisation varie en fonction du parti.

1. Un ministre peut-il déduire fiscalement, à titre de frais professionnels, sa cotisation obligatoire de mandataire, dont le payement est attesté par son parti?

2. Un député permanent peut-il déduire fiscalement, à titre de frais professionnels, sa cotisation obligatoire de mandataire, dont le payement est attesté par son parti?

3. Faut-il, pour pouvoir bénéficier des déductions précitées, fournir des preuves des frais professionnels?

DO 1999200000860

Vraag nr. 258 van de heer Luc Goutry van 7 maart 2000 (N.):

Groepsverzekeringen gekoppeld aan een Tak 23-product.

Tak 23-producten worden traditioneel omschreven als levensverzekeringen gekoppeld aan beleggingsfondsen. De « mogelijk » hoge opbrengsten van de beleggingsfondsen vormen de aantrekkingspool van de Tak 23-producten. Het hogere gemiddelde rendement van de beleggingen, in bijvoorbeeld aandelen, gaat wel gepaard met een hoger risico van diezelfde beleggingen. Het hoeft dus geen betoog dat de verwachte opbrengst van de Tak 23-producten niet op voorhand bepaalbaar is.

Naast de koppeling aan een levensverzekering, worden Tak 23-producten nu ook in de financiële wereld geïntroduceerd via beleggingshypotheken, als alternatief voor een hypothecaire lening, en groepsverzekeringen. Deze twee nieuwe producten zouden misschien wel heel aantrekkelijk kunnen worden op fiscaal vlak.

Wanneer momenteel een vennootschap een groepsverzekering aangaat, is deze fiscaal aftrekbaar. Het gemiddelde rendement van deze groepsverzekering ligt echter vaak lager dan het voordeel van de fiscale aftrek. Daarom is er de nieuwe Tak 23-formule ontwikkeld, namelijk de groepsverzekering in Tak 23. Deze formule geeft op lange termijn veelal een hoger rendement, zelfs rekening houdend met de eindbelasting.

Is een groepsverzekering gecombineerd met Tak 23 fiscaal aftrekbaar voor een vennootschap ?

DO 1999200000860

Question nº 258 de M. Luc Goutry du 7 mars 2000 (N.):

Assurances de groupe combinées à un produit de la branche 23.

Les produits de la branche 23 sont traditionnellement définis comme des assurances-vie combinées à des fonds de placement. L'attrait de ces produits réside dans la perspective d'un rapport plus important des fonds de placement qui y sont liés. Si le rendement moyen de ces placements, en actions par exemple, est plus élevé, le risque y afférent est également plus important. Il coule donc de source que le rendement des produits de la branche 23 reste imprévisible.

Outre la combinaison avec une assurance-vie, les produits de la branche 23 sont désormais également introduits dans le monde des finances par l'intermédiaire des hypothèques de placement, qui peuvent se substituer aux emprunts hypothécaires, ainsi qu'aux assurances de groupe. Ces deux nouveaux produits pourraient s'avérer fiscalement très intéressants.

Actuellement, l'assurance de groupe souscrite par une société peut être déduite fiscalement. Le rendement moyen de cette assurance de groupe étant toutefois souvent inférieur à l'avantage que représente la déduction fiscale, une nouvelle formule « branche 23 » a été développée. Il s'agit d'une assurance de groupe, développée au sein de la branche 23. Même en tenant compte du décompte fiscal final, cette formule offre à long terme un rendement généralement supérieur.

Les sociétés peuvent-elles déduire fiscalement l'assurance de groupe reliée à un produit de la branche 23 ?

DO 1999200000866

Vraag nr. 259 van de heer Yves Leterme van 8 maart 2000 (N.):

Betalingstermijn van de verkeersbelasting.

De wijze van inning van de federale belastingen blijft, ondanks de vorig jaar doorgevoerde hervorming van de fiscale procedure, heel divers. Zo gelden er bijvoorbeeld verschillende betalingstermijnen voor de directe belastingen.

Vooral de korte betalingstermijn voor de verkeersbelastingen speelt de belastingplichtigen nogal eens

DO 1999200000866

Question nº 259 de M. Yves Leterme du 8 mars 2000 (N.):

Échéance de paiement de la taxe de mise en circulation.

Malgré la réforme de la procédure fiscale menée l'année dernière, le mode de perception des impôts fédéraux varie encore fortement. Il existe, par exemple, différents types d'échéances de paiement en matière de contributions directes.

En particulier, le délai dans lequel le contribuable doit s'acquitter de la taxe de mise en circulation est

parten. De geldboete van 2 000 frank wordt dan ook door de administratie veelvuldig opgelegd.

1. Overweegt u om de diverse fiscale procedures nog beter op elkaar af te stemmen ?

2. Overweegt u om de betalingstermijn voor de verkeersbelasting te verlengen tot deze van de personenbelastingen ?

3. Overweegt u de invoering van een bestendige opdracht of een domiciliëring voor de betaling van bepaalde belastingen ?

source de difficultés. L'administration inflige dès lors souvent l'amende de 2 000 francs prévue en pareil cas.

1. Envisagez-vous des mesures pour harmoniser les diffférentes procédures fiscales ?

2. Songez-vous d'aligner le délai de paiement de la taxe de mise en circulation sur celui qui est prévu en matière d'impôts des personnes physiques ?

3. Comptez-vous permettre l'emploi d'ordres permanents ou de domiciliations pour payer certains impôts ?

DO 1999200000868

Vraag nr. 260 van de heer Yves Leterme van 8 maart 2000 (N.) :

Administratie van de Directe Belastingen. — Manklopend telefonisch onthaal.

Wie de administratie van de Directe Belastingen telefonisch probeert te bereiken langs het nummer 02/210.22.11, ondervindt heel wat moeilijkheden.

Het duurt vooreerst bijzonder lang voor er wordt opgenomen. In de meeste gevallen schakelt de wachttoon plots over op de bezettoon zonder dat de opbeller ook maar enige menselijke stem heeft mogen waarnemen of ook maar iets heeft kunnen zeggen. Wanneer men er dan toch in slaagt om met een correspondent(e) in verbinding te komen wordt men « doorverbonden » wat vaak neerkomt op het beluisteren van een lange stilte, waarna men teleurgesteld weer inhaakt.

1. Bent u op de hoogte van de bovengeschetste problemen bij uw diensten ?

2. Wat is de reden voor het manklopende telefonische onthaal ?

3. Wat zijn de maatregelen die u neemt om dit aspect van de dienstverlening door uw departement te verbeteren ?

DO 1999200000868

Question nº 260 de M. Yves Leterme du 8 mars 2000 (N.) :

Administration des Impôts directs. — Mauvais accueil téléphonique.

Les personnes qui cherchent à joindre l'administration des Impôts directs par téléphone au numéro 02/210.22.11 éprouvent d'importantes difficultés.

Elles doivent d'abord patienter longuement avant que quelqu'un daigne décrocher le téléphone. La plupart du temps, la tonalité d'attente se transforme subitement en signal de ligne occupée, sans que la personne ait eu l'occasion d'entendre quelqu'un ou de dire quoi que ce soit. Lorsqu'un correspondant décroche enfin, l'appel est « transféré ». Le long silence qui s'installe ensuite est tel que, déçu, le correspondant finit par raccrocher.

1. Êtes-vous au courant de ces problèmes au sein de vos services ?

2. Quelles sont les raisons à l'origine de ce mauvais accueil téléphonique ?

3. Quelles mesures avez-vous adoptées pour améliorer cet aspect du service fourni à la population par votre département ?

DO 1999200000870

Vraag nr. 261 van de heer Dirk Pieters van 8 maart 2000 (N.) :

Vennootschappen. — Forfaitair gedeelte op de buitenlandse belasting. — Verworpen uitgaven.

Uit de praktijk blijkt dat een aantal ambtenaren het forfaitair gedeelte op de buitenlandse belasting (FBB) dat door een vennootschap kan verrekend worden met

DO 1999200000870

Question nº 261 de M. Dirk Pieters du 8 mars 2000 (N.) :

Sociétés. — Quotité forfaitaire d'impôt étranger. — Dépenses rejetées.

Certains fonctionnaires qualifieraient invariablement comme dépense rejetée la quotité forfaitaire d'impôt étranger (QFIE) qu'une société peut prendre

de verschuldigde vennootschapsbelasting altijd als een verworpen uitgave kwalificeren ook in die gevallen waarin geen verrekening kan plaatsvinden bij gebrek aan verschuldigde vennootschapsbelasting.

Bepaalde fiscalisten zijn de mening toegedaan dat de kwalificatie van verworpen uitgave alleen maar mogelijk is in de mate dat er ook effectieve verrekening met de vennootschapsbelasting kan plaatsvinden. Zij stellen dat het FBB niet als kosten wordt geboekt en derhalve kan er alleen maar sprake zijn van een « fiscale » uitgave indien het FBB wordt afgetrokken van verschuldigde vennootschapsbelasting.

Wat is uw mening terzake ?

en compte au niveau de l'impôt des sociétés dû, même lorsqu'il est impossible d'opérer cette prise en compte en raison de l'absence d'impôt des sociétés dû.

Certains fiscalistes estiment que la qualification comme dépense rejetée n'est possible que dans la mesure où la QFIE peut effectivement être prise en compte au niveau de l'impôt des sociétés. Ils estiment que la QFIE n'est pas comptabilisée comme frais et qu'il ne peut dès lors être question de dépense fiscale que si la QFIE est déduite de l'impôt des sociétés dû.

Quelle est votre position en la matière ?

DO 1999200000871

Vraag nr. 262 van de heer Dirk Pieters van 8 maart 2000 (N.) :

Privé-gebruik van een firmawagen. — Voordeel. — Solidariteitsbijdrage.

Door het koninklijk besluit van 20 december 1996 werd een solidariteitsbijdrage van 33 % ingevoerd op het voordeel van het privé-gebruik van een firmawagen.

De vraag rijst, indien deze bijdrage wordt bepaald op bijvoorbeeld 1 000 frank, voor welk bedrag dan deze bijdrage in aanmerking komt voor de aftrek als bedrijfslast.

1. Gaat het hier in het voorbeeld om 1 000, 825 of 750 frank ?

2. Kan u hierbij enige toelichting geven ?

DO 1999200000871

Question nº 262 de M. Dirk Pieters du 8 mars 2000 (N.) :

Utilisation à titre privé d'un véhicule de société. — Avantage. — Cotisation de solidarité.

L'arrêté royal du 20 décembre 1996 instaure une cotisation de solidarité de 33 % sur l'avantage relatif à l'utilisation personnelle d'un véhicule de société.

Si la cotisation est fixée à 1 000 francs, par exemple, on peut se demander à concurrence de quel montant cette cotisation peut être déduite à titre de frais professionnels.

1. S'agit-il, dans l'exemple cité, d'un montant de 1 000, de 825 ou de 750 francs ?

2. Pourriez-vous fournir quelques précisions à ce sujet ?

DO 1999200000872

Vraag nr. 263 van de heer Dirk Pieters van 8 maart 2000 (N.) :

Aftrek van definitief belaste inkomsten. — Beperking. — Verworpen uitgaven.

De aftrek van de definitief belaste inkomsten wordt beperkt door de belastbare winst na aftrek van een aantal verworpen uitgaven die deel uitmaken van deze belastbare winst.

Blijkbaar worden sommige verworpen uitgaven tweemaal uit deze belastbare winst geweerd, namelijk in die gevallen waarin verworpen uitgaven worden vastgesteld in winsten die bij verdrag vrijgesteld zijn. In de eerste en de tweede bewerking wordt de winst

DO 1999200000872

Question nº 263 de M. Dirk Pieters du 8 mars 2000 (N.) :

Déduction de revenus définitivement taxés. — Limitation. — Dépenses rejetées.

La déduction des revenus définitivement taxés est limitée par le bénéfice imposable après déduction d'un certain nombre de dépenses rejetées faisant partie de ce bénéfice imposable.

Certaines dépenses rejetées seraient déduites à deux reprises du bénéfice imposable dans les cas où des dépenses rejetées sont constatées dans les bénéfices conventionnellement exonérés. Lors du premier et du deuxième traitement, le bénéfice provenant d'un pays

afkomstig uit een land met verdrag vastgesteld inclusief de verworpen uitgaven die betrekking hebben op de buitenlandse winst. Deze winst, inclusief de verworpen uitgaven, wordt vrijgesteld.

Voor de berekening van de grondslag waarop de definitief belaste inkomsten kunnen afgetrokken worden, worden de volledige verworpen uitgaven uit deze grondslag verwijderd zodat de verworpen uitgaven met betrekking tot de winsten uit landen met verdrag tweemaal in mindering gebracht worden voor de berekening van de maximaal vrijstelbare definitief belaste inkomsten.

1. Is dit een bedoeld gevolg van de fiscale rechtsregels?

2. Zo ja, wat is de motivatie ervan?

3. Zo neen, hoe kan dit onbedoeld gevolg rechtgezet worden?

avec convention est fixé en tenant compte des dépenses rejetées relatives au bénéfice étranger. Ce bénéfice, y compris les dépenses rejetées, est exonéré.

Pour le calcul de l'assiette de l'impôt dont pourront être déduits les revenus définitivement taxés, les dépenses rejetées sont intégralement déduites, de sorte que les dépenses rejetées relatives aux bénéfices provenant des pays avec convention sont déduites à deux reprises pour le calcul du montant maximum exonérable des revenus définitivement taxés.

1. S'agit-il d'un effet voulu de l'application des règles fiscales?

2. Dans l'affirmative, quelle est la raison d'être d'une telle approche?

3. Dans la négative, comment pourrait-on mettre un terme à cet effet pervers?

Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties

Telecommunicatie

DO 1999200000865

Vraag nr. 61 van de heer Francis Van den Eynde van 8 maart 2000 (N.):

De Post. — « Zwarte lijst ».

Op 2 maart 2000 antwoordde u op een mondelinge vraag van de heer Annemans dat de « black list » voor de postkantoren inzake « verdachte zendingen » als ongeldig moest worden beschouwd. U deelde mee dat het slechts om een ontwerptekst ging en dat er ondertussen besloten werd een en ander niet te laten doorgaan. Toch werd deze lijst bij de postmeesters verspreid (*Beknopt Verslag*, Kamer, 1999-2000, Plenaire Vergadering, 2 maart 2000, nr. 46, blz. 12 en 13).

1. Werden de postmeesters er van geïnformeerd dat de zaak niet doorgaat?

2.

a) Hoe komt het dat de minister voor dit soort delicate zaken niet werd geconsulteerd?

b) Op welk niveau werd de beslissing genomen?

c) Wie zijn de verantwoordelijken?

Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques

Télécommunications

DO 1999200000865

Question nº 61 de M. Francis Van den Eynde du 8 mars 2000 (N.):

La Poste. — « Liste noire ».

Le 2 mars 2000, vous avez indiqué en réponse à une question orale de M. Annemans que la « liste noire » des « envois suspects » destinée aux bureaux de poste n'a pas de valeur légale. Vous avez affirmé qu'il ne s'agit que d'un projet et qu'entre-temps, il avait été décidé de ne pas l'utiliser. Cette liste a néanmoins été diffusée auprès des chefs de poste (*Compte rendu analytique*, Chambre, 1999-2000, Séance plénière, 2 mars 2000, nº 46, pp. 12 et 13).

1. Les chefs de poste ont-ils été avertis que la liste ne devait pas être utilisée?

2.

a) Comment expliquez-vous que le ministre n'ait pas été consulté pour une question aussi délicate?

b) À quel niveau cette décision a-t-elle été prise?

c) À qui la responsabilité en incombe-t-elle?

d) Wordt een tuchtprocedure ingesteld?

3.
a) Op welke basis werd de fameuze «black list» samengesteld?

b) Gebeurde dat in samenwerking met het centrum-Leman?

4.
a) Bestaat de procedure «black lists» in andere aangelegenheden?

b) Heeft die vroeger ooit bestaan?

5.
a) Wat is de precieze taak van de dienst «Regulatory and Public Affairs»?

b) Fungeert die als een soort censuurcommissie?

d) Une procédure disciplinaire est-elle envisagée?

3.
a) Sur quelle base la «liste noire» a-t-elle été constituée?

b) La composition de la liste a-t-elle été arrêtée en coopération avec le centre Leman?

4.
a) Une telle procédure de «listes noires» est-elle appliquée en d'autres circonstances?

b) A-t-elle existé par le passé?

5.
a) Quelle est la mission précise du service «Regulatory and Public Affairs»?

b) Ce service joue-t-il le rôle d'une commission de censure?

Overheidsbedrijven en Participaties

DO 1999200000867

Vraag nr. 24 van mevrouw Frieda Brepoels van 8 maart 2000 (N.):

Algemeen Rijksarchief. — Huisvesting. — Gebouw Demetskaai in Anderlecht.

Het Algemeen Rijksarchief kampt met verschillende problemen op het vlak van huisvesting:

A) Het gebrek aan magazijnruimte in de Ruisbroekstraat.

Het Rijksarchief heeft dringend supplementaire ruimte nodig om de wettelijke taken bepaald in de archiefwet van 24 juni 1955 voor de bewaring van archieven te kunnen uitvoeren (we denken hier concreet aan archieven van notarissen en deze van de rechtbanken).

B) Het gebrek aan leeszaalruimte voor het raadplegen van microfilms: er zijn slechts 60 plaatsen (de leeszaal kan niet vergroot worden) en er komen gemiddeld 86 lezers per dag, die dan soms twee of meer uren moeten wachten op een plaats.

Om deze problemen op te lossen werd meermaals aan het Rijksarchief beloofd dat het gebouw Demetskaai te Anderlecht begin 2000 in gebruik zou kunnen worden genomen.

Kan u meedelen vanaf wanneer het Rijksarchief de beschikking zal krijgen over het gebouw Demetskaai in Anderlecht?

Entreprises et Participations publiques

DO 1999200000867

Question nº 24 de Mme Frieda Brepoels du 8 mars 2000 (N.):

Archives générales du royaume. — Locaux. — Bâtiment du quai Demets à Anderlecht.

Les Archives générales du royaume ont à faire face à de nombreux problèmes de locaux:

A) Le manque d'espace de stockage rue du Ruysbroeck.

Les Archives générales du royaume ont un besoin urgent d'espace supplémentaire pour assurer les tâches de conservation des archives qui leur ont été confiées par la loi relative aux archives du 24 juin 1955 (songeons notamment aux archives notariales et aux archives des tribunaux).

B) Le manque d'espace dans la salle de lecture pour la consultation des microfilms: il n'y a que 60 places (la salle de lecture ne peut être agrandie) alors qu'on dénombre en moyenne 86 visiteurs par jour. Ceux-ci sont dès lors obligés de patienter parfois deux heures ou plus.

Pour résoudre ces problèmes, on a promis à plusieurs reprises aux Archives générales du royaume que le bâtiment du quai Demets à Anderlecht pourrait être utilisé début 2000.

Pourriez-vous me dire à partir de quand les Archives générales du royaume pourront disposer du bâtiment du quai Demets à Anderlecht?

DO 1999200000552

Vraag nr. 25 van mevrouw Annemie Van de Casteele van 8 maart 2000 (N.):

Nationale Delcrederedienst. — Taalkaders.

Het bestaande taalkader van de Nationale Delcrederedienst is vastgesteld bij de koninklijke besluiten van 26 september 1977, 14 juli 1980, 12 november 1984 en 3 maart 1987.

De bestaande personeelsformatie van de Nationale Delcrederedienst is vastgesteld bij de koninklijke besluiten van 8 juli 1970, 22 mei 1973 en 2 juli 1974, alsook de ministeriële besluiten van 14 december 1976, 13 augustus 1979, 8 oktober 1984, 14 februari 1986 en 2 maart 1998 ter goedkeuring van de beslissingen van de raad van bestuur van de Nationale Delcrederedienst van 25 oktober 1976, 23 december 1977, 24 september 1984, 8 juli 1985 en 26 mei 1997.

Het bestaande taalkader houdt geen rekening met de laatst goedgekeurde personeelsformatie en maakt hierdoor benoemingen en bevorderingen van het personeel onmogelijk.

De wet van 19 oktober 1998 tot wijziging van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, bepaalt dat de Koning voor iedere centrale dienst het percentage betrekkingen vaststelt dat aan het Nederlands en aan het Frans kader dient toegewezen. Dit moet gebeuren met inachtneming, op alle trappen van de hiërarchie, van het wezenlijk belang dat de Nederlandse en Franse taalgebieden respectievelijk voor elke dienst vertegenwoordigen. Dit impliceert het opstellen van nieuwe taalkaders sedert 1 januari 1999, die in principe zes jaar geldig blijven en die kunnen worden verlengd, zo geen wijziging optreedt.

1. Maken het bestaande taalkader en de bestaande personeelsformatie van de Nationale Delecrederedienst het benoemen en het bevorderen bij vermelde instelling op dit ogenblik onmogelijk?

2. Op welke wijze neemt u zich voor dit zo vlug mogelijk te verhelpen, in het belang van de goede werking van die instelling en in het belang van het bedrijfsleven, dat het cliëntèle is van die instelling?

3.

a) Kan u reeds een aanwijzing geven over de wijze waarop het wezenlijk belang, dat de Nederlandse en Franse taalgebieden respectievelijk voor deze instelling vertegenwoordigen, zal worden ingevuld ter bepaling van het aantal betrekkingen dat aan het Nederlands en aan het Frans kader dient te woren toegewezen?

DO 1999200000552

Question nº 25 de Mme Annemie Van de Casteele du 8 mars 2000 (N.):

Office national du Ducroire. — Cadres linguistiques.

L'actuel cadre linguistique de l'Office national du Ducroire a été fixé par les arrêtés royaux des 26 septembre 1977, 14 juillet 1980, 12 novembre 1984 et 3 mars 1987.

Le cadre actuel du personnel de l'Office national du Ducroire a été fixé par les arrêtés royaux des 8 juillet 1970, 22 mai 1973 et 2 juillet 1974, ainsi que par les arrêtés ministériels des 14 décembre 1976, 13 août 1979, 8 octobre 1984, 14 février 1986 et 2 mars 1998 approuvant les décisions du conseil d'administration de l'Office national du Ducroire des 25 octobre 1976, 23 décembre 1977, 24 septembre 1984, 8 juillet 1985 et 26 mai 1997.

L'actuel cadre linguistique ne tient aucun compte du dernier cadre du personnel approuvé et empêche par là même des nominations et des promotions.

La loi du 19 octobre 1998, modifiant l'article 43 des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, dispose que le Roi fixe, pour chaque office central, le nombre d'emplois à attribuer aux cadres néerlandais et français en tenant compte, à tous les degrés de la hiérarchie, de l'importance essentielle que représente respectivement, pour chaque service, la Région de langue française et la Région de langue néerlandaise. Cela implique, depuis le 1er janvier 1999, la création de nouveaux cadres linguistiques, qui resteront en principe valables pendant six ans et qui pourront être prorogés si aucune modification n'intervient.

1. Le cadre linguistique et le cadre du personnel existants au sein de l'Office national du Ducroire empêchent-ils actuellement la nomination et la promotion au sein de l'institution précitée?

2. De quelle manière envisagez-vous de remédier au plus tôt à cet état de choses dans l'intérêt du bon fonctionnement de cette institution ainsi que des entreprises, qui en sont ses clients?

3.

a) Pouvez-vous donner dès à présent une indication quant à la manière dont il sera tenu compte de l'importance primordiale que représentent respectivement aux yeux de cette institution, les régions de langue néerlandaise et de langue française, lorsqu'il s'agira de fixer le nombre d'emplois à attribuer aux cadres néerlandais et français?

b) Hoe wordt hierbij het werkvolume van in het Frans en in het Nederlands te behandelen zaken berekend en nagetrokken?

Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek

Wetenschappelijk Onderzoek

DO 1999200000867

Vraag nr. 40 van mevrouw Frieda Brepoels van 8 maart 2000 (N.):

Algemeen Rijksarchief. — Huisvesting. — Gebouw Demetskaai in Anderlecht.

Het Algemeen Rijksarchief kampt met verschillende problemen op het vlak van huisvesting:

A) Het gebrek aan magazijnruimte in de Ruisbroekstraat.

Het Rijksarchief heeft dringend supplementaire ruimte nodig om de wettelijke taken bepaald in de archiefwet van 24 juni 1955 voor de bewaring van archieven te kunnen uitvoeren (we denken hier concreet aan archieven van notarissen en deze van de rechtbanken).

B) Het gebrek aan leeszaalruimte voor het raadplegen van microfilms: er zijn slechts 60 plaatsen (de leeszaal kan niet vergroot worden) en er komen gemiddeld 86 lezers per dag, die dan soms twee of meer uren moeten wachten op een plaats.

Om deze problemen op te lossen werd meermaals aan het Rijksarchief beloofd dat het gebouw Demetskaai te Anderlecht begin 2000 in gebruik zou kunnen worden genomen.

Kan u meedelen vanaf wanneer het Rijksarchief de beschikking zal krijgen over het gebouw Demetskaai in Anderlecht?

b) De quelle manière établit-on et contrôle-t-on le volume de travail des affaires à traiter en néerlandais et en français?

Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique

Recherche scientifique

DO 1999200000867

Question nº 40 de Mme Frieda Brepoels du 8 mars 2000 (N.):

Archives générales du royaume. — Locaux. — Bâtiment du quai Demets à Anderlecht.

Les Archives générales du royaume ont à faire face à de nombreux problèmes de locaux:

A) Le manque d'espace de stockage rue du Ruysbroeck.

Les Archives générales du royaume ont un besoin urgent d'espace supplémentaire pour assurer les tâches de conservation des archives qui leur ont été confiées par la loi relative aux archives du 24 juin 1955 (songeons notamment aux archives notariales et aux archives des tribunaux).

B) Le manque d'espace dans la salle de lecture pour la consultation des microfilms: il n'y a que 60 places (la salle de lecture ne peut être agrandie) alors qu'on dénombre en moyenne 86 visiteurs par jour. Ceux-ci sont dès lors obligés de patienter parfois deux heures ou plus.

Pour résoudre ces problèmes, on a promis à plusieurs reprises aux Archives générales du royaume que le bâtiment du quai Demets à Anderlecht pourrait être utilisé début 2000.

Pourriez-vous me dire à partir de quand les Archives générales du royaume pourront disposer du bâtiment du quai Demets à Anderlecht?

Vragen van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers en antwoorden van de ministers.

Questions posées par les membres de la Chambre des représentants et réponses données par les ministres.

Eerste minister

DO 1999200000926

Vraag nr. 37 van de heer Tony Van Parys van 16 maart 2000 (N.):

Toezicht op kabinetssamenstelling.

Ik stel vast dat een aantal ministers op hun kabinet ambtenaren aantrekken als expert. Op die manier omzeilen ze de beleidsintentie van de regering om het aantal kabinetsleden te verminderen aangezien de weddenlast van deze kabinetsexperten verder ten laste blijft van het betrokken departement. Het kabinetsbudget dient dan enkel in te staan voor de betaling van de kabinetspremie. Zo kunnen massaal met het betrokken budget bijkomende kabinetsleden worden aangetrokken.

Aangezien de verloning van de experten vrij is, is het zo mogelijk dat aan deze ambtenaren een vergoeding wordt toegestaan die de kabinetspremie van de adjunct-kabinetschefs en de kabinetschefs fel overschrijdt terwijl de globale weddenlast lastens het kabinetsbudget beperkt blijft. Dit is uiteraard niet van aard om de motivatie van de verantwoordelijke kabinetsleden te verbeteren.

1.
a) Hoeveel ambtenaren wier wedde niet ten laste valt van de kabinetsbegroting werden als expert op een kabinet aangesteld?

b) Welke weddenlast brengt dat mee voor de onderscheiden departementen?

2. Wordt op die manier de controle op de getalsterkte van de kabinetten niet omzeild aangezien met het betrokken budget een veel groter aantal kabinetsleden kunnen worden aangeworven dan in het verleden?

3.
a) Worden de administraties niet gedesorganiseerd wanneer de ministers de beste ambtenaren zo wegkopen naar hun kabinet?

Premier ministre

DO 1999200000926

Question nº 37 de M. Tony Van Parys du 16 mars 2000 (N.):

Contrôle de la composition des cabinets.

Je constate que plusieurs ministres se sont adjoint les services, en qualité d'expert, d'agents de la fonction publique. Ainsi, ils contournent les intentions politiques, exprimées par le gouvernement, de réduire le nombre des collaborateurs de cabinet, dans la mesure où le traitement de ces « experts » reste à charge de leur département d'origine, seule l'indemnité de cabinet étant versée par le budget de ce dernier. Ce procédé permet le recrutement à bon compte de nombreux collaborateurs de cabinet supplémentaires.

La rémunération des experts n'étant soumise à aucune règle particulière, il est possible d'octroyer à ces « fonctionnaires-experts » une indemnité dépassant sensiblement l'indemnité de cabinet des chefs de cabinet et des chefs de cabinet adjoints, sans grever lourdement le coût salarial pris en charge par le budget du cabinet. De telles pratiques ne sont évidemment pas de nature à améliorer la motivation des membres des cabinets exerçant les plus lourdes responsabilités.

1.
a) Combien de fonctionnaires dont le traitement n'est pas imputé au budget du cabinet sont désignés en qualité d'expert auprès d'un cabinet?

b) Quel coût salarial cela représente-t-il pour les différents départements?

2. Le recours à des fonctionnaires n'empêche-t-il pas le contrôle relatif aux effectifs réels des cabinets, dans la mesure où en disposant d'un budget identique à celui des cabinets antérieurs, on peut recruter un nombre plus important de collaborateurs?

3.
a) La débauche des meilleurs fonctionnaires par les cabinets ne risque-t-elle pas de provoquer une désorganisation de l'administration?

b) Welke maatregelen worden genomen om de negatieve gevolgen voor de administratie in te perken?

Antwoord: In antwoord op de door het geachte lid gestelde vragen heb ik de eer de volgende gegevens te verstrekken.

1.
a) 11.

b) Deze cijfers dienen gevraagd aan de departementen die belast zijn met het budgettair en administratief beheer van de betrokken kabinetten.

2. Neen. De controle op de samenstelling van de kabinetten blijft onverkort en geldt trouwens ook voor de aanwerving van experten.

3.
a) Neen, vermits de betrokken ambtenaren slechts kunnen gedetacheerd worden wanneer de minister onder wie zij ressorteren het heeft toegelaten en dus geoordeeld heeft dat hun detachering de goede werking van de dienst niet in het gedrang zal brengen.

b) De tweede vraag is zonder voorwerp.

b) Quelles mesures sont prises en vue de limiter les effets négatifs de cette pratique pour l'administration?

Réponse: En réponse aux questions posées par l'honorable membre, j'ai l'honneur de communiquer les renseignements suivants.

1.
a) 11.

b) Il y a lieu de demander ces chiffres aux départements chargés de la gestion budgétaire et administrative des cabinets concernés.

2. Non. Le contrôle de la composition des cabinets reste intact et vaut d'ailleurs également pour le recrutement d'experts.

3.
a) Non, étant donné que les fonctionnaires concernés ne peuvent être détachés que si le ministre dont ils relèvent l'autorise et qu'il a donc jugé que leur détachement ne perturbera pas le bon fonctionnement du service.

b) La deuxième question est donc sans objet.

DO 1999200000957

Vraag nr. 39 van de heer Jozef Van Eetvelt van 20 maart 2000 (N.):

Overheidsopdrachten. — Vereist RSZ-attest.

Artikel 17*bis* van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de concessies voor openbare werken, ingevoegd bij koninklijk besluit van 25 maart 1999, verplicht de inschrijvers een attest van de Rijksdienst voor sociale zekerheid voor te leggen wanneer zij personeelsleden tewerkstellen. Deze verplichting geldt ook voor de onderhandelingsprocedure en ongeacht het bedrag van de opdracht.

Artikel 122 van het bovengenoemde koninklijk besluit van 8 januari 1996 bepaalt dat een opdracht via onderhandelingsprocedure onder andere tot stand komt met een aangenomen factuur wanneer het bedrag van de opdracht niet hoger ligt dan 200 000 frank.

Uit de samenlezing van voormelde artikelen, dient men mijns inziens op te maken dat ook voor opdrachten die bij aangenomen factuur worden gegund een RSZ-attest van de aannemer/leverancier/dienstverlener vereist is.

DO 1999200000957

Question nº 39 de M. Jozef Van Eetvelt du 20 mars 2000 (N.):

Marchés publics. — Attestation INAMI.

L'arrêté royal du 25 mars 1999 a inséré dans l'arrêté royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics un article 17*bis* qui oblige les soumissionnaires à présenter une attestation de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité s'ils emploient du personnel. Cette obligation s'applique également à la procédure de négociations, quel que soit le montant du marché.

L'article 122 de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 stipule quant à lui qu'un marché par procédure négociée se constate par simple facture acceptée lorsque le montant du marché ne dépasse pas 200 000 francs.

Il ressort à mon avis de la lecture conjointe des deux articles qu'une attestation de l'INAMI est également requise pour les marchés attribués par facture acceptée.

1. Klopt deze stelling?

2. Zo ja, lijkt het u niet logisch dat deze verplichting voor opdrachten bij aangenomen factuur wordt opgeheven?

Antwoord:

1. Het antwoord op de eerste vraag is ontkennend. Wanneer een opdracht tot stand komt met een aangenomen factuur in de zin van artikel 122, 1°, van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de concessies voor openbare werken, wordt de contractuele band pas achteraf gelegd door de betaling van de factuur die werd overgemaakt aan de aanbestedende overheid. Artikel 122, tweede lid, vermeldt bovendien dat artikel 90 van het besluit, en met name artikel 90, § 3, dat verwijst naar artikel 17*bis*, niet van toepassing is op de aldus tot stand gekomen opdrachten.

2. De tweede vraag is zonder voorwerp.

1. Ce point de vue est-il correct?

2. Dans l'affirmative, ne serait-il pas plus logique que cette obligation soit supprimée pour les marchés attribués par facture acceptée?

Réponse:

1. La réponse à la première question est négative. Lorsqu'il y a marché constaté par simple facture acceptée au sens de l'article 122, 1°, de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics, l'existence du lien contractuel n'est établie qu'à posteriori, par le paiement de la facture remise au pouvoir adjudicateur. L'article 122, alinéa 2, précise en outre que l'article 90 de l'arrêté, et notamment l'article 90, § 3, référant à l'article 17*bis*, n'est pas applicable aux marchés ainsi constatés.

2. La deuxième question est donc sans objet.

Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid

DO 1999200000294

Vraag nr. 31 van de heer Jean-Pol Poncelet van 25 november 1999 (Fr.):

Ministeriële kabinetten en cellen van regeringscommissarissen.

Het koninklijk besluit van 4 augustus 1999 heeft het koninklijk besluit van 4 mei 1999 betreffende de samenstelling en de werking van de federale ministeriële kabinetten en betreffende het personeel van de ministeries aangewezen om van het kabinet van een lid van een regering of van een college van een gemeenschap of een gewest deel uit te maken, gewijzigd.

A) Graag een antwoord op volgende vragen voor wat betreft de huidige samenstelling van het (de) kabinet(ten) waarvoor u bevoegd bent:

1. Hoeveel personen werken er in totaal op dat (die) kabinet(ten) (leden, uitvoerend personeel, deskundigen, ...)?

2. Hoeveel onder hen werden gedetacheerd door een ministerie of een openbare kredietinstelling, een autonoom overheidsbedrijf, een openbare sociale-

Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi

DO 1999200000294

Question nº 31 de M. Jean-Pol Poncelet du 25 novembre 1999 (Fr.):

Cabinets ministériels et cellules des commissaires du gouvernement.

L'arrêté royal du 4 août 1999 a modifié l'arrêté royal du 4 mai 1999 relatif à la composition et au fonctionnement des cabinets ministériels fédéraux et au personnel des ministères appelés à faire partie du cabinet d'un membre d'un gouvernement ou d'un collège d'une communauté ou d'une région.

A) Dans l'état actuel de la composition du (ou des) cabinet(s) qui dépendent de vous, pouvez-vous fournir les réponses aux questions suivantes:

1. Quel est le nombre total des agents travaillant au sein de ce(s) cabinet(s) (membres, personnel d'exécution, experts, ...)?

2. Parmi ceux-ci, et par catégorie, combien sont détachés d'un ministère ou d'une institution publique de crédit, d'une entreprise publique autonome, d'une

zekerheidsinstelling of een openbaar nutsbedrijf waarvoor u bevoegd bent? Graag een overzicht per categorie.

3. Hoeveel gedetacheerde ambtenaren zijn statutaire ambtenaren en hoeveel zijn contractuele ambtenaren?

4. Hoeveel van de gedetacheerde contractuele ambtenaren werden sinds 13 juli 1999 door een van de onder uw toezicht staande besturen of instellingen in dienst genomen?

5. Leden van de regering mogen voortaan, buiten de toegestane personeelsformatie, een beroep doen op een of verscheidene deskundigen binnen de beperkingen van de daartoe toegekende begrotingskredieten:

a) Hoeveel deskundigen heeft u in dienst genomen of zal u in dienst nemen?

b) Welke begrotingskredieten worden of zullen u daartoe worden toegekend en op welk begrotingsartikel worden zij ingeschreven?

6. Met de voorafgaande instemming van de eerste minister kunnen de leden van het kabinet alsmede de ambtenaren van niveau 2 en 2+ van het uitvoerend personeel een als bezoldiging geldende vergoeding ontvangen of, voor het gedetacheerd personeel, een kabinetsvergoeding waarvan het bedrag kan worden verhoogd in vergelijking met de door bovenvermeld koninklijk besluit vastgestelde beginpercentages:

a) Hoeveel van de door uw kabinet(ten) rechtstreeks in dienst genomen ambtenaren ontvangen een vergoeding die hoger ligt dan het voor elke functie vastgesteld basispercentage: kabinetschef, adjunct-kabinetschef, adviseur of zaakgelastigde, attaché, kabinetssecretaris, privé-secretaris, ambtenaren van niveau 2 en 2+ van het uitvoerend personeel, enz.?

b) Hoeveel van de gedetacheerde ambtenaren ontvangen een vergoeding die hoger ligt dan het voor elke functie vastgesteld basispercentage?

c) Welke begrotingskredieten worden en zullen u daartoe worden toegekend?

7. Met de voorafgaande instemming van de eerste minister kan de samenstelling van de kabinetten worden gewijzigd:

a) Hoeveel afwijkingen met het oog op een wijziging van de samenstelling van uw kabinet(ten) heeft u gevraagd?

b) Wat was de aard van die aanvragen tot afwijking (verdeling van de graden en functies van de leden, vaststelling van de loonschalen van de leden van

institution publique de sécurité sociale ou d'un organisme d'intérêt public qui ressortissent à votre compétence?

3. Parmi les agents détachés, combien y a-t-il d'agents statutaires et combien y a-t-il d'agents contractuels?

4. Parmi le personnel contractuel détaché, combien ont été engagés, depuis le 13 juillet 1999, par une des administrations ou organismes placés sous votre tutelle?

5. Désormais, en dehors du cadre autorisé, les membres du gouvernement sont autorisés à utiliser les services d'un ou plusieurs experts dans les limites des moyens budgétaires octroyés à cet effet:

a) Combien d'experts avez-vous engagés ou allez-vous engager?

b) Quels sont les moyens budgétaires qui vous sont et vous seront octroyés à cet effet, sur quel article budgétaire ces moyens supplémentaires sont-ils inscrits?

6. Désormais, moyennant l'accord préalable du premier ministre, les membres de cabinet ainsi que les agents des niveaux 2 et 2+ du personnel d'exécution peuvent bénéficier d'une allocation tenant lieu de traitement ou, pour le personnel détaché, d'une allocation de cabinet dont le montant peut être augmenté par rapport aux taux fixés au départ par l'arrêté royal susmentionné:

a) En ce qui concerne les agents engagés directement par votre (vos) cabinet(s), combien d'entre eux bénéficient d'une allocation supérieure au taux de base fixé pour chaque fonction: chef de cabinet, chef de cabinet adjoint, conseiller ou chargé de mission, attaché, secrétaire de cabinet, secrétaire particulier, agents des niveaux 2 et 2+ du personnel d'exécution, etc.?

b) En ce qui concerne les agents détachés, combien d'entre eux bénéficient d'une allocation supérieure au taux de base fixé pour chaque fonction?

c) Quels sont les moyens budgétaires qui vous sont et vous seront octroyés à cet effet?

7. Par ailleurs, la composition des cabinets peut être modifiée avec l'accord préalable du premier ministre:

a) Combien de dérogations visant à modifier la composition de votre (vos) cabinet(s) avez-vous demandées?

b) Quelle était la nature de ces demandes de dérogation (répartition des grades et des fonctions des membres, fixation des échelles de traitement des

het uitvoerend personeel, vaststelling van de vergoedingen die als bezoldiging gelden en de kabinetsvergoedingen, ...)?

c) Hoeveel aanvragen tot afwijking werden aanvaard en hoeveel werden geweigerd?

8. Hoeveel ambtenaren werden door de onder uw bevoegdheid ressorterende besturen of instellingen ter beschikking van uw kabinet(ten) gesteld en om welke functies ging het?

B) Mocht een of verscheidene «cellen» van regeringscommissarissen onder uw bevoegdheid ressorteren, kreeg ik graag een antwoord op volgende vragen:

1. Op grond van welke regelgevende bepalingen werden zij samengesteld?

2. Worden zij meegeteld in de berekening van het totaal aantal kabinetsleden van de federale regering?

3. Welke bijzondere begrotingsmiddelen werden hen toegekend?

4. Kan u mutatis mutandis voor die «cellen» dezelfde inlichtingen verstrekken als die welke hierboven voor de ministeriële kabinetten worden gevraagd?

Antwoord: U vindt hieronder de antwoorden op de gestelde vragen.

A. Kabinet van de minister van Werkgelegenheid

1. Totaal aantal personeelsleden binnen het kabinet:

— leden: 10

— uitvoerend personeel: 27

— deskundige: 1

2. Gedetacheerde personeelsleden uit het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, met daarbij ingebrepen de instellingen die onder mijn bevoegdheid vallen:

— leden: 4

— uitvoerend personeel: 6

— deskundige: 0

3. Gedetacheerde personeelsleden uit het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid:

— statutairen: 5

— contractuelen: 0

4. Gedetacheerd contractueel personeel, aangeworven door een bestuur of een instelling onder mijn voogdij: 0.

agents du personnel d'exécution, fixation des allocations tenant lieu de traitement et des allocations de cabinet, ...)?

c) Combien de demandes de dérogation ont été acceptées et combien ont été refusées?

8. Combien d'agents ont ainsi été mis gracieusement à la disposition de votre (vos) cabinet(s) par les administrations ou organismes qui ressortissent à votre compétence et pour quelles fonctions?

B) Si une ou plusieurs «cellules» de commissaire du gouvernement dépend de vous, pourriez-vous, en outre, répondre aux questions suivantes:

1. Sur la base de quelles dispositions réglementaires ont-ils été constitués?

2. Sont-ils comptabilisés dans le nombre total des agents des cabinets du gouvernement fédéral?

3. Quels moyens budgétaires particuliers leur sont octroyés?

4. Pourriez-vous fournir mutatis mutandis pour ces «cellules» les informations demandées ci-dessus concernant les cabinets ministériels?

Réponse: Vous trouverez ci-dessous les réponses aux questions posées.

A. Cabinet de la ministre de l'Emploi

1. Nombre total des agents travaillant au sein du cabinet:

— membres: 10

— personnel d'exécution: 27

— expert: 1

2. Agents détachés du ministère de l'Emploi et du Travail y compris les organismes qui ressortissent à ma compétence:

— membres: 4

— personnel d'exécution: 6

— expert: 0

3. Agents détachés du ministère de l'Emploi et du Travail:

— statutaires: 5

— contractuels: 0

4. Personnel contractuel détaché engagé par une administration ou un organisme sous ma tutelle: 0.

5. Deskundigen die deel uitmaken van het kabinet:

a) 1;

b) AB 11.19 — 9 miljoen frank.

6. Vergoeding, hoger dan het basispercentage bepaald per functie:

a)	adviseurs:	1
	uitvoerend personeel:	1
b)	kabinetschef:	1
	adviseurs:	1
	uitvoerend personeel:	1

c) AB 11.19 — 9 miljoen frank.

7.

a) Er werden 3 afwijkingen gevraagd.

b) 1 afwijking betreffende de verdeling van de graden en de functies en 2 afwijkingen betreffende het bepalen van de vergoedingen ter vervanging van de wedde.

c) De afwijkingen werden toegestaan.

B. Kabinet van de vice-eerste minister

1. Totaal aantal personeelsleden binnen het kabinet:

— leden:	13
— uitvoerend personeel:	25
— deskundige:	1

2. Gedetacheerde personeelsleden uit het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, met daarbij inbegrepen de instellingen die onder mijn bevoegdheid vallen:

Er dient te worden opgemerkt dat als vice-eerste minister geen enkele voogdij wordt uitgeoefend over besturen of instellingen.

3. Gedetacheerde personeelsleden: *cf.* B.2.

4. Gedetacheerde contractueel personeel, aangeworven door een bestuur of een instelling onder mijn voogdij: 0.

5. Deskundige die deel uitmaken van het kabinet:

a) 2 (equivalent met 1 voltijdse);

b) AB 11.02.

5. Experts faisant partie du cabinet:

a) 1;

b) AB 11.19 — 9 millions de francs.

6. Allocation supérieure au taux de base fixe par fonction:

a)	conseillers:	1
	personnel d'exécution:	1
b)	chef de cabinet :	1
	conseillers:	1
	personnel d'exécution:	1

c) AB 11.19 — 9 millions de francs.

7.

a) 3 dérogations ont été sollicitées.

b) 1 dérogation concernant la répartition des grades et des fonctions et 2 dérogations concernant la fixation des allocations tenant lieu de traitement.

c) Les dérogations ont été acceptées.

B. Cabinet de la vice-première ministre

1. Nombre total des agents travaillant au sein du cabinet:

— membres:	13
— personnel d'exécution:	25
— expert:	1

2. Agents détachés du ministère de l'Emploi et du Travail y compris les organismes qui ressortissent à ma compétence:

Il est à noter qu'en qualité de vice-première ministre, aucun pouvoir de tutelle des administrations ou organismes n'est exercé.

3. Agents détachés: *cf.* B.2.

4. Personnel contractuel détaché engagé par une administration ou un organisme sous ma tutelle: 0.

5. Experts faisant partie du cabinet:

a) 2 (equivalent à 1 temps plein);

b) AB 11.02.

6. Vergoeding, hoger dan het basispercentage bepaald per functie:

a)	adjunct-kabinetschef	1
	adviseurs	1
	attachés	1
	uitvoerend personeel	4
b)	uitvoerend personeel	1

c) AB 11.19 — 9 miljoen frank.

7.

a) Er werden 7 afwijkingen gevraagd.

b) 1 afwijking betreffende een uitbreiding van het kader van het kabinet, 1 afwijking betreffende de verdeling van de graden en de functies en 5 afwijkingen betreffende het bepalen van de vergoedingen ter vervanging van de wedde.

c) De afwijkingen werden toegestaan.

C. Regeringscommissariaat voor het Grootstedenbeleid

1. De heer Charles Picqué werd door de Ministerraad aangeduid op 17 augustus 1999.

Dezelfde raad heeft beslist dat de commissarissen konden beschikken over een half kabinet van een staatssecretariaat.

2. Neen.

3. Voor 2000 werden de volgende begrotingsmiddelen ter beschikking gesteld:

AB 11.02	23 miljoen frank
AB 11.19	4,5 miljoen frank

4. Totaal aantal personeelsleden binnen het kabinet:

— leden:	4
— uitvoerend personeel:	11
— deskundige:	0,5

a) Gedetacheerde personeelsleden uit het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, met daarbij inbegrepen de instellingen die onder mijn bevoegdheid vallen:

Er dient te worden opgemerkt dat als regeringscommissaris geen enkele voogdij wordt uitgeoefend over besturen of instellingen.

b) Gedetacheerde personeelsleden: *cf.* C.4.a.

6. Allocation supérieure au taux de base fixe par fonction:

a)	chef de cabinet adjoint	1
	conseillers	1
	attachés	1
	personnel d'exécution	4
b)	personnel d'exécution	1

c) AB 11.19 — 9 millions de francs.

7.

a) 7 dérogations ont été sollicitées.

b) 1 dérogation concernant un élargissement du cadre du cabinet, 1 dérogation concernant la répartition des grades et des fonctions et 5 dérogations concernant la fixation des allocations tenant lieu de traitement.

c) Les dérogations ont été acceptées.

C. Commissariat du gouvernement à la Politique des grandes villes

1. M. Charles Picqué a été désigné par le Conseil des ministres le 17 août 1999.

Le même conseil a décidé que les commissaires peuvent disposer d'un demi-cabinet de secrétaire d'État.

2. Non.

3. Pour 2000, les moyens budgétaires suivants ont été mis à disposition:

AB 11.02	23 millions de francs
AB 11.19	4,5 millions de francs

4. Nombre total des agents travaillant au sein du cabinet:

— membres:	4
— personnel d'exécution:	11
— expert:	0,5

a) Agents détachés du ministère de l'Emploi et du Travail y compris les organismes qui ressortissent à ma compétence:

Il est à noter qu'en qualité de commissaire du gouvernement, aucun pouvoir de tutelle des administrations ou organismes n'est exercé.

b) Agents détachés: *cf.* C.4.a.

c) Gedetacheerd contractueel personeel, aangeworven door een bestuur of een instelling onder mijn voogdij: 0.

d) Deskundigen die deel uitmaken van het kabinet:

1 (AB 11.19).

e) Vergoeding, hoger dan het basispercentage bepaald per functie:

— attachés: 1

— uitvoerend personeel: 2

— AB 11.19 — 4,5 miljoen frank.

f) Afwijkingen:

— Er werden 3 afwijkingen aangevraagd.

— 1 afwijking betreffende de verdeling van de graden en de functies en 2 afwijkingen betreffende het bepalen van de vergoedingen ter vervanging van de wedde.

— De afwijkingen werden toegestaan.

c) Personnel contractuel détaché engagé par une administration ou organisme sous ma tutelle: 0.

d) Experts faisant partie du cabinet:

1 (AB 11.19).

e) Allocation supérieure au taux de base fixe par fonction:

— attachés: 1

— personnel d'exécution: 2

— AB 11.19 — 4,5 millions de francs.

f) Dérogations:

— 3 dérogations ont été sollicitées.

— 1 dérogation concernant la répartition des grades et des fonctions et 2 dérogations concernant la fixation des allocations tenant lieu de traitement.

— Les dérogations ont été acceptées.

DO 1999200000342

Vraag nr. 34 van de heer Jan Mortelmans van 6 december 1999 (N.):

Kabinetten. — Personenwagens.

Kan u, zowel in uw hoedanigheid van vice-eerste minister als van minister bevoegd voor een departement, het volgende meedelen:

1. Welke personenwagens zijn er in dienst van het kabinet?

2. Wat is telkens het bouwjaar, het type, de cilinderinhoud en de aanschafprijs?

3. Welke wagen wordt er voor uw vervoer gewoonlijk gebruikt?

Antwoord: Gelieve hierna het antwoord op de gestelde vraag te vinden.

DO 1999200000342

Question nº 34 de M. Jan Mortelmans du 6 décembre 1999 (N.):

Cabinets. — Voitures de tourisme.

Pourriez-vous me fournir les précisions suivantes pour vos cabinets de vice-premier ministre et de département:

1. Quelles voitures de tourisme circulent pour le compte de votre cabinet?

2. Pourriez-vous m'indiquer pour chaque véhicule l'année de construction, le type, la cylindrée et le prix d'acquisition?

3. Quelle voiture utilisez-vous ordinairement pour vos déplacements?

Réponse: Vous trouverez ci-dessous les réponses aux questions posées.

A. Kabinet van de minister van Werkgelegenheid

Het kabinet beschikt over vijf dienstwagens met volgende kenmerken:

Bouwjaar	Type	Cilinder-inhoud	Aanschaf-prijs
1999	Audi A8	2 496 cc — Diesel	Leasing
2000	Saab 9.3	2 171 cc — Diesel	Leasing
1999	Peugeot 406	1 997 cc — Diesel	Leasing
1999	Peugeot 406	1 997 cc — Diesel	Leasing
1999	Peugeot 406	1 997 cc — Diesel	Leasing

B. Kabinet van de vice-eerste minister

Het kabinet beschikt over vier dienstwagens met volgende kenmerken:

Bouwjaar	Type	Cilinder-inhoud	Aanschaf-prijs
1998	Lancia Kappa	2 387 cc — Diesel	Leasing
1998	Alfa Romeo	1 910 cc — Diesel	Leasing
1998	Citroën Xantia	1 761 cc — Benzine	Leasing
1999	Peugeot 406	1 997 cc — Diesel	Leasing

Voor mijn vervoer wordt de Audi A8 gewoonlijk gebruikt.

DO 1999200000492

Vraag nr. 50 van de heer Yves Leterme van 11 januari 2000 (N.):

Kabinetten. — Uitvoerend personeel niveau 4. — Tewerkstelling in privé-woning.

Luidens punt A.2 in fine van de omzendbrief van 1 oktober 1999 mag u één lid van het uitvoerend personeel niveau 4 van uw kabinet in uw privé-woning tewerkstellen.

1.
a) Is een lid van het uitvoerend personeel van uw kabinet effectief in uw privé-woning tewerkgesteld?

b) Gaat het om een man of een vrouw?

c) Gaat het om een gedetacheerd personeelslid van een openbare dienst?

2. Wat zijn, nauwkeurig omschreven, de opdrachten die aan het betrokken personeelslid zijn toebedeeld?

A. Cabinet de la ministre de l'Emploi

Le cabinet dispose de cinq véhicules avec les caractéristiques suivantes:

Année de construction	Type	Cylindrée	Acquisition
1999	Audi A8	2 496 cc — Diesel	Leasing
2000	Saab 9.3	2 171 cc — Diesel	Leasing
1999	Peugeot 406	1 997 cc — Diesel	Leasing
1999	Peugeot 406	1 997 cc — Diesel	Leasing
1999	Peugeot 406	1 997 cc — Diesel	Leasing

B. Cabinet de la vice-première ministre

Le cabinet dispose de quatre véhicules avec les caractéristiques suivantes:

Année de construction	Type	Cylindrée	Acquisition
1998	Lancia Kappa	2 387 cc — Diesel	Leasing
1998	Alfa Romeo	1 910 cc — Diesel	Leasing
1998	Citroën Xantia	1 761 cc — Essence	Leasing
1999	Peugeot 406	1 997 cc — Diesel	Leasing

Pour mes déplacements, j'utilise d'habitude l'Audi A8.

DO 1999200000492

Question nº 50 de M. Yves Leterme du 11 janvier 2000 (N.):

Cabinets. — Personnel d'exécution de niveau 4. — Emploi dans le domicile privé.

Conformément au point A.2 in fine de la circulaire du 1er octobre 1999, vous êtes autorisé à employer un membre du personnel d'exécution de niveau 4 de votre cabinet dans votre domicile privé.

1.
a) Employez-vous effectivement un membre du personnel d'exécution de votre cabinet dans votre domicile privé?

b) S'agit-il d'un homme ou d'une femme?

c) S'agit-il d'un agent détaché d'un service public?

2. Quelles sont, en détail, les missions confiées au membre du personnel concerné?

Antwoord: Gelieve hierna het antwoord op de gestelde vraag te vinden.

1.
a) Ja.

b) Twee personen van het vrouwelijk geslacht, halftijds.

c) Neen.

2. De toevertrouwde opdrachten kunnen ingeschreven worden in de uitvoering van taken die onder het dagelijks beheer van een gezin vallen.

DO 1999200000778

Vraag nr. 67 van mevrouw Frieda Brepoels van 23 februari 2000 (N.):

Controles op het wegvervoer door de Inspectie van de sociale wetten.

Kan u meedelen:

1. het aantal controles uitgevoerd door de Inspectie van de sociale wetten op de naleving van de bepalingen vervat in de verordeningen 3820/85 en 3821/85 en dit in 1997, 1998 en indien beschikbaar 1999 (met onderscheid naar vervoer van goederen en vervoer van personen);

2. het aantal vastgestelde overtredingen gedurende deze periode;

3. het aantal waarschuwingen, regularisaties en processen-verbaal gedurende deze periode;

4. het aantal controleurs bij de Inspectie van de sociale wetten gedurende deze periode?

Antwoord: In het kader van de getroffen maatregelen door de regering in de loop van het tweede semester van 1998 ter bevordering van de verkeersveiligheid over de weg werd onder meer de samenwerking versterkt van de Inspectie van de sociale wetten, enerzijds, met controleambtenaren van het bestuur van het Vervoer van het ministerie van Verkeerswezen en, anderzijds, met de provinciale verkeerseenheden van de rijkswacht en sommige politiediensten.

Het efficiënter optreden tegen overtreders van de reglementering, in het bijzonder de EEG-verordeningen, is nog steeds prioritair.

De dienst Inspectie van de sociale wetten werd vanaf september 1998 belast met de deelname aan de maandelijkse wegcontroles per provincie, dewelke gecoördi-

Réponse: Vous trouvez ci-dessous les réponses aux questions posées.

1.
a) Oui.

b) Deux personnes de sexe féminin, à mi-temps.

c) Non.

2. Les missions confiées s'inscrivent dans l'accomplissement de tâches relevant de la gestion courante d'un ménage.

DO 1999200000778

Question nº 67 de Mme Frieda Brepoels du 23 février 2000 (N.):

Contrôle des transports routiers par l'Inspection des lois sociales.

Pourriez-vous me communiquer:

1. le nombre de contrôles effectués en 1997, 1998 et, si possible, 1999 par l'Inspection des lois sociales pour ce qui est du respect des dispositions des règlements 3820/85 et 3821/85 (en faisant la distinction entre le transport de biens et celui de personnes);

2. le nombre d'infractions constatées au cours de ces mêmes périodes;

3. le nombre d'avertissements, de régularisations et de procès-verbaux rédiges au cours de ces mêmes périodes;

4. le nombre de contrôleurs en service à l'Inspection des lois sociales au cours de ces mêmes périodes?

Réponse: Dans le cadre des mesures prises par le gouvernement au courant du deuxième semestre de 1998 pour l'amélioration de la sécurité du trafic routier, l'Inspection des lois sociales a renforcé sa collaboration avec, d'une part, des agents de contrôle du service de Transport du ministère des Communications et, d'autre part, avec les unités provinciales de la gendarmerie et certains services de police.

Agir plus efficacement envers les contrevenants à la réglementation, plus spécialement aux directives CEE, reste toujours une mesure prioritaire.

À partir de septembre 1998, le service de l'Inspection des lois sociales a été chargé de participer aux contrôles mensuels sur la route organisés par province; ceux-

neerd worden door de provinciale verkeerseenheden van de rijkswacht. Voordien werden dergelijke controles systematisch of op aanvraag en bij bijzondere opdrachten uitgevoerd.

Deze controles mede uitgevoerd door de Inspectie van de sociale wetten hebben hoofdzakelijk betrekking op de EEG-verordening 3820/85.

Er gebeurt ook in sommige gevallen verder nazicht op de zetel van de onderneming waarbij ook wordt nagegaan of de collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten in het bevoegde paritair comité worden nageleefd.

In het bijzonder zal aandacht besteed worden aan de arbeidsreglementeringen inzake loonsvoorwaarden, collectieve arbeidsvoorwaarden, sociale fraude ingevolge tewerkstelling van vreemde werknemers, deeltijdse arbeid en sociale documenten.

1. Het aantal controles uitgevoerd door de Inspectie van de sociale wetten:

1995:

333 personenvervoer,

1 017 goederenvervoer;

1996:

332 personenvervoer,

1 208 goederenvervoer;

1997:

574 personenvervoer,

1 299 goederenvervoer;

1998:

289 personenvervoer,

1 377 goederenvervoer;

1999:

1 490 goederenvervoer (1999: goederenvervoer zijn voorlopige gegevens, voor het personenvervoer zijn momenteel nog geen gegevens beschikbaar).

2. Inzake de EEG-verordeningen 3820/85 en 3821/85 werden volgende vaststellingen verricht in verband met inbreuken:

1995: 343;

1996: 314;

1997: 368;

1998: 328;

1999: 884 (1999 — voorlopige cijfers).

ci sont coordonnés par les unités provinciales de circulation de la gendarmerie. Auparavant, ces contrôles se faisaient soit de manière systématique soit sur demande et dans le cadre de missions spéciales.

Les contrôles effectués en collaboration avec l'Inspection des lois sociales ont surtout pour but de vérifier l'application de la directive CEE 3820/85.

Dans certains cas, il y a lieu d'effectuer un contrôle auprès du siège de l'entreprise, lors duquel on vérifie le respect des conventions collectives de travail conclues au sein de la commission paritaire compétente.

Plus spécialement l'attention se porte sur les réglementations concernant les conditions salariales, les conditions collectives de travail, la fraude sociale en rapport avec la mise au travail de main-d'œuvre étrangère, le travail à temps partiel et les documents sociaux.

1. Le nombre de contrôles faits par l'Inspection des lois sociales:

1995:

333 transports de personnes,

1 017 transports de choses;

1996:

332 transports de personnes,

1 208 transports de choses;

1997:

574 transports de personnes,

1 299 transports de choses;

1998:

289 transports de personnes,

1 377 transports de choses;

1999:

1 490 transports de choses (pour l'année 1999: transports de choses: ces chiffres ne sont pas encore définitifs; transports de personnes: données pas encore disponibles).

2. Concernant les directives CEE 3820/85 et 3821/85, les nombres d'infractions constatées se répartissent comme suit:

1995: 343;

1996: 314;

1997: 368;

1998: 328;

1999: 884 (pour l'année 1999 les données sont provisoires).

3. De vaststellingen en het gegeven gevolg:

	Waarschuwingen	Regularisatie	Proces-verbaal
1995	187	25	131
1996	151	26	137
1997	131	48	189
1998	148	25	155
1999 (voorlopige cijfers)	461	255	168

4. De dienst Inspectie van de sociale wetten beschikt in de buitendiensten volgens kader over 250 sociaal controleurs, doch rekening houdend met de evolutie van het personeelsbestand gedurende de periode 1996-1999 zal het aantal sociaal controleurs dat effectief een controletaak uitoefende gemiddeld 186 (jaarverslag 1996) bedragen.

Het aantal sociaal controleurs die effectief deelnamen aan de controles op het wegvervoer in samenwerking met de provinciale verkeerseenheden van de rijkswacht en met de ambtenaren van het ministerie van Verkeerswezen bedroeg gemiddeld twee per controle per maand.

De statistische gegevens omtrent deze acties worden bijgehouden door de provinciale verkeerseenheden en dit conform de gemaakte afspraken tevens voorzien in het samenwerkingsprotocol dat ter ondertekening ligt bij de respectievelijke bevoegde ministers.

Het initiatief voor deze controles ligt bij de provinciale verkeerseenheden van de rijkswacht. Er mag worden aangenomen dat deze controleacties in samenwerkingsverband niet onmiddellijk zullen worden stopgezet.

DO 1999200000828

Vraag nr. 75 van de heer Paul Timmermans van 1 maart 2000 (Fr.):

Schorsing van het recht op werkloosheidsuitkeringen wegens langdurige werkloosheid. — Twee mogelijkheden om beroep in te stellen.

Overeenkomstig artikelen 80 en volgende van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering kan het recht op werkloosheidsuitkeringen wegens langdurige werkloosheid worden opgeschort.

Krachtens diezelfde regelgeving kan bij de gewestelijk RVA-directeur en bij de Nationale Administratieve Commissie (NAC) beroep worden ingesteld.

3. Les constatations et suites données se répartissent comme suit:

	Avertissements	Régularisation	Procès-verbal
1995	187	25	131
1996	151	26	137
1997	131	48	189
1998	148	25	155
1999 (chiffres provisoires)	461	255	168

4. Le service de l'Inspection des lois sociales dispose pour les services extérieurs d'un cadre de 250 contrôleurs sociaux, néanmoins si on tient compte de l'évolution du personnel pendant la période de 1996 à 1999, le nombre de contrôleurs sociaux effectivement chargés de missions de contrôle s'élève à 186 en moyenne (rapport annuel 1996).

En ce qui concerne les contrôles effectués en collaboration avec les unités provinciales de circulation de la gendarmerie et avec les agents du ministère des Communications, le nombre de participants de l'Inspection des lois sociales s'élevait en moyenne à deux contrôleurs sociaux par contrôle par mois.

Les données statistiques afférentes à ces actions sont tenues par les unités provinciales de circulation et ceci conformément aux accords conclus dans le protocole de collaboration actuellement soumis à la signature des ministes compétents respectifs.

L'initiative de ces contrôles appartient aux unités provinciales de circulation de la gendarmerie. On peut supposer que ces actions menées dans le cadre de la collaboration mutuelle ne prendront pas fin dans l'immédiat.

DO 1999200000828

Question nº 75 de M. Paul Timmermans du 1er mars 2000 (Fr.):

Suppression des allocations sur base de la durée de chômage. — Deux possibilités de recours.

Les articles 80 et suivants de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage permettent la suppression des allocations sur base de la durée de chômage.

Cette même législation permet de déposer un recours au directeur de l'ONEM régional et à la Commission administrative nationale (CAN).

Zo werden in 1998 24 339 rechtmatige beroepen bij de RVA-directeur en 3 107 rechtmatige beroepen bij de NAC ingesteld (*bron:* RVA).

Kan u voor de jongste drie jaar meedelen voor welke redenen die beroepen gegrond werden verklaard, daarbij een onderscheid makend tussen beide administratieve beroepsmogelijkheden?

Antwoord: In antwoord op de gestelde vraag gelieve het geachte lid hierna twee tabellen te vinden.

Deze tabellen geven voor de periode 1997 tot 1999 een overzicht van het aantal administratieve beroepen tegen de verwittigingen tot schorsing wegens langdurige werkloosheid die door de NAC of de directeur van het werkloosheidsbureau gegrond werden verklaard, uitgesplitst volgens de motieven waarop de beslissing is gesteund.

— Wat de administratieve beroepen betreft die door de Nationale Administratieve Commissie gegrond werden verklaard:

Ainsi, on pouvait compter en 1998 24 339 recours fondés auprès du directeur et 3 107 recours fondés auprès de la CAN (*source:* ONEM).

Pourriez-vous communiquer, pour les trois dernières années si possible, le type de motifs pour lesquels les recours ont été accordés, en distinguant les deux types de voie administrative?

Réponse: En réponse à votre question, veuillez trouver ci-après deux tableaux.

Ces tableaux donnent un aperçu, pour la période de 1997 à 1999, du nombre de recours administratifs introduits contre les avertissements de suspension pour chômage de longue durée qui ont été déclarés fondés par la CAN ou le directeur du bureau du chômage, répartis en fonction des motifs sur lesquels est basée la décision.

— En ce qui concerne les recours administratifs qui ont été déclarés fondés par la Commission administrative nationale:

	1997	1998	1999
Uitzonderlijke en ononderbroken inspanningen om werk te vinden. — Efforts exceptionnels et continus pour trouver du travail (1)	2 237	1 823	1 529
Een beperkte arbeidsgeschiktheid. — Aptitude au travail limitée (2)	1 571	1 034	813
Uitzonderlijke en ononderbroken inspanningen en een beperkte arbeidsgeschiktheid. — Efforts exceptionnels et continus et aptitude au travail limitée (3)	249	172	200
Totaal. — Total	4 057	3 029	2 542

(1) De werkloze toont aan dat hij gedurende de gehele periode van zijn werkloosheid uitzonderlijke en ononderbroken inspanningen verrichtte om werk te vinden.

(2) De werkloze is zeer beperkt arbeidsgeschikt of hij heeft een gedeeltelijke arbeidsgeschiktheid gekenmerkt door een lichamelijke of mentale geschiktheid lager dan de gewoonlijke eisen van zijn beroep.

(3) Combinatie van (1) en (2).

(1) Le chômeur démontre qu'il a accompli pendant toute la durée de son chômage des efforts exceptionnels et continus en vue de retrouver du travail.

(2) Le chômeur a une aptitude au travail très limitée ou une aptitude au travail partielle caractérisée par une aptitude physique ou mentale inférieure aux exigences habituelles de la profession.

(3) Combinaison de (1) et (2).

— Wat de administratieve beroepen betreft die door de directeur van het werkloosheidsbureau gegrond werden verklaard:

— En ce qui concerne les recours administratifs qui ont été déclarés fondés par le directeur du bureau du chômage:

	1997	1998	1999
Een beperkt jaarlijks netto-belastbaar gezinsinkomen. — Les revenus annuels nets imposables du ménage sont limités (1)	19 696	22 479	16 038
De werkloze is geen samenwonende werknemer. — Le chômeur n'est pas un travailleur cohabitant (2)	437	393	304

	1997	1998	1999
De werkloze geniet een vrijstelling ingevolge PWA-activiteiten. — Le chômeur bénéficie d'une dispense suite à des activités ALE (3)	313	281	178
Ononderbroken tewerkstelling van ten minste zes maanden. — Occupation ininterrompue de 6 mois au moins (4)	254	220	163
Andere. — Autres (5)	465	350	207
Totaal. — Total	21 165	23 723	16 890

(1) De werkloze toont aan dat zijn jaarlijks netto-belastbaar gezinsinkomen lager is dan het grensbedrag dat is vastgelegd in artikel 82, § 1, eerste lid, 3°, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering (op 1 juni 1999: 636 742 frank + 25 470 frank per persoon ten laste).

(2) De werkloze maakt geen aanspraak op uitkeringen als samenwonende werknemer die zich in de derde uitkeringsperiode bevindt.

(3) De werkloze genoot op de dag van de ontvangst van de verwittiging een vrijstelling ingevolge zijn PWA-activiteiten.

(4) De werkloze toont aan dat hij op de dag van de ontvangst van de verwittiging reeds ten minste zes maanden zonder onderbreking tewerkgesteld was als voltijdse werknemer.

(5) De werkloze toont aan dat hij niet voldoet aan de voorwaarden om een verwittiging te krijgen (leeftijd, werkloosheidsduur ...).

(1) Le chômeur démontre que les revenus annuels nets imposables de son ménage sont inférieurs au montant limite qui est fixé à l'article 82, § 1er, premier alinéa, 3°, de l'arrêté royal portant réglementation du chômage (au 1er juin 1999: 636 742 francs + 25 470 francs par personne à charge).

(2) Le chômeur ne bénéficie pas d'allocations comme travailleur cohabitant se trouvant dans la troisième période d'indemnisation.

(3) Le chômeur bénéficiait le jour de la réception de l'avertissement d'une dispense en raison de ses activités ALE.

(4) Le chômeur démontre que le jour de la réception de l'avertissement, il était occupé depuis au moins six mois sans interruption comme travailleur à temps plein.

(5) Le chômeur démontre qu'il ne se trouve pas dans les conditions pour recevoir un avertissement (âge, durée du chômage ...).

DO 1999200000984

Vraag nr. 82 van de heer Jo Vandeurzen van 22 maart 2000 (N.):

Algemene ziekenhuizen. — Statutair en contractueel personeel.

Kan men in het kader van de sociale zekerheid achterhalen hoeveel personeelsleden er in de algemene ziekenhuizen zijn tewerkgesteld onder het statutair stelsel, enerzijds, en onder het contractueel stelsel, anderzijds?

Is het mogelijk deze informatie te geven voor de jaren 1980, 1985, 1990 en 1995?

Kan u deze informatie ook geven per gewest?

Antwoord: Het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid beschikt niet over de door u gevraagde cijfers betreffende de tewerkstelling in algemene ziekenhuizen.

Ik vermoed dat dergelijke gedetailleerde cijfers u alleen maar door de minister van Volksgezondheid kunnen worden bezorgd. (Vraag nr. 103 van 7 april 2000.)

DO 1999200000984

Question nº 82 de M. Jo Vandeurzen du 22 mars 2000 (N.):

Hôpitaux généraux. — Personnel statutaire et contractuel.

Est-il possible de déterminer dans le cadre de la sécurité sociale combien de membres du personnel sont occupés dans les hôpitaux généraux comme statutaires, d'une part, et comme contractuels, d'autre part?

Pourriez-vous me fournir ces informations pour les années 1980, 1985, 1990 et 1995?

Pourriez-vous me fournir également ces informations par région?

Réponse: Le ministère de l'Emploi et du Travail ne dispose pas de chiffres relatifs à l'emploi du personnel dans les hôpitaux de médecine générale.

Je suppose que seul le ministre de la Santé publique peut vous donner ce genre de chiffres détaillés. (Question nº 103 du 7 avril 2000.)

Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

DO 1999200000900

Vraag nr. 44 van de heer Francis Van den Eynde van 14 maart 2000 (N.):

Belgische gezanten in het buitenland. — Aanwezigheid bij culturele manifestaties die met Oostenrijk wat te maken hebben.

1. Kan u bevestigen dat de ambassadeur van België in New Delhi verbod heeft gekregen aanwezig te zijn op een concert van de Wiener Philharmoniker dat in de Indiaanse hoofdstad heeft plaatsgevonden, en dit om reden van de samenstelling van de Oostenrijkse regering?

2. Zo ja, bent u dan niet van mening dat het hier om een zeer overtrokken reactie gaat met betrekking tot het kiesgedrag van de Oostenrijkers?

3. Kregen onze gezanten in het buitenland instructies om voortaan nergens aanwezig te zijn bij culturele manifestaties die met dat land wat te maken hebben?

Antwoord: De ambassadeur van België te New Delhi heeft nooit een specifiek verbod gekregen om naar dit concert te gaan.

De instructies die alle Belgische diplomaten hebben gekregen, inzake officiële contacten met Oostenrijk, handelen alleen over het niet bijwonen van sociale manifestaties, georganiseerd door Oostenrijkse ambtgenoten. Er is geen sprake van enig verbod voor het bijwonen van culturele activiteiten.

Ik wil hier nogmaals duidelijk stellen dat de maatregelen die België uitvaardigde bij het aantreden van de FPÖ in de Oostenrijkse regering, de bedoeling hebben om een politiek signaal te geven aan Oostenrijk, maar echter geenszins gericht zijn tegen het Oostenrijkse volk.

DO 1999200000917

Vraag nr. 45 van mevrouw Annemie Van de Casteele van 15 maart 2000 (N.):

Verdrag van Malta. — Inwerkingtreding.

Het Verdrag van Malta verplicht al wie bouwplannen maakt en/of uitvoert vanaf de planvorming het advies van archeologen te vragen. België heeft in 1993 dit verdrag niet willen ondertekenen.

Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

DO 1999200000900

Question nº 44 de M. Francis Van den Eynde du 14 mars 2000 (N.):

Diplomates belges à l'étranger. — Participation à des événements culturels en rapport avec l'Autriche.

1. Êtes-vous en mesure de confirmer que l'ambassadeur belge en poste à New Delhi s'est vu intimer l'ordre de ne pas se rendre au concert donné par le Wiener Philharmoniker qui se produisait dans la capitale indienne et ce, en raison de la composition du gouvernement autrichien?

2. Dans l'affirmative, ne pensez-vous pas qu'il s'agit-là d'une réaction totalement démesurée par rapport au choix exprimé par les Autrichiens lors des élections?

3. Nos diplomates ont-ils désormais pour consigne de ne plus assister aux manifestations culturelles qui concerneraient ce pays?

Réponse: L'ambassadeur de Belgique à New Delhi n'a jamais reçu d'interdiction spécifique de se rendre à ce concert.

Les instructions relatives aux contacts officiels avec l'Autriche, qu'ont reçues tous les diplomates belges, ne concernent que la non participation à des manifestations sociales, organisées par des homologues autrichiens. Il n'est pas question d'une quelconque interdiction de participer à des activités culturelles.

Je voudrais ici, encore une fois, être clair sur le fait que les mesures prises par la Belgique à la suite de l'entrée du FPÖ dans le gouvernement autrichien, ont pour but de donner un signal politique à l'Autriche, et qu'elles ne sont, en aucun cas, dirigées contre la population autrichienne.

DO 1999200000917

Question nº 45 de Mme Annemie Van de Casteele du 15 mars 2000 (N.):

Traité de Malte. — Entrée en vigueur.

Le Traité de Malte impose à tout qui envisage ou est en train de construire, de requérir l'avis d'un archéologue dès la conception des plans. En 1993, la Belgique avait refusé de signer ce traité.

In een van oudsher dichtbewoond gebied als België (vooral Vlaanderen, Brabant en Haspengouw) dreigen vele archeologische gegevens verloren te gaan door drukke bouwactiviteiten. Ondertekening en uitvoering van dat verdrag lijken dus dringend nodig te zijn.

Ongeveer een jaar geleden antwoordde de toenmalige minister van Buitenlandse Zaken, de heer Derycke, op mijn vraag nr. 427 van 19 januari 1999 dat zijn departement het akkoord ontvangen had van alle gefedereerde entiteiten, met uitzondering van de Vlaamse Gemeenschap. De Vlaamse regering zou zo snel mogelijk haar akkoord laten geworden. Na ontvangst van dat laatste akkoord zouden dan uiteindelijk de volmachten kunnen worden toegestuurd aan de permanente vertegenwoordiger in Straatsburg zodat hij deze Conventie kan ondertekenen (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1998-1999, nr. 165, blz. 22148).

1.
a) Heeft de minister ondertussen het akkoord van de Vlaamse Gemeenschap ontvangen?

b) Zo ja, wanneer?

2. Zo niet, wat zal uw departement terzake ondernemen om het noodzakelijke akkoord alsnog te ontvangen?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid te laten weten dat de Vlaamse regering zich op 8 juni 1999 akkoord verklaard heeft met de ondertekening door België van de kader-Conventie, voor de bescherming van het archeologisch patrimonium, van de Raad van Europa.

Mijn administratie stelt momenteel het dossier samen, waardoor onze permanente vertegenwoordiger bij de Raad van Europa deze kader-conventie binnen de kortste tijd, volgens de derde formule, zal kunnen ondertekenen.

La Belgique a toujours été une région très habitée (surtout en Flandre, dans le Brabant et en Hesbaye). L'activité intense dans le secteur de la construction risque de réduire à néant d'importants éléments archéologiques. Il semble donc urgent de signer ce traité et de le mettre en œuvre.

À ma question nº 427 du 19 janvier 1999, le ministre des Affaires étrangères de l'époque, M. Derycke, avait répondu que son département avait reçu l'accord de toutes les entités fédérées, à l'exception de la Communauté flamande. Le gouvernement flamand devait donner son accord dans les meilleurs délais. Il avait été dit que, dès réception du texte par le ministre, notre représentant permanent à Strasbourg serait mandaté pour signer ladite convention (*Questions et Réponses*, Chambre, 1998-1999, nº 165, p. 22148).

1.
a) Entre-temps, le ministre a-t-il obtenu l'accord de la Communauté flamande?

b) Dans l'affirmative, quand?

2. Dans la négative, que compte faire votre département pour enfin obtenir cet accord?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que le gouvernement flamand a marqué son accord, le 8 juin 1999, pour la signature par la Belgique de la Convention-cadre pour la protection du patrimoine archéologique du Conseil de l'Europe.

Mon administration constitue le dossier qui permettra à notre représentant permanent auprès du Conseil de l'Europe de signer cette convention-cadre selon la formule trois dans les meilleurs délais.

DO 1999200000932

Vraag nr. 46 van de heer Francis Van den Eynde van 16 maart 2000 (N.):

Turkije. — Uitspraken van de Turkse eerste minister.

Volgens het persagentschap Reuter heeft de Turkse eerste minister Ecevit op zondag 12 maart 2000 verklaard dat de EU-lidstaten zich aan racisme schuldig maken door de nu reeds 15 jaar aanslepende oorlog tussen Turkije en de Koerdische rebellen aan etnische scheidingslijnen toe te schrijven.

Ecevit beklaagde zich zelfs over Europees commissaris voor uitbreiding, Günther Verheugen, die vorige

DO 1999200000932

Question nº 46 de M. Francis Van den Eynde du 16 mars 2000 (N.):

Turquie. — Déclarations du premier ministre turc.

L'agence de presse Reuter a indiqué que, le dimanche 12 mars 2000, le premier ministre turc, M. Ecevit, a déclaré que les États membres de l'Union européenne faisaient preuve de racisme en considérant que le conflit qui oppose la Turquie aux rebelles kurdes depuis 15 ans trouve son origine dans les clivages ethniques.

M. Ecevit a également exprimé son mécontentement à l'égard du commissaire européen à l'élargissement,

week tijdens een bezoek aan Turkije de woorden « Koerdisch probleem » in de mond had genomen.

1. Is de regering van deze stellingname op de hoogte ?

2. Is ze niet van mening dat uit wat hier wordt gezegd, blijkt dat Turkije, ondanks eerder gedane beloftes, helemaal niet van zin is om meer aandacht aan de mensenrechten te schenken dan in het verleden ?

3. Is de regering nog steeds van mening dat Turkije desondanks het statuut van kandidaat-lid van de EU verdient ?

Antwoord : De Belgische regering is wel degelijk op de hoogte van de stellingnames van de Turkse eerste minister, Bulent Ecevit, inzake de Koerdische kwestie.

De standpunten van premier Ecevit zijn niet nieuw. Het is onaanvaardbaar de Europese Unie, in het kader van het Koerdische probleem, te beschuldigen van « racisme ».

De Turkse houding wordt vooral ingegeven door een fundamentele angst voor het separatisme en het daaruitvolgende rigoureuze optreden van het Turkse Grondwettelijke Hof tegen « separatistische » uitlatingen. Bovendien verbiedt de Turkse Grondwet zelfs ook maar te spreken over het Koerdische probleem, Koerdistan of elke vorm van politieke autonomie voor de Koerden.

Turkije kent nog steeds geen collectieve rechten toe aan de Koerden, wat betekent : geen culturele autonomie, geen onderwijs in het Koerdisch en geen organisatie van politieke partijen die gebaseerd zijn op etniciteit, alhoewel de HADEP-partij hierop een uitzondering vormt, die kan wijzen op een kentering. Dit gezegd zijnde genieten de etnische Koerden wel van dezelfde individuele rechten als de andere Turkse burgers.

Ofschoon de situatie inzake de mensenrechten zorgwekkend blijft in Turkije, doet de huidige Turkse regering een inspanning om op dit vlak een aantal verbeteringen door te voeren. Zulks gebeurde door het goedkeuren van een reeks wetten die onder meer de sluiting van politieke partijen voortaan bemoeilijken, die zwaardere straffen opleggen voor foltering en die het tenslotte de PKK-militanten mogelijk maken om onder bepaalde voorwaarden van amnestie te genieten.

De Belgische regering is van mening dat het statuut van kandidaat-lid van de EU een hulpmiddel is om druk uit te oefenen op Turkije, voor de totstandbrenging en eerbiediging van de normen inzake mensenrechten, zoals die bestaan in de andere EU-lidstaten.

M. Günther Verheugen, parce que ce dernier a prononcé les mots « problème kurde » lors d'une visite effectuée la semaine dernière en Turquie.

1. Le gouvernement est-il au courant de cette prise de position ?

2. À la lumière de ces déclarations, la gouvernement ne pense-t-il pas que la Turquie semble ne manifester aucune volonté de se montrer plus attentive aux droits de l'homme ?

3. Le gouvernement estime-t-il que la Turquie mérite encore le statut de candidat membre à l'Union européenne ?

Réponse : Le gouvernement belge est parfaitement au courant des prises de position du premier ministre turc, M. Bulent Ecevit, sur la question kurde.

Les positions du premier ministre Ecevit ne sont pas nouvelles et il est inacceptable d'accuser l'Union européenne de « racisme » dans le cadre du problème kurde.

La position turque est surtout dictée par une peur fondamentale du séparatisme et l'attitude rigoureuse qui en découle de la Cour constitutionnelle turque contre des déclarations « séparatistes ». La Constitution turque interdit même de parler du problème kurde, du Kurdistan ou d'une quelconque autonomie politique pour les Kurdes.

La Turquie n'accorde aucun droit collectif aux Kurdes, ce qui signifie : pas d'autonomie culturelle, pas d'enseignement en kurde et pas de parti politique fondé sur l'ethnicité, bien que le parti HADEP constitue ici une exception, ce qui montre un certain changement. Ceci dit, les Kurdes jouissent des mêmes droits individuels que les autres citoyens turcs.

Bien que la situation en matière de droits de l'homme reste préoccupante en Turquie, l'actuel gouvernement turc fait un effort en vue d'apporter des améliorations sur ce plan. Ceci a eu lieu par l'approbation d'une série de lois qui, entre autres, rendent plus difficile à l'avenir la fermeture de partis politiques, fixent des peines plus lourdes pour les coupables de torture, et permettent, sous certaines conditions, à des militaires du PKK de bénéficier d'une amnistie.

Le gouvernement belge est d'avis que le statut de candidat de l'UE procure à celle-ci un levier lui permettant d'exercer une pression sur la Turquie, visant à la mise en place et le respect des normes en matière de droits de l'homme, comme c'est le cas dans les pays membres de l'UE.

Vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie

Begroting

DO 1999200000815

Vraag nr. 16 van de heer Yves Leterme van 29 februari 2000 (N.):

Omzetting rekeningen ESER79 naar het ESR95-systeem. — Gevolgen voor de overheidsrekeningen.

Tijdens de bespreking van de begroting 2000 hadden we reeds de gelegenheid uitgebreid van gedachten te wisselen over de overschakeling van het ESER79-systeem (het Europese Stelsel van economische rekeningen) naar het ESR95-systeem (het Europese Stelsel van nationale en regionale rekeningen).

Recentelijk werden nog een aantal beleidskeuzes gemaakt. Het ging hier om volgende technische omzetting van een eerder genomen principsbeslissing:

— de opname van financiële derivaten als vordering in de aggregaten met betrekking tot de berekening van de overheidsschuld;

— de afspraak om de rente-uitgaven desgevallend als geconsolideerde rente-uitgaven op te nemen;

— de afspraak om bij betalingsverplichtingen die in een andere valuta uitgedrukt zijn, de regel aan te houden dat voor de omrekening naar de eigen munt de marktkoers van de laatste dag van het jaar geldt. Hierop komt nu één uitzondering: als er tussen beide partijen een akkoord bestaat over de toe te passen koers moet deze toegepast worden.

1.

a) Hebben deze omzettingen gevolgen voor de overheidsrekeningen?

b) Zo ja, werd daar reeds rekening mee gehouden (onder andere bij de opstelling van de begroting 2000)?

2.

a) Indien de aanpassingen nog niet doorgevoerd werden in de rekeningen, wanneer zal dit dan gebeuren?

b) Kan u de cijfermatige gevolgen meedelen voor de ontvangsten, de uitgaven, het overheidstekort en de overheidsschuld?

Vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale

Budget

DO 1999200000815

Question nº 16 de M. Yves Leterme du 29 février 2000 (N.):

Transposition des comptes SEC79 dans le système SECNR95. — Conséquences pour les comptes de l'État.

Lors de la discussion du budget 2000, nous avons eu l'occasion de procéder à un large échange de vues concernant le passage du système SEC79 (Système européen de comptes intégrés) au système SECNR95 (Système européen de comptes nationaux et régionaux).

Des options ont été prises récemment encore concernant la mise en œuvre technique d'une décision de principe antérieure:

— la prise en compte des dérivés financiers pour la comptabilisation des agrégats de la dette publique;

— l'acceptation de considérer, le cas échéant, les dépenses d'intérêt comme des dépenses d'intérêt consolidées;

— l'accord prévoyant qu'en cas d'obligations de paiement dans une autre monnaie, la transposition en monnaie nationale se fait sur la base du cours en vigueur le dernier jour de l'année. Il n'y a qu'une exception à cette règle: à savoir le cas où les deux parties ont préalablement convenu du cours à appliquer.

1.

a) Ces transpositions ont-elles des conséquences pour les comptes de l'État?

b) Dans l'affirmative, en a-t-on tenu compte (notamment pour l'établissement du budget 2000)?

2.

a) Si les aménagements en question n'ont pas encore été réalisés, quand le seront-ils?

b) Pourriez-vous me fournir des données chiffrées sur les conséquences éventuelles pour les recettes, les dépenses, le déficit public et la dette publique?

Antwoord: In antwoord op zijn vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

Gezien deze vraag betrekking heeft op de toepassing van de ESR95-regels op de renteuitgaven en de overheidsschuld, dient deze vraag voorgelegd te worden aan de minister van Financiën die u een antwoord zal verschaffen. (Vraag nr. 300 van 4 april 2000.)

Réponse: En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

Puisque cette question se rapporte à l'application des règles-SEC95 relatives aux dépenses d'intérêts et aux dettes publiques, elle doit être soumise au ministre des Finances afin qu'il vous fournisse une réponse. (Question nº 300 du 4 avril 2000.)

Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer

DO 1999200000517

Vraag nr. 92 van de heer Bart Laeremans van 12 januari 2000 (N.):

GEN-Brussel.

1. Welke werken ter uitvoering van het GEN-Brussel zijn reeds in uitvoering?

2.

a) Tot welke werken werd reeds beslist?

b) Welke zijn in studie?

3. Wat is de kostprijs van elk van deze werken?

4. Kan u tevens meedelen wat het voorgestelde nut ervan is?

Antwoord: De volgende investeringen zijn reeds in uitvoering:

— Uitbreiding van het baanvak Brussel-Halle en het baanvak Schaarbeek-Leuven tot vier sporen om het HST- en snel binnenlands verkeer, enerzijds, en het traag verkeer, anderzijds, op gespecialiseerde sporen te verwerken.

Kostprijs baanvak Brussel-Halle, aandeel binnenlands net: 4,2 miljard in courante frank; baanvak Schaarbeek-Leuven: 7,5 miljard in courante frank.

— Inrichtingswerken in en rond Brussel-Zuid om versnijdingen te vermijden en capaciteit van de vertakkingen (L.50 A, L.96) op te drijven.

Kostprijs aandeel binnenlands net: 5,1 miljard in courante frank.

Volgende investeringswerken zijn opgenomen in het investeringsprogramma 1996-2005:

— Uitbreiding van het baanvak Brussel-Schuman-Watermaal tot vier sporen daar het baanvak Brussel-Ottignies verzadigd is.

Kostprijs: 1,173 miljard in 1999.

Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports

DO 1999200000517

Question nº 92 de M. Bart Laeremans du 12 janvier 2000 (N.):

RER Bruxelles.

1. Quels travaux sont déjà en cours pour la construction du RER Bruxelles?

2.

a) Quels travaux ont été décidés?

b) Quels projets sont encore à l'étude?

3. Quel sera le coût de chacun de ces travaux?

4. Quelle en est l'utilité invoquée?

Réponse: Les investissements déjà en cours d'exécution sont les suivants:

— Mise du tronçon Bruxelles-Hal et du tronçon Schaerbeek-Louvain à quatre voies en vue de l'exploitation sur des voies spécialisées du trafic TGV et du trafic intérieur rapide, d'une part, et du trafic lent, d'autre part.

Prix de revient du tronçon Bruxelles-Hal, partie réseau intérieur: 4,2 milliards en francs courants; tronçon Schaerbeek-Louvain: 7,5 milliards en francs courants.

— Travaux d'aménagement dans et autour de Bruxelles-Midi afin d'éviter des cisaillements et d'accroître la capacité des embranchements (L.50 A, L.96).

Prix de revient réseau intérieur: 5,1 milliards en francs courants.

Les travaux d'investissements suivants figurent au programme d'investissements 1996-2005:

— Mise du tronçon Bruxelles-Schuman-Watermael à quatre voies étant donné la saturation du tronçon Bruxelles-Ottignies.

Prix de revient: 1,173 milliard en 1999.

— Rechtstreekse verbinding tussen de lijn 161 en de koker 05-06 van de Noord-Zuidverbinding met als doel een evenwichtige verdeling van het verkeer in de kokers van de Noord-Zuidverbinding, zonder bijkomende versnijdingen.

Kostprijs: 0,8 miljard in courante frank.

Volgende investeringswerken werden beslist door de interministeriële commissie voor Verkeer en Infrastructuur (ICVI) op 30 maart 1999:

— Tunnel Schuman-Josaphat, om een nieuw Noord-Zuidtraject door Brussel te creëren waarin belangrijke overstapplaatsen voor RER/RER of IC-IR/RER zijn opgenomen en om de Noord-Zuidverbinding te ontlasten.

Kostprijs: 7,837 miljard.

— Vier sporen voor het baanvak Watermaal-Ottignies (L.161) om het snelverkeer, enerzijds, en het traag verkeer, anderzijds, op gespecialiseerde sporen te verwerken.

Kostprijs: 16,5 miljard.

— Vier sporen voor het baanvak Brussel-Nijvel ook om het snelverkeer, enerzijds, en het traag verkeer, anderzijds, op gespecialiseerde sporen te verwerken.

Kostprijs: 20,4 miljard.

Andere werken in studie:

— maatregelen om de Noord-Zuidverbinding te ontlasten;

— maatregelen om de versnijdingen in Schaarbeek te verminderen.

— Liaison directe entre la ligne 161 et le pertuis 05-06 de la jonction Nord-Midi en vue d'assurer une répartition équilibrée du trafic dans les pertuis de la jonction Nord-Midi, sans cisaillements supplémentaires.

Prix de revient: 0,8 milliard en francs courants.

Les travaux d'investissements suivants ont été décisés par la commission interministérielle des Communications et de l'Infrastructure (CICI) le 30 mars 1999:

— Tunnel Schuman-Josaphat, en vue de créer un nouvel initéraire Nord-sud à travers Bruxelles en intégrant des pôles importants de correspondances RER/RER ou IC-IR/RER et de dédoubler la jonction Nord-Midi.

Coût: 7,837 milliards.

— Quatre voies pour le tronçon Watermael-Ottignies (L.161) en vue de l'exploitation sur des voies spécialisées du trafic rapide, d'une part, et du trafic lent, d'autre part.

Prix de revient: 16,5 milliards.

— Quatre voies pour le tronçon Bruxelles-Nivelles également en vue d'exploiter sur des voies spécialisées le trafic rapide, d'une part, et le trafic lent, d'autre part.

Prix de revient: 20,4 milliards.

Autres travaux à l'étude:

— mesures en vue de soulager la jonction Nord-Midi;

— mesures en vue de réduire le nombre de cisaillements à Schaerbeek.

DO 1999200000519

Vraag nr. 93 van mevrouw Simonne Creyf van 13 januari 2000 (N.):

Publieke dienstverlening van de administratie.

Wanneer kan het publiek uw administraties voor de publieke dienstverlening bezoeken?

Het gaat hier om alle administraties, dus ook de openbare instellingen en bedrijven die van u afhangen evenals ook bijvoorbeeld de bibliotheek en/of documentatiecentra van uw administraties.

Antwoord: Niet alle diensten van het ministerie van Verkeer en Infrastructuur komen geregeld in contact met het publiek. In beginsel zijn de diensten die met het publiek in contact komen, tijdens de werkuren

DO 1999200000519

Question nº 93 de Mme Simonne Creyf du 13 janvier 2000 (N.):

Services publics offerts par l'administration.

Quand le public peut-il se rendre dans vos administrations pour y bénéficier des services publics qu'elles offrent?

Je songe en l'espèce à toutes les administrations, c'est-à-dire aussi aux organismes et entreprises publics qui dépendent de vous et de la bibliothèque et/ou des centres de documentation de vos administrations.

Réponse: Tous les services du ministère des Communications et de l'Infrastructure ne sont pas régulièrement en contact avec le public. En principe, les services en contact avec le public sont accessibles

open voor het publiek. Sommige diensten hebben specifieke openingsuren, ingevolge logistieke of functionele redenen. De openingsuren worden systematisch vermeld op alle briefwisseling.

Sinds januari 1997 kan het publiek, op afspraak, bij alle diensten terecht tot 20 uur, op dinsdag- en vrijdagavond, om gehoord te worden in verband met hun dossier.

Onder de diensten die specifieke openingsuren hanteren, kunnen vermeld worden:

Bestuur van de Luchtvaart

De balie van de dienst Vergunningen is open van 9 tot 12 uur. Er kunnen evenwel altijd stukken neergelegd worden voor verdere behandeling.

Bestuur van Wegverkeer en Infrastructuur

De loketten van de centrale zetel van de dienst Inschrijving voertuigen (DIV) is zonder onderbreking open van 9 tot 15 uur. De bijkantoren van de DIV zijn zonder onderbreking open van 8.30 uur tot 16.30 uur (Neufchâteau vanaf 9 uur).

NMBS

De openingsuren van de stationsloketten worden aan het publiek kenbaar gemaakt door:

— vermeldingen op affiches en informatieborden in de betrokken stations;

— een globaal overzicht in de brochure *De NMBS tot uw dienst — Wegwijs in de verkoop*, die in de loop van 1999 gratis huis aan huis bezorgd werd en in de stations verkrijgbaar is. In deze brochure staat vermeld dat zij geldig is op het ogenblik van het drukken, maar onderhevig kan zijn aan wijzigingen op een later tijdstip. Bij twijfel raadpleegt men best het betrokken station, zoals ook vermeld in het spoorboekje.

— In het kader van het bijvoegsel bij het beheerscontract, wil ik aan de NMBS vragen een transportplan te bestuderen, waarin onder andere sprake is van gestandaardiseerde openingsuren voor de verschillende soorten stations.

Het documentatiecentrum/de bibliotheek is toegankelijk voor het publiek van maandag tot vrijdag van 9 uur tot 16 uur na afspraak.

durant les pages fixes de prestations. Certains services ont des heures spécifiques d'ouverture pour des raisons fonctionnelles et logistiques. En outre, les heures d'ouverture sont indiquées systématiquement dans la correspondance.

Depuis le mois de janvier 1997, le public peut s'adresser à tous les services jusqu'à 20 heures le mardi soir et le vendredi soir sur demande, à condition qu'un rendez-vous soit fixé au préalable.

Parmi les services ayant des heures spécifiques d'ouverture, on peut mentionner:

Administration de l'Aéronautique

Le guichet du service des Licences est accessible le matin de 9 à 12 heures. Cependant, des pièces peuvent être déposées à tout moment pour être traitées.

Administration de la Circulation routière et de l'Infrastructure

Les guichets du siège central de la Direction pour l'immatriculation des véhicules (DIV) sont ouverts sans interruption de 9 heures à 15 heures. Les succursales sont ouvertes sans interruption de 8 h 30 à 16 h 30 (Neufchâteau à partir de 9 heures).

SNCB

Les heures d'ouverture des guichets de gares sont communiquées au public via:

— des affiches et panneaux d'information dans les gares concernées;

— un aperçu global dans la brochure *La SNCB à votre service — Trouver sa voie dans la vente*, qui a été distribuée gratuitement dans les boîtes aux lettres dans le courant de 1999 et qui est disponible dans les gares. Dans cette brochure, il est indiqué que celle-ci est valable au moment de l'impression, mais que par la suite elle est susceptible de subir des modifications. En cas de doute, il est préférable de consulter la gare concernée, comme cela est également mentionné dans l'indicateur.

— Dans le cadre de l'avenant au contrat de gestion, j'ai l'intention de faire étudier par la SNCB un plan de transport dont une des composantes consiste à offrir des heures d'ouverture standardisées pour les différents types de gares.

Le centre de documentation/bibliothèque est ouvert au public du lundi au vendredi de 9 heures à 16 heures sur rendez-vous.

DO 1999200000564

Vraag nr. 102 van mevrouw Joke Schauvliege van 19 januari 2000 (N.):

NMBS. — Spoorwegovergangen spoorlijn 55 te Evergem-Rieme. — Goederentreinen. — Geluidshinder.

Het antwoord op mijn vraag nr. 58 van 4 november 1999 over de spoorwegovergangen van spoorlijn 55 te Evergem-Rieme (*Vragen en Antwoorden,* Kamer, 1999-2000, nr. 10, blz. 1019), doet bijkomende vragen rijzen.

De minister stelt dat dit project in de aanleg voorziet van vier overwegen (Spiedamstraat, Hoogstraat, Kerkbruggestraat en Elslo) en een spoorwegbrug over de Langerbruggestraat.

Welke maatregelen overweegt u om de geluidshinder te beperken die deze goederentreinen zullen veroorzaken voor de omwonenden?

Antwoord: L.55 wordt omgelegd op vraag van en op initiatief van het Vlaams Gewest, dienst AWZ (administratie Waterwegen en Zeewezen). De inbreng van de NMBS beperkt zich tot de aanleg van de spoorweginfrastructuur. De beddingswerken en alle andere infrastructuur worden rechtstreeks uitgevoerd door de dienst AWZ.

Bij de bouw worden de aanbevelingen in het MER (Milieu-Effecten-Rapport) « L.55 — Omlegging spoorlijn langs de R4 CAI-305 » nauwkeurig opgevolgd. Zo zal er gebruik worden gemaakt van betonnen dwarsliggers en langgelaste sporen die een geluidsreducerend effect hebben. Het MER stelt ook nog dat de opgehoogde L.55 een berm vormt die als geluidsmuur fungeert tussen de R4 en Langerbrugge. Dit MER kan bij het Vlaams Gewest geconsulteerd worden.

DO 1999200000564

Question nº 102 de Mme Joke Schauvliege du 19 janvier 2000 (N.):

SNCB. — Passages ferroviaires de la ligne 55 à Evergem-Rieme. — Trains de marchandises. — Nuisances sonores.

La réponse à ma question nº 58 du 4 novembre 1999 concernant les passages ferroviaires de la ligne 55 à Evergem-Rieme (*Questions et Réponses,* Chambre, 1999-2000, nº 10, p. 1019) appelle d'autres questions.

Selon le ministre, le projet prévoit l'établissement de quatre passages à niveau (« Spiedamstraat », « Hoogstraat », « Kerkbruggestraat » et « Elslo ») et d'un pont ferroviaire au-dessus de la « Langerbruggestraat ».

Quelles mesures comptez-vous prendre pour réduire les nuisances sonores que les trains de marchandises occasionneront pour les riverains?

Réponse: La L.55 est détournée à la demande et à l'initiative de la Région flamande, service AWZ (administration des Voies fluviales et maritimes). L'apport de la SNCB se limite à l'aménagement de l'infrastructure ferroviaire. Les travaux d'assise et toute autre infrastructure sont directement pris en charge par le service AWZ.

Les travaux de construction sont scrupuleusement régis par les recommandations contenues dans le MER (Étude d'incidence sur l'environnement) « L.55 — Détournement de la ligne de chemin de fer le long de la R4 CAI-305 ». C'est ainsi que des traverses en béton et des longs rails soudés sont utilisés parce qu'ils ont pour effet de réduire le niveau du bruit. L'étude d'incidence indique encore que la L.55 surélevée forme un talus qui fait office de mur antibruit entre la R4 et Langerbrugge. Cette étude d'incidence peut être consultée auprès de la Région flamande.

DO 1999200000577

Vraag nr. 104 van de heer Yves Leterme van 21 januari 2000 (N.):

NMBS. — Gebruik van pesticiden en herbiciden.

Recent onderzoek heeft aangetoond dat het gebruik van pesticiden ook in ons land nog altijd een probleem van eerste orde is.

Daar waar vroeger traditioneel vrijwel uitsluitend in de richting van de land- en tuinbouw werd gewezen om de gebruiken van pesticiden en dus de verantwoor-

DO 1999200000577

Question nº 104 de M. Yves Leterme du 21 janvier 2000 (N.):

SNCB. — Utilisation de pesticides et d'herbicides.

Des recherches récentes démontrent que l'utilisation de pesticides et d'herbicides constitue toujours un problème crucial dans notre pays.

Si, par le passé, les agriculteurs et les horticulteurs étaient traditionnellement stigmatisés comme les principaux responsables de l'utilisation excessive de pesti-

delijken van een overgebruik aan te duiden, komt men nu tot de vaststelling dat de land- en tuinbouw naar schatting voor slechts ongeveer 25 % van het pesticidengebruik verantwoordelijk is.

Onder de andere grote pesticidengebruikers in ons land worden steevast de wegbeheerders en ook de NMBS genoemd.

1. Wat is het volume aan pesticiden en herbiciden dat jaarlijks door de NMBS wordt aangewend?

2. Met welk doel worden deze producten door de NMBS gebruikt?

3.

a) Welke inspanningen worden er geleverd om het overmatig gebruik van pesticiden en herbiciden te verminderen?

b) Bestaan er plannen om die inspanningen op te drijven?

4. Zijn er binnen de NMBS, programma's om alternatieven voor pesticiden en herbiciden aan te wenden?

Antwoord:

1. De jongste drie jaar werden de volgende actieve producten gebruikt:

cides, des études récentes révèlent qu'un quart seulement de l'utilisation de pesticides leur est imputable.

Les gestionnaires de voirie et la SNCB sont également cités avec instance comme de grands utilisateurs de pesticides.

1. Quelles quantités de pesticides et d'herbicides la SNCB utilise-t-elle annuellement?

2. À quelles fins la SNCB utilise-t-elle ces produits?

3.

a) Quels efforts a-t-on faits pour réduire l'utilisation excessive de pesticides et d'herbicides?

b) Envisage-t-on de les intensifier?

4. La SNCB a-t-elle élaboré des programmes visant à recourir à des solutions de rechange pour l'utilisation de pesticides et d'herbicides?

Réponse:

1. Les produits actifs suivants ont été utilisés au cours de ces trois dernières années:

	1997	1998	1999
Diuron	10 170 kg	6 600 kg	800 kg
Amitrol	5 090 kg	3 300 kg	400 kg
Dichlobenil. — Dichlobénil	660 kg	820 kg	900 kg
Oxadiazon	45 kg	1,8 kg	130 kg
Glyfosaat. — Glyphosate	2 180 kg	7 500 kg	12 800 kg
Selectieve systemische herbiciden (voornamelijk MCPA). — Herbicides systémiques sélectifs (principalement MCPA)	330 kg	4 050 kg	8 070 kg

2. Herbiciden worden hoofdzakelijk gebruikt voor het onderhoud van:

— het met steenslag bedekte gedeelte van de spoorbedding, inbegrepen het schouwpad;

— parkings, perrons, dienstwegen, zones omheen elektrische installaties, enz.

De onkruidbeheersing is een noodzakelijke activiteit voor de instandhouding van de spoorinfrastructuur. Zo niet zou het ballastbed heel snel zijn waterafvoerende, afverende, elektrisch isolerende en vorstbestendige functie verliezen, zou het voetpad niet meer veilig begaanbaar zijn, zou de schouwing van het spoor onmogelijk worden, zou de remming van de treinen niet meer verzekerd kunnen worden en zou de toegelaten snelheid moeten verminderd worden.

2. Les herbicides sont utilisés principalement pour l'entretien:

— de la partie de l'assiette de la voie couverte de ballast de pierres, y compris la piste de service;

— des parkings, quais, chemins de service, zones entourant des installations électriques, etc.

Le désherbage est une activité nécessaire au maintien en bon état de l'infrastructure. Sinon, le lit de ballast perdrait rapidement ses fonctions amortissantes, d'évacuation des eaux, d'isolation électrique et de résistance au gel, la piste ne pourrait être empruntée en toute sécurité, l'inspection de la voie deviendrait impossible, le freinage des trains ne pourrait plus être assuré et les vitesses autorisées devraient être réduites.

3. Voor de bovenvermelde toepassingen bestaat geen alternatief. Er wordt reeds jaren gebruik gemaakt van de zo minimaal mogelijke dosis. De mogelijke impact op het milieu werd de laatste jaren nog meer teruggedrongen door meer dan vroeger gebruik te maken van selectieve en minder persistente producten zoals glyfosaat. Dit product wordt beschouwd als milieuvriendelijk, het moet tweemaal per jaar aangewend worden; het wordt gebruikt in Zwitserland.

4. In overleg met andere spoorwegnetten en onder impuls van de UIC (« Union internationale des chemins de fer ») worden alternatieven onderzocht, maar die zijn vooralsnog niet haalbaar.

3. Il n'existe pas d'alternative aux applications susvisées. La dose la plus infime possible est utilisée depuis des années déjà. L'impact éventuel sur l'environnement a encore été réduit ces dernières années en raison de l'utilisation plus fréquente qu'auparavant de produits sélectifs et moins persistants, tels que le glyphosate. Ce produit est considéré comme écologique, il doit être utilisé deux fois par an; il est utilisé en Suisse.

4. Des alternatives sont étudiées en concertation avec d'autres réseaux de chemin de fer et sous l'influence de l'UIC (Union internationale des chemins de fer), mais elles ne sont pas encore réalisables pour l'instant.

DO 1999200000581

DO 1999200000581

Vraag nr. 105 van de heer Yves Leterme van 21 januari 2000 (N.):

NMBS. — Drieledige motorstellen MS96.

De brochure *Tienjarenplan 1996-2005 voor het vervoer van morgen* van de NMBS kondigt op bladzijde 6 aan: « De drieledige motorstellen MS96 bieden tegen 160 km/uur alle comfort. Ze worden ingezet op de grote verbindingsassen in Vlaanderen en Wallonië. »

Bij de opsomming van de zogenaamde « hoofdassen » (op bladzijde 8 van dezelfde brochure) wordt onder meer vermeld: (Brussel)-Denderleeuw-Zottegem-Oudenaarde-Kortrijk-Poperinge en Kortrijk-Brugge.

1. Binnen welke termijn mag het inzetten van de drieledige motorstellen MS96 op de hoofdas Brussel-Denderleeuw - Zottegem - Oudenaarde - Kortrijk - Poperinge en Kortrijk-Brugge verwacht worden?

2. Welke elementen zijn bepalend voor de timing terzake?

Antwoord: Het is inderdaad de bedoeling dat de motorstellen MS96 op de hoofdassen worden ingezet. De NMBS beschikt echter over te weinig motorstellen om alle treinen op de hoofdassen met dit materieel te laten rijden. Daarom zijn de treinen op de as Brussel-Kortrijk-Poperinge samengesteld uit motorstellen van het type break die een snelheid van 140 km/uur kunnen bereiken.

Volgens het meerjarenplan over de inzet van het materieel zullen er op deze as gemoderniseerde M4-rijtuigen worden gebruikt en tijdens de piekuren moderne en comfortabele dubbeldekrijtuigen van het type M6 die thans in bestelling zijn en die principieel vanaf 2002 kunnen ingezet worden.

Question nº 105 de M. Yves Leterme du 21 janvier 2000 (N.):

SNCB. — Automotrices triples MS96.

À la page 6 de la brochure *Plan décennal 1996-2005 pour les transports de demain* de la SNCB, il est annoncé que les automotrices triples MS96 offrent tout le confort à 160 km/h et qu'elles seront mises en service sur les grands axes de Flandre et de Wallonie.

Parmi les principaux axes énumérés figure notamment (à la page 8 de la même brochure): (Bruxelles)-Denderleeuw-Zottegem-Audenarde-Courtrai-Poperinge et Courtrai-Bruges.

1. Dans quel délai les automotrices triples MS96 devraient-elles être mises en service sur l'axe principal Bruxelles - Denderleeuw - Zottegem - Audenarde - Courtrai-Poperinge et Courtrai-Bruges?

2. Quels éléments sont déterminants pour le calendrier de mise en service?

Réponse: Il entre en effet dans les intentions de la SNCB de mettre les automotrices AM96 en service sur les axes principaux. La société ne dispose toutefois pas d'un nombre suffisant d'automotrices pour pouvoir faire circuler tous les trains avec ce matériel sur les axes principaux. C'est pourquoi les rames sur l'axe Bruxelles-Courtrai-Poperinge sont composées d'automotrices de type break capables d'atteindre une vitesse de 140 km/h.

Suivant le plan pluriannuel de mise en service du matériel, des voitures M4 modernisées seront utilisées sur cet axe et pendant les heures de pointe, des voitures à deux niveaux modernes et confortables de type M6, actuellement en commande, pourront en principe être mises en marche à partir de 2002.

DO 1999200000582

Vraag nr. 106 van de heer Yves Leterme van 21 januari 2000 (N.):

NMBS. — Tienjarenplan 1996-2005. — Opfrissing en renovatie stations.

Het tienjarenplan 1996-2005 van de NMBS voorziet jaarlijks in gemiddeld één miljard frank voor het opfrissen en renoveren van stations.

Volgens dit tienjarenplan zouden de West-Vlaamse stations Blankenberge, Ieper en Knokke op korte termijn een opfrisbeurt krijgen. De West-Vlaamse stations Blankenberge, Harelbeke, Oostende en Veurne zouden op korte termijn worden gerenoveerd.

1.
a) Wat zijn de zogenaamde opfriswerken die aan de stations van Blankenberge, Ieper en Knokke zullen worden uitgevoerd?

b) Wat is de timing van deze werken?

c) Wat is de kostprijs van deze werken?

2.
a) Wat zijn de zogenaamde renovatiewerken waarvan de stations van Blankenberge, Harelbeke, Oostende en Veurne het voorwerp zullen uitmaken?

b) Wat is de timing van deze werken?

c) Wat is de kostprijs van deze werken?

3.
a) Zijn er andere dan de bovenvermelde stations in West-Vlaanderen die in 2000 of 2001 het voorwerp zullen uitmaken van opfris- of renovatiewerken?

b) Om welke stations gaat het?

c) Wat is de timing van deze werken?

d) Wat is de kostprijs van deze werken?

Antwoord:

1. Opfrissingswerken (werken zonder structurele ingrepen in de gebouwen en hun omgeving) met prijzen in duizenden franken.

DO 1999200000582

Question nº 106 de M. Yves Leterme du 21 janvier 2000 (N.):

SNCB. — Plan décennal 1996-2005. — Travaux de remise à neuf et de réfection de gares.

Le plan décennal 1996-2005 de la SNCB prévoit, pour chaque année, un milliard de francs pour la remise à neuf et la réfection de gares.

Selon ce plan décennal, les gares de Blankenberge, d'Ypres et de Knokke, en Flandre occidentale, seront prochainement remises à neuf, tandis que, toujours dans la même province, des travaux de réfection seraient effectués, à court terme, dans les gares de Blankenberge, de Harelbeke, d'Ostende et de Furnes.

1.
a) Quels « travaux de remise à neuf » doivent être réalisés dans les gares de Blankenberge, d'Ypres et de Knokke?

b) Quel est le calendrier de ces travaux?

c) Quel en sera le coût?

2.
a) Quels « travaux de réfection » seront effectués dans les gares de Blankenberge, d'Harelbeke, d'Ostende et de Furnes?

b) Quel est le calendrier de ces travaux?

c) Quel en sera le coût?

3.
a) D'autres gares situées en Flandre occidentale que celles citées plus haut feront-elles l'objet de travaux de remise à neuf ou de réfection en 2000 et en 2001?

b) Lesquelles?

c) Quel est le calendrier de ces travaux?

d) Quel en sera le coût?

Réponse:

1. Travaux de rafraîchissement (travaux sans modifications structurelles aux bâtiments et à leurs abords) dont les coûts sont exprimés en milliers de francs.

Station — Gare	Werkomschrijving — Description des travaux	Uitvoering — Exécution	Kostprijs — Prix de revient
Blankenberge:	Stationsgebouw. — Bâtiment de gare: — Verfraaiingswerken in de lokettenzaal en het sanitair + vernieuwing voorperron. — Travaux d'embellissement dans la salle des guichets et les sanitaires + rénovation avant-quai	voltooid in/achevé en 1999	8 200

Station — Gare	Werkomschrijving — Description des travaux	Uitvoering — Exécution	Kostprijs — Prix de revient
	— Verfraaiing lokettenkantoor. — Embellissement du bureau des guichets	2000	500
	— Reiniging gevels. — Nettoyage des façades	2000	3 500
	Totaal. — Total		12 200
Ieper. — Ypres:	Stationsgebouw. — Bâtiment de gare:		
	— Herstellen en reinigen buitengevels en schrijnwerk; verfraaiing lokettenzaal + schilderwerken; vernieuwen reizigerssanitair. — Réparation et nettoyage des façades extérieures et travaux de menuiserie; embellissement de la salle des guichets + travaux de peinture; renouvellement des sanitaires voyageurs	voltooid in/achevé en 1999	6 900
	— Vernieuwen perronmeubilair + groenvoorziening + schuilhuisjes. — Renouvellement du mobilier de quai + décoration florale + abris	2000	700
	Totaal. — Total		7 600
Knokke:	Stationsgebouw. — Bâtiment de gare:		
	— Gevelreiniging. — Nettoyage des façades	2000	800
	— Herstellen perronbevloering. — Réparation du dallage des quais	voltooid in/achevé en 1999	600
	— Buitenschilderwerk + herschilderen lokettenzaal. — Travaux de peinture extérieure + nouvelle peinture pour la salle des guichets	2000	500
	— Opfrissen lokettenkantoor, sanitair. — Rafraîchissement du bureau des guichets et des sanitaires	1ste sem. 2000/1er sem. 2000	550
	Totaal. — Total		2 450

2. Renovatiewerken (werken gepaard gaand met structurele ingrepen in de gebouwen, tot en met vernieuwbouw) met prijzen in duizenden franken.

2. Travaux de rénovation (travaux assortis de modifications structurelles aux bâtiments, allant jusqu'à la reconstruction) dont les coûts sont exprimés en milliers de francs.

Station — Gare	Werkomschrijving — Description des travaux	Uitvoering — Exécution	Kostprijs — Prix de revient
Blankenberge:	Stationsgebouw. — Bâtiment de gare:		
	— Vernieuwing dak lokettenzaal. — Rénovation du toit de la salle des guichets	2000	800

Station — Gare	Werkomschrijving — Description des travaux	Uitvoering — Exécution	Kostprijs — Prix de revient
	— Vernieuwen toiletten reizigers. — Rénovation des toilettes voyageurs	2001-2002	3 500
	— Nieuwe automatische deurgehelen. — Nouveaux blocs de porte automatique	2000-2001	7 500
	Totaal. — Total		11 800
Harelbeke:	Stationsgebouw. — Bâtiment de gare:		
	— Nieuwbouw. — Construction d'un nouveau bâtiment	2000-2001	32 000
Knokke:	Stationsgebouw. — Bâtiment de gare:		
	— Nieuwe inkomportalen, herinrichting lokettenzaal. — Nouveaux portiques d'entrée, réaménagement de la salle des guichets	2000-2001	10 000
Oostende. — Ostende:	Stationsgebouw. — Bâtiment de gare:		
	— Vernieuwen delen van het buitenschrijnwerk op verdieping 1. — Renouvellement de parties de la menuiserie extérieure au niveau 1	1999-2000	2 000
	— Vernieuwen zinken daken. — Renouvellement du zingage des toits	2002	2 500
	— Herinrichten en overdekken voorperron en overdekte fietsenstalling (nieuwbouw). — Réaménagement et recouvrement de l'avant-quai et du dépôt de vélos couvert (nouvelle construction)	2000-2001	50 000
	Totaal. — Total		54 500
Veurne. — Furnes:	Stationsgebouw. — Bâtiment de gare:		
	— Mogelijke renovatie van bijgebouw als nieuw stationsgebouw en herbestemming huidig stationsgebouw. — Rénovation éventuelle d'une annexe du bâtiment de la gare et réaffectation du bâtiment de la gare actuel	Nog te bepalen/ encore à déterminer	15 000

3. Werken in andere stations met prijzen in duizenden franken:

3. Travaux dans d'autres gares dont les coûts sont exprimés en milliers de francs:

Station — Gare	Werkomschrijving — Description des travaux	Uitvoering — Exécution	Kostprijs — Prix de revient
Brugge. — Bruges:	Stationsgebouw. — Bâtiment de gare:		
	— Gevelherstelling en reiniging zijgevels en achtergevels. — Réparation de la façade et nettoyage des façades latérales et arrières	2000	12 000
Heist:	Stationsgebouw. — Bâtiment de gare:		
	— Reinigen gevelfragmenten. — Nettoyage de parties de façade	voltooid in/achevé en 1999	200
	— Vernieuwen sanitair. — Rénovation des sanitaires	2000	500
	— Herstellen perronbevloering + opfrissen toegang tot perron. — Réparation du dallage du quai + rafraîchissement de l'accès au quai	2000	2 200
	— Verfraaien loketten + signaletica. — Embellissement des guichets + signalétique	2000	500
	Totaal. — Total		3 400
Torhout:	Stationsgebouw. — Bâtiment de gare:		
	— Perronbevloering herstellen + vernieuwen meubilair + groen. — Réparation du dallage du quai + renouvellement du mobilier + décoration florale	2000	250
	— Reiniging gevels + buitenschilderwerk. — Nettoyage des façades + travaux de peinture extérieure	2000	1 100
	— Verfraaien en herschilderen lokettenzaal + signaletica. — Embellissement et nouvelle peinture pour la salle des guichets + signalétique	2000	500
	— Verfraaien fietsenstalling + omgevingswerken. — Embellissement du dépôt à vélos + travaux aux abords	2000	300
	— Vernieuwen toiletten reizigers. — Rénovation des toilettes voyageurs	2000	2000
	Totaal. — Total		4 150
Zeebrugge Strand. — Zeebruges Plage:	Stationscomplex. — Complexe de la gare:		
	— Bouwen perron + toegang + onthaalruimte. — Construction d'un quai + accès + espace d'accueil	2000-2001	40 000

Station — Gare	Werkomschrijving — Description des travaux	Uitvoering — Exécution	Kostprijs — Prix de revient
Vichte:	Stationsomgeving en perrons. — Abords de la gare et quais:		
	— Heraanleg stationsomgeving en perrons met inbegrip van oprichten overdekte wachtruimte in vervanging van afgebroken stationsgebouw. — Réaménagement des abords de la gare et quais, y compris l'édification d'un espace d'attente couvert en remplacement du bâtiment de gare démoli	2000	14 000
Poperinge:	Stationsgebouw. — Bâtiment de gare:		
	— Omgevingswerken perrons + toegang. — Travaux aux abords des quais + accès	2000	500
	— Herstellen + schilderen gevels, luifel en schrijnwerk. — Réparation + peinture des façades, de l'auvent et travaux de menuiserie	2000	1 250
	— Verfraaien lokettenzaal, lokettenkantoor en reizigerssanitair. — Embellissement de la salle des guichets, du bureau des guichets et des sanitaires voyageurs	2000	750
	Totaal. — Total		2 500

DO 1999200000593

Vraag nr. 109 van de heer John Spinnewyn van 24 januari 2000 (N.):

NMBS. — Personeelsleden. — Geschenken.

Momenteel is men bij de spoorwegen volop bezig met het verdelen van een geschenk rond het jaar 2000 en het naderen van een nieuwe eeuw.

Het gaat om een horloge die alle personeelsleden eerstdaags zullen ontvangen.

1. Over hoeveel uurwerken gaat het hier?

2. Wat is de totale kostprijs van dit geschenk?

3. Welke meerwaarde zal dat met zich meebrengen om klokvaste verbindingen te bevorderen?

4. Volgende maand zullen de treintarieven stijgen. Is het geoorloofd om op kosten van de reizigers geschenken uit te delen?

DO 1999200000593

Question nº 109 de M. John Spinnewyn du 24 janvier 2000 (N.):

SNCB. — Personnel. — Cadeaux.

La SNCB distribue en ce moment un cadeau dans le cadre de l'an 2000 et du début d'un nouveau siècle.

Il s'agit d'une montre que tous les membres du personnel recevront prochainement.

1. De combien de montres s'agit-il?

2. Quel est le coût total de ce cadeau?

3. Ce cadeau aura-t-il l'avantage de promouvoir le respect des horaires?

4. Les tarifs des trains augmentent le mois prochain. Est-il permis de distribuer des cadeaux aux frais des voyageurs?

Antwoord:

1, 2 en 3. Zoals tal van andere bedrijven heeft de NMBS een actie van interne communicatie georganiseerd met de bedoeling alle bedienden te motiveren door een persoonlijke erkentelijkheid ter gelegenheid van een bijzondere gebeurtenis. Om geloofwaardig te zijn, is de keuze gevallen op een kwaliteitsvoorwerp voor de bediende zelf, dat in de smaak zou vallen bij het voltallige personeel. Hoewel niet werd gevraagd om er beroepsmatig gebruik van te maken, kan het geschenk voor bepaalde personeelsleden een toegevoegde waarde hebben in het kader van het werk. Het gunstige effect van de actie wordt echter voornamelijk verwacht in een sterkere motivatie van het personeel.

Door een onderhandelingsprocedure kon de NMBS een aankoop doen voor een uiterst interessante prijs in verhouding tot de commerciële waarde van het voorwerp. Aangezien het om een geschenk gaat, wenst de NMBS de vertrouwelijkheid omtrent de aankoopprijs, die tot op heden werd bewaard, te behouden.

4. De actie werd ingecalculeerd op het budget van interne communicatie en heeft dus geen enkel oorzakelijk verband met de tariefverhoging.

DO 1999200000774

Vraag nr. 130 van mevrouw Frieda Brepoels van 23 februari 2000 (N.):

Controles op het wegvervoer door de controledienst van het bestuur van het Vervoer te land.

Kan u meedelen:

1. het aantal controles uitgevoerd door de controledienst van het bestuur van het Vervoer te land in 1997, 1998 en indien beschikbaar 1999 (met onderscheid tussen vervoer van goederen en vervoer van personen);

2. het aantal vastgestelde overtredingen betreffende overlading, rij- en rusttijden, vergunning en verkeersbelasting tijdens deze periode;

3. het aantal opgemaakte processen-verbaal tijdens deze periode;

4. het aantal controleurs bij de controledienst van het bestuur van het Vervoer te land voor dezelfde periode?

Réponse:

1, 2 et 3. Comme de nombreuses autres sociétés, la SNCB a organisé cette action de communication interne qui vise à motiver tous les agents en leur marquant une reconnaissance personnelle à l'occasion d'un événement particulier. Afin d'être crédible, le choix s'est porté sur un objet de qualité destiné à l'agent lui-même et susceptible de plaire à l'ensemble du personnel. Bien qu'aucune utilisation professionnelle n'ait été demandée, le cadeau peut pour certains membres du personnel avoir une valeur ajoutée dans le cadre du travail. L'effet favorable de l'action est cependant principalement attendu dans la motivation renforcée du personnel.

Le résultat de la procédure négociée a permis de faire un achat à un prix très intéressant par rapport à la valeur commercial de l'objet. Comme il s'agit d'un cadeau, la SNCB souhaite maintenir la confidentialité du prix d'achat qui, jusqu'à présent a été respectée.

4. L'action a été prévue sur le budget de communication interne et n'a donc aucune relation de cause à effet avec l'augmentation des tarifs.

DO 1999200000774

Question nº 130 de Mme Frieda Brepoels du 23 février 2000 (N.):

Contrôles des transports routiers par le service de contrôle de l'administration du Transport terrestre.

Pourriez-vous me communiquer:

1. le nombre de contrôles effectués en 1997, 1998 et, si possible, en 1999 par le service de contrôle de l'administration du Transport terrestre (en faisant la distinction entre le transport de biens de celui de personnes);

2. le nombre d'infractions constatées en matière de surcharge, d'heures de conduite et de repos, de licence et de taxe de circulation au cours des mêmes périodes;

3. le nombre de procès-verbaux dressés au cours des mêmes périodes;

4. le nombre de contrôleurs en service à l'administration du Transport terrestre au cours des mêmes périodes?

Antwoord:

1. Het aantal controles bedroeg:

1.1. staandehoudingen op de openbare weg:

a) goederenvervoer over de weg:

— 1997: 73 616;

— 1998: 72 821;

— 1999: 78 013.

b) personenvervoer over de weg:

— 1997: 6 291;

— 1998: 3 188;

— 1999: 3 139.

1.2. bedrijfscontroles zowel personen- als goederenvervoer:

— 1997: 2 135;

— 1998: 2 557;

— 1999: 2 653.

2. Aantal, enkel bij wegcontroles, vastgestelde overtredingen inzake:

a) overbeladingen:

— 1997: 680 (min. 5 %);

— 1998: 584;

— 1999: 412.

b) rij- en rusttijdenreglementeringen:

— 1997: 6 033;

— 1998: 7 035;

— 1999: 5 730.

c) ontbreken geldige vervoersvergunning:

— 1997: 2 268;

— 1998: 2 810;

— 1999: 2 730.

d) verkeersbelasting:

— 1997: 475;

— 1998: 181;

— 1999: 80.

In deze aantallen zitten dus geen gegevens verwerkt van eventuele vaststelling van die overtredingen naar aanleiding van bedrijfscontroles.

Réponse:

1. Le nombre de contrôles s'élevait:

1.1. interceptions sur la voie publique:

a) transport de marchandises par route:

— 1997: 73 616;

— 1998: 72 821;

— 1999: 78 013.

b) transport de voyageurs par route:

— 1997: 6 291;

— 1998: 3 188;

— 1999: 3 139.

1.2. contrôles en entreprise aussi bien transport de voyageurs que de marchandises:

— 1997: 2 135;

— 1998: 2 557;

— 1999: 2 653.

2. Nombre d'infractions constatées uniquement lors de contrôles routiers, se rapportant aux:

a) surcharges:

— 1997: 680 (min. 5 %);

— 1998: 584;

— 1999: 412.

b) réglementations temps de conduite et de repos:

— 1997: 6 033;

— 1998: 7 035;

— 1999: 5 730.

c) manque d'autorisations valables:

— 1997: 2 268;

— 1998: 2 810;

— 1999: 2 730.

d) taxe de circulation:

— 1997: 475;

— 1998: 181;

— 1999: 80.

Dans ces nombres, aucune donnée n'est reprise concernant la constatation éventuelle de ces infractions lors de contrôles en entreprise.

3. Het aantal opgestelde processen-verbaal bedroeg:

a) op de weg:

— 1997: 4 706;

— 1998: 4 140;

— 1999: 2 174.

b) in de bedrijven:

— 1997: 550;

— 1998: 941;

— 1999: 1 130.

Aan te merken valt dat een proces-verbaal meerdere overtredingen kan bevatten.

4.

a) Aantal wegbrigadiers:

— 1997: 34;

— 1998: 34;

— 1999: 47 (waarvan 6 in opleiding).

b) aantal bedrijfscontroleurs:

— 1997: 10;

— 1998: 11;

— 1999: 24 (waarvan 9 in opleiding).

DO 1999200000804

Vraag nr. 139 van de heer Koen Bultinck van 28 februari 2000 (N.):

NMBS. — Aantal « treinzwartrijders ».

Regelmatig worden treinreizigers en NMBS-controleurs geconfronteerd met treinpassagiers die zonder geldig of zonder vervoerbewijs reizen.

1. Kan u het aantal « treinzwartrijders » voor de jaren 1997, 1998 en 1999 meedelen?

2. Kan u een opsplitsing geven tussen zwartrijders zonder geldig vervoerbewijs of zonder enig bewijs en tussen zwartrijdende Belgen en vreemdelingen?

3. Le nombre de procès-verbaux s'élevait à:

a) sur la route:

— 1997: 4 706;

— 1998: 4 140;

— 1999: 2 174.

b) dans les entreprises:

— 1997: 550;

— 1998: 941;

— 1999: 1 130.

Il faut remarquer qu'un procès-verbal peut se rapporter à plusieurs infractions.

4.

a) Nombre de brigadiers de la route:

— 1997: 34;

— 1998: 34;

— 1999: 47 (dont 6 en formation).

b) nombre de contrôleurs dans les entreprises:

— 1997: 10;

— 1998: 11;

— 1999: 24 (dont 9 en formation).

DO 1999200000804

Question nº 139 de M. Koen Bultinck du 28 février 2000 (N.):

SNCB. — Nombre de resquilleurs.

Les voyageurs et les contrôleurs de la SNCB sont régulièrement confrontés à des passagers de train qui voyagent sans titre de transport valable.

1. Quel a été le nombre de resquilleurs en 1997, 1998 et 1999?

2. Ces données peuvent-elles être ventilées entre resquilleurs sans titre de transport valable et resquilleurs sans aucun titre de transport, d'une part, et entre resquilleurs belges et resquilleurs étrangers, d'autre part?

Antwoord:

1. Aantal reizigers waarvoor in 1997, 1998 en 1999 een vaststelling van onregelmatigheid werd opgemaakt in de trein:

Jaar	Aantal vaststellingen
1997	99 220
1998	107 818
1999	134 729

2. Verdeling van het aantal vaststellingen tussen reizigers zonder vervoerbewijs en reizigers zonder geldig vervoerbewijs enerzijds, en de verdeling van het aantal vaststellingen tussen reizigers gehuisvest in België en reizigers gehuisvest in het buitenland:

Réponse:

1. Nombre de voyageurs ayant fait l'objet d'un constat d'irrégularité dans le train en 1997, 1998 et 1999:

Année	Nombre de constats
1997	99 220
1998	107 818
1999	134 729

2. Répartition du nombre de constats entre voyageurs non munis d'un titre de transport et ceux voyageant avec un titre de transport non valable, d'une part, et répartition du nombre de constats entre les voyageurs domiciliés en Belgique et ceux domiciliés à l'étranger:

	1997		1998		1999	
Zonder enig vervoerbewijs. — Sans aucun titre de transport	55 821	56 %	66 483	62 %	89 660	67 %
Zonder geldig vervoerbewijs. — Sans titre de transport valable ..	43 399	44 %	41 335	38 %	45 069	33 %
Vluchtelingen. — Réfugiés			871	0,8 %	3 230	2,4 %
Reizigers gehuisvest in het buitenland. — Voyageurs domiciliés à l'étranger			7 777	7,2 %	10 055	7,4 %
Reizigers gehuisvest in België. — Voyageurs domiciliés en Belgique			99 170	92 %	121 444	90,2 %

De verdeling voor het jaar 1997 is niet voorhanden.

Cette répartition n'est pas disponible pour l'année 1997.

DO 1999200000818

DO 1999200000818

Vraag nr. 142 van mevrouw Colette Burgeon van 29 februari 2000 (Fr.):

Europese conferentie voor duurzame steden.

In februari vond in Hannover de derde Europese conferentie voor duurzame steden plaats. Die conferentie genoot de steun van de Europese Commissie en van belangrijke Europese organisaties.

Het doel van die conferentie is de plaatselijke Agenda 21 te steunen en de aldus betrokken Europese gemeentebesturen uit te nodigen.

De beweging werd in 1994 met het Handvest van Aalborg gelanceerd en sindsdien vonden zes andere conferenties plaats.

In Hannover werd beslist de campagne van de duurzame Europese steden (plaatselijke Agenda 21) te steu-

Question nº 142 de Mme Colette Burgeon du 29 février 2000 (Fr.):

Conférence européenne des villes durables.

La troisième conférence européenne des villes durables s'est tenue en février dernier à Hanovre. Cette conférence était soutenue par la Commission européenne et d'importantes organisations européennes.

Le but de cette conférence est de soutenir l'Agenda 21 local et d'inviter les municipalités d'Europe ainsi associées.

Le mouvement a été lancé en 1994 par la Charte d'Aalborg et depuis lors six autres conférences ont été organisées.

À Hanovre, décision a été prise de soutenir la campagne des villes européennes durables (Agenda 21

nen en de lokale overheden te vragen het Handvest van Aalborg te ondertekenen.

De conferentie heeft opgeroepen verscheidene maatregelen waaronder een energietaks te nemen, de exploitatie van duurzame energiebronnen te stimuleren en het rendement ervan te verhogen, een communautaire samenwerkingsstructuur op te zetten om duurzame stadsontwikkeling te bevorderen (COM (1999) — 557), de nodige fondsen te verstrekken om de financiering van duurzame ontwikkeling op internationaal niveau te vergemakkelijken en in het bijzonder een fonds voor duurzame stadsontwikkeling in het kader van de totale milieusteun op te richten.

Naar verluidt was politiek België niet op die conferentie aanwezig terwijl tal van landen ministers, parlementsleden en andere prominenten afvaardigden.

Wat zijn de redenen voor die afwezigheid en wat is uw standpunt terzake?

Antwoord:

— De uitbating van duurzame energieën is vooral een regionale bevoegdheid (met coördinatie en eventueel steun van de federale overheid).

— De duurzame stadsontwikkeling lijkt mij vooreerst de zaak van de steden zelf, van de gewestministers verantwoordelijk voor de lokale autoriteiten, voor de ruimtelijke ordening, het openbare stadsvervoer, de openbare werken, ...

— De energietaks valt onder de bevoegdheid van mijn collega de staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Energie.

Wat mij betreft, kan ik binnen mijn bevoegdheden bijdragen tot duurzame stadsontwikkeling door middel van twee soorten initiatieven: deze ter bevordering van de rol van het spoorwegvervoer in de toegankelijkheid van de steden (met bijzondere aandacht voor het GEN-project maar ook voor andere initiatieven) en deze welke streven naar een vermindering van de algemene verkeershinder binnen de stadsomgeving, onder andere door beter bestudeerde maatregelen inzake verkeersreglementering en door de promotie van het gebruik van minder vervuilende voertuigen.

In het kader van het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en het Brusselse Hoofdstelijke Gewest tracht ik projecten aan te moedigen die verenigbaar zijn met de duurzame stadsontwikkeling van Brussel. Ik beschik evenwel niet over een gelijkaardig actiemiddel om initiatieven in de steden van andere gewesten te steunen.

Overigens kan ik u alleen maar aanmoedigen om uw vragen te stellen aan de gesprekspartners die het

local) et d'inviter les pouvoirs locaux à signer la Charte d'Aalborg.

La conférence a demandé d'introduire différentes mesures dont une taxe sur l'énergie, d'encourager l'exploitation des énergies durables et leur rendement, de créer une structure communautaire pour une coopération ayant pour but de promouvoir le développement urbain durable (COM (1999) — 557 final), de fournir les fonds suffisants pour faciliter au niveau international le financement du développement durable, en particulier d'établir un fonds de développement urbain durable au sein de l'aide globale environnementale.

Il me revient que la Belgique politique était absente à cette conférence alors que beaucoup de pays y avaient envoyé des ministres, parlementaires et autres personnalités.

Pourriez-vous m'en donner les raisons et préciser votre position en la matière?

Réponse:

— L'exploitation des énergies durables est principalement de compétence régionale (avec une coordination et éventuellement un soutien fédéral).

— Le développement urbain durable me semble faire intervenir en priorité les villes elles-mêmes, les ministres régionaux en charge des pouvoirs locaux, ceux en charge de l'aménagement du territoire et du logement, des transports en commun urbain, des travaux publics, ...

— La taxe sur l'énergie est du ressort de mon collègue le secrétaire d'État au Développement durable et à l'Énergie.

Pour ma part, et dans le champ de mes attributions, je puis contribuer au développement urbain durable par deux types d'initiatives: celles qui promeuvent le rôle du rail dans l'accessibilité des villes (avec une attention marquée au projet RER, mais aussi à d'autres initiatives), et celles qui cherchent à diminuer les nuisances générales des circulations en milieu urbain, entre autres par des mesures de réglementation routière mieux étudiées et par la promotion de l'utilisation de véhicules moins polluants.

Je m'efforce, dans le cadre de la gestion de l'accord de coopération entre l'État fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale, de promouvoir des projets compatibles avec le développement urbain durable de Bruxelles. Mais je ne dispose pas d'un volant d'action similaire pour le soutien d'initiatives dans les villes des deux autres régions.

Je ne puis, pour le reste, que vous encourager à poser votre question aux interlocuteurs plus directe-

nauwst betrokken zijn bij de stadsrealiteit en bij de inspanningen gericht op duurzame ontwikkeling (de commissaris voor stadsbeleid, de staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling, ...) en ze op regional niveau over te brengen naar de bevoegde ministers.

DO 1999200000819

Vraag nr. 143 van mevrouw Colette Burgeon van 29 februari 2000 (Fr.):

Europese Commissie. — Europese dag «In de stad zonder mijn auto». — Deelname van Belgische steden en gemeenten.

In het kader van het «Life-Milieu»-programma heeft de directie-generaal Leefmilieu van de Europese Commissie beslist haar politieke en financiële steun toe te zeggen aan de organisatie van een Europese dag «In de stad zonder mijn auto», op vrijdag 22 september 2000.

Op woensdag 22 september 1999 namen 66 Franse steden (tweemaal meer dan in 1998), 92 Italiaanse steden en het kanton Genève deel aan de vorige uitgave van de «In de stad zonder mijn auto»-dag.

In de deelnemende steden werd het autoverkeer beperkt in bepaalde zones die alleen toegankelijk waren voor het openbaar vervoer, schone voertuigen (LPG, aardgas, elektriciteit) en natuurlijk voor voetgangers.

Het is de bedoeling dat stedelingen andere vervoermiddelen ontdekken en die dag beleven zonder hun mobiliteit te beperken, en dat er animatie en debatten over thema's die verband houden met milieu, stadsvervoer en de toekomst van de stad, worden georganiseerd.

Daar waar de dag werd georganiseerd, verklaarden 80 % van de stedelingen zich tevreden, is het absenteïsme niet gestegen, bleef het winkelbezoek stabiel en is de handel zelfs gestegen wanneer de middenstandsverenigingen aan het initiatief meewerkten.

Welke maatregelen heeft u al genomen om de Belgische steden en gemeenten tot een maximale deelname aan te zetten?

Antwoord: De Europese dag «Zonder automobiel in de stad» maakt in België deel uit van de «Week van de vervoering» die zal plaatsvinden van 22 tot 30 september 2000.

In samenwerking met de gewesten werd het Europees lastenkohier aangepast en op punt gesteld aan de Belgische realiteit.

ment en phase avec la réalité urbaine et avec les efforts ciblés sur le développement durable (le commissaire à la politique de la ville, le secrétaire d'État au Développement durable, ...) et à la relayer au niveau régional vers les ministres compétents.

DO 1999200000819

Question nº 143 de Mme Colette Burgeon du 29 février 2000 (Fr.):

Commission européenne. — Journée européenne «En ville sans ma voiture». — Participation des villes et communes belges.

La Commission européenne, direction générale Environnement, a décidé d'apporter son soutien politique et financier dans le cadre du programme Life-Environnement, à l'organisation d'une journée européenne «En ville sans ma voiture» dont la prochaine édition aura lieu le vendredi 22 septembre 2000.

Le mercredi 22 septembre 1999, 66 villes françaises (deux fois plus qu'en 1998), 92 villes italiennes et le canton de Genève avaient participé à la première édition de la journée «En ville, sans ma voiture».

Toutes ces villes ont réduit la circulation automobile dans certaines zones auxquelles seuls les transports publics, les véhicules propres (fonctionnant au gaz, pétrole liquéfié, au gaz naturel, véhicules à l'électricité) et bien sûr, les piétons ont été autorisés.

Il s'agit de permettre aux citadins de découvrir d'autres modes de transport et de vivre cette journée sans restreindre leur mobilité, d'ouvrir des animations et débats publics sur les thèmes de l'environnement, des transports urbains et de l'avenir de la ville.

Là où a été organisée une telle journée, 80 % de citadins se sont déclarés satisfaits, l'absentéisme ne s'est pas accru, la fréquentation des commerces a été stable et quand les associations de commerçants se sont intégrées dans le processus, le commerce a même progressé.

Quelles sont les dispositions que vous avez déjà prises afin d'assurer la participation maximale des villes et communes belges par rapport à cette problématique?

Réponse: La journée européenne «En ville sans ma voiture» s'insère, en Belgique, dans la «Semaine de la mobilité durable» qui se déroulera du 22 au 30 septembre 2000.

En collaboration avec les régions, une adaptation belge du cahier de charges européen a été mise au point.

Nog steeds in samenwerking met de gewesten en met Car-free Cities (de Europese coördinator) werden de burgemeesters van de steden en gemeenten van voldoende omvang uitgenodigd op de Europese informatiedag over de actie « Zonder automobiel in de stad » (die plaatsvond in Brussel op 4 februari 2000).

Aan de gemeenten die graag willen deelnemen werd gevraagd een kandidaatstellingsdossier in te dienen dat het mogelijk maakt te oordelen over de kwaliteit van hun project ten aanzien van het lastenkohier; projecten waarin steden blijk geven van duurzame inspanningen ten gunste van een vernieuwende mobiliteit zullen bijzondere aandacht krijgen.

In het Brusselse Gewest wordt een reeks van vormingen georganiseerd voor Brusselse gemeentelijke ambtenaren zodat ze op de hoogte zijn van wat op het spel staat op 22 september 2000 en hun in staat te stellen zelf hun project voor de dag van 22 en daarna te verwezenlijken.

In het Waalse Gewest hebben er verschillende informatievergaderingen plaatsgevonden met de burgemeesters of de schepenen of nog met de gemeentelijke ambtenaren.

De Vlaamse gemeenten werden geheractiveerd met de hulp van Car-free Cities via een brief aan de burgemeesters van al de steden met meer dan 20 000 inwoners en via persoonlijk contact met de Vlaamse gemeenten die al belangstelling hadden getoond.

En verder zal de federale overheid bepaalde initiatieven in het kader van de dag steunen.

Ook aan de gewesten (denk maar aan de regionale maatschappijen voor stedelijk vervoer) zal worden gevraagd steun te verlenen aan de gemeenten die zich zullen inschrijven voor de actie van 22 september 2000.

Toujours en collaboration avec les régions et Car-free Cities (le coordinateur européen), une invitation à une conférence européenne d'information sur la journée « En ville sans ma voiture » (qui a eu lieu le 4 février 2000 à Bruxelles) a été lancée aux bourgmestres des villes et communes d'une taille suffisante.

Les communes intéressées à participer ont été invitées à rentrer un dossier de candidatures permettant de juger de la qualité de leur projet au regard du cahier de charges; une attention particulière sera apportée aux projets qui illustrent des efforts durables des villes en faveur d'une mobilité innovante.

En Région bruxelloise, une série de formation des fonctionnaires communaux bruxellois est organisée de manière à faire comprendre les enjeux de la journée du 22 septembre 2000 et à leur permettre de réaliser eux-même leur projet pour la journée du 22 et au-delà.

Plusieurs réunions d'information ont eu lieu en Région wallonne avec les bourgmestres ou les échevins ou encore les fonctionnaires communaux.

Les communes flamandes ont été relancées, avec l'aide de Car-free Cities, par l'envoi d'un courrier à tous les bourgmestres des villes de plus de 20 000 habitants et par des contacts personnalisés avec les communes flamandes déjà intéressées.

De plus, le fédéral soutiendra certaines initiatives dans le cadre de la journée.

Les régions (ne songeons qu'aux sociétés régionales de transport urbain) sont elles aussi invitées à soutenir les communes qui s'inscriront dans la journée du 22 septembre 2000.

DO 1999200000848

Vraag nr. 147 van de heer Yves Leterme van 3 maart 2000 (N.):

Bepaalde combinaties op nummerplaten.

1. Klopt het dat nummerplaten met bepaalde letter- en cijfercombinaties niet in omloop gebracht worden, bijvoorbeeld wegens hun aanstootgevend of lachwekkend karakter?

2. Zo ja, kan u een overzicht geven van alle lettercombinaties die op die manier niet in omloop zijn gebracht?

DO 1999200000848

Question nº 147 de M. Yves Leterme du 3 mars 2000 (N.):

Combinaisons particulières de lettres et de chiffres sur les plaques minéralogiques.

1. Est-il exact que les plaques minéralogiques comportant certaines combinaisons de lettres et de chiffres ne soient pas mises en circulation en raison par exemple du caractère choquant ou ridicule de ces combinaisons?

2. Dans l'affirmative, pourriez-vous fournir un aperçu de toutes les combinaisons de lettres qui n'ont pas été mises en circulation pour ces motifs?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hieronder de lijst te vinden van de plaatnummers die niet uitgegeven worden.

Van	Tot
AAP 001	AAP 999
ANE 001	ANE 999
BSP 001	BSP 999
CAC 001	CAC 999
CAK 001	CAK 999
CUL 001	CUL 999
CUT 001	CUT 999
CVP 001	CVP 999
DEB 001	DEB 999
EUR 001	EUR 999
FDF 001	FDF 999
GAT 001	GAT 999
GAY 001	GAY 999
GEC 001	GEC 999
GEK 001	GEK 999
KAC 001	KAC 999
KAK 001	KAK 999
KUL 001	KUL 999
KUT 001	KUT 999
LAF 001	LAF 999
LUL 001	LUL 999
PET 001	PET 999
PKK 001	PKK 999
PLP 001	PLP 999
PNP 001	PNP 999
PRL 001	PRL 999
PSB 001	PSB 999
PSC 001	PSC 999
PTB 001	PTB 999
PUE 001	PUE 999
PUT 001	PUT 999
PVV 001	PVV 999
PYK 001	PYK 999
PYN 001	PYN 999
PYS 001	PYS 999
RAL 001	RAL 999
RAT 001	RAT 999
SEX 001	SEX 999
SUL 001	SUL 999
TET 001	TET 999
TUE 001	TUE 999
VLD 001	VLD 999
ZAC 001	ZAC 999
ZAK 001	ZAK 999
ZAT 001	ZAT 999

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-dessous la liste des numéros de plaques qui ne sont pas délivrés.

De	À
AAP 001	AAP 999
ANE 001	ANE 999
BSP 001	BSP 999
CAC 001	CAC 999
CAK 001	CAK 999
CUL 001	CUL 999
CUT 001	CUT 999
CVP 001	CVP 999
DEB 001	DEB 999
EUR 001	EUR 999
FDF 001	FDF 999
GAT 001	GAT 999
GAY 001	GAY 999
GEC 001	GEC 999
GEK 001	GEK 999
KAC 001	KAC 999
KAK 001	KAK 999
KUL 001	KUL 999
KUT 001	KUT 999
LAF 001	LAF 999
LUL 001	LUL 999
PET 001	PET 999
PKK 001	PKK 999
PLP 001	PLP 999
PNP 001	PNP 999
PRL 001	PRL 999
PSB 001	PSB 999
PSC 001	PSC 999
PTB 001	PTB 999
PUE 001	PUE 999
PUT 001	PUT 999
PVV 001	PVV 999
PYK 001	PYK 999
PYN 001	PYN 999
PYS 001	PYS 999
RAL 001	RAL 999
RAT 001	RAT 999
SEX 001	SEX 999
SUL 001	SUL 999
TET 001	TET 999
TUE 001	TUE 999
VLD 001	VLD 999
ZAC 001	ZAC 999
ZAK 001	ZAK 999
ZAT 001	ZAT 999

Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Volksgezondheid

DO 1999200000200

Vraag nr. 21 van mevrouw Maggie De Block van 10 november 1999 (N.):

Rol van de wijkgezondheidscentra in de eerstelijnsgezondheidszorg.

Naar verluidt zou de minister plannen koesteren om het wijkgezondheidscentrum — een samenwerkingsverband van eerstelijnshulpverleners waarbij de multidisciplinaire benadering centraal staat — een grote rol toe te bedelen in de eerstelijnsgezondheidszorg.

1. Welke rol wil u toekennen aan de wijkgezondheidscentra in de eerstelijnsgezondheidszorg?

2. Hoeveel wijkgezondheidscentra zijn reeds actief in België?

3. Kan u, aangezien voor de gemeenschappen eveneens een bevoegdheid is weggelegd met betrekking tot de wijkgezondheidscentra, meedelen wat de precieze bevoegdheden zijn van de federale minister van Volksgezondheid?

4. Welke initiatieven overweegt u te nemen — in overleg met de bevoegde ministers op gemeenschapsniveau — in het kader van de wijkgezondheidscentra?

5. Hoeveel financiële middelen voorziet u voor de wijkgezondheidscentra?

Antwoord: Ik heb de eer aan het geachte lid het volgende antwoord ter kennis te stellen.

Op dit ogenblik werken reeds een aantal wijkgezondheidscentra binnen het kader van de door het RIZIV geboden mogelijkheid om forfaitaire betaling te krijgen.

Om aan deze centra betere forfaitbedragen te betalen is het wenselijk deze centra formeel te erkennen en deze centra een rechtstreekse vertegenwoordiging te geven in een commissie. Dit zal het onderwerp uitmaken van artikelen in de programmawet.

Parallel hiermee is er een besluit van de Vlaamse regering van 8 juni 1999 tot vaststelling van de totale investeringssubsidie en de bouwtechnische normen voor de preventieve en de ambulante gezondheidszorg,

Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Santé publique

DO 1999200000200

Question nº 21 de Mme Maggie De Block du 10 novembre 1999 (N.):

Rôle des centres sanitaires de proximité dans les soins de santé de première ligne.

Il me revient que la ministre envisagerait d'attribuer dans le secteur des soins de première ligne un rôle important aux centres sanitaires de proximité — accord de coopération du personnel assurant les soins de première ligne dans le cadre duquel l'approche multidisciplinaire occupe une place centrale.

1. Quel rôle souhaitez-vous attribuer aux centres sanitaires de proximité dans les soins de première ligne?

2. Combien de centres sanitaires de proximité sont déjà actifs en Belgique?

3. Les communautés étant également compétentes pour ces centres, pourriez-vous préciser les attributions de la ministre fédérale de la Santé publique en la matière?

4. Quelles initiatives envisagez-vous de prendre en concertation avec les ministres communautaires compétents en ce qui concerne ces centres?

5. Quels moyens financiers comptez-vous leur allouer?

Réponse: J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre la réponse suivante.

Pour l'heure, certains centres sanitaires de proximité travaillent déjà dans le cadre de la possibilité qu'offre l'INAMI de percevoir une somme forfaitaire.

En vue de l'octroi de montants forfaitaires plus élevés, il est souhaitable que ces institutions soient agréées de manière officielle et qu'elles soient représentées directement auprès d'une commission. Ce point fera l'objet d'articles dans la loi-programme.

Il existe en outre un arrêté du gouvernement flamand du 8 juin 1999 fixant la subvention globale d'investissement et les normes techniques de la construction pour les soins de santé préventifs et ambula-

waar een wijkgezondheidscentrum gedefinieerd wordt.

Beide concrete initiatieven passen volledig binnen het kader van de visie omtrent de eerste lijn welke binnen mijn kabinet wordt ontwikkeld en elk initiatief vindt plaats binnen de bevoegdheden die eigen zijn aan de gemeenschappen en aan de federale overheid.

De betere forfaitbedragen zullen rekening kunnen houden met de geïntegreerde zorgverlening, de kenmerken van ingeschreven patiënten en het effect op de zorgaanvraag naar tweede en derde lijn, en eventueel ook met kwaliteitscontrole, registratie, doelstellingen, inhoudelijke afspraken, wat overeenkomt met een gedifferentieerde ondersteuning van betere praktijken.

toires, qui définit la notion de « centre sanitaire de proximité ».

Ces deux mesures concrètes cadrent parfaitement avec la vision développée par mon cabinet en matière de soins de première ligne. Toute initiative est prise dans le respect des compétences propres aux communautés et à l'État fédéral.

Une amélioration des montants forfaitaires tiendra compte des soins intégrés, des caractéristiques des patients inscrits et de l'impact sur la demande en soins de deuxième et troisième lignes, de même éventuellement que du contrôle de la qualité, de l'enregistrement, des objectifs, des accords de fond, en d'autres termes, un soutien varié des pratiques performantes.

DO 0000199950279

DO 0000199950279

Vraag nr. 28 van de heer Jan Mortelmans van 29 november 1999 (N.):

« Dienst 100 ». — Vlaams-Brabantse gordel. — Nederlandsonkundige diensten.

In het verleden is al herhaaldelijk gewezen op gevaarlijke situaties ingevolge het inzetten van Nederlandsonkundige hulpdiensten van de dienst 100 in de Vlaams-Brabantse gordel. Een recent voorbeeld toont aan dat deze situatie nog altijd ongewijzigd is gebleven.

Een interventieploeg van de UCL geraakte op 19 september 1999 verdwaald in Leefdaal (in het arrondissement Leuven, maar voor een deel onder de 02-telefoonzone) en bleek niet in staat om in het Nederlands de weg te vragen. Hierdoor gingen allicht kostbare minuten verloren. Zoals gezegd is dit geen unicum.

1. Bent u van dit incident op de hoogte?

2. Welke maatregelen heeft u getroffen opdat zich dit in de toekomst niet meer kan voordoen?

Antwoord: Op de vragen van het geachte lid kan als volgt geantwoord worden.

De elementen van antwoord betreffende het vernoemde incident werden door de bevoegde gezondheidsinspecteur verzameld en worden hieronder vrijwel integraal overgenomen.

Na onderzoek kunnen de volgende opmerkingen gemaakt worden.

De MUG van de UCL heeft op zondag 19 september 1999 op verzoek van het eenvormig oproepstelsel « 100 » van Brussel een opdracht op het grondgebied van Huldenberg-Loonbeek uitgevoerd. Dit gebied

Question nº 28 de M. Jan Mortelmans du 29 novembre 1999 (N.):

« Service 100 ». — Ceinture du Brabant flamand. — Ignorance du néerlandais.

Le risque de voir naître des situations dangereuses à la suite de l'intervention, dans la ceinture du Brabant flamand, de services de secours du numéro d'appel 100 dont les membres ignorent le néerlandais a déjà été stigmatisé par le passé. Un cas récent illustre l'absence de toute modification à cette situation.

Le 19 septembre 1999, une équipe d'intervention de l'UCL s'est égarée à Leefdaal (qui se trouve dans l'arrondissement de Louvain mais relève en partie de la zone téléphonique 02) et n'a, semble-t-il, pas été capable de demander sa route en néerlandais. Des minutes précieuses ont ainsi été perdues. Ainsi qu'il est précisé ci-dessus, il ne s'agit pas d'un cas unique.

1. Êtes-vous au courant de cet incident?

2. Quelles mesures avez-vous prises pour que de tels incidents ne puissent pas se reproduire?

Réponse: Aux questions qui sont posées par l'honorable membre, il peut être répondu ce qui suit.

Les éléments de réponse relatifs à l'incident relaté ont été communiqués par l'inspecteur d'hygiène compétent et ils sont repris ci-dessous, presque dans leur intégralité.

Après enquête, les observations suivantes peuvent être faites.

Le SMUR de l'UCL a effectué, le dimanche 19 septembre 1999, une mission à la demande du centre du système d'appel unifié 100 de Bruxelles, sur le territoire de Huldenberg-Loonbeek. Ce territoire ne

maakt geen deel uit van de sector van eerste interventie van deze instelling, maar wordt normaliter door de MUG van Gasthuisberg te Leuven bediend.

Toen het centrum 100 te Brussel het verzoek om hulp binnenkreeg, heeft het een ziekenwagen van de brandweer van Overijse gezonden en het centrum 100 van Leuven verwittigd, opdat die een MUG-team van Gasthuisberg zou sturen. Het heeft meer dan 8 minuten geduurd eer het centrum 100 van Leuven opnieuw met het centrum 100 van Brussel contact opnam om te zeggen dat de MUG van Gasthuisberg niet beschikbaar was en om te vragen het dichtstbijgelegen MUG-team te sturen, zoals aanbevolen door de wet van 8 juli 1964 op de dringende medische hulpverlening.

Er moet hier aangestipt worden dat het centrum 100 van Leuven er duidelijk niet van op de hoogte was of er op Gasthuisberg al dan niet een MUG beschikbaar was, aangezien het pas na verscheidene minuten het centrum 100 van Brussel om medewerking gevraagd heeft.

Het MUG-team van de UCL, dat over twee inzetbare MUG's beschikt, en dat enkel opdrachten uitvoert op verzoek van het centrum 100 van Brussel, moest dus de tekortkomingen van de MUG van de betrokken sector verhelpen.

De gezondheidsinspecteur stelt als oplossing voor deze problematiek derhalve voor om het aantal inzetbare MUG's van de betrokken zone te verhogen, en dat die bovendien geen andere opdrachten dan wie welke op de dringende medische hulpverlening betrekking hebben, zouden mogen uitvoeren.

In het uitzonderlijke geval waarin de teams onbeschikbaar zijn voor de dringende medische hulpverlening, moet men de mogelijkheid van versterking vanuit de naburige sector overwegen.

Er moet echter op gewezen worden dat het UCL-team dat MUG-opdrachten op Vlaams grondgebied uitvoert, minstens één persoon bevat die de taal van de betrokken gemeenschap gebruikt.

Terzake kunnen we ons baseren op de tekst van de brief van de Vaste Commissie voor taaltoezicht van 7 januari 1999 aan de « Cliniques universitaires Saint-Luc » en het Erasmusziekenhuis. Die brief had betrekking op de toepassing van de taalwetten op de mobiele urgentieteams (MUG) en de spoedgevallendiensten van die ziekenhuizen. Hieronder vermelden we de essentie van die brief, welke, wat de gestelde vraag betreft, aan duidelijkheid niets te wensen overlaat.

« Ter zitting van 22 oktober 1998 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht tegen het feit dat de MUG en de spoedgevallendienst van uw kliniek (dit wil zeggen de « Cliniques universi-

fait pas partie du secteur de première intervention de cette institution, mais il est normalement couvert par le SMUR de Gasthuisberg Leuven.

À la réception de la demande de secours qui est arrivée au centre 100 de Bruxelles, ce dernier a envoyé une ambulance des pompiers d'Overijse et a prévenu le centre 100 de Louvain, afin que celui-ci envoie une équipe SMUR de Gasthuisberg. Il s'est passé plus de 8 minutes avant que ce centre 100 de Louvain ne recontacte le centre 100 de Bruxelles, pour lui dire que le SMUR du Gasthuisberg n'était pas disponible et donc, que Bruxelles envoie l'équipe SMUR la plus proche, comme le recommande la loi du 8 juillet 1964 sur l'aide médicale urgente.

Il faut relever ici que le centre 100 de Louvain n'était manifestement pas au courant de la disponibilité ou non du SMUR de Gasthuisberg, puisqu'un délai de plusieurs minutes a été nécessaire pour demander au centre 100 de Bruxelles sa collaboration.

L'équipe SMUR de l'UCL, qui dispose de deux départs et qui n'effectue que des missions à la demande du centre 100 de Bruxelles, a donc dû pallier les manquements du SMUR du secteur dont question.

L'inspecteur d'hygiène propose, comme solutions à cette problématique, le renforcement du nombre de possibilités de départs d'équipes SMUR de la zone concernée, et que ces dernières n'effectuent pas d'autres missions que celles ayant trait à l'aide médicale urgente.

Dans le cas exceptionnel de non-disponibilité de ces équipes dans le cadre de l'aide médicale urgente, il faut néamoins envisager la possibilité de renforts du secteur voisin.

Il faut cependant signaler ici que l'équipe de l'UCL qui effectue des missions SMUR sur le territoire flamand comporte toujours au moins une personne qui pratique la langue de la communauté concernée.

À ce sujet, par ailleurs, nous pouvons nous baser sur le texte de la lettre que la Commission permanente de contrôle linguistique a adressée le 7 janvier 1999 aux Cliniques universitaires Saint-Luc ainsi qu'à l'Hôpital Erasme. Celle-ci concernait l'application des lois linguistiques au service mobile d'urgence (SMUR) et au service des urgences de ces hôpitaux. Nous reprenons ci-dessous l'essentiel de ce texte, sans équivoque quant à la question posée.

« En séance du 22 octobre 1998, la Commission permanente de contrôle linguistique (CPCL), siégeant sections réunies, a examiné une plainte portant sur le fait que le SMUR et le service des urgences de votre clinique (c'est-à-dire les Cliniques universitaires Saint-

taires Saint-Luc» en het Erasmusziekenhuis) niet voldoen aan de tweetaligheidsvereisten die worden opgelegd door de taalwetten.

De VCT is van oordeel dat de MUG en de spoedgevallendienst van een privé-kliniek die door de overheid, die bevoegd is inzake medische urgentiediensten, erkend zijn, belast zijn met een opdracht die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaan — als bedoeld door artikel 1, § 1, 2º, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Daaruit volgt dat die diensten in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest derwijze moeten georganiseerd zijn dat zij de taal kunnen respecteren van de Frans- en Nederlandstalige patiënten die hun, na een ongeval in een openbare plaats, door de dienst 100 worden overgedragen met toepassing van de DGH wet van 8 juli 1964.

Concreet veronderstelt zulks dat ten minste de geneesheren en verplegers die instaan voor de permanentie van de spoedgevallendienst en de MUG van die klinieken, en die in contact moeten treden met de patiënt of zijn familie, tweetalig zijn. Het personeel van die privé-klinieken is evenwel niet onderworpen aan artikel 21 van de SWT.

De VCT vestigt uw bijzondere aandacht op het feit dat uw spoedgevallendienst zowel als uw MUG ertoe gebracht worden niet alleen Nederlandstalige patiënten uit het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest maar ook uit het Nederlandse taalgebied op te nemen.

De VCT neemt akte van de maatregelen die u al hebt genomen om de tweetaligheid van die diensten te verbeteren.»

Die maatregelen bestaan uit de inlichtingen die door beide ziekenhuizen aan de VCT bezorgd werden en die men in de brief van de VCT kan terugvinden. Tot slot citeren we hieronder de inhoud van de brief van 7 januari 1999 van de VCT aan de «Cliniques universitaires Saint-Luc».

«Uit de inlichtingen die u ons hebt meegedeeld blijkt het volgende.

Wat de interventies van de MUG betreft, rukt er steeds een tweetalige arts mee uit, wanneer het niet mogelijk blijkt over ten ministe een tweetalige verpleegster te beschikken.

Wat de spoedgevallendienst betreft, is het zo dat deze derwijze is georganiseerd dat hij Nederlandstalige patiënten kan opvangen; ...»

Luc et l'Hôpital Erasme) ne satisfont pas aux exigences de bilinguisme imposées par les lois linguistiques.

La CPCL considère que le SMUR et le service des urgences d'une clinique privée, reconnus par les pouvoirs publics compétents en matière d'aide médicale urgente, sont chargés d'une mission qui dépasse celle d'un établissement privé au sens de l'article 1er, § 1er, 2º, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966 (LLC).

Il en résulte que, dans la Région de Bruxelles-Capitale, ces services doivent être organisés de façon à pouvoir respecter la langue des patients francophones et néerlandophones qui, victimes d'un accident dans un lieu public, leur ont été confiés par l'intermédiaire du service 100, en application de la loi AMU du 8 juillet 1964.

Concrètement cela suppose qu'au moins les médecins et infirmiers qui assurent la permanence du service des urgences et du SMUR de ces cliniques et qui sont appelés à entrer en contact avec le patient et sa famille soient bilingues. Le personnel de ces cliniques privées n'est toutefois pas soumis à l'article 21 des LLC.

La CPCL attire tout particulièrement votre attention sur le fait qu'aussi bien votre service des urgences que votre SMUR peut être amené à accueillir des patients néerlandophones, non seulement de la Région de Bruxelles-Capitale, mais également de la région de langue néerlandaise.

La CPCL prend acte des mesures que vous avez déjà prises pour améliorer le bilinguisme de ces services.»

Ces mesures consistent en les renseignements qui ont été communiqués à la CPCL par les deux hôpitaux et qui sont repris dans la lettre précitée de la CPCL. Nous citons ci-dessous, pour terminer, le contenu de la lettre du 7 janvier 1999 de la CPCL, adressée aux Cliniques universitaires Saint-Luc.

«Il ressort, des renseignements que vous nous avez communiqués, ce qui suit.

En ce qui concerne les sorties du SMUR, un médecin bilingue accompagne toujours, s'il n'est pas possible de disposer d'au moins une infirmière bilingue.

En ce qui concerne le service des urgences, celui-ci est organisé de façon à pouvoir accueillir des patients néerlandophones; ...»

DO 1999200000594

Vraag nr. 60 van mevrouw Michèle Gilkinet van 24 januari 2000 (Fr.):

Transfusiebeleid.

Uw voorganger, de heer Colla, stelde in een koninklijk besluit van 4 april 1996 de voorwaarden vast voor de erkenning van de instellingen en centra die actief zijn in de sector van de afname, de bereiding, de bewaring en de verdeling van bloed en bloedderivaten van menselijke oorsprong.

Voor zover mij bekend, is op dit ogenblik geen enkel centrum erkend.

1. Bevestigt u die informatie?

2.

a) Zo ja, wat werd ondernomen om die leemte te verhelpen?

b) Indien niets werd ondernomen, leidt die toestand niet tot een juridische vacuüm?

3. Verscheidene actoren maken anderzijds gewag van de moeilijkheden die het stijgend aantal centra voor bloedafname doet rijzen. Er wordt steeds vaker een beroep gedaan op dezelfde bloedgevers, met het risico dat ze er op termijn hinder van ondervinden, dat de veiligheid van de bevoorrading niet langer is gewaarborgd en dat de omzet niet volstaat om de bestaande structuren te handhaven en technisch te ontwikkelen.

Denkt u er ook zo over?

4. Ware één enkele structuur niet wenselijk, zodat duidelijk is wie wat doet?

5. Waarom geen budget toekennen in plaats van per prestatie te betalen?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende antwoord ter kennis te stellen.

1. Er zijn inderdaad centra noch instellingen erkend in het reglementair kader betreffende de afneming, de bereiding, de bewaring en de terhandstelling van bloed en bloedderivaten van menselijke oorsprong.

2. Deze situatie is deels verbonden met het beperkt aantal personeelsleden waarover mijn diensten beschikken om een opdracht te vervullen die een hoog expertiseniveau in technische gebieden vereist. Desalniettemin is een betrouwbare procedure ingesteld in samenwerking met het wetenschappelijk Rijksinstituut Louis Pasteur en met de ad hoc afdeling van de Hoge Gezondheidsraad, en er zijn tien centra bezocht en gecontroleerd. De hele bezoek- en controleprocedure zou tegen juni ten einde moeten gelopen hebben, waar-

DO 1999200000594

Question nº 60 de Mme Michèle Gilkinet du 24 janvier 2000 (Fr.):

Politique transfusionnelle.

Par un arrêté royal du 4 avril 1996, votre prédécesseur, M. Colla, a arrêté les modalités d'agrément des établissements et centres actifs dans le secteur du prélèvement, de la préparation, de la conservation et de la délivrance du sang et des dérivés du sang d'origine humaine.

Aujourd'hui aucun centre n'est, à ma connaissance, agrée.

1. Pourriez-vous confirmer cette information?

2.

a) Dans l'affirmative, pourriez-vous dire ce qui a été entrepris pour y pallier?

b) Si rien n'a été entrepris, ne se trouve-t-on pas devant un vide juridique?

3. Par ailleurs, plusieurs acteurs font état de difficultés liées à la démultiplication des centres de prélèvement. Cette démultiplication entraînerait une approche de plus en plus répétitive des donneurs avec le risque de perturber les donneurs à terme de ne pouvoir assurer ni la sécurité de l'approvisionnement, ni un chiffre d'affaires suffisant pour maintenir et développer techniquement les structures en place.

Avez-vous la même appréciation de la situation?

4. Ne serait-il pas opportun d'avoir une seule structure qui permette d'identifier clairement qui fait quoi?

5. Envisagez-vous une rétribution par enveloppe plutôt qu'à la prestation?

Réponse: J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre la réponse suivante.

1. En effet, aucun centre ou établissement n'a été agréé dans le cadre réglementaire relatif au prélèvement, à la préparation, à la conservation et à la délivrance du sang et des dérivés du sang d'origine humaine.

2. Cette situation est en partie liée aux faibles ressources humaines dont mes services disposent pour assurer une mission qui exige un niveau d'expertise élevé, dans des domaines pointus. Néanmoins, grâce à une collaboration avec l'Institut scientifique de l'État Louis Pasteur et avec la section ad hoc du Conseil supérieur d'hygiène, une procédure fiable a été mise au point et 10 centres ont été visités et contrôlés, soit plus de la moitié. Pour juin, l'ensemble de la procédure de visite et de contrôle devrait être terminée, ce qui nous

door wij op gelijke hoogte komen met onze buurlanden wat de erkenningsprocedure betreft.

Dit betekent dat de erkenningsprocedure binnenkort kan worden opgestart voor een belangrijk aantal centra en instellingen.

Sommige landen, waaronder Nederland, menen dat een instelling of centrum voor afneming een activiteit mag verzekeren indien de instelling of het centrum per jaar minstens 50 000 bloedgiften inzamelt, wat bij benadering overeenstemt met één centrum per 750 000 inwoners. Het hele land zou dan ongeveer 14 centra tellen. Bij mijn diensten zijn 10 erkenningsaanvragen als instelling en 10 aanvragen als centrum ingediend. Deze laatste komen uit het Rode Kruis. Het totaal centra loopt tot 18, namelijk één centrum per 566 000 inwoners.

3. Volgens de informatie die ik in mijn bezit heb, hebben sommige van deze centra een activiteit die onvoldoende lijkt te zijn, en ik zal de Hoge Gezondheidsraad de vraag stellen of er zoals in Nederland een minimaal activiteitsniveau moet ingevoegd worden bij de reglementaire teksten. Mocht de Hoge Gezondheidsraad er positief op ingaan, wordt de wetgeving aangepast en worden de centra aangemoedigd te fuseren indien zij niet aan de minimale activiteitsvoorwaarden voldoen.

4. Zich beperken tot één instelling voor het hele land houdt mijns inziens voor- en nadelen in. Als nadelen citeer ik de monopolie en het gebrek aan kwalitatieve concurrentie. Onder de voordelen is er de rationalisering van de investeringen in hoogwaardige technologie die nodig zijn voor de aanmaak van stabiele derivaten of voor de uitvoering van bepaalde tests zoals de amplificatie van het genoom.

5. Op de dag van vandaag worden bloed en bloedderivaten vergoed door de nomenclatuur van de ziekte- en invaliditeitsverzekering. Het ligt aan mijn collega de minister van Sociale Zaken en Pensioenen om op dat laatste deel van uw vraag te antwoorden. (Vraag nr. 111 van 14 april 2000.)

place au même niveau, en ce qui concerne la procédure d'agrément, que les pays voisins.

Ceci signifie que la procédure d'agrément pourra prochainement être lancée pour un nombre important de centres et d'établissements.

Certains pays dont les Pays-Bas considèrent qu'une institution ou centre de prélèvement peut assurer une activité s'il rassemble au minimum 50 000 dons annuels, ce qui correspond approximativement à un centre par 750 000 habitants, ce qui donnerait en Belgique environ 14 centres. Mes services ont reçu 10 demandes d'agrément en tant qu'établissement et 10 demandes en tant que centre, ces derniers appartenant tous à la Croix Rouge. Cela correspond à un total de 18 centres, soit un centre par 566 000 habitants.

3. Selon mes informations, certains de ces centres ont une activité qui paraît insuffisante et je poserai au Conseil supérieur d'hygiène la question de savoir si, comme aux Pays-Bas, un niveau minimum d'activité doit être inséré dans les textes réglementaires. Si la réponse du Conseil supérieur d'hygiène est positive, nous adapterons la législation et encouragerons les centres à fusionner s'ils ne répondent pas aux conditions minimales d'activité.

4. Le fait de se limiter à un seul établissement pour l'ensemble du pays comporte à mon sens des désavantages et des avantages. Parmi les désavantages, citons la situation de monopole et l'absence de concurrence qualitative. Les avantages comportent la rationalisation des investissements de haute technologie nécessaires à la production de dérivés stables ou à la réalisation de certains tests comme l'amplification génômique.

5. Actuellement le sang et les dérivés du sang sont rétribués par la nomenclature de l'assurance maladie invalidité. Il appartient à mon collègue le ministre des Affaires sociales et des Pensions de répondre à ce dernier élément de votre question. (Question nº 111 du 14 avril 2000.)

DO 1999200000756

Vraag nr. 75 van de heer Jean-Pol Henry van 22 februari 2000 (Fr.):

Tenlasteneming van de kosten voor geneeskundige verzorging. — Arbeidsongeval. — Naaldenprik.

Een niet-onaanzienlijk deel van de arbeidsongevallen in de sector van de geneeskundige verzorging, zowel in de ziekenhuizen als in de thuiszorg, zijn ongevallen waarbij de betrokkenen worden blootgesteld

DO 1999200000756

Question nº 75 de M. Jean-Pol Henry du 22 février 2000 (Fr.):

Prise en charge du coût des soins de santé. — Accident de travail. — Piqûre d'aiguille.

Les accidents avec exposition à un liquide biologique potentiellement contaminant, notamment le sang, représentent une partie non négligeable des accidents de travail survenant aux travailleurs du secteur « soins

aan een biologische vloeistof, inzonderheid bloed die een besmetting kan veroorzaken.

De artsen zijn het er momenteel over eens dat een anti-HIV therapie aangewezen is wanneer sommige risicofactoren voor besmetting met het aidsvirus aanwezig zijn. Eigenaardig genoeg nemen noch de verzekeringsmaatschappijen in het kader van de wetgeving betreffende de arbeidsongevallen, noch het Fonds voor beroepsziekten de kosten van die profylactische behandeling ten laste.

De kosten voor geneeskundige verzorging zouden in het kader van de verzekering tegen arbeidsongevallen ten laste moeten worden genomen aangezien alle juridische voorwaarden om een prik met een besmette naald als een arbeidsongeval te erkennen, zijn vervuld.

Het Fonds voor beroepsziekten komt enkel bij aids of hepatitis tegemoet in de kosten voor curatieve geneeskundige verzorging.

Kan u preciseren of de verzekeringsmaatschappijen waarmee een verzekering « arbeidsongevallen » werd gesloten dan wel het Fonds voor beroepsziekten in de kosten van die preventieve therapie moet tegemoet komen ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag kan ik het geachte lid mededelen dat de problematiek betreffende de tenlastename van de profylactische behandelingen na naaldprikongevallen wordt besproken door het medisch technisch comité en door het beheerscomité van het Fonds voor arbeidsongevallen en door het Fonds voor de beroepsziekten.

1. De problematiek rond de profylaxis van infectie na naaldprikongeval werd voorgelegd aan de technische raad van het Fonds voor de beroepsziekten. Een aantal leden van deze raad waren van oordeel dat het hier gaat over een arbeidsongeval en niet over een beroepziekte.

Hierop aansluitend werd aan het Fonds voor arbeidsongevallen gevraagd om het probleem van de naaldprikongevallen in het algemeen te onderzoeken en een standpunt mee te delen.

2. Het Fonds voor arbeidsongevallen heeft tijdens de vergadering van het beheerscomité van 17 januari 2000, de problematiek met betrekking tot de tenlastename van de profylactische behandelingen na naaldprikongeval besproken en heeft het advies uitgebracht dat de arbeidsongevallensector de middelen (behandeling) om het ontstaan van een infectie te vermijden, dient ten laste te nemen voor zover de voorwaarden voor het bestaan van een arbeidsongeval vervuld zijn (plotse gebeurtenis en letsel).

de santé » tant en milieu hospitalier qu'au domicile des patients.

Lorsque certains facteurs de risque de contamination par le virus du sida sont présents, il existe actuellement un consensus médical qui préconise une thérapie anti-HIV. Ce traitement prophylactique n'est curieusement pas pris en charge ni par les compagnies d'assurance dans le cadre de la législation des accidents de travail ni par le Fonds des maladies professionnelles.

Le coût des soins de santé préventifs devrait être couvert par les assureurs en accident de travail car les conditions juridiques sont réunies pour reconnaître une piqûre d'aiguille souillée comme étant un accident de travail.

Le Fonds des maladies professionnelles n'interviendrait dans la prise en charge des frais de soins de santé curatifs que dans l'hypothèse où la maladie du sida ou une hépatite.

Pourriez-vous préciser qui des assurances « accidents de travail » ou du Fonds des maladies professionnelles devrait intervenir dans les frais de cette thérapie préventive ?

Réponse : En réponse à sa question, je puis informer l'honorable membre que la problématique de la prise en charge du traitment prophylactique après un accident sous forme de piqûre par aiguille de seringue a été examinée par le comité médico-technique et par le comité de gestion du Fonds des accidents de travail et par le Fonds des maladies professionnelles.

1. La problématique relative à la prophylaxie des infections consécutives aux accidents par piqûres d'aiguilles a été soumise au conseil technique du Fonds des maladies professionnelles. Un certain nombre de membres estime qu'il s'agit en l'occurrence d'un accident du travail et non d'une maladie professionnelle.

Le fonds a, par conséquent, pris contact avec le Fonds des accidents du travail et lui a demandé d'examiner le problème des accidents par piqûres d'aiguilles en général et de communiquer son point de vue.

2. Au cours de la réunion de son comité de gestion du 17 janvier 2000, le Fonds des accidents du travail a examiné la problématique relative à la prise en charge des traitements prophylactiques dans le cadre des accidents par piqûres d'aiguilles et il a émis l'avis suivant : le secteur des accidents du travail doit prendre en charge les moyens (traitement) destinés à prévenir l'infection, et ce pour autant que les conditions d'existence d'un accident de travail soient remplies (événement soudain et lésion).

In dit verband volstaat het te verwijzen naar de bepalingen van de artikelen 7 en 9 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 waarin bepaald wordt dat als arbeidsongeval wordt aanzien elk ongeval dat een werknemer tijdens en door het feit van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst overkomt en dat een letsel veroorzaakt. Het ongeval overkomen tijdens de uitvoering van de arbeidsovereenkomst wordt behoudens tegenbewijs, geacht als overkomen door het feit van de uitvoering van die overeenkomst. Wanneer naast het bestaan van het letsel een plotse gebeurtenis wordt aangewezen, wordt het letsel, behoudens tegenbewijs, vermoed door een ongeval te zijn veroorzaakt.

Voor de meeste risicovolle contacten tijdens en door het uitvoeren van de arbeidsovereenkomst zal er een plotse gebeurtenis en een initieel letsel zijn. Dit zal onder meer het geval zijn bij de priknaaldongevallen, wonden veroorzaakt door (scherpe) voorwerpen die in contact zijn geweest met bloed of andere lichaamsvloeistoffen, bijtwonden, enz. Indien voldaan is aan de in de artikelen 7 en 9 van de arbeidsongevallenwet gestelde voorwaarden zal de verzekeraar van de werkgever de kosten van de profylactische behandeling ten laste moeten nemen volgens de modaliteiten zoals bepaald door het koninklijk besluit van 30 december 1971 tot vaststelling van het tarief voor geneeskundige verzorging toepasselijk inzake arbeidsongevallen (*Belgisch Staatsblad* van 7 januari 1972).

3. Dit werd meegedeeld aan het Fonds voor de beroepsziekten met een schrijven van 22 februari 2000 en zal terug voorgelegd worden aan de technische raad van het Fonds voor de beroepsziekten.

Ik kan het geachte lid nog meedelen dat dit advies zal opgenomen worden in een ministeriële aanschrijving die aan de gemachtigde verzekeringsondernemingen zal overgemaakt worden.

DO 1999200000759

Vraag nr. 76 van de heer Guido Tastenhoye van 22 februari 2000 (N.):

Vossenlintworm. — Besmetting van de mens. — Dodelijke afloop.

Einde 1998 werden in Vlaanderen drie gevallen van vossenlintworm geconstateerd, namelijk in Kalmthout, Edingen en Halle.

Zoals u weet kan ook de mens besmet geraken met de vossenlintworm. Het verloop van de ziekte kent bijna steeds een dodelijke afloop. Gezien de recentelijk enorm gestegen vossenpopulatie binnen het Vlaamse Gewest is het gevaar dan ook niet denkbeeldig dat de ziekte zich snel kan uitbreiden.

À ce propos, il suffit de faire référence aux dispositions des articles 7 et 9 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, qui stipulent ceci: est considéré comme accident du travail tout accident que subit un travailleur dans le cours et par le fait de l'exécution du contrat de louage de travail et qui produit une lésion. L'accident survenu dans le cours de l'exécution du contrat est présumé, jusqu'à preuve du contraire, survenu par le fait de cette exécution. Lorsque, outre l'existence d'une lésion, celle d'un événement soudain est établie, la lésion est présumée, jusqu'à preuve du contraire, trouver son origine dans un accident.

Pour la plupart des contacts à risques intervenus dans le cours et par le fait de l'exécution du contrat de louage de travail, il y aura un événement soudain et une lésion initiale. Ce sera notamment le cas lorsqu'on aura affaire à une piqûre d'aiguille de seringue, à une blessure provoquée par un objet (tranchant) qui a été en contact avec du sang ou un autre liquide organique ou à une morsure. Si les conditions énoncées aux articles 7 et 9 de la loi sur les accidents du travail sont remplies, c'est l'assureur de l'employeur qui devra prendre en charge les frais inhérents au traitement prophylactique suivant les modalités fixées par l'arrêté royal du 30 décembre 1971 fixant le tarif des soins médicaux applicable en matière d'accidents du travail (*Moniteur belge* du 7 janvier 1972).

3. Ce point de vue a été communiqué au Fonds des maladies professionnelles par lettre du 22 février 2000 et sera soumis une nouvelle fois au conseil technique du Fonds des maladies professionnelles.

Je puis aussi informer l'honorable membre que cet avis sera repris dans une circulaire ministérielle qui sera envoyée aux entreprises d'assurances agréées.

DO 1999200000759

Question nº 76 de M. Guido Tastenhoye du 22 février 2000 (N.):

Ténia du renard. — Contamination de l'homme. — Issue fatale.

Fin 1998, trois cas de «ténia du renard» ont été enregistrés en Flandre, plus précisément à Kalmthout, Enghien et Hal.

Comme vous le savez, le ténia du renard est transmissible à l'homme. Cette affection connaît presque toujours une issue fatale. Depuis quelque temps, le nombre de renards a fortement augmenté en région flamande, ce qui risque d'entraîner la propagation très rapide de cette maladie.

In dit opzicht geven bijvoorbeeld de jagersverenigingen hun leden trouwens de goede raad om een geschoten of aangereden vos nooit met onbeschermde handen aan te raken en de ademhalingswegen met een masker te beschermen, want de eieren van de vossenlintworm vliegen gewoon mee met de wind. Elk contact met uitwerpselen van vossen dient absoluut te worden vermeden. U merkt meteen al het gevaar dat dreigt voor kinderen die spelen in het bos of op de heide.

Men moet ook extra voorzichtig zijn met honden en huiskatten die in contact komen met vossen, kadavers, uitwerpselen of vossenburchten. Ook in de directe omgeving van vossenburchten is de besmettingskans het grootst omdat de eieren aan grashalmen kunnen kleven en zo kunnen worden overgedragen op mens en dier.

De voornaamste gastheer van de vossenlintworm is echter de muis. Muizen zijn een geliefde prooi van de huiskat en ook de hond durft al eens een muis pakken. Hierin schuilt het grootste gevaar voor de mens.

1.
a) Hoe is de toestand momenteel in Vlaanderen inzake het voorkomen en bestrijden van de bijna steeds dodelijke vossenlintworm?

b) Hoeveel gevallen kwamen nog voor en waar?

2.
a) Welke maatregelen heeft u genomen om de ziekte in Vlaanderen uit te roeien?

b) Zo ja, met welke middelen?

c) Zo neen, waarom niet?

3. Heeft u terzake al aan voorlichting en preventie gedaan, of zijn er plannen in die zin?

4. Heeft u al maatregelen genomen om de overpopulatie van vossen in Vlaanderen tegen te gaan, een overpopulatie die ook zeer schadelijk is voor de fauna in Vlaanderen en natuurgebieden vrijwel volledig leeg vreet?

Antwoord: Sinds 1998 is regelmatig onderzoek gedaan naar de verspreiding van de vossenlintworm in Vlaanderen. Momenteel zijn een driehonderdtal vossen onderzocht en is de parasiet aangetroffen in vier vossen, afkomstig van respectievelijk Edingen, Halle, Kalmthout en Ophasselt. In vergelijking met Wallonië is dit een zeer lage prevalentie.

Vermits de vos eindgastheer is voor de vossenlintworm en knaagdieren fungeren als tussengastheer, kan

À cet égard, les associations de chasseurs recommandent judicieusement à leurs membres de ne jamais approcher un renard abattu ou écrasé sans se protéger les mains ou les voies respiratoires par un masque, les œufs du ténia étant en suspension dans l'air. Tout contact avec les excréments du renard est à proscrire. On comprend donc immédiatement le danger que représente cette situation pour les enfants qui jouent dans les bois et dans la bruyère.

La prudence est également requise avec les chiens et les chats domestiques qui pourraient entrer en contact avec renards, excréments, cadavres et terriers. Ceux-ci constituent le risque le plus élevé de contamination parce que les œufs peuvent adhérer aux végétaux et ainsi contaminer l'homme et l'animal.

Le principal hôte du ténia du renard est la souris, qui est une des proies favorites du chat domestique et du chien: elle constitue le danger le plus important pour l'homme.

1.
a) En Flandre, qu'en est-il de la prévention et de la lutte contre cette affection presque toujours mortelle?

b) Combien de cas ont été recensés et à quels endroits?

2.
a) Avez-vous adopté des mesures pour éradiquer la maladie en Flandre?

b) Dans l'affirmative, quels moyens ont été mis en œuvre?

c) Dans la négative, pourquoi des mesures n'ont-elles pas été prises?

3. Avez-vous déjà mené une campagne de prévention et d'information en la matière ou existe-t-il des projets dans ce sens?

4. Avez-vous déjà adopté des mesures pour lutter contre la surpopulation des renards en Flandre? En effet, ce phénomène est néfaste pour la faune en Flandre et provoque la disparition de toutes les ressources des régions naturelles.

Réponse: Depuis 1998, la prévalence de l'echnicoccus multilocularis fait régulièrement l'objet d'études en Flandre. Sur les quelques trois cents renards examinés actuellement, quatre, capturés respectivement à Enghien, Hal, Kalmthout et Ophasselt, sont infectés par le parasite. En comparaison avec la Wallonie, cette prévalence peut être qualifiée de minime.

Étant donné que, pour le parasite, le renard sert d'hôte final et les rongeurs d'hôtes intermédiaires, la

de verspreiding van de parasiet ook nagegaan worden door de opsporing van de vossenlintwormlarven bij de tussengastheer. Anderzijds zouden ook maatregelen kunnen genomen worden tegen de vossen zelf om de besmettingsgraad te verminderen. Tenslotte kunnen in gebieden met een hoge infestatiegraad specifieke maatregelen voorgesteld worden, zoals de oprichting van een centraal meldpunt, gerichte informatie aan het medisch korps en plaatsing van inlichtingenpanelen voor het publiek, waarbij aan enkele elementaire preventieve maatregelen wordt herinnerd, met name: geen bosvruchten of paddestoelen plukken, geen dode dieren met blote handen aanraken, geen voedingswaren op de blote grond of op blote oppervlakken leggen en uiteraard de handen zo dikwijls als nodig wassen.

Nochtans kan ik de voornoemde initiatieven slechts nemen of ondersteunen voorzover ik beschik over een gunstige kosten-baten analyse.

Wat Vlaanderen betreft meen ik echter dat maatregelen nu niet nodig zijn gezien de lage prevalentie van de vossenlintworm bij de vos in Vlaanderen en de uitermate geringe kans op menselijke overdracht. Wel heb ik mijn diensten opdracht gegeven om deze problematiek epidemiologisch op te volgen en om eventueel preventieve maatregelen voor te stellen.

prévalence peut aussi être déterminée par le dépistage des larves chez les hôtes intermédiaires. Des mesures pourraient également être prises à l'égard de la population vulpine afin de réduire son taux de contamination. En outre, dans les régions caractérisées par un taux d'infection élevé, des mesures spécifiques pourraient être envisagées, telles que la création d'une «antenne» de coordination, l'organisation d'une campagne d'information à l'intention du corps médical et le placement de panneaux d'information à l'entrée des bois accessibles au public afin de rappeler certaines précautions élementaires à prendre, par exemple, ne pas cueillir de fruits sauvages ni de champignons, ne pas manipuler les cadavres de renards, ne pas déposer d'aliments à même le sol et, bien entendu, se laver convenablement les mains aussi souvent que possible.

Toutefois, je ne pourrai prendre pareilles mesures ou leur apporter mon soutien que si une analyse «coûts-bénéfice» en démontre l'utilité.

Néanmoins, pour ce qui concerne la Flandre, je suis d'avis que la situation ne le requiert pas encore. En effet, dans cette région, la prévalence du parasite parmi la population vulpine est limitée et les risques de contamination humaine sont infimes. Toutefois, j'ai demandé à mon service de consacrer une étude épidémiologique à ce problème et de proposer, au besoin, des mesures préventives.

Leefmilieu

Environnement

DO 1999200000818

DO 1999200000818

Vraag nr. 12 van mevrouw Colette Burgeon van 29 februari 2000 (Fr.):

Europese conferentie voor duurzame steden.

In februari 2000 vond in Hannover de derde Europese conferentie voor duurzame steden plaats. Die conferentie genoot de steun van de Europese Commissie en van belangrijke Europese organisaties.

Het doel van die conferentie is de plaatselijke Agenda 21 te steunen en de aldus betrokken Europese gemeentebesturen uit te nodigen.

De beweging werd in 1994 met het Handvest van Aalborg gelanceerd en sindsdien vonden zes andere conferenties plaats.

In Hannover werd beslist de campagne van de duurzame Europese steden (plaatselijke Agenda 21) te steunen en de lokale overheden te vragen het Handvest van Aalborg te ondertekenen.

Question nº 12 de Mme Colette Burgeon du 29 février 2000 (Fr.):

Conférence européenne des villes durables.

La troisième conférence européenne des villes durables s'est tenue en février 2000 à Hanovre. Cette conférence était soutenue par la Commission européenne et d'importantes organisations européennes.

Le but de cette conférence est de soutenir l'Agenda 21 local et d'inviter les municipalités d'Europe ainsi associées.

Le mouvement a été lancé en 1994 par la Charte d'Aalborg et depuis lors six autres conférences ont été organisées.

À Hanovre, décision a été prise de soutenir la campagne des villes européennes durables (Agenda 21 local) et d'inviter les pouvoirs locaux à signer la Charte d'Aalborg.

De conferentie heeft opgeroepen verscheidene maatregelen waaronder een energietaks te nemen, de exploitatie van duurzame energiebronnen te stimuleren en het rendement ervan te verhogen, een communautaire samenwerkingsstructuur op te zetten om duurzame stadsontwikkeling te bevorderen (COM (1999) — 557), de nodige fondsen te verstrekken om de financiering van duurzame ontwikkeling op internationaal niveau te vergemakkelijken en in het bijzonder een fonds voor duurzame stadsontwikkeling in het kader van de totale milieusteun op te richten.

Naar verluidt was politiek België niet op die conferentie aanwezig terwijl tal van landen ministers, parlementsleden en andere prominenten afvaardigden.

Wat zijn de redenen voor die afwezigheid en wat is uw standpunt terzake?

Antwoord: Ik heb de eer aan het geachte lid het volgende mee te delen.

Een project genaamd «Barometer voor duurzame ontwikkeling in het kader van een lokale Agenda 21» liep onlangs af. Dit project werd eind 1996 gesloten tussen de Belgische Staat, vertegenwoordigd door toenmalig staatssecretaris voor Leefmilieu, Jan Peeters, en de stad Gent, die de uitvoering ervan uitbesteedde aan het Centrum voor duurzame ontwikkeling van de Universiteit Gent. Voorwerp ervan was het opzetten van een pilootproject rond duurzame ontwikkeling in de stad Gent. Dit bestaat uit het uitwerken van een duurzaamheidsbarometer, waarbij aan de hand van verschillende indicatoren een beeld gegeven kan worden van duurzame ontwikkeling in de stad Gent. Een aanzet werd ook beoogd tot het implementeren van een lokale Agenda 21 (Rio de Janeiro, 1992), en het in de vraag aangehaalde Charter van Aalborg (1994).

Het project liep tot 15 november 1999. Het resulteerde in de vermelde barometer voor duurzame ontwikkeling met voor de duurzame ontwikkeling relevante indicatoren per weerhouden beleidsdomein.

Bij het uitwerken van de studie werd veel aandacht besteed aan participatie, zowel van ambtenaren uit verschillende stadsdiensten als van het grote publiek.

De resultaten van het project werden door het begeleidingscomité ervan goedgekeurd. Uit het project lijkt een inzake duurzame ontwikkeling erg bruikbaar instrument te zijn ontstaan en een groter draagvlak voor een beleid inzake duurzame ontwikkeling.

In de huidige regering behoort het verder bouwen op deze studie en het uitbouwen van een beleid inzake duurzame ontwikkeling tot de bevoegdheid van Staatssecretaris Deleuze. Ook de deelname aan de aange-

La conférence a demandé d'introduire différentes mesures dont une taxe sur l'énergie, d'encourager l'exploitation des énergies durables et leur rendement, de créer une structure communautaire pour une coopération ayant pour but de promouvoir le développement urbain durable (COM (1999) — 557 final), de fournir les fonds suffisants pour faciliter au niveau international le financement du développement durable, en particulier d'établir un fonds de développement urbain durable au sein de l'aide globale environnementale.

Il me revient que la Belgique politique était absente à cette conférence alors que beaucoup de pays y avaient envoyé des ministres, parlementaires et autres personnalités.

Pourriez-vous m'en donner les raisons et préciser votre position en la matière?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre de ce qui suit.

Un projet intitulé «Baromètre du développement durable dans le cadre d'un Agenda 21 local», a récemment pris fin. Ce projet avait été conclu fin 1996 entre l'État belge, représenté par le secrétaire d'État à l'Environnement de l'époque, Jan Peeters, et la ville de Gand, qui en avait confié l'exécution au Centre pour le développement durable de l'Université de Gand. Cela concernait la mise en place d'un projet-pilote autour du développement durable dans la ville de Gand. Concrètement, il s'agit de l'élaboration d'un baromètre de durabilité, grâce auquel, à l'aide de différents indicateurs, il serait possible de donner une image du développement durable dans la ville de Gand. Une des retombées de ce projet visait aussi la mise en œuvre d'un Agenda 21 local (Rio de Janeiro, 1992) et la Charte d'Aalborg (1994) mentionnée dans la question.

Le projet s'est terminé le 15 novembre 1999. Il a débouché sur le baromètre de développement durable susmentionné, avec la mise en évidence d'indicateurs pertinents pour chaque domaine de politique retenu.

Lors de l'élaboration de cette étude, une attention toute particulière a été portée à la participation, tant celle des fonctionnaires des services de la ville que celle du grand public.

Les résultats du projet ont été approuvés par le comité d'accompagnement. On en retire un instrument très utile et un plus grand soutien pour la politique en matière de développement durable.

Dans le gouvernement actuel, la poursuite de cette étude et de la mise en œuvre d'une politique de développement durable ressortent à la compétence du secrétaire d'État Deleuze. La participation à la confé-

haalde conferentie en de opvolging van haar besluiten behoort tot diens bevoegdheid.

DO 1999200000841

Vraag nr. 14 van de heer Claude Eerdekens van 3 maart 2000 (Fr.):

Aanwezigheid van fosfaten in waspoeder.

Uit een onlangs door de consumentenvereniging « Test Aankoop » uitgevoerde enquête is gebleken dat sommige waspoeders fosfaten bevatten.

Wanneer zij in grond- en oppervlaktewater terechtkomen, veroorzaken zij eutrofiëring: de in fosfaten aanwezige fosfor bevordert de groei van waterflora, in het bijzonder van algen, zodanig dat er een voor planten en vissen gevaarlijk zuurstoftekort ontstaat. Wasmiddelen zonder fosfaten zijn tevens even doeltreffend als wasmiddelen waaraan fosfaten zijn toegevoegd.

Zou het, teneinde ons leefmilieu te beschermen, niet opportuun zijn om, in navolging van verscheidene Europese landen, de toevoeging van fosfaten aan wasmiddelen te verbieden?

Antwoord: Ik heb de eer aan het geachte lid het volgende mede te delen.

In het licht van, aan de ene kant, het feit dat recentelijk nog door *Test Aankoop* is aangetoond dat wasmiddelen zonder fosfaten even doeltreffend zijn en, aan de andere kant, de gekende schadelijkheid van fosfaten voor het leefmilieu (door hypereutrofiëring van het aquatische milieu) is het mijn bedoeling om na te gaan op welke wijze het op de markt brengen van fosfaathoudende wasmiddelen zo snel mogelijk kan worden afgebouwd.

De fosfaathoudende wasmiddelen kunnen via een wettelijk verbod afgebouwd worden, maar ook door een vrijwillige overeenkomst met de sector, zoals in Nederland het geval is. Ook in ons land bestaat er in dit verband een vrijwillige overeenkomst die reeds dateert van 1988. Deze lijkt echter geen garanties te kunnen bieden voor een daadwerkelijke afbouw van de fosfaten in wasmiddelen, zodat een eventueel wettelijk verbod van de toevoeging van fosfaten aan deze producten moet overwogen worden.

Uiteraard moet hierbij voorkomen worden dat de stoffen die gebruikt of voorgesteld worden om deze fosfaten te vervangen, bijvoorbeeld nitrilo-triazijnzuur, een even negatieve milieu-impact opleveren.

rence dont question et le suivi des décisions y afférentes sont également de son ressort.

DO 1999200000841

Question nº 14 de M. Claude Eerdekens du 3 mars 2000 (Fr.):

Présence de phosphates dans les poudres à lessiver.

Une enquête effectuée récemment par l'association de consommateurs « Test Achats » a mis en évidence la présence de phosphates dans certaines poudres à lessiver.

En milieu aquatique, ces substances provoquent un effet d'eutrophisation: le phosphore contenu dans les phosphates stimule le développement de la flore aquatique et surtout des algues à tel point que l'oxygène se raréfie dangereusement pour les poissons et les plantes. En outre, les lessives sans phosphates sont tout aussi efficaces que celles qui n'en contiennent pas.

Afin d'assurer la préservation de notre environnement, ne serait-il pas opportun, comme l'ont déjà fait plusieurs pays européens, d'interdire la présence de phosphates dans les produits de lessive?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre de ce qui suit.

À la lumière, d'une part, du fait que *Test Achats* a encore montré récemment que les produits de lessive sans phosphates sont aussi efficaces et, d'autre part, de la nocivité connue des phosphates pour l'environnement (à cause de l'hypereutrophisation du milieu aquatique), j'ai l'intention d'examiner de quelle manière il pourra être mis un terme aussi rapidement que possible à la mise sur le marché des produits de lessive contenant des phosphates.

Les produits de lessive contenant des phosphates peuvent être éliminés via une interdiction légale mais aussi au moyen d'un accord librement consenti avec le secteur, comme c'est le cas aux Pays-Bas. Dans notre pays aussi, il existe dans ce cadre un accord volontaire qui date déjà de 1988. Comme cet accord ne semble toutefois pouvoir offrir aucune garantie quant à une élimination réelle des phosphates dans les produits de lessive, il faut envisager une éventuelle interdiction légale relative à l'ajout de phosphates dans ces produits.

Il faut par ailleurs bien évidemment éviter que les substances utilisées ou proposées pour remplacer ces phosphates, par exemple l'acide nitrilo-tracétique, n'aient un impact aussi négatif sur le milieu.

Van de gewestelijke instanties bevoegd voor het tegen gaan van oppervlaktewaterverontreiniging wordt hieromtrent ook een belangrijke inbreng verwacht. Trouwens wordt er hieromtrent een bespreking georganiseerd in de Stuurgroep productenbeleid van het Coördinatiecomité internationaal milieubeleid (CCIM). In deze stuurgroep zijn alle betrokken administraties vertegenwoordigd, ook de gewestelijke.

On attend ici une contribution importante des instances régionales compétentes en matière de lutte contre la pollution des eaux de surface. Une réflexion est d'ailleurs organisée dans ce contexte au sein du Groupe directeur politique des produits du Comité de coordination de la politique internationale de l'environnement (CCPIE). Dans ce groupe directeur, toutes les administrations concernées sont représentées, y compris les administrations régionales.

DO 1999200000855

Vraag nr. 15 van mevrouw Frieda Brepoels van 7 maart 2000 (N.):

Gebruik van fosfaten in wasmiddelen.

In het begin van de jaren 70 zijn de producenten van waspoeders onder druk van de publieke opinie fosfaatvrije schoonmaakproducten en dus ook dito wasmiddelen beginnen aan te bieden. Sinds kort duiken opnieuw fosfaten op in wasmiddelen. Dat blijkt uit een onderzoek van de verbruiksorganisatie « Test-Aankoop ».

Fosfaten bevorderen de algengroei in het oppervlaktewater. Daardoor krijgen andere levende organismen geen zuurstof meer. Het visbestand is het eerste dat te lijden heeft onder de algengroei.

Met de opkomst van de wastabletten duiken opnieuw fosfaten op in wasmiddelen. Blijkbaar zijn deze tabletten gemakkelijker te produceren op basis van fosfaat, dat wateroplosbaar is en er dus voor zorgt dat ze sneller oplossen en werkzaam worden.

1.
a) Bent u op de hoogte van deze situatie?

b) Zo ja, welke maatregelen overweegt u om de sector ervan te overtuigen dat de toepassing van fosfaten in waspoeders nefast is voor het leefmilieu?

2.
a) Bent u bereid een verbod op schadelijke producten zoals fosfaten in wasmiddelen uit te vaardigen?

b) Zo ja, op welke termijn?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1.
a) We zijn ons reeds lang bewust van dit milieuprobleem.

Er is alvast in ons land reeds sedert 12 september 1988 een convenant van toepassing tussen de overheid en de sector die de reductie van de aanwe-

DO 1999200000855

Question n° 15 de M^me^ Frieda Brepoels du 7 mars 2000 (N.):

Utilisation des phosphates dans les poudres à laver.

Au début des années 70, sous la pression de l'opinion publique, les producteurs de poudres à laver ont commencé à commercialiser des produits de nettoyage sans phosphates. Une récente enquête menée par l'organisation de défense des consommateurs « Test-Achats », révèle que les phosphates entrent à nouveau dans la composition des poudres à laver.

Les phosphates favorisent la prolifération d'algues dans les eaux de surface, ce qui provoque l'asphyxie des organismes peuplant ces eaux. Le poisson en est la première victime.

L'arrivée des tablettes de détergent a favorisé la réintroduction des phosphates dans les produits lessiviels. En effet, le caractère soluble des phosphates facilite la production de ces produits qui, en se dissolvant, libèrent leurs principes actifs plus rapidement.

1.
a) Êtes-vous au courant de cette situation?

b) Dans l'affirmative, quelles mesures envisagez-vous d'adopter pour convaincre ce secteur de la nocivité que revêt pour l'environnement l'utilisation des phosphates dans les poudres à laver?

2.
a) Êtes-vous disposée à interdire l'utilisation, dans les poudres à laver, de produits nocifs, comme les phosphates?

b) Dans l'affirmative, dans quels délais?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre de ce qui suit.

1.
a) Nous sommes depuis longtemps déjà conscients de ce problème environnemental.

Une convention visant la réduction de la présence des phosphates dans les produits de lessive est déjà d'application dans notre pays depuis le

zigheid van fosfaten in wasmiddelen beoogt. Uit de cijfers die ons door de sector in uitvoering van dit convenant recentelijk werden overgemaakt, blijkt onlangs echter terug een belangrijke toename van het marktaandeel van de wasmiddelen met fosfaten (16 % in het eerste semester van 1999, ten opzichte van een laagterecord van 6 % tijdens het eerste semester van 1998).

b) De contacten met de industrie spelen zich deels af in het kader van het reeds aangehaalde convenant van 1988. In het licht van de tendens om terug meer fosfaathoudende wasmiddelen op de markt te brengen werden reeds vragen aan de sector gesteld. Bijkomend overleg met de sector wordt voorbereid.

Mijn administratie is ook betrokken bij de Europese besprekingen in dit verband, die op het niveau van de « Detergents working group » van de Europese Commissie plaatsvinden, onder meer met het oog op de herziening van de Europese reglementering inzake detergenten. Deze werkgroep bevat ambtenaren en experten van de diverse EU-lidstaten, en ook vertegenwoordigers van de sector op Europees niveau.

De sector heeft een goede kennis van de milieuproblemen veroorzaakt door fosfaten. Maar vaak stellen we vast dat milieubekommernissen bij hen minder zwaar doorwegen dan andere belangen van economische aard. Bij de besprekingen in het kader van de overwogen juridische instrumenten (zie het antwoord op vraag 2) zal de prioriteit van de milieuzorg bepleit worden.

2.

a) en *b)* In het licht van, aan de ene kant, het feit dat recentelijk nog door *Test Aankoop* is aangetoond dat wasmiddelen zonder fosfaten even doeltreffend zijn en, aan de andere kant, de gekende schadelijkheid van fosfaten voor het leefmilieu (door hypereutrofiëring van het aquatische milieu) is het mijn bedoeling om na te gaan op welke wijze het op de markt brengen van fosfaathoudende wasmiddelen zo snel mogelijk kan worden afgebouwd.

De fosfaathoudende wasmiddelen kunnen via een wettelijk verbod afgebouwd worden, maar ook door een vrijwillige overeenkomst met de sector, zoals in Nederland het geval is. Indien een vrijwillige beleidsovereenkomst geen garanties lijkt te kunnen bieden voor een daadwerkelijke afbouw van de fosfaten in wasmiddelen, dient een eventueel wettelijk verbod van de toevoeging van fosfaten aan deze producten te worden overwogen.

12 septembre 1988. D'après les chiffres qui nous ont été transmis récemment par le secteur en exécution de cette convention, il apparaît cependant qu'une augmentation importante de la part de marché des produits de lessive avec phosphates a été dernièrement enregistrée (16 % au premier semestre 1999, en regard d'un record de niveau peu élevé de 6 % au cours du premier semestre 1998).

b) Les contacts avec l'industrie ont en partie lieu dans le cadre de la convention déjà conclue en 1988. À la lumière de la tendance à remettre sur le marché davantage de produits de lessive contenant des phosphates, des questions ont déjà été posées au secteur. Une concertation complémentaire avec le secteur est en préparation.

Mon administration est aussi impliquée dans les discussions européennes, qui ont lieu au niveau du « Detergents working group » de la Commission européenne, entre autres en vue de la révision de la réglementation européenne concernant les détergents. Ce groupe de travail comporte des fonctionnaires et experts des divers États membres de l'UE, ainsi que des représentants du secteur au niveau européen.

Le secteur connaît bien les problèmes environnementaux occasionnés par les phosphates. Mais nous constatons souvent que chez eux, les préoccupations environnementales pèsent moins lourd que d'autres intérêts de nature économique. Lors des discussions dans le cadre des instruments juridiques envisagés (voir la réponse à la question 2), nous plaiderons pour accorder la priorité au souci environnemental.

2.

a) et *b)* À la lumière, d'une part, du fait que *Test Achats* a encore montré récemment que les produits de lessive sans phosphates sont aussi efficaces et, d'autre part, de la nocivité connue des phosphates pour l'environnement (à cause de l'hypereutrophisation du milieu aquatique), j'ai l'intention d'examiner de quelle manière il pourra être mis un terme aussi rapidement que possible à la mise sur le marché des produits de lessive contenant des phosphates.

Les produits de lessive contenant des phosphates peuvent être éliminés via une interdiction légale mais aussi au moyen d'un accord librement consenti avec le secteur, comme c'est le cas aux Pays-Bas. Si un accord politique volontaire ne semble offrir aucune garantie quant à une élimination réelle des phosphates dans les produits de lessive, il faut envisager une éventuelle interdiction légale relative à l'ajout de phosphates dans ces produits.

Uiteraard moet hierbij voorkomen worden dat de stoffen die gebruikt of voorgesteld worden om deze fosfaten te vervangen, bijvoorbeeld nitrilo-triazijnzuur, een even negatieve milieu-impact opleveren.

Van de gewestelijke instanties bevoegd voor het tegengaan van oppervlaktewaterverontreiniging wordt hieromtrent ook een belangrijke inbreng verwacht. Trouwens wordt er hieromtrent een bespreking georganiseerd in de stuurgroep productenbeleid van het Coördinatiecomité internationaal milieubeleid (CCIM). In deze stuurgroep zijn alle betrokken administraties vertegenwoordigd, ook de gewestelijke.

Il faut par ailleurs évidemment éviter que les substances utilisées ou proposées pour remplacer ces phosphates, par exemple l'acide nitrilo-triacétique, n'aient un impact aussi négatif sur l'environnement.

On attend ici une contribution importante des instances régionales compétentes en matière de lutte contre la pollution des eaux de surface. Une réflexion est d'ailleurs organisée dans ce contexte au sein du groupe directeur politique des produits du Comité de coordination de la politique internationale de l'environnement (CCPIE). Dans ce groupe directeur, toutes les administrations concernées sont représentées, y compris les administrations régionales.

Minister van Binnenlandse Zaken

DO 0000199950206

Vraag nr. 24 van de heer Guido Tastenhoye van 15 september 1999 (N.):

Belgisch uitwijzingsbeleid van illegalen.

In de nieuwsuitzending van de VRT-televisie op 7 september 1999 konden we zien hoe de rijkswacht zelf voor « taxi » speelt en uitgewezen illegalen (vooral Kosovaren) naar het station van Oostende voert, dicht bij de terminal van de overzetboten naar Engeland. Volgens een rijkswachter die aan het woord werd gelaten, heeft het geen zin om illegalen ergens anders af te zetten, want dan proberen ze toch telkens opnieuw Oostende te bereiken. Enkel wanneer de illegalen naar Oostende zelf worden gebracht, ziet de rijkswacht ze niet meer terug. Volgens de betrokken rijkswachter heeft de verkeerseenheid te weinig personeel om zich telkens opnieuw met de illegalen bezig te houden, waardoor de andere taken in de verdrukking komen, en daarom worden de uitgewezen illegalen maar meteen naar Oostende gebracht. De meeste illegalen proberen dan illegaal op de ferry te geraken, richting Engeland.

Let wel: het ging hier niet om een klucht maar om bittere ernst.

1. Wat denken de Britten over de praktijken van de Belgische rijkswacht?

2. Zijn zij daarvan op de hoogte?

Ministre de l'Intérieur

DO 0000199950206

Question nº 24 de M. Guido Tastenhoye du 15 septembre 1999 (N.):

Politique belge en matière d'expulsion d'illégaux.

Au journal télévisé de la VRT du 7 septembre 1999, nous avons tous vu des gendarmes faire office de chauffeur de taxi pour conduire des illégaux expulsés (essentiellement des Kosovars) à la gare d'Ostende, à proximité du terminal des ferry-boats à destination de l'Angleterre. Selon un gendarme interviewé, c'est le seul endroit où il est utile de déposer les illégaux, car si on les emmène ailleurs, ils tentent immanquablement de se rendre à Ostende. Ce n'est que lorsqu'ils les ont conduits à Ostende même que les gendarmes ne les revoient plus. D'après le gendarme interrogé, l'unité chargée de la circulation routière dispose de personnel insuffisant pour faire sans arrêt la chasse aux illégaux. Aussi n'est-elle plus à même de remplir convenablement ses autres missions, et c'est la raison pour laquelle elle conduit ces illégaux directement à Ostende. La plupart d'entre eux tentent alors d'embarquer illégalement à bord d'un ferry-boat en partance pour l'Angleterre.

Aussi incroyable que cela paraisse: il ne s'agit pas d'une blague mais de la stricte vérité.

1. Que pensent les Britanniques des pratiques de la gendarmerie belge?

2. En sont-ils informés?

3. Is het op deze manier dat de minister het uitwijzingsbeleid voor illegalen organiseert?

4. Overweegt u een kordaat en doeltreffend uitwijzingsbeleid voor illegalen in te voeren, en op welke manier denkt u dat eventueel te zullen doen?

5. Overweegt u om de illegalen desnoods met treinen, bussen, boten of vliegtuigen daadwerkelijk naar hun land van oorsprong terug te brengen?

6. Bent u niet van oordeel dat hier een dringende Europese gecoördineerde aanpak nodig is?

Antwoord: Het geachte lid vindt hieronder het antwoord op zijn vragen.

De intercepties van illegale verstekelingen in vrachtwagens blijven stijgen sinds 1998. Deze onderscheppingen vinden vooral 's nachts plaats en op de verkeersassen, langs de autosnelwegen Brussel-Oostende en Antwerpen-Calais, richting Groot-Brittannië.

De groepen onderschepte vreemdelingen bestaan voornamelijk uit gezinnen (met jonge kinderen), die uitgeput en hongerig zijn en in slechte hygiënische omstandigheden.

Eens de beslissing van de Dienst Vreemdelingenzaken (DVZ) gekend is (meestal een bevel om, binnen een aantal dagen, het Schengengrondgebied te verlaten), pogen de politiediensten in samenspraak met deze dienst een menswaardige oplossing te zoeken. In plaats van onmiddellijk te worden vrijgelaten, worden deze personen opgenomen door de centra van Woluwe en Gent teneinde hun de mogelijkheid te bieden zich op te knappen en zo nodig een dokter te raadplegen, vooraleer gevolg te geven aan de beslissing van de DVZ.

De toestand in Kosovo heeft er een omvangrijke uittocht van inwoners veroorzaakt. Een aanzienlijk aantal Albanezen hebben hiervan geprofiteerd om zich uit te geven voor Kosovaren om zo te vermijden dat ze worden teruggestuurd. Deze toevloed van personen heeft er snel toe geleid dat de centra van Woluwe en Gent volzet waren zodat ook de andere centra volzet geraakten. Zodoende ontmoeten de politiediensten meer en meer moeilijkheden om een menswaardige oplossing te vinden voor deze toestand.

Gezien bovenvermelde situatie hebben de politiediensten, die te maken hebben met onderschepping van illegalen, volgende oplossing uitgewerkt:

— deze personen verwijderen van de grote verkeersassen teneinde hun veiligheid te garanderen;

— hen vervolgens vervoeren naar het dichtstbijzijnde spoorwegstation opdat ze zich kunnen begeven, hetzij naar de Dienst Vreemdelingenzaken in Brussel, hetzij naar het OCMW dat hun werd toegewe-

3. Est-ce de la sorte que le ministre organise sa politique en matière d'expulsion d'étrangers?

4. Envisagez-vous d'appliquer, dans ce domaine, une politique volontariste et efficace? Comment comptez-vous éventuellement vous y prendre?

5. Envisagez-vous, si nécessaire, de renvoyer effectivement les illégaux dans leur pays d'origine en train, en autobus, par bateau ou par avion?

6. N'estimez-vous qu'en la matière, une approche coordonnée à l'échelle européenne doit être mise en place d'urgence?

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à ses questions.

Les interceptions d'illégaux cachés dans des camions n'ont cessé d'augmenter depuis 1998. Ces interceptions ont essentiellement lieu de nuit et sur les axes autoroutiers Bruxelles-Oostende et Anvers-Calais, en direction de la Grande-Bretagne.

Les groupes d'étrangers interceptés sont généralement des familles (avec enfants en bas âge) épuisées, ayant faim, en mauvais état d'hygiène.

Alors que la décision de l'Office des étrangers est connue (le plus souvent ordre de quitter le territoire Schengen dans un délai de quelques jours), les services de police essayent de trouver, en accord avec ce service, une solution humaine. Au lieu d'être remises immédiatement en liberté, les personnes interceptées sont prises en charge par les centres de Woluwé et de Gand afin qu'elles puissent se restaurer et consulter au besoin un médecin avant de se conformer à la décision de l'office.

La situation au Kosovo y a provoqué un exode important des habitants. Un grand nombre d'Albanais en ont profité pour se faire passer pour des Kosovars et éviter ainsi d'être renvoyés. Cet afflux de personnes a rapidement saturé les centres de Woluwé et de Gand, ce qui a conduit à saturer aussi les autres centres. De ce fait, les services ont rencontré de plus en plus de difficultés pour trouver une solution humaine à cette situation.

Vu la situation exposée plus haut, les services de police confrontés aux interceptions d'illégaux ont comme solution:

— d'éloigner ces personnes des grands axes de circulation pour garantir leur sécurité;

— de les conduire ensuite à la gare la plus proche, de manière à ce qu'elles puissent soit rejoindre Bruxelles afin de se présenter à l'Office des étrangers, soit se rendre au CPAS qui leur a été désigné

zen door de Dienst Vreemdelingenzaken, of opdat ze het territorium kunnen verlaten zoals hen wordt opgelegd in het bevel het grondgebied te verlaten, afkomstig van de Dienst Vreemdelingenzaken.

In dit specifieke geval kregen de illegalen, die onderschept werden door de verkeerspost van Jabbeke het bevel van de Dienst Vreemdelingenzaken om het Schengengebied te verlaten.

Daarop hebben de rijkswachters het initiatief genomen om de illegalen te verwijderen van de autosnelweg, waar hun veiligheid niet kon gewaarborgd worden, en hen naar het dichtstbijzijnde spoorwegstation gevoerd (in dit geval dat van Oostende).

Dit initiatief heeft voor zover ik weet tot op heden geen reactie teweeggebracht bij de Britse overheden.

Een adequaat verwijderingsbeleid vormt een belangrijke pijler van het beleid van deze regering.

Ten eerste zullen illegale vreemdelingen ertoe worden aangezet om op vrijwillige basis, al dan niet begeleid door het IOM, naar hun land terug te keren.

Ten tweede zullen illegale vreemdelingen die hieraan geen gehoor geven op een gedwongen manier, al dan niet onder rijkswachtbegeleiding, worden gerepatrieerd.

In principe gebeuren de repatriëringen op individuele basis. Ik sluit echter niet uit dat er collectieve repatriëringen zullen plaatsvinden.

Gelet op het feit dat alle Europese landen met gelijkaardige problemen kampen, kan een uitwisseling van ervaringen op Europees niveau nuttig zijn.

par l'Office des étrangers, soit quitter le territoire comme imposé par l'ordre de quitter le territoire délivré par l'Office des étrangers.

Dans le cas présent, les illégaux interceptés par le poste de circulation de Jabbeke ont reçu de l'Office des étrangers un ordre de quitter le territoire Schengen.

Les gendarmes ont alors pris l'initiative de les éloigner de l'autoroute où leur sécurité ne pouvait être assurée et de les conduire vers la gare la plus proche (dans le cas présent, la gare d'Ostende).

Cette initiative n'a, à ce jour et à ma connaissance, suscité aucune réaction de la part des autorités britanniques.

Une politique d'éloignement adéquate constitue un pilier important de la politique de ce gouvernement.

Premièrement, les étrangers illégaux seront invités à retourner volontairement dans leur pays d'origine, accompagnés ou non par l'OIM.

Deuxièmement, les étrangers illégaux qui n'y donnent pas suite, seront rapatriés de manière forcée, accompagnés ou non d'une escorte de la gendarmerie.

En principe, les rapatriements sont individuels. Je n'exclus cependant pas de continuer à procéder à des rapatriements collectifs.

Étant donné que tous les pays européens luttent contre des problèmes de même nature, j'ai plaidé à de nombreuses reprises pour une coordination européenne.

DO 1999200000137

Vraag nr. 55 van de heer Jo Vandeurzen van 27 oktober 1999 (N.):

Bewakingsondernemingen. — Portiers die toezicht houden op de toegang tot dancings.

De wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten zoals recentelijk gewijzigd, is ook van toepassing op portiers die toezicht houden op de toegang tot dancings.

Kan op basis van deze wet ook het probleem van het discriminerend weigeren van de toegang tot een dancing worden aangepakt?

1.

a) Wordt er met toepassing van de wet op toegezien dat de personen die de werkelijke leiding hebben van een bewakingsonderneming of die bewakings-

DO 1999200000137

Question nº 55 de M. Jo Vandeurzen du 27 octobre 1999 (N.):

Entreprises de gardiennage. — Portiers contrôlant l'entrée des dancings.

La loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage, telle que récemment modifiée, s'applique également aux portiers contrôlant l'accès aux dancings.

Cette loi permet-elle aussi de régler le problème de la discrimination que peut constituer le refus d'accès à un dancing?

1.

a) Veille-t-on à ce que, en application de la loi, les personnes qui dirigent effectivement une entreprise de gardiennage ou exercent des fonctions de

functies uitoefenen, zowel op professionele basis als op vrijwillige basis, in de uitoefening van de toezichtsopdracht de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme en xenofobie ingegeven daden, juridisch respecteren?

b) Zo ja, hoe gebeurt dit concreet?

2. Op welke juridische basis kan een verbod worden opgelegd aan een onderneming en/of persoon (als vrijwilliger of werknemer) om portiersopdrachten te vervullen indien hij/zij de bovengenoemde wet met betrekking tot racismebestrijding miskent?

3. In verband met vrijwilligers die mogen ingezet worden bij eerder occasionele evenementen, dient de burgemeester toestemming te verlenen voor het uitoefenen van het toezicht.

Worden er met betrekking tot de naleving van de non-discriminatiewet specifieke richtlijnen gegeven aan de burgemeester?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag kan ik het geachte lid het volgende meedelen.

De wijziging van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten die in werking trad op 1 november 1999, behelst onder meer de persoonscontrole met het oog op het verzekeren van de veiligheid in voor publiek toegankelijke plaatsen. Deze activiteit viseert onder meer portiers die toezicht houden bij dancings. Zoals het geachte lid terecht opmerkt kwam het in het verleden voor dat portiers een discriminerende houding aannamen. Ook andere, soms zeer erge feiten, gelieerd met deze portiersfuncties, werden de laatste jaren gesignaleerd.

Een van de doelstellingen van de wetswijziging bestaat er precies in dit gedeelte van de sector grondig te saneren om met deze praktijken komaf te maken. De bewakingswet verstrekt daartoe ook de mogelijkheden. Het gaat om volgende specifieke bepalingen.

Zowel het leidinggevend personeel van de bewakingsonderneming of de interne bewakingsdienst als de uitvoerende portiers dienen te voldoen aan de moraliteitsvoorwaarden, noodzakelijk voor hun functie. Dit houdt in dat ze geen feiten mogen gepleegd hebben die, zelfs als ze niet het voorwerp hebben uitgemaakt van een strafrechtelijke veroordeling, een ernstige tekortkoming van de beroepsdeontologie uitmaken en daarom raken aan het vertrouwen in de betrokkene. Ik acht feiten met betrekking tot racisme of discriminatie onverenigbaar met deze moraliteitsvoorwaarde. Ik zal er dan ook op toezien dat personen die dergelijke feiten hebben gepleegd, uit deze functies worden geweerd. Dit zal gebeuren, hetzij door het

gardiennage, tant à titre professionnel qu'à titre bénévole, respectent dans le cadre de leur mission de contrôle la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie?

b) Dans l'affirmative, comment ce contrôle s'effectue-t-il concrètement?

2. Sur quelle base juridique une entreprise et/ou une personne (en tant que bénévole ou en tant que travailleur) peut-elle se voir interdire d'exercer la fonction de portier si elle enfreint la loi réprimant le racisme?

3. À propos des bénévoles, auxquels il est davantage fait appel dans le cadre d'événements occasionnels, le bourgmestre doit-il délivrer une autorisation relative au contrôle?

Des directives particulières sont-elles données aux bourgmestres à propos du respect de la loi sur la non-discrimination?

Réponse: En réponse à la question de l'honorable membre, je puis lui communiquer ce qui suit.

La modification de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage, qui est entrée en vigueur le 1er novembre 1999, vise entre autres le contrôle des personnes en vue d'assurer la sécurité dans des lieux accessibles au public. Cette activité vise notamment les portiers qui surveillent les dancings. Comme le fait remarquer à juste titre l'honorable membre, il est arrivé dans le passé que des portiers adoptent un comportement discriminatoire. D'autres faits, parfois très graves, liés à ces fonctions de portier, ont également été signalés au cours de ces dernières années.

Un des objectifs de la modification de la loi consiste précisément à assainir en profondeur cette partie du secteur pour en finir avec ces pratiques. La loi sur le gardiennage fournit également des possibilités à cet effet. Il s'agit des dispositions spécifiques suivantes.

Tant le personnel dirigeant de l'entreprise de gardiennage ou du service interne de gardiennage que les portiers exécutants doivent satisfaire aux conditions de moralité nécessaires à leur fonction. Cela implique qu'ils ne peuvent avoir commis de faits qui, même s'ils n'ont pas fait l'objet d'une condamnation pénale, constituent un manquement grave à la déontologie professionnelle et portent ainsi atteinte à la confiance que l'on peut avoir en l'intéressé. J'estime que des faits ayant trait au racisme ou à la discrimination sont inconciliables avec cette condition de moralité. Je veillerai dès lors à ce que des personnes ayant commis de tels faits soient tenues à l'écart de ces fonctions. Cela se fera soit par le refus, soit par le retrait de

weigeren, hetzij door het intrekken van de voor de uitoefening van deze functies noodzakelijke identificatiekaart.

De wet bepaalt eveneens dat de bewakingsonderneming of de interne bewakingsdienst alle voorzorgsmaatregelen neemt en dat het leidinggevend personeel de nodige controles uitvoert opdat de personeelsleden de wetten zouden naleven. Het spreekt voor zich dat deze regel ook geldt voor de wetgeving die het racisme beteugelt. Zo er op dit punt gebreken worden vastgesteld kan de minister van Binnenlandse Zaken de afgeleverde vergunning intrekken of schorsen of een boete opleggen.

Verder betrekt de gewijzigde wetgeving de burgemeesters rechtstreeks bij de controle op de plaatsen waar portiersfuncties worden uitgeoefend. Zo bepaalt de wet dat de bewakingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten de burgemeesters vooraf op de hoogte moeten brengen van hun activiteiten en dat de burgemeesters de aldus verkregen inlichtingen ter beschikking houden van de minister van Binnenlandse Zaken. Ik heb in dit verband de burgemeesters in een omzendbrief van 19 november 1999 er expliciet op gewezen dat discriminerend weigeren van de toegang in geen geval kan geduld worden. Ik heb hun gevraagd, in voorkomend geval, me hieromtrent systematisch te rapporteren en de feiten te melden aan de procureur des Konings.

Tenslotte bepaalt de wet ook dat de burgemeester, geval per geval, beslist of portiers op het grondgebied van zijn gemeente toestemming verkrijgen tot het verrichten van controle op kledij en handbagage volgens de strikte regels zoals bepaald in de wet. Het staat de burgemeester tevens vrij zijn toestemming te verbinden aan een voorwaarde inzake niet-discriminatie.

Al deze bepalingen zijn eveneens van toepassing op de diensten samengesteld uit vrijwilligers, waarnaar het geachte lid verwijst.

la carte d'identification nécessaire pour l'exercice de ces fonctions.

La loi précise également que l'entreprise de gardiennage ou le service interne de gardiennage prend toutes les mesures de précaution nécessaires et que le personnel dirigeant effectue les contrôles nécessaires afin que les membres du personnel respectent les lois. Il est évident que cette disposition s'applique également à la législation qui réprime les actes de racisme. Si des manquements sont constatés sur ce point, le ministre de l'Intérieur peut procéder au retrait ou à la suspension de l'autorisation accordée ou infliger une amende.

En outre, la législation modifiée concerne directement les bourgmestres dans le cadre du contrôle des lieux où sont exercées des fonctions de portier. La loi précise ainsi que les entreprises de gardiennage et les services internes de gardiennage doivent préalablement informer les bourgmestres de leurs activités et que les bourgmestres tiennent à la disposition du ministre de l'Intérieur les informations ainsi obtenues. À cet effet, j'ai explicitement fait savoir aux bourgmestres, via une circulaire du 19 novembre 1999, que le refus discriminatoires d'accès ne pouvait en aucun cas être toléré. Je leur ai demandé, le cas échéant, de m'en informer systématiquement et de communiquer les faits au procureur du Roi.

Enfin, la loi précise également que le bourgmestre décide au cas par cas, sur le territoire de sa commune, si les portiers reçoivent la permission de contrôler les vêtements et les bagages à main, selon les règles strictes prévues par la loi. Le bourgmestre est également libre d'assortir sa permission d'une condition de non-discrimination.

Toutes ces dispositions s'appliquent également aux services constitués de bénévoles, auxquels l'honorable membre fait allusion.

DO 1999200000647

Vraag nr. 119 van de heer Paul Timmermans van 3 februari 2000 (Fr.):

Gemeentebelasting op schotelantennes.

De Europese Commissie heeft de gemeentebelasting op schotelantennes vernietigd. De gemeenteraden hebben hun belastingregeling dus vanaf het aanslagjaar 1998 ongedaan gemaakt.

Wordt de belastingbetaler voor de vorige jaren terugbetaald, en zo ja, welke regeling heeft de overheid terzake uitgewerkt?

DO 1999200000647

Question nº 119 de M. Paul Timmermans du 3 février 2000 (Fr.):

Taxes communales sur les antennes paraboliques.

La Commission européenne a annulé la taxe que les communes prélevaient sur les antennes paraboliques. Les conseils communaux ont, en conséquence, annulé leur règlement-taxe à partir de l'année d'imposition 1998.

Pouvez-vous dire si un remboursement des contribuables est prévu pour les années antérieures et, le cas échéant, quelles sont les modalités prévues par les autorités?

Antwoord: In een brief gericht aan de Belgische overheid op 24 november 1999, heeft de Europese Commissie gevraagd dat enerzijds de gemeentebelastingen op de scholtelantennes opgeheven zouden worden, en in ieder geval onmiddellijk geschorst zouden worden op het hele Belgische grondgebied en anderzijds de onrechtmatig geïnde belastingen terugbetaald zouden worden aan de particulieren die dit vragen of die dit zullen vragen.

De gewesten zijn terzake bevoegd uit hoofde van het administratief toezicht op de beraadslagingen van de gemeenteraden en in het bijzonder op de belastingverordeningen die zij aannemen.

De gewestoverheden moeten eveneens een besluit nemen in verband met de eventuele terugbetaling van de onregelmatig geïnde belastingen en, in voorkomend geval, de modaliteiten ervan bepalen.

Overeenkomstig artikel 7, tweede lid, 1), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, blijft de federale overheid bevoegd voor de organisatie en de uitoefening van het gewoon administratief toezicht op de gemeenten van het Duitse taalgebied.

Het is echter gebleken dat geen van de negen gemeenten van het Duitse taalgebied belastingen geheven heeft op het bezit van schotelantennes voor de boekjaren 1997 en 1998. Het probleem van de terugbetaling van onregelmatig geïnde belastingen rijst derhalve niet voor deze gemeenten.

Desalniettemin werd er een omzendbrief van 10 december 1999 betreffende de onverenigbaarheid van de gemeentebelastingen voor het bezit van schotelantennes met het gemeenschapsrecht gericht aan de gouverneur van de provincie Luik, ter attentie van de colleges van burgemeester en schepenen van de gemeenten van het Duitse taalgebied, teneinde de aandacht van deze gemeentebesturen te vestigen op de miskenning van het gemeenschapsrecht die zou bestaan in de goedkeuring van belastingen op het bezit van schotelantennes, ter gelegenheid van de opstelling van de volgende gemeentebegrotingen.

Deze omzendbrief werd bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* op 31 december 1999.

DO 1999200000669

Vraag nr. 123 van de heer Ludo Van Campenhout van 4 februari 2000 (N.):

Autonome gemeentebedrijven. — Onroerende goederen. — Onroerende voorheffing. — Aanpassing nieuwe gemeentewet.

Artikel 253, 3°, WIB 1992, bepaalt dat het kadastraal inkomen van onroerende goederen die de aard

Réponse: Dans une lettre adressée aux autorités belges le 24 novembre 1999, la Commission européenne a demandé, d'une part, que soient abrogées et, en tout état de cause, suspendues immédiatment sur l'ensemble du territoire belge les taxes communales sur les antennes paraboliques et, d'autre part, que les taxes indûment perçues soient remboursées aux particuliers qui en ont fait ou qui en feront la demande.

Les régions sont compétentes en cette matière au titre de la tutelle administrative sur les délibérations des conseils communaux et plus particulièrement sur les règlements de taxation qu'ils adoptent.

Il appartient également aux autorités des régions de se déterminer au sujet de la question du remboursement éventuel des taxes irrégulièrement perçues et d'en arrêter, le cas échéant, les modalités.

Conformément à l'article 7, alinéa 2, 1), de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'autorité fédérale reste compétente pour l'organisation et l'exercice de la tutelle administrative ordinaire sur les communes de la région de langue allemande.

Il est cependant apparu qu'aucune des neuf communes de la région de langue allemande n'a levé de taxes sur la détention d'antennes paraboliques à l'occasion des exercices d'imposition 1997 et 1998. La question du remboursement de taxes indûment perçues ne se pose dès lors pas à propos de ces communes.

Néanmoins, une circulaire du 10 décembre 1999 relative à l'incompatibilité des taxes communales sur la détention d'antennes paraboliques avec le droit communautaire a été adressée au gouverneur de la province de Liège à l'intention des collèges des bourgmestre et échevins des communes de la région de langue allemande afin d'attirer l'attention de ces autorités communales sur la méconnaissance du droit communautaire que constituerait l'adoption de taxes sur la détention d'antennes paraboliques à l'occasion de l'élaboration des prochains budgets communaux.

Cette circulaire a été publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 1999.

DO 1999200000669

Question n° 123 de M. Ludo Van Campenhout du 4 février 2000 (N.):

Entreprises communales autonomes. — Immeubles. — Précompte immobilier. — Adaptation de la nouvelle loi communale.

L'article 253, 3°, CIR 1992, prévoit que le revenu cadastral des biens immobiliers qui ont le caractère de

van nationale domeingoederen hebben, die op zichzelf niets opbrengen en voor een openbare dienst of voor een dienst van algemeen nut worden gebruikt, vrijgesteld is van onroerende voorheffing.

De onroerende goederen die door het autonoom gemeentebedrijf worden gebruikt voor de eigen exploitatie zonder dat hiervoor een vergoeding van derden wordt verkregen, zouden onder deze bepaling kunnen vallen.

Uit het Com. IB nr. 253/83 blijkt echter dat deze bepaling slechts toepassing vindt indien de autonome gemeentebedrijven krachtens een uitdrukkelijke bepaling in de wet gelijkgesteld worden met de Staat op het gebied van de belastingheffing.

De nieuwe gemeentewet voorziet op dit ogenblik nog niet in voormelde gelijkstelling voor autonome gemeentebedrijven. Zolang hierin niet voorzien wordt, is een gemeentebedrijf zoals bijvoorbeeld het Havenbedrijf Antwerpen nog steeds onroerende voorheffing verschuldigd.

1. Zal de nieuwe gemeentewet met toepassing van artikel 253, 3º, WIB 1992, worden aangepast?

2. Zo ja, voor wanneer is deze bepaling welke de autonome gemeentebedrijven gelijkstelt met de Staat op het vlak van belastingheffing?

Antwoord:

1 en 2. De autonome gemeentebedrijven bezitten, krachtens artikel 263*bis* van de nieuwe gemeentewet, ingevoegd bij de wet van 28 maart 1995, een eigen rechtspersoonlijkheid en vallen onder de toepassing van de artikelen 53 tot 67 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

In principe zijn de autonome gemeentebedrijven derhalve onderworpen aan de vennootschapsbelasting, behalve de uitzonderingen bepaald in artikel 180, 2º, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals het gemeentelijke havenbedrijf Antwerpen, waarvan sprake in de vraag van het geachte lid, die onderworpen zijn aan de rechtspersonenbelasting.

Wat de onroerende voorheffing betreft moet worden opgemerkt dat die, op grond van artikel 3, 5º, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten, een gewestelijke belasting is, waarvan de inning, wat het Vlaamse Gewest betreft, sinds 1 januari 1999 door de Vlaamse regering wordt verzekerd (decreet van 9 juni 1998 houdende bepalingen tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen wat betreft de onroerende voorheffing).

Luidens artikel 4, § 2, van de voormelde bijzondere wet van 16 januari 1989, zijn de gewesten bevoegd om

domaines nationaux, sont improductifs par eux-mêmes et sont affectés à un service public ou d'intérêt général est exonéré du précompte immobilier.

Les immeubles qui sont utilisés par une entreprise communale autonome aux fins de sa propre exploitation sans qu'une indemnisation de tiers soit obtenue à cette fin pourraient tomber sous l'application de cette disposition.

Cependant, il ressort des Com. IR nº 253/83 que cette disposition ne s'applique que si les entreprises communales autonomes sont assimilées, en vertu d'une disposition expresse de la loi, à l'État en matière d'impôts sur les revenus.

Actuellement, la nouvelle loi communale ne prévoit pas l'assimilation précitée en faveur des entreprises communales autonomes. Or, tant que cette assimilation n'existera pas, une entreprise communale telle que le Port d'Anvers sera toujours redevable du précompte immobilier.

1. La nouvelle loi communale sera-t-elle adaptée en application de l'article 253, 3º, CIR 1992?

2. Dans l'affirmative, quand sera adoptée une disposition assimilant les entreprises communales autonomes à l'État en matière d'impôts sur les revenus?

Réponse:

1 et 2. Les régies communales autonomes possèdent, en vertu de l'article 263*bis* de la nouvelle loi communale, inséré par la loi du 28 mars 1995, une personnalité juridique propre et relèvent de l'application des articles 53 à 67 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

En principe, les régies communales autonomes sont dès lors soumises à l'impôt des sociétés, sauf les exceptions prévues à l'article 180, 2º, du Code des impôts sur les revenus 1992, comme la régie communale du port d'Anvers, visée dans la question de l'honorable membre, qui sont soumises à l'impôt des personnes morales.

Quant au précompte immobilier, il convient de signaler que celui-ci est, sur la base de l'article 3, 5º, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions, un impôt régional dont la perception, pour ce qui concerne la Région flamande, est assurée depuis le 1er janvier 1999 par le gouvernement flamand (décret du 9 juin 1998 contenant des dispositions modifiant le Code des impôts sur les revenus, pour ce qui concerne le précompte immobilier).

Aux termes de l'article 4, § 2, de la loi spéciale précitée du 16 janvier 1989, les régions sont compétentes

de aanslagvoet en de vrijstelling van de onroerende voorheffing te wijzigen.

Uit deze laatste bepaling vloeit voort dat de vrijstelling van de onroerende voorheffing, bedoeld in artikel 253, 3º, van het voormeld Wetboek van de inkomstenbelastingen, voor het kadastraal inkomen van de onroerende goederen die de aard van nationale domeingoederen hebben, op zichzelf niets opbrengen en voor een openbare dienst of voor een dienst van algemeen nut worden gebruikt, steeds van toepassing is.

De parlementaire bescheiden van het ontwerp van wet dat geleid heeft tot de wet van 19 juli 1979 houdende wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen en van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, op het stuk van onroerende voorheffing (Kamer van volksvertegenwoordigers. — BZ 1979. — Bijlage V, gevoegd bij het verslag nr. 126/10) verduidelijken dat nationale domeingoederen in de zin van artikel 157 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen (oud artikel 253) onder meer zijn: « de eigendommen toebehorend aan maatschappijen, verenigingen, instellingen of organismen van publiek recht, die krachtens een uitdrukkelijke bepaling van hun oprichtingswet, gelijkgesteld zijn met de Staat voor de toepassing van de inkomstenbelastingen. »

Gezien die gelijkstelling zou opgeheven zijn door artikel 78, eerste lid, van de wet van 20 november 1962 houdende hervorming van de inkomstenbelastingen, zou de vrijstelling van onroerende voorheffing, krachtens het tweede lid van dit artikel, enkel nog mogen worden verleend aan de instellingen die, vóór het van kracht worden van deze wet, vrijstelling van grondbelasting genoten.

Aangezien de minister van Financiën bevoegd is voor de interpretatie van de bepalingen van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, raadpleeg ik mijn collega betreffende de problematiek opgeworpen in de vraag van het geachte lid.

pour modifier le taux d'imposition et l'exonération du précompte immobilier.

Il ressort de cette dernière disposition que l'exonération du précompte immobilier, visée à l'article 253, 3º, du susdit Code des impôts sur les revenus, pour le revenu cadastral des biens immobiliers qui ont le caractère de domaines nationaux, sont improductifs par eux-mêmes et sont affectés à un service public ou d'intérêt général, est toujours d'application.

Les documents parlementaires du projet de loi devenu la loi du 19 juillet 1979 modifiant le Code des impôts sur les revenus et le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, en matière de fiscalité immobilière (Chambre des représentants, — SE 1979. — Annexe V, jointe au rapport nº 126/10) précisent que sont notamment des domaines nationaux au sens de l'article 157 du Code des impôts sur les revenus (ancien article 253): « les propriétés appartenant aux sociétés, associations, établissements ou organismes quelconques de droit public qui, en vertu d'une disposition expresse de la loi ayant créé ces sociétés, etc., sont assimilées à l'État en matière d'impôts sur les revenus. »

Étant donné que cette assimilation aurait été supprimée par l'article 78, alinéa 1er, de la loi du 20 novembre 1962 portant réforme des impôts sur les revenus, l'exonération du précompte immobilier ne pourrait plus être accordée, en vertu de l'alinéa 2 dudit article, qu'aux établissements qui, antérieurement à la mise en vigueur de la susdite loi, bénéficiaient de l'exemption de la contribution foncière.

L'interprétation des dispositions du Code des impôts sur les revenus étant de la compétence de mon collègue, le ministre des Finances, je ne manquerai pas de le consulter au sujet de la problématique soulevée dans la question de l'honorable membre.

DO 1999200000426

DO 1999200000426

Vraag nr. 127 van de heer Olivier Maingain van 9 februari 2000 (Fr.):

Overheidsdiensten op het grondgebied van de luchthaven Brussel-Nationaal. — Taalrol van het personeel.

De overheidsdiensten die zijn gevestigd op het grondgebied van de luchthaven Brussel-Nationaal, hebben enkel Nederlandstalig personeel in dienst omdat ze, in de zin van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het taalgebruik in bestuurszaken, als

Question nº 127 de M. Olivier Maingain du 9 février 2000 (Fr.):

Services publics présents sur le territoire de l'aéroport de Bruxelles-National. — Répartition linguistique du personnel.

Il appert que les services publics présents sur le territoire de l'aéroport de Bruxelles-National tant ceux relevant des entreprises publiques (Belgacom, SNCB, La Poste, Belgocontrol) que ceux relevant des ministères fédéraux (administration des Douanes et Accises,

plaatselijke diensten gevestigd in Nederlandstalig gebied worden beschouwd en de luchthaven zich in dat gebied bevindt. Dat geldt zowel voor de overheidsdiensten die deel uitmaken van de overheidsbedrijven (Belgacom, NMBS, De Post, Belgocontrol) als voor de overheidsdiensten die bij de federale ministeries behoren (bestuur van Douane en Accijnzen, luchthavenpolitie).

Het nationaal karakter van de luchthaven wordt evenwel bevestigd door artikel 6, § 1, X, 7°, van de bijzondere wet tot hervorming van de instellingen van 8 augustus 1980, zodat die openbare diensten dienen te worden beschouwd als centrale diensten in de betekenis van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het taalgebruik in bestuurszaken.

Het gebruik van het Nederlands door het personeel van die diensten is bovendien een probleem, gelet op de massale aanwezigheid van buitenlandse toeristen op het grondgebied van de luchthaven en ook gelet op de Franstalige Belgische toeristen.

1. Wat is de taalindeling van het personeel in de voornoemde diensten?

2. Welke maatregelen neemt u om het nationaal karakter van de luchthaven Brussel-Nationaal, als instelling die onder de bevoegdheid van de federale overheid ressorteert, te versterken?

Antwoord:

1. Ik wil er vooreerst de aandacht op vestigen dat de luchthavenpolitie door de wet van 17 november 1998 houdende integratie van de zeevaartpolitie, de luchtvaartpolitie en de spoorwegpolitie in de rijkswacht is overgeheveld naar de rijkswacht.

De taken van de luchthavenpolitie op Zaventem worden bijgevolg thans vervuld door de rijkswacht.

De rijkswacht stelt op de luchthaven Brussel-Nationaal 285 Nederlandstalige personeelsleden met politiebevoegdheid tewerk, aldaar in plaats gesteld in overeenstemming met het koninklijk besluit van 18 juli 1966 houdende coördinatie van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

Dit aantal wordt dagelijks aangevuld met 22 Franstalige personeelsleden gedetacheerd van de groep Brabant-Brussel naar de luchthaven van Brussel-Nationaal om er taken van bestuurlijke politie te vervullen, in overeenstemming met het advies uitgebracht op 17 december 1981 door de Vaste Commissie voor taaltoezicht, die stelt dat het veiligheidsdetachement van de luchthaven Brussel-Nationaal moet beschouwd worden als een gewestelijke dienst *sui generis* van het Nederlandse taalgebied.

police aéroportuaire) n'emploieraient que du personnel néerlandophone car ils sont considérés, au sens des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, comme des services locaux établis en région de langue néerlandaise, étant donné que l'aéroport est établi dans cette même région.

Or, il n'en demeure pas moins que le caractère national de l'aéroport est attesté par l'article 6, § 1er, X, 7°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et que dès lors ces services publics devraient être considérés comme des services centraux, au sens des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative.

De surcroît, l'usage de la langue néerlandaise par le personnel de ces services pose problème au regard de la préséance massive des touristes étrangers sur le territoire de l'aéroport et au regard également des touristes belges d'expression française.

1. Pourriez-vous communiquer la répartition linguistique du personnel pour chacun des services précités?

2. Quelles mesures prenez-vous afin de renforcer le caractère national de l'aéroport de Bruxelles-National, en tant qu'institution qui relève de l'État fédéral?

Réponse:

1. Je tiens tout d'abord à préciser que la police aéronautique a été transférée à la gendarmerie par la loi du 17 novembre 1998 portant intégration de la police maritime, de la police aéronautique et de la police des chemins de fer dans la gendarmerie.

Les missions de la police aéronautique à Zaventem sont par conséquent remplies actuellement par la gendarmerie.

L'effectif de la gendarmerie au sein de l'aéroport de Bruxelles-National est constitué de 285 membres du personnel à compétence policière néerlandophones, mis en place conformément à l'arrêté royal du 18 juillet 1966 portant coordination des lois sur l'emploi des langues en matière administrative.

Cet effectif est complété quotidiennement par 22 membres du personnel francophones, détachés du groupe Brabant-Bruxelles à l'aéroport de Bruxelles-National afin d'y accomplir des missions de police administrative, conformément à l'avis rendu le 17 décembre 1981 par la Commission permanente de contrôle linguistique, laquelle considère notamment que le détachement de sécurité de l'aéroport de Bruxelles-National doit être tenu pour un service régional *sui generis* de la région de langue néerlandaise.

Bovendien telt het personeelsbestand tien Franstalige personeelsleden, oud-leden van de luchthavenpolitie, getransfereerd naar de rijkswacht in het raam van de bovenvermelde wet van 17 november 1998.

2. Hiervoor verwijs ik het geachte lid naar het antwoord dat zal verstrekt worden door mijn collega, de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties.

DO 1999200000717

Vraag nr. 128 van de heer Tony Smets van 11 februari 2000 (N.):

Overvallen op waardetransporten.

Reeds geruime tijd worden de nieuwe maatregelen betreffende de bescherming van geldtransporten toegepast. Waardevervoer met hoog niveau gebeurt sindsdien onder begeleiding van rijkswachtcombi's.

1. Kan u een overzicht geven van het aantal overvallen op waardetransporten voor de jaren 1997, 1998 en 1999?

2. Hoeveel bedragen de meerkosten, inzake inzet van het rijkswachtpersoneel, voor de extra bescherming?

Antwoord: Het geachte lid vindt hieronder de antwoorden op zijn vragen.

1. Het aantal overvallen op waardetransporten voor de jaren 1997, 1998 en 1999 bedroeg respectievelijk 26, 8 en 8.

2. De uitvoering van de begeleidingsopdrachten (encadrering, vorming en training inbegrepen) vergde in 1998 en 1999 respectievelijk de inzet van 259 en 187 personeelsleden, zoals reeds eerder toegelicht in het raam van de parlementaire vraag nr. 379 van 26 januari 2000 door de heer senator Ceder (*Vragen en Antwoorden,* Senaat, 1999-2000, nr. 2-11, blz. 468).

Voormelde gegevens betreffen enkel de eenheid van de rijkswacht die specifiek belast is met de begeleiding van waardetransporten. De inzet van de gemeentepolitie en van de territoriale eenheden van de rijkswacht is hierin niet begrepen.

DO 1999200000873

Vraag nr. 146 van de heer Jozef Van Eetvelt van 8 maart 2000 (N.):

Nieuwe gemeentewet. — Overheidsopdrachten. — Dringende uitgaven.

Overeenkomstig artikel 234 van de nieuwe gemeentewet dient de gemeenteraad de wijze te kiezen waarop

En outre, l'effectif compte 10 membres du personnel francophones, ex-membres de la police aéronautique, transférés à la gendarmerie dans le cadre de la loi précitée du 17 novembre 1998.

2. À cet égard, l'honorable membre voudra bien se référer à la réponse qui sera donnée par mon collègue, le ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques.

DO 1999200000717

Question nº 128 de M. Tony Smets du 11 février 2000 (N.):

Attaques de transports de valeurs.

Les nouvelles mesures relatives à la protection des transports de fonds sont appliquées depuis tout un temps déjà. Depuis, les transports de valeurs importants s'effectuent sous l'escorte de camionnettes de la gendarmerie.

1. Pourriez-vous me fournir un aperçu des attaques de transports de valeurs perpétrées au cours des années 1997, 1998 et 1999?

2. À combien s'élèvent les coûts supplémentaires dus à l'intervention du personnel de la gendarmerie pour assurer une protection supplémentaire?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après les réponses à ses questions.

1. Le nombre d'attaques de transport de fonds s'élevait pour les années 1997, 1998 et 1999 respectivement à 26, 8 et 8.

2. L'exécution des missions d'escortes (encadrement, formation et entraînement compris) a nécessité en 1998 et 1999 respectivement l'engagement de 259 et 187 membres du personnel, comme exposé précédemment dans le cadre de la question parlementaire nº 379 du 26 janvier 2000 par M. le sénateur Ceder (*Questions et Réponses,* Sénat, 1999-2000, nº 2-11, p. 468).

Les données ci-dessus concernent uniquement l'unité de gendarmerie qui est spécifiquement chargée de l'escorte des transports de fonds. Elles ne comprennent pas l'engagement de la police communale et des unités territoriales de la gendarmerie.

DO 1999200000873

Question nº 146 de M. Jozef Van Eetvelt du 8 mars 2000 (N.):

Nouvelle loi communale. — Marchés publics. — Dépenses urgentes.

Aux termes de l'article 234 de la nouvelle loi communale, le conseil choisit le mode de passation des

overheidsopdrachten worden gegund en de voorwaarden vast te stellen. Voor uitgaven van de gewone dienst kunnen deze bevoegdheden overgedragen worden aan het college van burgemeester en schepenen. In gevallen van « dringende spoed » kan het college voormelde bevoegdheden van de raad zelf uitoefenen.

Artikel 249, § 1, van de nieuwe gemeentewet bepaalt dat de gemeenteraad en het college uitgaven kunnen bevelen wanneer dit vereist wordt door dringende en onvoorziene omstandigheden.

1. Wanneer de gemeenteraad zijn bevoegdheden overeenkomstig artikel 234, tweede lid, van de nieuwe gemeentewet heeft overgedragen aan het college, is de raad dan nog bevoegd voor de opdrachten van de gewone dienst, of dient hij hiervoor de delegatie eerst in te trekken, of anders geformuleerd, kunnen in voormeld geval zowel het college als de gemeenteraad de wijze van gunnen en de voorwaarden vaststellen voor opdrachten van de gewone dienst?

2. Wanneer de gemeenteraad of het college zich beroepen op artikel 249, § 1, van de nieuwe gemeentewet om uitgaven te bevelen, kan de uitgave dan bevolen worden bij aangenomen factuur of op bestelbon, of dient dan eveneens verwezen te worden naar artikel 234 van de nieuwe gemeentewet, wat impliceert dat de reglementering op de overheidsopdrachten van toepassing blijft, en eventueel in concreto artikel 17, § 2, 1°, *c)* van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierbij antwoord op zijn vragen te willen vinden.

1. Wanneer de gemeenteraad zijn bevoegdheden met toepassing van artikel 234, tweede lid, van de nieuwe gemeentewet aan het college van burgemeester er schepenen heeft gedelegeerd, dan is zij terzake niet langer bevoegd. Indien zij haar bevoegdheden hieromtrent wenst terug te krijgen, dan dient zij de delegatie in te trekken, zodat het college niet langer meer bevoegd is. De situatie waarbij zowel de gemeenteraad als het college bevoegd zijn inzake de wijze van gunnen en het vaststellen van de voorwaarden voor opdrachten van de gewone dienst lijkt mij niet aangewezen.

2. Wanneer de gemeenteraad of het college van burgemeester en schepenen zich beroepen op artikel 249, § 1, van de nieuwe gemeentewet om uitgaven te bevelen, kunnen deze uitgaven bevolen worden bij aangenomen factuur of op bestelbon.

Het door het geachte lid aangehaalde artikel 17, § 2, 1°, *c)*, van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor

marchés publics et en fixe les conditions. Il peut déléguer ces pouvoirs au collège des bourgmestre et échevins pour les marchés relatifs à la gestion journalière. En cas d'urgence impérieuse, le collège peut d'initiative exercer les pouvoirs du conseil précité.

L'article 249, § 1er, de la nouvelle loi communale dispose que tant le conseil communal que le collège des bourgmestre et échevins peuvent procéder à des dépenses réclamées par des circonstances impérieuses et imprévisibles.

1. Le conseil reste-t-il compétent pour les marchés relatifs à la gestion journalière lorsqu'il a délégué ses pouvoirs au collège, conformément à l'article 234, deuxième alinéa, de la nouvelle loi communale, ou doit-il rapporter sa décision de délégation? En d'autres termes, le mode de passation et les conditions des marchés relatifs à la gestion journalière peuvent-ils, dans ce cas précis, être déterminés tant par le collège que par le conseil communal?

2. Lorsque le conseil communal ou le collège s'appuie sur l'article 249, § 1er, de la nouvelle loi communale pour procéder à des dépenses, celles-ci peuvent-elles être réglées par facture ou bon de commande ou faut-il également faire référence à l'article 234 de la nouvelle loi communale, ce qui signifie que la réglementation en matière de marchés publics, et plus particulièrement l'article 17, § 2, 1°, *c)*, de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et des services, reste d'application?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. Lorsque le conseil communal a délégué ses pouvoirs au collège des bourgmestre et échevins en application de l'article 234, alinéa 2, de la nouvelle loi communale, il n'est plus compétent en la matière. S'il souhaite récupérer ses pouvoirs dans ce domaine, il doit retirer la délégation de sorte que le collège cesse d'être compétent. La situation dans laquelle tant le conseil communal que le collège sont compétents en ce qui concerne le mode de passation et la fixation des conditions des marchés du service ordinaire ne me paraît pas opportune.

2. Si le conseil communal ou le collège des bourgmestre et échevins invoque l'article 249, § 1er, de la nouvelle loi communale pour mandater des dépenses, ces dépenses peuvent être mandatées par facture acceptée ou sur bon de commande.

L'article 17, § 2, 1°, *c)*, de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, cité

aanneming van werken, leveringen en diensten, staat volledig los van de vraag — door de nieuwe gemeentewet geregeld — welk orgaan bevoegd is voor het gunnen van de opdracht.

De geviseerde bepaling van de wet van 24 december 1993, die overigens ook van toepassing is op de gemeentebesturen, houdt in dat bepaalde termijnen niet moeten nageleefd worden wanneer, in dringende gevallen voortvloeiend uit niet te voorziene gebeurtenissen, de opdracht niet bij aanbesteding of bij offerteaanvraag, maar wel bij « onderhandelingsprocedure » gegund wordt.

Minister van Sociale Zaken en Pensioenen

Sociale Zaken

DO 1999200000292

Vraag nr. 43 van de heer Jo Vandeurzen van 25 november 1999 (N.):

Verpleegkundig dossier.

In het koninklijk besluit van 3 mei 1999 houdende de bepaling van de algemene minimumvoorwaarden waaraan het medisch dossier bedoeld in artikel 15 van de ziekenhuiswet moet voldoen, is in artikel 1, § 1, bepaald dat het medisch dossier samen met het verpleegkundig dossier het patiëntendossier vormt.

In § 2 wordt beschreven onder welke vorm het medisch dossier mag worden bewaard. In § 3 wordt gesteld dat het minstens dertig jaar moet worden bewaard.

In het koninklijk besluit wordt geen melding gemaakt van de modaliteiten waaronder het verpleegkundig dossier mag worden bewaard, noch de termijn dewelke dit verpleegkundig dossier beschikbaar moet zijn.

1. Kan u meedelen onder welke vorm het verpleegkundig dossier bijgehouden en bewaard mag worden?

2. Gedurende welke periode moet het verpleegkundig dossier worden bijgehouden?

3.

a) Moet het verpleegkundig dossier op dezelfde wijze behandeld worden als het medisch dossier?

par l'honorable membre, n'a aucun rapport avec la question — réglée par la nouvelle loi communale — de savoir quel organe est compétent pour la passation du marché.

La disposition visée de la loi du 24 décembre 1993, qui est d'ailleurs également applicable aux administrations communales, implique que certains délais ne doivent pas être respectés lorsque, dans des cas urgents résultant d'événements imprévisibles, le marché n'est pas attribué par adjudication ou par appel d'offres mais bien par « procédure négociée ».

Ministre des Affaires sociales et des Pensions

Affaires sociales

DO 1999200000292

Question nº 43 de M. Jo Vandeurzen du 25 novembre 1999 (N.):

Dossier médical.

Aux termes de l'article 1er, § 1er, de l'arrêté royal du 3 mai 1999 déterminant les conditions générales minimales auxquelles est soumis le dossier médical, visé à l'article 15 de la loi sur les hôpitaux, le dossier médical et le dossier infirmier constituent ensemble le dossier du patient.

L'article 2 détermine la forme sous laquelle le dossier médical peut être conservé. En vertu du § 3, le dossier médical doit être conservé pendant au moins trente ans.

L'arrêté royal ne se prononce pas sur les modalités de conservation du dossier infirmier, ni sur le délai durant lequel l'accès à ce dossier doit être garanti.

1. Pourriez-vous me dire sous quelle forme le dossier infirmier peut être tenu et conservé?

2. Durant combien de temps le dossier infirmier doit-il être conservé?

3.

a) Le dossier infirmier doit-il être traité de la même manière que le dossier médical?

b) Zijn er desgevallend andere regelingen die op het verpleegkundig dossier van toepassing zijn met betrekking tot de bewaring?

c) Zo ja, wat is de wettelijke basis waarop u desgevallend uw antwoord baseert?

4. Indien er andere modaliteiten zijn voor het bewaren van het verpleegkundig dossier ten opzichte van het medisch dossier, dan rijst de vraag of dit wel opportuun of wenselijk is. In geval er bijvoorbeeld een discussie is over medische aansprakelijkheid, is het meestal toch zo dat in onderzoeken zowel het medisch als het verpleegkundig dossier wordt opgevraagd. Het is duidelijk dat deze discussies zich ook kunnen voordoen na bijvoorbeeld het verstrijken van de periode van vijf jaar. Voor het medisch dossier is er dan geen probleem, vermits het dertig jaar moet worden bewaard.

De vraag rijst of het mogelijk is dat het verpleegkundig dossier gedurende andere termijnen moet worden bewaard.

Antwoord: Artikel 17*quater*, § 1, van de gecoördineerde ziekenhuiswet, ingevoegd bij wet van 29 december 1990, bepaalt dat, met het oog op de kwalitatieve toetsing van de verpleegkundige activiteit, onder verantwoordelijkheid van het hoofd van het verpleegkundig departement, voor elke patiënt een verpleegkundig dossier moet worden aangelegd, dat samen met het medisch dossier het enig patiëntendossier vormt en in het ziekenhuis wordt bewaard onder de verantwoordelijkheid van de hoofdgeneesheer.

Een quasi-gelijkaardige bepaling in artikel 15, § 1, van de gecoördineerde ziekenhuiswet, voorziet in de verplichting tot het bijhouden van een medisch dossier.

Met betrekking tot zowel artikel 15, § 1, als artikel 17*quater*, § 1, is de Koning bevoegd om nadere regelen te bepalen.

Inzake het medisch dossier, werden deze nadere regelen vastgesteld bij koninklijk besluit van 3 mei 1999 houdende vaststelling van de minimumvoorwaarden waaraan het medisch dossier, bedoeld in artikel 15 van de gecoördineerde wet op de ziekenhuizen, moet voldoen.

Voor het verpleegkundig dossier (artikel 17*quater*, § 1) werd echter nog geen uitvoeringsbesluit genomen. Mijn diensten onderzoeken op dit ogenblik welke elementen in een dergelijk dossier moeten voorkomen.

Anderzijds omvatten de erkenningsnormen voor de ziekenhuizen (bijlage koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd) een bepaling welke inhoudt dat op elke verpleegeenheid per patiënt een gepersonaliseerd en

b) Dans la négative, existe-t-il des règles spécifiques pour la conservation du dossier infirmier?

c) Si tel est le cas, sur quel texte législatif fondez-vous votre réponse?

4. Si les modalités de conservation diffèrent pour le dossier infirmier et pour le dossier médical, il faut s'interroger sur l'opportunité de cette situation. En cas, par exemple, de discussion sur la responsabilité médicale, tant le dossier médical que le dossier infirmier sont réclamés pour l'enquête. Si ce genre de discussion survient après une période de cinq ans, il ne se pose de problème que pour le dossier infirmier, étant donné que le dossier médical est conservé durant trente ans.

Dès lors, il faut se demander si le maintien d'un délai de conservation différent pour le dossier infirmier se justifie.

Réponse: L'article 17*quater*, § 1er, de la loi coordonnée sur les hôpitaux, inséré par la loi du 29 décembre 1990, dispose que l'activité infirmière doit faire l'objet d'une évaluation qualitative et qu'à cet effet, il faut, sous la responsabilité du chef du département infirmier, tenir à jour, pour chaque patient, un dossier infirmier, qui constitue, avec le dossier médical, le dossier unique du patient et qui est conservé à l'hôpital sous la responsabilité du médecin en chef.

À l'article 15, § 1er, de la loi coordonnée sur les hôpitaux, une disposition presque identique prévoit l'obligation de tenir à jour un dossier médical.

En ce qui concerne tant l'article 15, § 1er, que l'article 17*quater*, § 1er, le Roi est chargé de préciser les règles y afférentes.

Pour ce qui est du dossier médical, ces règles ont été précisées dans l'arrêté royal du 3 mai 1999 déterminant les conditions générales minimales auxquelles le dossier médical, visé à l'article 15 de la loi coordonnée sur les hôpitaux, doit répondre.

Pour le dossier infirmier (article 17*quater*, § 1er) toutefois, aucun arrêté d'exécution n'a encore été pris. Mes services examinent actuellement quels éléments doivent figurer dans un tel dossier.

D'autre part, les normes d'agrément pour les hôpitaux (annexe à l'arrêté royal du 23 octobre 1964 portant fixation des normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre) comprennent une disposition qui prévoit que chaque unité de soins doit, pour chaque patient, tenir un dossier personnalisé et

geïntegreerd verpleegkundig dossier moet worden bijgehouden, dat als basis dient voor het systematisch verpleegkundig handelen, de zorgenplanning en de uitvoering ervan, evenals voor een adequate informatiedoorstroming (bijlage, algemene normen, rubriek II — functionele normen, 9º — ingevoegd bij koninklijk besluit van 14 augustus 1987).

Krachtens dit punt 9º uit de bijlage van hoger vermeld normenbesluit, dient het verpleegkundig dossier onder meer de volgende elementen te omvatten:

a) de basisgegevens over de patiënt en zijn verzorging,

onder meer:

— de identificatiegegevens;

— de verzorgingsbehoeften van de patiënt;

— het verzorgingsplan, met aanduiding van de uitvoering ervan;

— de evaluatie van de verstrekte zorgen.

b) de gegevens die noodzakelijk zijn om de continuïteit van de verzorging te kunnen verzekeren.

Zonder vooruit te lopen op het onderzoek door mijn diensten met betrekking tot een uitvoering van artikel 17*quater* van de ziekenhuiswet, en met elk voorbehoud terzake, meen ik nu reeds op basis van hoger vermelde elementen en naar analogie met de regeling voor het medisch dossier, het volgende te kunnen antwoorden op de gestelde vragen:

1. Zoals het medisch dossier, kan het verpleegkundig dossier zowel manueel als in elektronische vorm worden bijgehouden.

2. Zoals voor het medisch dossier, is het aangewezen om het principe te hanteren dat het medisch dossier ook dertig jaar wordt bijgehouden; inzonderheid in geval van gerechtelijke procedures lijkt een periode van vijf jaar mij bijzonder kort; zoals het geachte lid suggereert, bestaan geen motieven om af te wijken van de regeling voor het medisch dossier.

3. Wat de modaliteiten betreft die voor het verpleegkundig dossier verschillend dienen te zijn ten aanzien van het medisch dossier, kan nu reeds worden verwezen naar de hierboven geciteerde bepalingen uit de bijlage van het koninklijk besluit van 23 oktober 1964. Voor meer bijkomende elementen, wacht ik het resultaat van het voorbereidend onderzoek van mijn diensten af om hierover uitsluitsel te kunnen geven.

intégré qui fait partie du dossier du patient et qui sert de base à la démarche systématique en soins infirmiers, au planning des soins et à l'exécution de ceux-ci, ainsi qu'à une circulation efficace des informations (annexe, normes générales, rubrique II — normes fonctionnelles, 9º — inséré par l'arrêté royal du 14 août 1987).

En vertu du point 9º de l'annexe à l'arrêté susmentionné relatif aux normes, le dossier infirmier doit entre autres comprendre les éléments suivants:

a) les données de base sur le patient et sur ses soins,

notamment:

— les données d'identification;

— les soins que le patient requiert;

— le plan de soins et la mention de leur exécution;

— l'évaluation des soins dispensés.

b) les données indispensables pour assurer la continuité des soins.

Sans vouloir anticiper sur l'étude réalisée par mes services en ce qui concerne l'exécution de l'article 17*quater* de la loi sur les hôpitaux, et avec toute la réserve qui s'impose en la matière, je crois pouvoir donner dès à présent, sur la base des éléments susmentionnés et par analogie aux réglementations relatives au dossier médical, les réponses suivantes aux questions posées:

1. Comme le dossier médical, le dossier infirmier peut-être tenu à jour tant manuellement que sous forme électronique.

2. Comme pour le dossier médical, il est opportun d'adopter le principe selon lequel le dossier médical doit également être conservé pendant trente ans; une période de cinq ans me semble particulièrement courte, notamment en cas de procédures judiciaires; comme l'honorable membre le suggère, il n'y a pas de raison de déroger au règlement relatif au dossier médical.

3. Pour ce qui est des modalités spécifiques au dossier infirmier par rapport au dossier médical, on peut d'ores et déjà renvoyer aux dispositions susmentionnées de l'annexe à l'arrêté royal du 23 octobre 1964. Pour des éléments complémentaires, j'attends les résultats de l'enquête préparatoire effectuée par mes services pour pouvoir fournir des réponses définitives à ce sujet.

DO 1999200000618

Vraag nr. 73 van mevrouw Marie-Thérèse Coenen van 28 januari 2000 (Fr.):

Prostitutie. — Sociale bescherming van de personen die dat beroep uitoefenen.

Prostitutie blijft een belangrijk maatschappelijk probleem. Sinds 1995 is de regering ermee belast een verslag over de mensenhandel op te stellen waarin de problematiek van de sociale bescherming van de personen die dat beroep uitoefenen, geregeld aan bod komt. Sommige prostituees zijn loontrekkenden (barmeisjes, horecasector,...) en worden vaak geconfronteerd met problemen die verband houden met sociale fraude. Andere prostituees hebben het statuut van kunstenaar, of dat van zelfstandige, of helemaal geen statuut.

Voor die vrouwen — het betreft immers vooral vrouwen — is het zeer moeilijk om zich bij sociale verzekeringskassen aan te sluiten.

1. Wat is daar precies van aan?

2. Wordt een concreet beleid gevoerd om die personen sociale rechten toe te kennen? Dat is immers een van de hefbomen om hen de kans te bieden uit het beroep te stappen en zich op een andere manier in de maatschappij te integreren.

3. Het verslag van 1998 beval het opzetten van samenwerkingsverbanden tussen de diverse inspecties aan (sociale, fiscale en gerechtelijke inspectie). Hoe krijgt die samenwerking momenteel concreet gestalte?

4. Bestaan er verslagen over het werk dat de Sociale Inspectie op dat gebied verricht?

Antwoord:

1. Ik heb de eer het geachte lid te antwoorden dat het ontbreken van een sociaal statuut voor prostituees geenszins inhoudt dat de sociale bescherming van de personen (M/V) werkzaam binnen de prostitutiesector onbestaande zou zijn. Zoals u terecht opmerkt, worden sommige personen ingeschreven als zelfstandigen, anderen als werknemer.

Het stelsel van de sociale zekerheid voor werknemers is krachtens artikel 1 van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders van toepassing op de werknemers die door een arbeidsovereenkomst verbonden zijn met hun werkgever.

De wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gemeenzaam de wet op de sociale zekerheid genoemd, is van

DO 1999200000618

Question nº 73 de Mme Marie-Thérèse Coenen du 28 janvier 2000 (Fr.):

Prostitution. — Couverture sociale des personnes exerçant cette profession.

La prostitution reste de nos jours un problème de société important. Depuis 1995, le gouvernement est chargé de faire un rapport sur la traité des êtres humains dans lequel régulièrement est abordée la problématique de la couverture sociale des personnes exerçant cette profession. Certaines sont salariées (serveuses, secteur Horeca,...) et connaissent souvent des problèmes liés à la fraude sociale. D'autres sont soit artistes, soit indépendantes, soit sans aucun statut.

Ces femmes — ce sont essentiellement des femmes — rencontrent de nombreux problèmes pour s'affilier à des caisses sociales.

1. Qu'en est-il exactement?

2. Y a-t-il une politique concrète menée pour permettre à ces catégories de personnes d'avoir des droits sociaux? C'est une des clés pour leur donner l'occasion de sortir du métier et de s'intégrer dans la société autrement.

3. Le rapport de 1998 recommandait la mise en place de synergies entre les différentes inspections (sociale, fiscale et judiciaire). Comment se concrétise cette collaboration actuellement?

4. Existent-ils des rapports sur le travail réalisé par l'Inspection sociale dans ce domaine bien particulier?

Réponse:

1. J'ai l'honneur de répondre à l'honorable membre que l'absence d'un statut social pour les prostitué(e)s n'entraîne aucunement l'inexistence de la protection sociale des personnes (H/F) employées dans le secteur de la prostitution. Comme vous le signalez à juste titre, certaines personnes sont inscrites en tant qu'indépendant, d'autres comme travailleurs salariés.

Le régime de la sécurité sociale des travailleurs salariés est applicable, en vertu de l'article 1er de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1994 concernant la sécurité sociale des travailleurs, aux travailleurs salariés qui sont liés à leur employeur par un contrat de travail.

La loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, qualifiée communément de loi de sécurité sociale, est d'ordre public et a, dès lors, la priorité sur

openbare orde en heeft bijgevolg voorrang op de wil van de partijen. Men mag bijgevolg niet besluiten dat als beide partijen akkoord gaan om op zelfstandige basis samen te werken, er geen aangifte bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid moet gebeuren. Indien uit de feitelijke toestand blijkt dat tegen een loon prestaties geleverd worden in een band van ondergeschiktheid, dan moeten deze personen onderworpen worden aan de sociale zekerheid voor werknemers.

Krachtens artikel 2 van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders wordt de toepassingssfeer van de wet op de sociale zekerheid verruimd tot de personen die arbeid verrichten in gelijkaardige voorwaarden als die van een arbeidsovereenkomst. Onder andere de artiesten behoren tot deze laatste groep.

Het feit dat heel wat personen werkzaam binnen deze sector onderworpen kunnen zijn aan de sociale zekerheid voor werknemers, sluit niet uit dat een aantal onder hen « in het zwart » worden tewerkgesteld.

Een aantal personen werkzaam binnen deze sector, die niet verplicht onderworpen zijn aan het stelsel van sociale zekerheid voor werknemers, hebben zich ingeschreven als zelfstandige. Er blijken zich bij deze inschrijvingen geen problemen voor te doen. Uiteraard belet dit niet dat een aantal personen die actief zijn binnen dit milieu verkiezen zich niet aan te sluiten bij een sociale verzekeringskas voor zelfstandigen. Bovendien garandeert het zelfstandigenstatuut slechts een minimumdekking. De betrokkene moet zelf instaan voor de verzekering van een aantal risico's.

Een gekend voorbeeld is de verplichte ziekteverzekering voor zelfstandigen. Deze verplichte verzekering dekt in principe alleen wat gemeenzaam de « grote risico's » wordt genoemd. De tussenkomst van voornoemde verzekering in de kostprijs van de geneeskundige verzorging is identiek aan de tussenkomst in het werknemersstelsel.

Maar omdat de verplichte verzekering in principe slechts een gedeelte dekt van de risico's waaraan zij zijn blootgesteld, blijven zeer veel zelfstandigen een beroep doen op de vrije verzekering voor niet-gedekte geneeskundige verstrekkingen. Deze verzekering geeft recht op terugbetaling van de « kleine risico's ». Een aantal zelfstandigen geeft er echter de voorkeur aan zich niet (aanvullend) te laten verzekeren, bijvoorbeeld omdat zij de kostprijs van de premies te hoog vinden.

De sociale bescherming die de personen tewerkgesteld in de prostitutiesector genieten, blijkt in de praktijk nauw samen te hangen met de subsector binnen dewelke deze personen actief zijn. De prostitutiesector kan men onderverdelen in vijf subsectoren :

a) de vitrineprostitutie;

b) de « privé-ontvangers »;

la volonté des parties. Par conséquent, on ne peut pas conclure que, lorsque les deux parties sont d'accord pour collaborer en tant qu'indépendant, il ne doit pas y avoir de déclaration auprès de l'Office national de sécurité sociale. Lorsqu'il apparaît de la situation de fait que des prestations sont effectuées dans un lien de subordination, moyennant une rémunération, ces personnes doivent être soumises à la sécurité sociale des salariés.

En vertu de l'article 2 de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, le champ d'application de la loi de sécurité sociale est étendu aux personnes travaillant dans des conditions similaires à celles d'un contrat de travail. Les artistes font, entre autres, partie de ce dernier groupe.

Le fait que beaucoup de personnes travaillant dans ce secteur puissent être soumises à la sécurité sociale des travailleurs salariés, n'exclut pas qu'un certain nombre d'entre elles soient occupées « au noir ».

Un certain nombre de personnes travaillant dans ce secteur, qui ne sont pas soumises au régime de la sécurité sociale des salariés, sont inscrites en tant qu'indépendantes. Apparemment, lors de ces inscriptions, il n'y a pas de problèmes. Bien entendu, cela n'empêche pas qu'un certain nombre de personnes qui sont actives dans ce milieu préfèrent ne pas s'affilier à une caisse d'assurances sociales pour travailleurs indépendants. En outre, le statut d'indépendant ne garantit qu'une couverture minimale. L'intéressé est lui-même responsable de la couverture d'un certain nombre de risques.

Un exemple connu est celui de l'assurance maladie obligatoire des indépendants. Cette assurance obligatoire ne couvre en principe que ce qu'on qualifie communément de « gros risques ». L'intervention dans le coût des soins de santé précités est identique à l'intervention accordée dans le régime des travailleurs salariés.

Mais, puisque l'assurance obligatoire ne couvre en principe qu'une partie des risques auxquels ils s'exposent, de nombreux indépendants continuent à faire appel à l'assurance libre pour les prestations médicales non couvertes. Cette assurance donne droit au remboursement des « petits risques ». Certains indépendants préfèrent pourtant ne pas s'assurer (de façon complémentaire), notamment parce que le coût des primes est trop élevé.

La protection sociale dont bénéficient les personnes occupées dans le secteur de la prostitution semble en principe être fortement liée au sous-secteur dans lequel ces personnes sont actives. Le secteur de la prostitution peut être subdivisé en cinq sous-secteurs :

a) la prostitution de vitrine;

b) les « accueillants particuliers »;

c) de bars;

d) de artistieke sector en

e) de escortebureaus.

Hierna worden de vijf subsectoren en de bijbehorende sociale bescherming wat nader omschreven.

a) De vitrineprostitutie

De meeste personen tewerkgesteld in deze subsector zijn zelfstandigen.

b) De « privé-ontvangers »

Binnen deze subsector is het mogelijk om als zelfstandige te worden ingeschreven. Het nadeel is echter dat dit onderdeel van de sector zeer onzichtbaar is. Het « verborgen » karakter van deze subsector brengt met zich mee dat controles moeilijk te organiseren zijn. Bijgevolg vindt men hier heel wat personen terug die een socialezekerheidsuitkering of een vervangingsinkomen (werkloosheidsvergoeding, ziekte- en invaliditeitsvergoeding, bestaansminimum, ...) genieten.

c) De bars

De personen die werkzaam zijn in bars worden onderworpen aan de sociale zekerheid voor werknemers, aangezien zij geheel of gedeeltelijk worden betaald met fooien of bedieningsgeld. De berekening van de bijdragen voor sociale zekerheid gebeurt in principe op basis van forfaitaire daglonen.

Veel personen die tewerkgesteld zijn binnen dit onderdeel van de sector, verrichten deeltijdse arbeid. Deeltijdse arbeid is arbeid die regelmatig en vrijwillig wordt verricht gedurende een kortere periode dan de normale. Het toezicht op de prestaties van deeltijdse werknemers is geregeld in titel II, hoofdstuk IV, afdeling II, van de programmawet van 22 december 1989. Bij controles in deze subsector worden vaak onregelmatigheden vastgesteld in verband met de arbeidsregeling en het werkrooster.

d) De artistieke sector

De personen die werken binnen de zogenaamde artistieke sector (stripteaseuses, danseressen, ...) vallen dankzij de uitbreiding bepaald in artikel 3, 2º, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders onder het stelsel van de sociale zekerheid voor werknemers. Dit artikel bepaalt immers dat de toepassing van de wet op de sociale zekerheid wordt verruimd tot de schouwspelartiesten, zoals de dramatische, de lyrische, choreografische en

c) les bars;

d) le secteur artistique et

e) les bureaux d'escorte.

Ci-dessous, les cinq sous-secteurs et la protection correspondante sont décrits plus en détail.

a) La prostitution de vitrine

La plupart des personnes occupées dans ce sous-secteur sont des indépendants.

b) Les « accueillants particuliers »

Dans ce sous-secteur, il est possible d'être inscrit en tant qu'indépendant. L'inconvénient est, cependant, que cette partie du secteur est très invisible. L'aspect « caché » de ce sous-secteur entraîne des contrôles difficiles à organiser. Par conséquent, on y retrouve beaucoup de personnes bénéficiant d'une prestation de sécurité sociale ou d'un revenu de remplacement (allocation de chômage, indemnité pour maladie-invalidité, minimum de moyens d'existence, ...).

c) Les bars

Les personnes étant occupées dans les bars sont soumises à la sécurité sociale des salariés, puisqu'elles sont payées en tout ou en partie au pourboire ou au service. Le calcul des cotisations de sécurité sociale s'effectue en principe sur base de salaires journaliers forfaitaires.

Beaucoup de personnes qui sont occupées dans cette partie du secteur travaillent à temps partiel. Le travail à temps partiel est le travail qui est exécuté régulièrement et volontairement, pendant une période plus courte que la période normale. Le contrôle des prestations des salariés travaillant à temps partiel est fixé dans le titre II, chapitre IV, section II, de la loi programme du 22 décembre 1989. Lors des contrôles dans ce sous-secteur, on constate souvent qu'il y a des irrégularités par rapport à la réglementation et le régime de travail.

d) Le secteur artistique

Les personnes travaillant dans le secteur appelé artistique (strip-teaseuses, danseuses, ...) relèvent, grâce à l'extension prévue à l'article 3, 2º, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, du régime de sécurité sociale des travailleurs salariés. En effet, cet article dispose que l'application de la loi de sécurité sociale est étendue aux artistes de spectacles, tels que les artistes dramatiques, lyriques, chorégraphiques, de variété, aux musiciens, chefs d'orchestre, maîtres

variétéartiesten, alsmede de musici, de orkestleiders, de balletmeesters, de aanvullingsartiesten die tegen betaling van een loon worden aangeworven om op te treden tijdens voorstellingen, repetities, radio- en televisie-uitzendingen, film-, plaat- of bandopnamen alsook tot de personen die deze artiesten aanwerven. Enkel in het geval van een optreden van de artiest ter gelegenheid van een familiegebeurtenis dienen er geen bijdragen voor de sociale zekerheid te worden betaald.

e) De sector van de escortebureaus

De personen tewerkgesteld via escortebureaus zijn ingeschreven als zelfstandigen.

2. De diversiteit van de sector, zoals hierboven uiteengezet, noopt de inspectiediensten ertoe elk onderdeel op een passende manier aan te pakken.

De vorige minister van Sociale Zaken, mevrouw Magda De Galan, voerde via de Sociale Inspectie een beleid van systematische controles in alle subsectoren van de prostitutiesector. Deze acties hebben er concreet toe geleid dat de meeste mensen die in deze sector werkzaam zijn ergens verzekerd zijn, ofwel als zelfstandige, ofwel als werknemer.

Voorbeeld: de personen tewerkgesteld in bars heeft men systematisch onderworpen aan de sociale zekerheid voor werknemers, door hen te kwalificeren als diensters die geheel of gedeeltelijk betaald worden met fooien of bedieningsgeld. Zodoende verkregen deze personen een sociale dekking, vergelijkbaar met het ander horecapersoneel. De aansluiting bij een sociale verzekeringskas voor zelfstandigen van personen die beweren onderworpen te zijn aan het sociaal statuut der zelfstandigen, wordt gecontroleerd en gesignaleerd aan de daarvoor aangewezen instanties. Het gevolg van deze politiek is, dat er bij de bars nagenoeg geen problemen van sociale dekking meer bestaan.

Het spreekt voor zich dat de resultaten van de gevoerde politiek (onderwerping aan het statuut van zelfstandige of aan de sociale zekerheid van de werknemer) een aantal zaken van sociale fraude aan het licht brengen. Een aantal mensen tewerkgesteld binnen dit milieu genieten een socialezekerheidsuitkering of een vervangingsinkomen. Na een controle kunnen zij niet alleen deze hoedanigheid verliezen, maar bestaat eveneens de kans dat zij premies moeten betalen aan een sociale verzekeringskas voor zelfstandigen.

Ondanks de gevoerde politiek van controles en verplichte onderwerping aan een bepaald stelsel van sociale zekerheid blijft het mogelijk dat een aantal mensen nooit verzekerd is.

3. Sedert een viertal jaar is er binnen elke regio van de Sociale Inspectie een cel mensenhandel operationeel. Deze cellen doen gerichte controles op de

de ballet et artistes de complément qui sont engagés contre rémunération pour se produire au cours de représentations, de répétitions, d'émissions radio-diffusées ou télévisées, de prise de vue cinématographiques, d'enregistrements sur disques ou sur bandes, ainsi qu'aux personnes qui engagent ces artistes. Ces dispositions ne sont toutefois pas applicables lorsque l'occupation de l'artiste a lieu à l'occasion d'événements familiaux.

e) Les bureaux d'escorte

Les personnes occupées par des bureaux d'escorte sont inscrites en tant qu'indépendant.

2. La diversité du secteur, comme il est exposé ci-dessus, oblige les services d'inspection à aborder chaque sous-secteur d'une façon appropriée.

Le précédent ministre des Affaires sociales, Mme Magda De Galan, a mené, via l'Inspection sociale, une politique de contrôles systématiques dans tous les sous-secteurs du secteur de la prostitution. Ces actions ont eu comme résultat concret que la plupart des gens étant occupés dans ce secteur, sont assurés, soit en tant qu'indépendant, soit en tant que travailleur salarié.

Exemple: les personnes étant occupées dans les bars ont été soumises systématiquement à la sécurité sociale des travailleurs salariés, en les qualifiant de serveuses payées en tout ou en partie au pourboire ou au service. De cette manière, ces personnes ont obtenu une courture sociale, comparable à celle de l'autre personnel du secteur horeca. L'affiliation auprès d'une caisse d'assurances sociales d'indépendant de personnes prétendant être assujetties au statut social des indépendants est contrôlée et signalée aux instances appropriées. Cette politique a pour conséquence que dans les bars il n'y a presque plus de problèmes de couverture sociale.

Il va de soi que les résultats de la politique menée (assujettissement au statut d'indépendant ou à la sécurité sociale du salarié) met au jour un certain nombre d'affaires de fraude sociale. Un certain nombre de gens occupés dans ce milieu bénéficient d'une indemnité de sécurité sociale ou d'un revenu de remplacement. Après contrôle, non seulement ils pourraient perdre cette qualité, mais aussi il serait possible qu'ils doivent payer des primes à une caisse d'assurances sociales d'indépendants.

Malgré la politique de contrôles et de soumission obligatoire à un régime de sécurité sociale déterminé, il est toujours possible qu'un certain nombre de personnes ne soient jamais assuré.

3. Depuis quatre ans, une cellule «traite des êtres humains» est opérationnelle dans chaque région de l'Inspection sociale. Ces cellules effectuent des contrô-

tewerkstelling van buitenlandse werknemers en behandelen de dossiers die werkgevers uit risicosectoren tot voorwerp hebben. De prostitutiesector is één van deze risicosectoren.

Wanneer het onderzoek daartoe noopt, doen de cellen mensenhandel een beroep op andere diensten voor sociale inspectie, inzonderheid de Inspectie van de sociale wetten (van het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid) en de controledienst van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening.

Daarnaast worden ook geregeld de opsporingsdiensten van het ministerie van Financiën ingeschakeld. Deze samenwerking tussen de diverse inspectiediensten gebeurt via de arrondissementele inspectiecellen, die werden opgericht in het kader van het protocol van 30 juli 1993 betreffende de samenwerking tussen de diverse diensten voor sociale inspectie tot coördinatie van de controles bij inbreuk op de arbeids- en sociale wetgeving.

Daarnaast wordt sedert eind vorig jaar, ingevolge de richtlijnen van de minister van Justitie aan de parketten inzake het opsporings- en vervolgingsbeleid betreffende mensenhandel en kinderpornografie van 31 mei 1999 (inwerkingtreding: 1 september 1999), in de meeste gerechtelijke arrondissementen door de procureur des Konings een periodiek overleg georganiseerd tussen parket, arbeidsauditeur, politiediensten en een afgevaardigde van de arrondissementele inspectiecel. Op deze overlegvergaderingen wordt de samenwerking tussen parket, arbeidsauditoraat, politie- en inspectiediensten in het domein van de mensenhandel besproken.

4. De Sociale Inspectie maakt sedert 1996 jaarlijks een verslag op van zijn werkzaamheden in het domein van de mensenhandel voor de federale regering en voor het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding. Deze bijdrage wordt opgenomen in de verslagen die de beide instanties jaarlijks opmaken.

Er dient evenwel op gewezen dat de controles van de Sociale Inspectie in de sector van de prostitutie slechts een onderdeel uitmaken van de totaliteit van de acties. De mensenhandel blijft immers niet beperkt tot deze ene sector; er zijn nog vele andere sectoren waarin de mensenhandel actief is (andere horecabranches, land- en tuinbouwsector, bouwsector, confectieateliers, particuliere huishoudens onder meer).

De Sociale Inspectie beschikt niet over werkingsverslagen of statistieken met betrekking tot de werkzaamheden in het specifiek domein van de prostitutie.

les orientés vers l'emploi de travailleurs étrangers et examinent les dossiers ayant pour objet des employeurs de secteurs à risques. Le secteur de la prostitution est un de ces secteurs à risques.

Lorsque l'enquête y incite, les cellules « traite des êtres humains » font appel à d'autres services d'inspection sociale, particulièrement à l'Inspection des lois sociales (du ministère de l'Emploi et du Travail) et au service de contrôle de l'Office national de l'emploi.

De plus, on fait également intervenir le service de dépistage du ministère des Finances. Cette coopération entre les divers services d'inspection s'opère par voie des cellules d'inspection d'arrondissement, qui ont été instaurées dans le cadre du protocole du 30 juillet 1993 relatif à la coopération entre les divers services d'inspection sociale visant à coordonner les contrôles lors d'une infraction à la législation sociale et du travail.

En outre, depuis la fin de l'année passée, à la suite des directives du ministre de la Justice aux parquets en matière de politique de recherche et de poursuites relatives à « la traite des êtres humains » et à la pornographie enfantine du 31 mai 1999 (entrée en vigueur: 1er septembre 1999), dans la plupart des arrondissements judiciaires, le procureur du Roi organise une concertation périodique entre le parquet, l'auditeur du travail, les services et un représentant de la cellule d'inspection de l'arrondissement. Au cours de ces réunions de concertation, la coopération entre le parquet, l'auditorat du travail, les services d'inspection dans le domaine de « la traite des êtres humains » est discutée.

4. L'Inspection sociale dresse depuis 1996 un rapport annuel des activités dans le domaine de « la traite des êtres humains » pour le gouvernement fédéral ainsi que pour le Centre pour l'égalité des chances et pour la lutte contre le racisme. Cette contribution est reprise dans les rapports rédigés annuellement par les deux instances.

Toutefois, il faut observer que les contrôles de l'Inspection sociale dans le secteur de la prostitution font seulement partie de la totalité des actions. En effet, « la traite des êtres humains » ne se limite pas uniquement à ce secteur. Il y a de nombreux autres secteurs dans lesquels « la traite des êtres humains » est active (entre autres dans d'autres branches du secteur de l'horeca, dans le secteur de l'agriculture et de l'horticulture, dans le secteur du bâtiment, dans les ateliers de confection, dans les ménages particuliers).

L'Inspection sociale ne dispose pas de rapports de fonctionnement ou de statistiques relatifs à ses activités dans le domaine spécifique de la prostitution.

DO 1999200000692

Vraag nr. 77 van de heer Filip Anthuenis van 8 februari 2000 (N.):

RIZIV. — Dienst voor geneeskundige controle. — Commissie van beroep.

De gecoördineerde wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen bepaalt in artikel 141 de samenstelling en de werking van de beperkte kamers die de eventuele ten onrechte geattesteerde prestaties moeten onderzoeken en sancties uitspreken.

Tegen deze beslissing kan de zorgverlener beroep aantekenen bij een commissie van beroep zoals vermeld in artikel 142, § 2, van dezelfde gecoördineerde wet van 14 juli 1994. In de commissie van beroep zetelen drie magistraten, drie vertegenwoordigers van het beroep en drie vertegenwoordigers van de verzekeringsinstellingen. Alleen de magistraten zijn stemgerechtigd.

De jongste tijd tekenen sommige zorgverleners tegen wie de beperkte kamer zware sancties uitgesproken heeft beroep aan bij de commissie. Dit beroep levert hen doorgaans een verminderde sanctie op gaande tot een volledige kwijtschelding. Deze arresten, meer dan zes maanden na de zitting uitgevaardigd, worden spijtig genoeg door de magistraten uitgesproken regelrecht in tegenspraak met het unaniem advies van zowel de vertegenwoordigers van de beroepsvereniging als van de verzekeringsinstellingen.

1. Is het niet wenselijk dat arresten binnen een redelijke termijn, bijvoorbeeld één maand na de zitting, zouden uitgesproken worden?

2. Is het normaal dat deze arresten tot stand komen tegen het unaniem advies in van de vertegenwoordigers van de beroepsverenigingen en verzekeringsinstellingen?

3. Ondermijnen deze uitspraken de geneeskundige controle niet en bevorderen ze de oneerlijke praktijken?

4. Zou het niet wenselijk zijn deze commissie van beroep te herstructureren in gelijkenis met de arbeidsrechtbanken die tot op heden het bewijs van goed werk leverden tot ieders voldoening?

Antwoord: De commissie van beroep, waarvan sprake in de vraag van het geachte lid, lijkt deze te zijn die bedoeld wordt in artikel 155 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, en niet deze vermeld in artikel 142, § 2, van dezelfde wet. Deze laatste is niet bevoegd om kennis te nemen van feiten beteugeld door de beperkte kamer.

DO 1999200000692

Question nº 77 de M. Filip Anthuenis du 8 février 2000 (N.):

INAMI. — Service du contrôle médical. — Commission d'appel.

L'article 141 de la loi coordonnée du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités détermine la composition et le fonctionnement des chambres restreintes chargées d'examiner les prestations qui auraient été indûment attestées et de prendre des sanctions.

Le prestataire de soins peut interjeter appel contre les décisions de la commission de contrôle auprès de la commission d'appel visée à l'article 142, § 2, de la loi coordonnée du 14 juillet 1994. La commission d'appel est composée de trois magistrats, de trois représentants de la profession et de trois représentants des organismes assureurs. Seuls les magistrats ont voix délibérative.

Récemment, un certain nombre de prestataires de soins à l'encontre desquels la chambre restreinte avait prononcé de lourdes sanctions ont interjeté appel auprès de cette commission. Cet appel débouche généralement sur un allégement de la sanction, voire son annulation. De tels arrêts, promulgués plus de six mois après l'audience, sont malheureusement prononcés par les magistrats en contradiction totale avec l'avis unanime des représentants de l'association professionnelle et des organismes assureurs.

1. Ne serait-il pas souhaitable que les arrêts soient rendus dans un délai raisonnable, par exemple dans le mois suivant l'audience?

2. Est-il normal de prononcer des arrêts contraires à l'avis unanime des représentants des associations professionnelles et des organismes assureurs?

3. Ces arrêts ne remettent-ils pas en cause le contrôle médical et ne facilitent-ils pas ainsi les pratiques déloyales?

4. Ne serait-il pas souhaitable de réorganiser cette commission d'appel en s'inspirant du fonctionnement des tribunaux de commerce, ceux-ci ayant toujours fourni un travail unanimement apprécié?

Réponse: La commission d'appel, évoquée dans la question de l'honorable membre, paraît être celle visée à l'article 155 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée du 14 juillet 1994 et non celle mentionnée à l'article 142, § 2, de la même loi. Cette dernière n'a pas compétence pour connaître des faits sanctionnés par la chambre restreinte.

1. In de overgrote meerderheid van de gevallen spreekt de commissie van beroep haar beslissingen uit binnen de termijn van 6 weken zoals voorzien bij het koninklijk besluit van 3 juli 1996 (artikel 310) tot uitvoering van voornoemde wet. Deze termijn wordt echter niet voorgeschreven op straffe van nietigheid. Ik wens wel op te merken dat deze termijn zeer vaak zelfs de drie weken niet overschrijdt. Het is nochtans juist dat de beslissingen van de commissie van beroep soms veel later uitgesproken worden. Dit is het gevolg van de te hoge werkdruk die weegt op de schouders van sommige magistraten die zich verplicht zien hun gerechtelijke dossiers, die het voorwerp uitmaken van hun voltijdse beroepsactiviteit, bij voorrang te behandelen.

2. Artikel 308, § 2, van het voornoemd koninklijk besluit van 3 juli 1996 bepaalt dat de commissie van beroep met gesloten deuren beraadslaagt en dat diezelfde beraadslagingen geheim blijven.

Bijgevolg beschik ik over geen enkele informatie wat de inhoud van de discussies betreft, voorafgaand aan de beslissingen van de commissie van beroep.

3. De uitspraken van de commissie van beroep worden gedaan door drie magistraten. Ze zijn noodzakelijk conform het recht en drukken de gerechtelijke waarheid uit zodra ze in kracht van gewijsde zijn gegaan. Zij kunnen dus per definitie de geneeskundige controle niet ondermijnen en nog minder de oneerlijke praktijken bevorderen.

4. Rekening houdend met de gegeven antwoorden op de vragen 1, 2 en 3 bestaat er geen enkele reden om deze commissie van beroep te herstructureren naar analogie met de arbeidsrechtbanken.

1. Dans l'immense majorité des cas, la commission d'appel rend ses décisions dans le délai de 6 semaines prévu par l'arrêté royal du 3 juillet 1996 (article 310). Ce délai n'est d'ailleurs par prescrit à peine de nullité. J'indique en outre que très souvent, ce délai ne dépasse même pas les trois semaines. Il est vrai cependant que parfois, les décisions de la commission d'appel sont prononcées beaucoup plus tardivement. Il faut y voir la conséquence de la surcharge de travail qui pèse sur les épaules de certains magistrats et qui les contraint à traiter en priorité les dossiers judiciaires faisant l'objet de leur activité professionnelle principale.

2. L'article 308, § 2, de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 précité dispose que la commission d'appel délibère à huis clos et que le secret des délibérations est gardé.

En conséquence, je ne dispose d'aucune information quant au contenu des discussions préparatoires aux décisions de la commission d'appel.

3. Les décisions de la commission d'appel sont rendues par trois magistrats. Elles sont nécessairement conformes au droit et elle expriment la vérité judiciaire dès lors qu'elles sont coulées en force de chose jugée. Par définition, elles ne sauraient donc pas miner l'activité du service du contrôle et encore moins favoriser le développement de pratiques malhonnêtes.

4. Compte tenu des réponses données aux questions 1, 2 et 3, il n'existe aucune raison de restructurer cette commission sur le modèle des tribunaux du travail.

DO 1999200000719

Vraag nr. 81 van mevrouw Anne-Mie Descheemaeker van 11 februari 2000 (N.):

Huwelijk of samenwonen. — Koppels met een handicap. — Inkomensverlies.

Koppels met een handicap zijn geneigd hun plannen om samen te wonen of om te trouwen op te bergen, want ze worden erg zwaar gestraft voor die keuze.

Even een concreet voorbeeld:

A) Man Y kan aanspraak maken op een inkomensvervangende tegemoetkoming van 400 920 frank per jaar en op een integratietegemoetkoming categorie 4 van 130 238 frank per jaar.

B) Vrouw X kan aanspraak maken op een integratietegemoetkoming categorie 3 van 159 414 frank per

DO 1999200000719

Question nº 81 de Mme Anne-Mie Descheemaeker du 11 février 2000 (N.):

Mariage ou cohabitation. — Couples handicapés. — Perte de revenus.

Les couples handicapés ont plutôt tendance à ne pas envisager le mariage ou la cohabitation, car un tel choix les pénaliserait fortement.

Prenons un exemple concret:

A) M. Y peut prétendre à une allocation de remplacement de revenus de 400 920 francs par an ainsi qu'à une allocation d'intégration catégorie 4 de 130 238 francs par an.

B) Mme X peut prétendre à une allocation d'intégration catégorie 3 de 159 414 francs par an. Son

jaar en gaat werken in een beschutte werkplaats voor 331 601 frank per jaar.

C) Op een bepaald ogenblik trouwen zij, maar verliezen daardoor hun integratietegemoetkoming, te wijten aan het samenvoegen van hun andere inkomens. Door het « vormen van een huishouden » verliezen zij maar liefst 289 652 frank per jaar.

Nochtans is er niets veranderd aan hun handicap die bepalend was voor de integratietegemoetkoming. Ik citeer: « De gehandicapte persoon kan een integratietegemoetkoming verkrijgen indien hij zich moeilijk kan behelpen en problemen ondervindt om zich in te schakelen in het sociale leven, met andere woorden bij vermindering van de zelfredzaamheid, wat beoordeeld wordt via een puntenschaal en geëvalueerd op basis van de psychische, medische en sociale toestand van de betrokkene. » Mijns inziens verandert trouwen daar weinig aan.

1. Vindt u deze situatie niet ongerijmd?

2.

a) Overweegt u om dergelijke onrechtvaardigheden uit de wereld te helpen?

b) Zo ja, op welke manier?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid te antwoorden dat de tegemoetkomingen aan gehandicapten behoren tot de bevoegdheid van mijn collega de minister van Maatschappelijke Integratie. (Vraag nr. 27 van 6 april 2000.)

travail dans un atelier protégé lui procure en outre un revenu de 331 601 francs par an.

C) M. Y et Mme X décident de se marier. Cette décision entraîne pour eux la perte de l'allocation d'intégration, en raison du cumul de leurs autres revenus. Le fait d'avoir constitué un ménage leur fait perdre la somme de 289 652 francs par an.

Or, rien n'a changé du point de vue de leur handicap. C'est pourtant celui-ci qui détermine l'octroi de l'allocation d'intégration. La personne handicapée peut en effet bénéficier d'une allocation d'intégration si elle éprouve des problèmes d'autonomie ou des problèmes pour s'intégrer dans la vie sociale. Cette réduction d'autonomie est mesurée sur une échelle et évaluée sur la base de l'état psychique, médical et social de la personne concernée. À mon avis, le mariage ne change rien à cet état de fait.

1. N'estimez-vous pas qu'il s'agit là d'une situation anormale?

2.

a) Avez-vous l'intention de mettre un terme à cette injustice?

b) Dans l'affirmative, de quelle manière?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que la matière des allocations aux personnes handicapées relève de la compétence de mon collègue le ministre de l'Intégration sociale. (Question nº 27 du 6 avril 2000.)

DO 1999200000746

Vraag nr. 87 van de heer Hubert Brouns van 21 februari 2000 (N.):

Opsporing van gevallen van onwettige uitoefening van de geneeskunde.

In het kader van de opsporing en beteugeling van gevallen van onwettige uitoefening van de geneeskunde, de artsenijbereidkunde, de veeartsenijkunde, de verpleegkunde of een paramedisch beroep kan de Dienst geneeskundige controle van het RIZIV een belangrijke rol spelen. Onregelmatigheden bij het uitschrijven van getuigschriften voor verstrekte hulp binnen een vennootschap van artsen of tandartsen kan een indicatie zijn voor een geval van onwettige uitoefening van de geneeskunde.

1. De provinciale geneeskundige commissies hebben krachtens artikel 37, § 1, 2º, *c)*, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskun-

DO 1999200000746

Question nº 87 de M. Hubert Brouns du 21 février 2000 (N.):

Recherche des cas d'exercice illégal de l'art de guérir.

Le Service de contrôle médical de l'INAMI peut jouer un rôle important dans la recherche et la répression des cas d'exercice illégal de la médecine, de l'art pharmaceutique, de la médecine vétérinaire, de l'art pharmaceutique à usage vétérinaire, de l'art infirmier ou d'une profession paramédicale. Les irrégularités constatées dans les certificats relatifs aux soins administrés dans le cadre d'une association de médecins ou de dentistes peuvent constituer des indices de l'existence d'un cas d'exercice illégal de l'art de guérir.

1. En vertu de l'article 37, § 1er, 2º, *c)*, de l'arrêté royal nº 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, les commissions médicales provinciales ont pour mission de

dige commissies de opdracht de gevallen van onwettige uitoefening van de geneeskunde, de artsenijbereidkunde, de veeartsenijkunde, de verpleegkunde of een paramedisch beroep op te sporen en aan het parket te melden.

Neemt de Dienst geneeskundige controle van het RIZIV systematisch contact met hen op indien onregelmatigheden met getuigschriften wijzen op een onwettige uitoefening?

2. Op grond van artikel 174 van de gecoördineerde ZIV-wet van 14 juli 1994 kan de Dienst geneeskundige controle enkel de getuigschriften voor verstrekte hulp van de laatste twee jaar nagaan.

Is het niet aangewezen om deze verjaringstermijn te verlengen in het geval de onregelmatig uitgeschreven getuigschriften en het overeenkomstige misbruik van de nomenclatuur gebeurden in het kader van een onwettige uitoefening?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag kan ik het geachte lid het volgende meedelen.

1. Getuigschriften voor verstrekte hulp worden enkel vergoed wanneer zij reglementair zijn ingevuld door daartoe bevoegde én door het RIZIV erkende zorgverleners of instellingen.

Wanneer in een onderzoek blijkt dat een zorgverlener getuigschriften heeft uitgereikt voor prestaties uitgevoerd door een persoon die daartoe niet erkend was, dan worden deze feiten ten laste gelegd aan de persoon die de documenten heeft ondertekend.

Dit houdt niet automatisch in dat onwettige geneeskunde werd uitgeoefend: enerzijds kan een persoon bevoegd zijn zonder door het RIZIV erkend te zijn, anderzijds kunnen zorgverleners bepaalde deeltaken of taken delegeren aan derden.

Wanneer de Dienst voor geneeskundige controle pertinente gevallen van onwettige uitoefening van geneeskunde vaststelt, worden deze systematisch op directe wijze overgemaakt aan de procureur des Konings die ook voor de vervolging van de door de provinciale commissie gesignaleerde gevallen instaat.

2. Zoals hierboven is vermeld, wordt elk feit dat een onwettige uitoefening van de geneeskunst kan vormen systematisch aangegeven bij de procureur des Konings.

De onwettige uitoefening van de geneeskunst is echter een vergrijp dat correctioneel wordt bestraft zoals is bepaald in artikel 38 van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967. De verjaringstermijn van de strafvordering bedraagt bijgevolg 5 jaar overeenkomstig artikel 21 van het Wetboek van strafvorde-

rechercher et de signaler au parquet les cas d'exercice illégal de la médecine, de l'art pharmaceutique, de la médecine vétérinaire, de l'art infirmier ou d'une profession paramédicale.

Le Service de contrôle médical de l'INAMI contacte-t-il systématiquement ces commissions lorsque des irrégularités relevées dans les certificats indiquent l'existence d'un cas d'exercice illégal de l'art de guérir?

2. En vertu de l'article 174 de la loi coordonnée sur l'AMI du 14 juillet 1994, le Service de contrôle médical ne peut contrôler que les certificats de soins des deux dernières années.

Ne s'indiquerait-il pas de prolonger cette période lorsque la délivrance de certificats irréguliers et l'utilisation abusive de la nomenclature s'inscrivent dans le cadre de l'exercice illégal de l'art de guérir?

Réponse: En réponse à sa question, je peux communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. Les attestations de soins donnés ne sont remboursées que si elles ont été remplies de façon réglementaire par des dispensateurs de soins ou des établissements qui sont habilités à le faire et qui sont agréés par l'INAMI.

Lorsqu'au cours d'une enquête, il appert qu'un dispensateur de soins a délivré des attestations pour des prestations dispensées par une personne qui n'était pas agréée à cet effet, ces faits sont retenus à charge de la personne qui a signé les documents.

Cela ne signifie pas toujours qu'il y a eu exercice illégal de la médecine; car, d'une part, une personne peut être compétente sans être agréée par l'INAMI, et d'autre part, des dispensateurs de soins peuvent déléguer des tâches ou certaines tâches partielles à des tiers.

Lorsque le Service du contrôle médical constate des cas évidents d'exercice illégal de la médecine, il en fait part systématiquement et directement au procureur du Roi, qui est aussi compétent pour la poursuite des cas signalés par la commission provinciale.

2. Comme indiqué ci-dessus, tout fait susceptible de constituer un acte d'exercice illégal de l'art de guérir est dénoncé systématiquement au procureur du Roi.

Or, l'exercice illégal de l'art de guérir constitue un délit puni des peines correctionnelles visées à l'article 38 de l'arrêté royal nº 78 du 10 novembre 1967. En conséquence, le délai de prescription de l'action publique est de 5 ans, conformément à l'article 21 du Code d'instruction criminelle. Les organismes assureurs

ring. Aangezien de verzekeringsinstellingen tijdig worden ingelicht, kunnen zij zich burgerlijke partij stellen en schadevergoeding krijgen.

De gemeenrechtelijke termijn zorgt op die wijze voor een billijke beteugeling van dit soort overtredingen. Het lijkt niet nodig om hiervoor een bijzondere vervolgingsregeling in te voeren, met specifieke verjaringsregels.

étant avisés en temps utile, ils peuvent se constituer parties civiles et obtenir réparation de leur préjudice.

Le délai de droit commun assure ainsi une juste répression de ce type d'infraction. Il ne paraît pas nécessaire de lui réserver un régime spécifique de poursuites régi par des règles de prescription particulières.

DO 1999200000767

Vraag nr. 88 van de heer Peter Vanvelthoven van 22 februari 2000 (N.):

Vrijstelling inzake sociale bijdragen voor beperkte forfaitaire onkostenvergoedingen voor vrijwilligers.

Jarenlang bestond er onduidelijkheid over de onkostenvergoedingen voor vrijwilligers.

Een omzendbrief (Ci.RH.241/509.803) van 5 maart 1999 die het ministerie van Financiën verspreidde in verband met deze vergoeding maakt een einde aan deze onduidelijkheid, althans op fiscaal vlak. In deze circulaire krijgen de plaatselijke administraties der directe belastingen richtlijnen waardoor vrijwilligers, die in een georganiseerd verband activiteiten uitvoeren, niet-belastbare vergoedingen kunnen krijgen. Deze vergoedingen mogen niet hoger zijn dan 1 000 frank per dag met een maximum van 40 000 frank per jaar. Het betreft vergoedingen als forfaitaire terugbetaling van kosten voor verplaatsingen, verblijfskosten, kosten voor uitrusting (sportkledij, telefoon, klein materiaal, ...). De richtlijnen van deze circulaire zijn onmiddellijk in werking getreden en tevens van toepassing op de hangende geschillen.

In eerste instantie leek deze omzendbrief een maat voor niets te worden. De Rijksdienst voor sociale zekerheid en de Sociale Inspectie van het ministerie van Sociale Zaken lieten weten zich door de circulaire absoluut niet gebonden te voelen en de forfaitaire onkostenvergoedingen te blijven beschouwen als loon waarop sociale bijdragen moesten betaald worden. Na verdere onderhandelingen stelden zij hun standpunt echter bij en lieten op 2 augustus 1999 (per schrijven met kenmerk LNJ/AD/31.03.85/137900 van de adviseur-generaal, de heer Luttun, van het bestuur van de Sociale Zekerheid aan de afgevaardigd beheerder, de heer Redig) weten dat zowel de Rijksdienst voor sociale zekerheid als de Sociale Inspectie van het ministerie van Sociale Zaken ermee akkoord gaan dat de forfaitaire vergoedingen toegekend voor vrijwilligerswerk ook niet als bijdrageplichtig loon voor de sociale zekerheid zijn te beschouwen op voorwaarde dat ze beantwoorden aan de voorwaarden vermeld in de fiscale omzendbrief.

DO 1999200000767

Question nº 88 de M. Peter Vanvelthoven du 22 février 2000 (N.):

Exonération de cotisations sociales pour des indemnités forfaitaires de frais pour les volontaires.

Pendant des années, le plus grand flou a régné à propos des indemnités pour frais des volontaires.

La circulaire (Ci.RH.241/509.803) du 5 mars 1999, diffusée par le ministère des Finances, a mis un terme à cette ambiguïté, du moins sur le plan fiscal. Cette circulaire informe les administrations locales des contributions directes de ce que les volontaires exerçant certaines activités dans un cadre organisé peuvent bénéficier d'indemnités non imposables. Ces indemnités ne peuvent pas dépasser 1 000 francs par jour, avec un maximum de 40 000 francs par an. Il s'agit d'indemnités forfaitaires versées en remboursement de frais de déplacement, de frais de séjour, de frais d'équipement (tenue de sport, téléphone, petit matériel, ...). Les directives contenues dans cette circulaire sont entrées immédiatement en vigueur et sont par ailleurs applicables aux litiges en cours.

On a pu penser dans un premier temps que cette circulaire ne résoudrait rien. L'Office national de sécurité sociale et l'Inspection sociale du ministère des Affaires sociales ont fait savoir qu'ils ne s'estimaient absolument pas concernés par la circulaire et qu'ils continueraient à considérer les indemnités forfaitaires pour frais comme un salaire soumis au paiement de cotisations sociales. Après concertation, ces organismes ont cependant modifié leur position et ont fait savoir le 2 août 1999 (par lettre portant la référence LNJ/AD/31.03.85/137900 du conseiller général, M. Luttun, de l'administration de la Sécurité sociale à l'administrateur délégué, M. Redig) que l'Office national de sécurité sociale et l'Inspection sociale du ministère des Affaires sociales marquaient leur accord sur le fait que les indemnités forfaitaires versées pour du travail volontaire ne sont pas soumises au paiement de cotisations sociales à condition de respecter les conditions visées dans la circulaire fiscale.

De heer Luttun stelt eveneens in bovenvermeld schrijven dat er besloten is om voor deze regeling een ontwerp van koninklijk besluit uit te werken dat met terugwerkende kracht vanaf 1 januari 1999 in werking zou treden. Dit om de rechtszekerheid in deze aangelegenheid te waarborgen en de harmonisering van de fiscale en de sociale zekerheidswetgeving te realiseren.

Doordat een dergelijk koninklijk besluit nog steeds ontbreekt en er dus nog steeds geen wettelijke regeling terzake voorhanden is, blijkt er toch nog steeds onduidelijkheid te zijn bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en de plaatselijke overheidsdiensten (RSZPPO) over de toepassing van de circulaire.

Werd reeds gestart met de voorbereiding van dit ontwerp van koninklijk besluit en wanneer mag dit ontwerp verwacht worden?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid te laten weten dat mijn diensten een ontwerp van koninklijk besluit hebben opgesteld strekkende tot het niet-beschouwen als bezoldiging van de vergoedingen toegekend aan de vrijwilligers als deze laatsten niet worden beschouwd als fiscaal belastbare voordelen.

Het ontwerp van koninklijk besluit is momenteel voor advies voorgelegd aan de Nationale Arbeidsraad.

Het advies van de Nationale Arbeidsraad moet immers worden gevraagd met toepassing van artikel 2, § 1, 4°, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

Zodra de Nationale Arbeidsraad zijn advies zal hebben gegeven, zal het advies van de Raad van State worden gevraagd binnen een termijn van ten hoogste één maand.

Ik ben zo vrij de aandacht van het geachte lid te vestigen op het feit dat de vergoedingen toegekend aan vrijwilligers gewoonlijk niet worden beschouwd als loon op het vlak van sociale zekerheid, maar als terugbetaling van werkelijke kosten, daar het voor de vrijwilliger niet mogelijk is een bewijsstuk bij te houden van alle kosten die hij voor zijn vrijwillige activiteit maakt. De verwijdering van de woonplaats veroorzaakt inderdaad kosten, en het is niet gebruikelijk hiervan een bewijsstuk te vragen.

Het ontwerp van koninklijk besluit beoogt het waarborgen van de rechtszekerheid.

DO 1999200000789

Vraag nr. 91 van de heer Daniel Bacquelaine van 25 februari 2000 (Fr.):

Pelviperineale revalidatiekinesitherapie.

Heelkundige of verloskundige ingrepen in de vesicale, prostaat-, anorectale en urogenitale gebieden

M. Luttun indiquait également dans cette lettre qu'il avait été décidé d'élaborer dans ce cadre un projet d'arrêté royal qui entrerait en vigueur avec effet rétroactif au 1er janvier 1999. Cet arrêté royal permettrait de garantir une plus grande sécurité juridique et d'harmoniser les législations fiscale et sociale.

L'arrêté royal en question n'ayant pas encore été pris, il semble toujours régner — à défaut de dispositions légales — une certaine confusion auprès de l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales (ONSSAPL) à propos de l'application de la circulaire.

Qu'en est-il de la préparation de ce projet d'arrêté royal? Quand devrait-il être prêt?

Réponse: J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que mes services ont rédigé un projet d'arrêté royal visant à ne pas considérer comme de la rémunération, les indemnités accordées aux volontaires, lorsque ces dernières ne sont pas considérées comme des avantages imposables en matière fiscale.

Le projet d'arrêté royal est actuellement soumis pour avis au Conseil national du travail.

L'avis du Conseil national du travail doit en effet être demandé en vertu de l'article 2, § 1er, 4°, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

Dès que le Conseil national du travail aura donné son avis, l'avis du Conseil d'État sera demandé dans un délai ne dépassant pas un mois.

Je me permets d'attirer l'attention de l'honorable membre sur le fait que les indemnités allouées aux volontaires ne sont en général pas considérées comme de la rémunération en matière de sécurité sociale, mais comme le remboursement de frais réels, le volontaire étant dans l'impossibilité de conserver un justificatif de tous les frais occasionnés par son activité de volontariat. L'éloignement du domicile occasionne en effet des frais dont il n'est pas d'usage de demander un justificatif.

Le projet d'arrêté royal a pour objet d'assurer la sécurité juridique.

DO 1999200000789

Question nº 91 de M. Daniel Bacquelaine du 25 février 2000 (Fr.):

Kinésithérapie pelvipérinéale de rééducation.

Diverses interventions chirurgicales ou obstétricales des sphères vesicales, prostatiques, anorectales et

leiden soms tot sfincterproblemen zoals ernstig invaliderende incontinentie.

Pelviperineale kinesitherapie is het belangrijkste revalidatiemiddel voor dit soort pathologieën.

Die vorm van therapie vereist echter een bijzondere kwalificatie en een gespecialiseerde opleiding.

In de huidige nomenclatuur (artikel 7) beantwoordt geen enkele terugbetaling van de ZIV op adequate wijze aan de specialisatie van de handeling en aan het daarbij vereiste materieel (sondes, PC, enz.). Op dit ogenblik is het materieel krachtens artikel 7, § 2, in de kostprijs van de verstrekking inbegrepen.

1. Is het niet mogelijk een bijzondere wijziging van dit soort verstrekkingen te overwegen gelet op het pijnlijke karakter van die pathologieën, de specificiteit van de behandelingen en de kostprijs van de apparatuur?

Dit zou natuurlijk gepaard gaan met een aantal beperkende voorwaarden zoals:

— « accreditering » na afloop van een gespecialiseerde opleiding;

— strikt bepalen van de door de voorschrijvende arts te bevestigen pathologieën die in aanmerking komen;

— minimumduur zoals reeds bepaald in de Nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen, hetzij dertig minuten (of meer);

— beperking van het aantal toegestane behandelingen (40) met mogelijkheid tot verlenging na akkoord van de adviserend-geneesheer.

2. Moet aan de noodzaak van die therapie niet meer aandacht worden besteed, aangezien ze de genezing bevordert of op zijn minst handicaps verzacht, die niet alleen pijnlijk zijn maar tot ernstige invaliditeit leiden wanneer ze chronisch worden?

3. Wat is uw standpunt met betrekking tot het bijzonder belang van die therapieën, de erkenning ervan en een mogelijke opwaardering ervan?

Antwoord: Als antwoord op de vragen van het geachte lid kan ik het volgende meedelen.

Ik geef mij rekenschap van het belang van de pelviperineale revalidatiekinesitherapie voor de behandeling van invaliderende sfincterproblemen ten gevolge van heelkundige of verloskundige ingrepen, om aldus de genezing in de hand te werken of een evolutie naar een chronische handicap te voorkomen.

Bij de erkenning van de kinesitherapeuten wordt thans geen onderscheid gemaakt volgens het specia-

urogénitales entraînent parfois des séquelles sphinctériennes telles que des incontinences lourdement invalidantes.

Ce type de pathologie relève de la kinésithérapie pelvipérinéale, moyen principal de sa rééducation.

Ce mode de thérapie exige une qualification particulière supposant une formation spécialisée.

En l'état actuel de la nomenclature (article 7), aucun remboursement de l'AMI ne paraît répondre de manière adéquate à la spécialisation de l'acte, ni à sa charge en matériel (sondes, PC, etc.). Ce dernier matériel est actuellement inclus dans le coût de la prestation en vertu de l'article 7, § 2.

1. En fonction des pathologies en cause très pénibles, en vertu de la spécificité des séances, du coût de l'appareillage, ne peut-on envisager une modification particulière de ce type de prestations?

Ceci évidemment serait lié à diverses conditions restrictives, soit:

— la preuve d'une formation spécialisée aboutissant à une « accréditation »;

— la détermination stricte des pathologies justificatives à certifier par le médecin prescripteur;

— la durée minimale telle que déjà prévue à la Nomenclature des prestations de santé, soit trente minutes (ou plus);

— la limitation du nombre de séances autorisées (40) avec possibilité de prolongation sur accord du médecin conseil.

2. Les nécessités de cette thérapie ne méritent-elles pas notre attention, dès lors que cette thérapie a pour mérite de favoriser la guérison ou à tout le moins l'amélioration de handicaps qui, outre leur pénibilité, dès qu'ils passent à chronicité se révèlent des plus invalidants?

3. Que pensez-vous de l'intérêt particulier de ces thérapies, de leur reconnaissance et d'une éventuelle valorisation de leur pratique?

Réponse: En réponse aux questions de l'honorable membre, je peux communiquer ce qui suit.

Je suis conscient de l'importance de la kinésithérapie pelvipérinéale de rééducation, pour le traitement de séquelles sphinctériennes invalidantes entraînées par des interventions chirurgicales ou obstétricales afin de favoriser une guérison ou éviter une évolution vers un handicap chronique.

Actuellement, l'agrément des kinésithérapeutes ne prévoit aucune distinction selon les spécialités, bien

lisme, hoewel er met name voor de pelviperineale kinesitherapie in zekere mate diverse praktijkspecialisaties bestaan.

De omschrijvingen van de nomenclatuur inzake kinesitherapieverstrekkingen zijn niettemin op een voldoende algemene manier opgesteld om overeen te stemmen met die verschillende praktijken en toch een aantal behandelingszittingen of een duur van die zittingen mogelijk te maken die aangepast zijn aan de behoeften van bepaalde pathologieën. Die aanpassing is een permanent proces en behoort tot de bevoegdheid van de technische raad voor kinesitherapie die zitting houdt bij het RIZIV. Verscheidene aanpassingsdossiers worden thans al door die technische raad behandeld.

Ik zal niet nalaten de voorstellen van het geachte lid door te sturen naar de technische raad voor kinesitherapie.

que, dans une certaine mesure, diverses spécialisations des pratiques existent notamment pour la kinésithérapie pelvipérinéale.

Néanmoins, les libellés de la nomenclature des prestations de kinésithérapie sont rédigés de manière suffisamment générale pour pouvoir correspondre à ces différentes pratiques tout en permettant un nombre de séances de traitement ou une durée de ces séances adaptés aux besoins de certaines pathologies. Cette adaptation est un processus permanent et est de la compétence du conseil technique de la kinésithérapie qui siège à l'INAMI. Plusieurs dossiers d'adaptation font déjà actuellement l'objet des travaux de ce conseil technique.

Je ne manquerai pas de transmettre les suggestions de l'honorable membre au conseil technique de la kinésithérapie.

DO 1999200000808

Vraag nr. 92 van mevrouw Yolande Avontroodt van 28 februari 2000 (N.):

Regeling van de kleine risico's voor zelfstandigen.

De toepassing van de gecoördineerde ZIV-wet van 14 juli 1994 (ziekteverzekeringswet) richt zich tot wat omschreven wordt als rechthebbenden en gerechtigden.

1. Is een zelfstandige, die zich via zijn ziekenfonds verzekert tegen de zogenaamde kleine risico's een rechthebbende in de zin van de ziekteverzekeringswet ten aanzien van deze wettelijke bepaalde kleine risico's?

2.

a) Is een zelfstandige die zich niet verzekert voor kleine risico's een rechthebbende in de zin van de ziekteverzekeringswet?

b) Heeft een geconventioneerde arts de vrijheid ten aanzien van die zelfstandige wat betreft de kleine risico's zijn honorarium vrij te bepalen?

3.

a) Is een patiënt uit een land van de Europese Unie, voorzien van een document E111 of E112 een rechthebbende?

b) Kan een arts bij publicatie van het koninklijk besluit inzake honorariumsupplementen toch een afwijkend honorariumsupplement aanrekenen aan betrokkene?

4. Kan een patiënt uit een land buiten de Europese Unie een rechthebbende zijn?

DO 1999200000808

Question nº 92 de Mme Yolande Avontroodt du 28 février 2000 (N.):

Réglementation relative aux petits risques pour les indépendants.

La loi AMI coordonnée le 14 juillet 1994 (loi sur l'assurance-maladie) s'applique aux personnes qu'elle définit comme bénéficiaires et ayants droit.

1. Un indépendant qui s'assure contre les « petits risques » par l'intermédiaire de sa mutuelle est-il, au sens de la loi sur l'assurance-maladie, un bénéficiaire vis-à-vis de ces petits risques définis légalement?

2.

a) Un indépendant qui ne s'assure pas contre les petits risques est-il un bénéficiaire au sens de la loi sur l'assurance-maladie?

b) Un médecin conventionné a-t-il le loisir de fixer librement les honoraires qu'il facture à cet indépendant pour ce qui regarde les petits risques?

3.

a) Un patient originaire d'un État membre de l'Union européenne et muni d'un document E111 ou E112 est-il un bénéficiaire?

b) Un médecin pourrait-il, si l'arrêté royal relatif aux suppléments d'honoraires était publié, facturer à l'intéressé un supplément d'honoraires dérogatoire?

4. Un patient originaire d'un État non membre de l'Union européenne peut-il être un bénéficiaire?

Antwoord: In antwoord op haar vragen kan ik het geachte lid het volgende meedelen.

Artikel 2, *j)*, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, definieert het begrip «rechthebbende»: het gaat om iedere persoon die aanspraak kan maken op de in voormelde gecoördineerde wet vastgestelde prestaties. Met de term «rechthebbende» wordt dus zowel de gerechtigde als de persoon ten laste bedoeld. Voorts machtigt artikel 33 van diezelfde wet de Koning ertoe de toepassing van de wet geheel of gedeeltelijk te verruimen tot met name de zelfstandigen. Anders gezegd, een zelfstandige die onder het sociaal statuut van de zelfstandigen staat en in het raam van de verplichte verzekering recht heeft op de dekking van de grote risico's, is in dat opzicht een rechthebbende als bedoeld in voormeld artikel 2, *j)*. Daarentegen maakt het feit dat een zelfstandige recht heeft op de dekking van de kleine risico's in het raam van de vrijwillige verzekering, van hem geen rechthebbende zoals die hiervoren is gedefinieerd.

Als, overeenkomstig het voorgaande, de zelfstandige geen rechthebbende voor de «kleine risico's» is, heeft de arts die toegetreden is tot het akkoord geneesheren-ziekenfondsen, het recht om zijn honoraria voor de verstrekkingen welke aan die persoon worden verleend en «kleine risico's» zijn, vrij vast te stellen.

Zo ook wordt een patiënt die onderdaan is van een lidstaat van de Europese Economische Unie en in het bezit is van een document E-111 of E-112, beschouwd als een rechthebbende en is een arts die toegetreden is tot het akkoord geneesheren-ziekenfondsen, verplicht de daarin vastgestelde honoraria na te leven als hij verstrekkingen verleent aan deze persoon.

Een patiënt die onderdaan is van een Staat die geen lid is van de Europese Economische Unie, kan, overeenkomstig het hiervoor in herinnering gebracht begrip, de hoedanigheid van rechthebbende alleen maar hebben als er tussen België en de Staat waarvan hij onderdaan is, een bilateraal verdrag inzake sociale zekerheid bestaat dat hem een bepaald recht op geneeskundige verzorging toekent.

Pensioenen

DO 1999200000554

Vraag nr. 14 van de heer Yves Leterme van 19 januari 2000 (N.):

Verwijlinteresten.

De Vlaamse overheid heeft de voorbije jaren forse inspanningen gedaan om de verwijlinteresten die zij

Réponse: En réponse à ses questions, je peux communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

L'article 2, *j)*, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, définit la notion de «bénéficiaire»: il s'agit de toute personne qui peut prétendre aux prestations prévues par la loi coordonnée précitée. Le terme «bénéficiaire» vise donc aussi bien le titulaire que la personne à charge. D'autre part, l'article 33 de cette même loi habilite le Roi à étendre en tout ou en partie l'application de la loi aux travailleurs indépendants notamment. Autrement dit, un travailleur indépendant, assujetti au statut social des travailleurs indépendants et bénéficiant, dans le cadre de l'assurance obligatoire, du droit aux gros risques est, à cet égard, un bénéficiaire au sens de l'article 2, *j)*, précité. Par contre, le bénéfice du droit aux petits risques dans le cadre de l'assurance libre ne fait pas du travailleur indépendant concerné, un bénéficiaire tel que défini ci-dessus.

Si, conformément à ce qui précède, le travailleur indépendant n'est pas un bénéficiaire pour les «petits risques», un médecin ayant adhéré à l'accord médico-mutualiste a le droit de fixer librement ses honoraires pour les prestations octroyées à cette personne et qui sont des «petits risques».

De même, un patient ressortissant d'un pays membre de l'Union économique européenne et muni d'un document E-111 ou E-112, est considéré comme un bénéficiaire et un médecin ayant adhéré à l'accord médico-mutualiste est tenu de respecter les honoraires y fixés lorsqu'il octroie des prestations à cette personne.

Un patient, ressortissant d'un État non membre de l'Union économique européenne, ne pourra avoir la qualité de bénéficiaire, conformément à la notion prérappelée, que dans l'hypothèse où il existe entre la Belgique et l'État dont il est le ressortissant, une convention bilatérale de sécurité sociale lui octroyant un certain droit aux soins de santé.

Pensions

DO 1999200000554

Question nº 14 de M. Yves Leterme du 19 janvier 2000 (N.):

Intérêts de retard.

Les efforts majeurs que les pouvoirs publics flamands ont consentis au cours des dernières années

moet betalen sterk te reduceren. Niet zonder resultaat overigens. In 1996 werd nog meer dan 300 miljoen frank betaald, in 1998 was dat al minder dan 200 miljoen frank en voor 1999 zal dat vermoedelijk zo'n 50 miljoen zijn. Ook de federale overheid dient dergelijke onnodige uitgaven te vermijden.

1. Kan u een overzicht geven van de verwijlinteresten die in 1997, 1998 en 1999 werden uitbetaald bij de administraties en de andere instellingen die onder uw toezicht staan?

2. Wat zijn de oorzaken die leiden tot het betalen van verwijlinteresten?

3.

a) Welke maatregelen heeft de federale overheid uitgewerkt om die betalingen te minimaliseren?

b) Welke verdere stappen zullen ondernomen worden?

Antwoord:

1. Ik heb de eer het geachte lid te laten weten dat de Rijksdienst voor pensioenen (instelling van openbaar nut die onder mijn toezicht staat), voor de jaren 1997, 1998 en 1999 respectievelijk 860 232 frank, 235 921 674 frank en 24 069 780 frank aan verwijlintresten heeft betaald.

2. In de vermelde bedragen zijn begrepen de intresten die dienden betaald te worden in het kader van de terugbetaling van de solidariteitsafhoudingen. De uitvoering hiervan gebeurde krachtens de bepalingen van artikel 2, tweede lid, van het koninklijk besluit van 21 oktober 1998 betreffende de afhouding op de pensioenen, bedoeld in artikel 68 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen. Voor de jaren 1998 en 1999 bedragen deze intresten respectievelijk 235 706 500 frank en 22 447 564 frank.

Bovendien werd voor de jaren 1998 en 1999 respectievelijk 215 174 frank en 1 622 216 frank betaald in uitvoering van de vonnissen en arresten waarbij de Rijksdienst voor pensioenen werd veroordeeld tot betaling van verwijl- en gerechtelijke intresten.

3. Om het betalen van verwijlintresten tot een minimum te beperken, zal de regering er op toezien dat het Handvest van de sociaal verzekerde strikt wordt toegepast.

DO 1999200000660

Vraag nr. 15 van de heer Joos Wauters van 4 februari 2000 (N.):

Invaliditeitsrenten en pensioenen.

Door de toepassing van de cumulbeperking op invaliditeitsrenten en pensioenen blijven een groot aantal

leur ont permis de réduire considérablement le montant des intérêts de retard qu'ils doivent payer. Alors qu'en 1996 ils s'élevaient encore à 300 millions de francs, ces intérêts de retard étaient inférieurs à 200 millions en 1998 et ils sont estimés à quelque 50 millions pour 1999. Les pouvoirs publics fédéraux aussi devraient faire le nécessaire pour éviter des dépenses superflues.

1. Pourriez-vous me donner un aperçu des intérêts de retard que les administrations et autres institutions sous votre tutelle ont dû payer pour les années 1997, 1998 et 1999?

2. Comment se fait-il que les pouvoirs publics en arrivent à devoir payer des intérêts de retard?

3.

a) Quelles mesures les pouvoirs publics fédéraux ont-ils prises pour réduire au strict minimum ces paiements?

b) Quelles autres démarches seront encore entreprises?

Réponse:

1. J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que l'Office national des pensions (organisme d'intérêt public placé sous ma tutelle) a acquitté en 1997, 1998 et 1999 respectivement 860 232 francs, 235 921 674 francs et 24 069 780 francs d'intérêts de retard.

2. Dans ces montants sont compris les intérêts qui ont du être payés dans le cadre du remboursement des retenues de solidarité. L'exécution de celui-ci a eu lieu en vertu des dispositions de l'article 2, deuxième alinéa, de l'arrêté royal du 21 octobre 1998 relatif à la retenue sur les pensions, visée à l'article 68 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales. Pour les années 1998 et 1999 ces intérêts s'élèvent respectivement à 235 706 500 francs et 22 447 564 francs.

En outre, pour les années 1998 et 1999, respectivement 215 174 francs et 1 622 216 francs ont été payés en exécution des jugements et arrêts qui ont condamné l'Office national des pensions au paiement d'intérêts de retard et judiciaires.

3. Afin de réduire au maximum le paiement d'intérêts de retard, le gouvernement veillera à la stricte application de la Charte de l'assuré social.

DO 1999200000660

Question nº 15 de M. Joos Wauters du 4 février 2000 (N.):

Pensions d'invalidité et de retraite.

L'application de la limitation du cumul des pensions d'invalidité et de retraite privera sans doute de

erkende invaliden (voor levenslang) mogelijk verstoken van een mogelijk inkomen. Deze maatregelen werden bij de koninklijke besluiten nrs. 139 en 140 van 13 januari 1983 in uitvoering gebracht.

1. Kan u meedelen voor de jaren 1992, 1993, 1994, 1995, 1996, 1997 en 1998:

a) het aantal gepensioneerden in de sector arbeidsongevallen-beroepsziekten, (zo mogelijk ook) de weduwen/weduwnaars (overlevingspensioen) afzonderlijk;

b) het bedrag per jaar dat deze inhouding heeft opgebracht per fonds;

c) het aantal personen waarbij terugbetaling werd gevraagd per fonds;

d) het bedrag per jaar dat werd gerecupereerd door de fondsen?

2. Bij beroepsziekten is vanaf 1 april 1994 voor gepensioneerde invaliden de «economische factor» in hun renten weggelaten.

a) Hoeveel mensen zijn in deze situatie voor het jaar 1994, 1995, 1996, 1997 en 1998?

b) Over welke bedragen per jaar gaat het hier?

Antwoord: 1. Ik heb de eer het geachte lid de cijfers mee te delen waarover het Fonds voor arbeidsongevallen beschikt in verband met de toepassing van de regels inzake cumulatie met pensioenen.

nombreux invalides (à vie) d'une source possible de revenu. Ces mesures ont été mises en œuvre par les arrêtés royaux n[os] 139 et 140, du 13 janvier 1983.

1. Pouvez-vous me fournir les informations ci-après pour les années 1992, 1993, 1994, 1995, 1996, 1997 et 1998:

a) combien de veufs/veuves (pensions de survie) isolés ont bénéficié d'une pension d'invalidité à la suite d'un accident de travail ou d'une maladie professionnelle (si possible);

b) quel montant annuel cette retenue a-t-elle rapporté par fonds;

c) à combien de personnes un remboursement a-t-il été demandé par fonds;

d) quel est le montant annuel récupéré par l'ensemble des fonds?

2. Depuis le 1[er] avril 1994, les rentes des invalides pensionnés ne sont plus adaptées au «facteur économique».

a) Combien de personnes sont-elles confrontées à cette situation pour les années 1994, 1995, 1996, 1997 et 1998?

b) De quels montants annuels s'agit-il?

Réponse: 1. J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les chiffres relatifs aux règles de cumul avec les pensions dont dispose le Fonds des accidents du travail.

Jaar — Année	Aantal gepensioneerden in betaling — Nombre de pensionnés en paiement	Besparing (in miljoen frank) — Épargne (en millions de francs)	Aantal nieuwe onverschuldigde betalingen — Nombre de nouveaux indus	Teruggevorderde bedragen (2) (in miljoen frank) — Montants récupérés (2) (en millions de francs)
1992	49 853	656	2 487	180,6
1993	50 045	727	1 814	109,6
1994	49 900	831	467	48,9
1995	50 136	900	316	29,6
1996	50 966	1 015	266	24,2
1997	50 092	713 3 000 (1)	308	21,0
1998	47 308	812 4 027 (1)	208	24,6

(1) Sedert 1997 wordt het gekapitaliseerde gedeelte van de prestaties dat niet mag worden gecumuleerd met een pensioen waarvoor het fonds in de rechten van de gerechtigden is gesteld, aan de RSZ — Globaal beheer overgedragen.

(2) In de teruggevorderde bedragen zijn de vrijstellingen, de verjaringen, de annuleringen, de inhoudingen en de terugbetalingen verrekend.

(1) Depuis 1997, la partie capitalisée des prestations qui ne peut être cumulée avec une pension, pour laquelle le fonds est subrogé dans les droits des bénéficiaires, est transférée à l'ONSS — Gestion globale.

(2) Les montants récupérés comprennent les exonérations, les prescriptions, les annulations, les retenues et remboursements.

2. Cumulbeperking tussen een vergoeding voor beroepsziekte en een rust- of overlevingspensioen

a) Met toepassing van het koninklijk besluit van 13 januari 1983 tot uitvoering van artikel 66 van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970 (*Belgisch Staatsblad* van 20 januari 1983), worden de jaarlijkse vergoedingen van de getroffenen of rechthebbenden die gepensioneerd worden, inderdaad verminderd. De vergoeding wordt niet meer, zoals voorheen, berekend op het basisloon; vanaf de eerste dag van de maand van hun pensionering ontvangen de gerechtigden de bedragen vastgesteld overeenkomstig artikel 1 van het koninklijk besluit van 17 juli 1974, waarbij bijslagen worden verleend aan sommige gerechtigden van de wetten betreffende de schadeloostelling voor beroepsziekten.

De bedragen zijn verschillend al naargelang de ongeschiktheidscategorie waartoe de getroffene behoort. Voor de mijnwerkers die gedurende hun loopbaan omwille van een beroepsziekte elke verdere beroepsactiviteit hebben moeten stopzetten of de ondergrondse arbeid hebben moeten verlaten teneinde op de bovengrond tewerkgesteld te worden, is in een bijzondere regeling voorzien. Zij ontvangen per percent blijvende arbeidsongeschiktheid het bedrag dat geldt voor de getroffenen van wie de blijvende arbeidsongeschiktheid meer dan 65 % bedraagt. De getroffenen en rechthebbenden die op het ogenblik van de inwerkingtreding van het koninklijk besluit reeds gepensioneerd waren, konden bij wijze van overgangsmaatregel aanspraak maken op een meer voordelige regeling waarbij hun vergoedingen niet verminderd werden, doch niet meer geïndexeerd tot de in het koninklijk besluit van 17 juli 1974 bedoelde bedragen bereikt zijn.

Uit de cijfergegevens opgenomen in de tabel hieronder blijkt de belangrijke weerslag van het koninklijk besluit van 13 januari 1983. In de periode 1992-1998 telde men meer dan 50 000 gepensioneerde gerechtigden op een totaal van 90 000. Op grond van het verschil tussen de gemiddelde jaarlijkse vergoeding die hun effectief werd uitgekeerd en de theoretische vergoeding die zij zouden ontvangen hebben in de veronderstelling dat hun vergoeding niet verminderd zou geweest zijn, wordt het bedrag van de minderuitgaven geraamd op 2,68 miljard frank in 1992, oplopend tot 4,76 miljard frank in 1998.

Met toepassing van artikel 44 van de gecoördineerde wetten betreffende de schadeloosstelling voor de beroepsziekten, zoals gewijzigd bij arti-

2. Limitation du cumul d'une indemnité pour maladie professionnelle et d'une pension de retraite ou de survie.

a) L'arrêté royal du 13 janvier 1983 portant exécution de l'article 66 des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970 (*Moniteur belge* du 20 janvier 1983), a en effet entraîné une réduction des indemnités annuelles des victimes ou des ayants droit qui sont admis à la pension. Les indemnités ne sont plus calculées en fonction du salaire de base comme auparavant; mais à partir du premier jour du mois où est créé le droit à une pension de retraite ou de survie, les bénéficiaires reçoivent les montants fixés conformément à l'article 1er de l'arrêté royal du 17 juillet 1974 octroyant des allocations à certains bénéficiaires des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles.

Les montants diffèrent selon la catégorie d'incapacité à laquelle appartient la victime. Un ouvrier mineur qui a cessé toute activité professionnelle pendant sa carrière suite à une maladie professionnelle ou qui a dû cesser le travail au fond de la mine afin d'être mis au travail en surface, bénéficie d'un régime particulier. Il reçoit par pourcentage d'incapacité permanente, le montant applicable aux victimes dont l'incapacité permanente dépasse 65 %. Les victimes et ayants droit, déjà pensionnés à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal, ont pu bénéficier à titre transitoire, d'une mesure plus favorable: leurs indemnités n'ont subi aucune diminution, mais elles n'ont plus été indexées jusqu'à ce qu'elles atteignent les montants fixés par l'arrêté royal du 17 juillet 1974.

Le tableau qui suit montre l'incidence de l'arrêté royal du 13 janvier 1983. Au cours de la période 1992-1998, on comptait plus de 50 000 bénéficiaires pensionnés sur un total de 90 000. Compte tenu de la différence entre l'indemnité annuelle moyenne effectivement payée et l'indemnité théorique qu'ils auraient reçue si l'indemnité n'avait pas été réduite, l'économie réalisée est estimée à 2,68 milliards de francs en 1992, pour atteindre 4,76 milliards de francs en 1998.

En application de l'article 44 des lois coordonnées relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, modifié par l'arti-

kel 103 van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 9 januari 1991), kunnen prestaties die ten onrechte werden toegekend, bij de gerechtigden teruggevorderd worden, welke ook de oorzaak is van de onterechte uitbetaling. Die wetswijziging ging in op 19 januari 1991. Vóór die datum was de terugvordering enkel mogelijk voor de ten onrechte verschuldigde prestaties die de getroffene aan de hand van bedrieglijke middelen bekomen had. De tabel hieronder toont de evolutie van het aantal terugvorderingen over de periode 1992-1998, evenals het teruggevorderd bedrag. In de overgrote meerderheid van de gevallen gaat het om prestaties die onterecht werden uitgekeerd wegens de cumulbeperking met een rust- of overlevingspensioen.

cle 103 de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales (*Moniteur belge* du 9 janvier 1991), les prestations allouées indûment peuvent être récupérées, quelle que soit la cause du paiement indu. Cette modification est entrée en vigueur le 19 janvier 1991. Avant cette date, la récupération n'était possible que pour les prestations indues obtenues par des manœuvres frauduleuses. Le tableau ci-après montre l'évolution du nombre de récupérations pour la période 1992-1998, ainsi que le montant récupéré. Dans la plupart des cas il s'agit de prestations allouées indûment en raison de la limitation du cumul avec une pension de retraite ou de survie.

	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998
a) Aantal gepensioneerden. — *a)* Nombre de pensionnés							
— Slachtoffers. — Victimes	38 426	39 206	39 390	39 562	39 597	39 540	39 429
— Rechthebbenden. — Ayants droit .	14 265	14 426	14 560	14 725	14 758	14 810	14 743
Totaal. — Total	52 691	53 632	53 950	54 287	54 355	54 350	54 172
b) Bedrag minderuitgaven (in miljard frank). — *b)* Montant de l'économie (en milliards de francs)	2,68	3,10	3,44	3,87	4,16	4,40	4,76
c) Aantal terugvorderingen. — *c)* Nombre de récupérations	21	1 718	582	305	281	196	198
d) Teruggevorderd bedrag (in miljoen frank).— *d)* Montant récupéré (en millions de francs)	1	104	42	23	22	13	14

b) Vermindering van de graad van de blijvende arbeidsongeschiktheid door het wegvallen van het percentage voor socio-economische factoren op de leeftijd van 65 jaar.

De vraag van het geachte lid slaat op de toepassing van artikel 35*bis* van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor de beroepsziekten, zoals vervangen bij artikel 59 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 31 maart 1994), en aangevuld bij artikel 39 van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 23 december 1994) en artikel 18 van de wet van 22 februari 1998 houdende sociale bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 3 maart 1998). Overeenkomstig die bepalingen wordt er ingeval de graad van blijvende arbeidsongeschiktheid wordt vastgesteld gewijzigd of bevestigd na de leeftijd van 65 jaar, bij de evaluatie van deze graad geen rekening gehouden met de vermindering van het normale vermogen tot verdienen veroorzaakt door de feitelijke beperking van de arbeidsmo-

b) Diminution du taux d'incapacité permanente de travail par la suppression du pourcentage des facteurs socio-économiques à l'âge de 65 ans.

La question de l'honorable membre concerne l'application de l'article 35*bis* des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, remplacé par l'article 59 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales (*Moniteur belge* du 31 mars 1994), et complété par l'article 39 de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses (*Moniteur belge* du 23 décembre 1994) et article 18 de la loi du 22 février 1998 portant des dispositions sociales (*Moniteur belge* du 3 mars 1998). Ces dispositions prévoient que si le taux d'incapacité permanente de travail est déterminé, modifié ou confirmé après l'âge de 65 ans, on ne tient pas compte pour l'évaluation de ce taux, de la diminution de la capacité de gain normale produite par la limitation effective des possibilités de travail sur le marché de l'emploi. Si la victime atteint l'âge de 65 ans après

gelijkheden op de arbeidsmarkt. Indien de getroffene na 31 december 1993 de leeftijd van 65 jaar bereikt, wordt de vermindering van het normale vermogen tot verdienen, veroorzaakt door de feitelijke beperking van de arbeidsmogelijkheden op de arbeidsmarkt, van ambtswege niet meer vergoed vanaf de eerste dag van de maand die volgt op die waarin de gerechtigde de leeftijd van 65 jaar bereikt.

In de praktijk houdt dat in dat vanaf de leeftijd van 65 jaar het percentage voor socio-economische factoren niet meer vergoed wordt. De tabel hierna geeft een overzicht van het aantal beslissingen tot vermindering van de graad van arbeidsongeschiktheid die het Fonds voor de beroepsziekten jaarlijks en ambtshalve aan de getroffenen betekende in de periode 1994-1998. De maatregel heeft een cumulatief effect; de financiële weerslag in 1998 wordt geraamd op 440 miljoen frank.

le 31 décembre 1993, la diminution de la capacité de gain normale produite par la limitation effective des possibilités de travail sur le marché de l'emploi n'est d'office plus indemnisée à partir du premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elle atteint l'âge de 65 ans.

Dans la pratique, ceci signifie que le pourcentage des facteurs socio-économiques est supprimé à partir de 65 ans. Le tableau ci-après donne un aperçu du nombre de décisions relatives à la diminution du taux d'incapacité permanente de travail, notifiées chaque année, d'office aux victimes pour la période 1994-1998. Cette mesure a un effet cumulatif. L'incidence financière pour 1998 est estimée à 440 millions de francs.

	1994	1995	1996	1997	1998
a) Aantal beslissingen. — *a)* Nombre de décisions	2 518	2 699	2 545	2 678	2 374
b) Bedrag minderuitgaven (in miljoen frank). — *b)* Montant de l'économie (en millions de francs)	50	160	260	350	440

Minister van Landsverdediging

DO 1999200000842

Vraag nr. 56 van de heer Stef Goris van 3 maart 2000 (N.):

Marine. — Belgische schepen. — Milieuwetgeving.

Het functioneren van schepen van de Belgische Marine zou niet in overeenstemming zijn met de heersende milieuwetgeving in de Verenigde Staten, met name wat betreft het lozen van het toilet.

Belgische schepen hebben geen vergaarbak voor toiletten en sanitair. Deze worden onmiddellijk geloosd en komen dus direct in het zeewater terecht, ook als het schip in een haven is aangemeerd.

De Amerikaanse milieuwetgeving bepaalt dat deze residu's moeten opgespaard worden in een reservoir dat pas mag geloosd worden in volle zee. Wanneer dus Belgische schepen in een Amerikaanse haven gestatio-

Ministre de la Défense

DO 1999200000842

Question nº 56 de M. Stef Goris du 3 mars 2000 (N.):

Marine. — Navires belges. — Législation sur la protection de l'environnement.

Le fonctionnement des navires de la Marine belge ne serait pas conforme à la législation sur la protection de l'environnement en vigueur aux États-Unis, notamment en ce qui concerne la vidange des toilettes.

En effet, les navires belges ne sont pas équipés de bac de collecte pour les toilettes et les sanitaires, lesquels sont donc vidangés immédiatement et déversés directement en mer, même lorsque le navire est amarré dans un port.

La législation américaine sur la protection de l'environnement prévoit que ces résidus doivent être récoltés dans un réservoir et que celui-ci ne peut être vidangé qu'en pleine mer. Par conséquent, lorsque des

neerd zijn, moeten de bemanningsleden van het desbetreffende schip noodgedwongen hun behoefte doen op een ander schip dat wel een vergaarbak heeft in tegenstelling tot het Belgische schip.

1. Heeft u weet van deze ridicule en onhoudbare situatie?

2. Welke oplossingen kan u terzake formuleren?

3. Zijn onze Belgische schepen trouwens in regel met de Vlaamse milieuwetgeving?

Antwoord: Ik verzoek het geachte lid volgend antwoord op zijn vragen te willen vinden.

Zowel de regionale (Vlaamse) als de vreemde milieuwetgeving zijn de jongste jaren snel geëvolueerd.

Deze evolutie betekent in concreto dat, onder andere waar vroeger alle afvalwater onmiddellijk overboord werd geloosd, dit in de toekomst helemaal niet meer kan binnen de haven en zelfs niet binnen de territoriale wateren.

Het opvangen in vergaarbakken van alle afvalwater, het vervolgens zuiveren ervan om nog enkel een residu op te slaan is de uiteindelijke oplossing om een schip te exploiteren, rekening houdend met het milieu.

Sinds eind vorig jaar is de Marine gestart met een voorlopige oplossing van het probleem door het uitvoeren van modificaties aan boord van de oudere schepen met veel bemanning, zoals de fregatten en het steunschip *Godetia*, om tenminste het afvalwater in een vergaarbak op te vangen gedurende enkele dagen. Indien noodzakelijk, terwijl het schip in de haven ligt, kan dit afvalwater dan geledigd worden met behulp van een pompwagen. Binnen het departement van Landsverdediging worden de budgettaire middelen in exploitatie voor de realisatie van deze modificaties beschikbaar gesteld.

De eindoplossing, het plaatsen van een zuiveringsinstallatie, aan boord van de fregatten, noodzaakt belangrijke ingrepen zoals omleggen van afvoerleidingen, afsluitkranen bijvoegen, plaats vrijmaken voor het plaatsen van een zuiveringsinstallatie. Dergelijke omvangrijke ingrepen kunnen enkel met succes afgerond worden in het kader van het consolidatieprogramma van de fregatten, gedeelte romp-machines-elektriciteit.

De recentere mijnenjagers CMT zijn vanaf de constructie voorzien van een vergaarbak voor het afvalwater van de toiletten en van het andere sanitair. Eventuele wijzigingen hierop zijn nog ter studie.

navires belges mouillent dans un port américain, les membres de l'équipage sont obligés d'aller faire leurs besoins sur un autre navire équipé, lui, d'un réservoir de collecte.

1. Avez-vous connaissance de cette situation à la fois grotesque et intolérable?

2. Quelles solutions pourriez-vous apporter à ce problème?

3. Nos navires sont-ils par ailleurs conformes à la législation flamande sur la protection de l'environnement?

Réponse: Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver la réponse suivante à ses questions.

Tant la législation régionale (flamande) que la législation étrangère sur l'environnement ont rapidement évolué ces dernières années.

Cette évolution signifie concrètement que la décharge directe des eaux usées ne sera plus du tout possible ni dans les ports, ni-même dans les eaux territoriales.

La récolte des eaux usées dans des réservoirs, et leur épuration afin de seulement devoir stocker un résidu, est la solution idéale pour exploiter un navire en respectant l'environnement.

Depuis la fin de l'année passée, la Marine a commencé à exécuter des modifications temporaires à bord des navires les plus anciens ayant de grands équipages, comme les frégates et le navire de soutien *Godétia*, le but étant de pouvoir récolter au moins les eaux usées pendant quelques jours. Si nécessaire, lorsque le navire est en escale, ces eaux usées peuvent être vidées dans un camion citerne. Les moyens budgétaires d'exploitation pour l'exécution de ces modifications sont disponibles au sein du département de la Défense nationale.

La solution définitive, le placement d'une installation d'épuration, à bord des frégates, nécessite des modifications importantes, comme le réarrangement des tuyaux d'évacuation, l'ajout de vannes d'isolation, la libération d'espace pour l'installation d'épuration. De telles modifications ne peuvent être réalisées avec succès que dans le cadre du programme de consolidation des frégates, partie coque-machine-électricité.

Les chasseurs de mines CMT, plus récents, ont été équipés lors de leur construction d'un réservoir pour les eaux usées venant des toilettes et des autres installations sanitaires. Des modifications éventuelles sont à l'étude.

De bouwspecificaties voor alle schepen die nieuw gebouwd zullen worden, zoals de kustmijnenveger KMV, zijn geschreven om te voldoen aan de meest recente normen.

Deze aanpassingen zullen tegen eind 2000 verwezenlijkt zijn en zullen verder verbeterd worden door het bijplaatsen van een zuiveringsinstallatie, wat garant moet zijn om overal en altijd optimaal te kunnen voldoen aan de geldende wetgevingen. Deze zal echter maar ten volle gerealiseerd kunnen zijn voor alle schepen tegen eind 2005.

Les spécifications de construction des futurs navires, comme le dragueur de mines côtier KMV répondent aux normes les plus récentes.

Ces adaptations seront réalisées pour la fin de l'année 2000 et seront améliorées par l'ajout d'une installation d'épuration, qui garantirait la conformité optimale à toutes les législations en vigueur. Celle-ci ne sera réalisée pour tous les navires que vers la fin de l'année 2005.

Minister van Justitie

DO 1999200000276

Vraag nr. 110 van mevrouw Trees Pieters van 24 november 1999 (N.):

Verhaalmiddelen inzake lokale taksen. — Bezwaarschriften tegen gemeentebelastingen.

De artikelen 91 tot en met 94 van de wet van 15 maart 1999 betreffende de beslechting van fiscale geschillen en het koninklijk besluit van 12 april 1999 tot bepaling van de procedure voor het college van burgemeester en schepenen inzake bezwaarschriften tegen een gemeentebelasting hebben grondige wijzigingen aangebracht aan de verhaalmiddelen inzake lokale taksen.

Terzake rijzen thans de volgende algemene praktische vragen bij een bezwaarschrift tegen een aanslag ingekohierd door een Waalse gemeente in hoofde van een Vlaamse belastingplichtige woonachtig in het Nederlandstalige gebied en vice versa.

1.

a) Kan de algemene zienswijze worden bijgetreden dat wanneer er geen tijdige ontvangst werd gemeld binnen de termijn waarvan sprake in artikel 2, derde lid, van het bovengenoemde koninklijk besluit van 12 april 1999, het bezwaarschrift onmiddellijk moet worden ingewilligd en de aanslag moet worden vernietigd?

b) Is die reglementaire bepaling van fiscale aard, zoals alle overige fiscale bepalingen, eveneens van openbare orde?

c) Zo neen, over welke diverse mogelijke verdere verweermiddelen beschikt bezwaarindiener tegen een dergelijke vorm van onwettig, onbehoorlijk en onbillijk bestuur?

Ministre de la Justice

DO 1999200000276

Question nº 110 de Mme Trees Pieters du 24 novembre 1999 (N.):

Recours en matière de taxes locales. — Réclamations contre des impôts communaux.

Les articles 91 à 94 inclus de la loi du 15 mars 1999 relative au contentieux en matière fiscale et l'arrêté royal du 12 avril 1999 déterminant la procédure devant le gouverneur ou devant le collège des bourgmestre et échevins en matière de réclamation contre une imposition provinciale ou communale ont modifié radicalement le système des recours en matière de taxes locales.

En la matière, les questions d'ordre pratique et de portée générale suivantes sont actuellement soulevées par des réclamations contre des impositions enrôlées par des communes wallonnes dans le chef de contribuables flamands domiciliés dans la partie de langue néerlandaise du pays, et inversement.

1.

a) Peut-on souscrire à la conception prédominante selon laquelle, à défaut d'accusé de réception dans le délai fixé à l'article 2, troisième alinéa, de l'arrêté royal susmentionné du 12 avril 1999, la réclamation doit être acceptée immédiatement et l'imposition annulée?

b) Cette disposition réglementaire de nature fiscale est-elle également d'ordre public, comme toutes les autres dispositions fiscales?

c) Dans la négative, de quelle gamme variée de recours le réclamant dispose-t-il pour se défendre contre une telle forme d'administration illégitime, irrégulière et inéquitable?

d) Geldt hierbij het « vertrouwensbeginsel » ?

2.

a) In welke officiële landstaal moet :

— de aangetekende uitnodiging tot de hoorzitting (zie artikel 4, eerste lid, koninklijk besluit van 12 april 1999) worden opgesteld;

— het mondeling verhoor van de « anderstalige » bezwaarindiener en/of van diens gemandateerde lasthebber of advocaat geschieden;

— het proces-verbaal van verhoor worden opgesteld en/of vertaald ?

b) Door wie en binnen welke termijn moet in het kader van een behoorlijke rechtsbedeling op verzoek van de belanghebbende bezwaarindiener een kosteloze officiële vertaling worden uitgereikt ?

c) Is het hoffelijkheidshalve niet steeds veeleer aanbevolen spontaan een officiële vertaling te verstrekken aan de belastingplichtige ?

3. In welke officiële landstaal dient tegen een beslissing van het college van burgemeester en schepenen een beroep te worden ingesteld bij een fiscale rechtbank van eerste aanleg ?

4. Vanaf welk aanslagjaar inzake gemeentebelasting en/of vanaf welke precieze datum en bij welke rechtbank van eerste aanleg dient voortaan een beroep te worden ingesteld :

a) in het rechtsgebied van de gemeente waar de betwiste gemeentebelasting werd gevestigd;

b) in het ambtsgebied en/of taalgebied waar de woonplaats van de belastingplichtige gelegen is ?

5. Welke taalwetgevingen van openbare orde en voorgeschreven op straffe van nietigheid zijn voor de bevoegde gemeenteambtenaren, de fiscale rechters en voor de particulieren en/of hun pleitende advocaten respectievelijk telkens van toepassing bij de hoorzittingen en bij een beroep ten overstaan van de fiscale rechtbank van eerste aanleg :

a) de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

b) de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken;

c) artikel 30 van de gecoördineerde Grondwet ?

6.

a) Dient het fiscaal beroep te worden doorverwezen naar een dichtstbijgelegen rechtbank van eerste aanleg met een anderstalige taalrol dan die van de gemeente van aanslag ?

d) Le « principe de confiance » s'applique-t-il en l'occurrence ?

2.

a) Dans quelle langue officielle de notre pays :

— la convocation à l'audition par pli recommandé (voir l'article 4, premier alinéa, arrêté royal du 12 avril 1999) doit-elle être rédigée;

— l'audition orale du réclamant et/ou de son mandataire ou avocat qui s'exprimerait dans une autre langue, doit-elle être organisée;

— le procès-verbal d'audition doit-il être rédigé et/ou traduit ?

b) Par qui et dans quel délai une traduction officielle gratuite doit-elle être fournie à la demande du réclamant intéressé dans le cadre d'une bonne administration de la justice ?

c) N'est-il pas, dans tous les cas, bien plutôt recommandé dans un souci de courtoisie de fournir spontanément au contribuable une traduction officielle ?

3. Dans quelle langue officielle de notre pays appel doit-il être interjeté contre une décision du collège des bourgmestre et échevins auprès d'un tribunal fiscal de première instance ?

4. À partir de quelle année d'imposition en matière d'impôts communaux et/ou à partir de quelle date exacte et auprès de quel tribunal de première instance appel doit-il être désormais interjeté :

a) dans le ressort de la commune où a été établi l'impôt communal, ou

b) dans le ressort et/ou la région linguistique où est situé le domicile du contribuable ?

5. Quelles législations linguistiques d'ordre public et prescrites sous peine de nullité sont à chaque fois applicables respectivement aux agents communaux compétents, aux juges fiscaux et aux particuliers et/ou à leurs avocats plaideurs lors des auditions et en cas d'appel interjeté contre le tribunal fiscal de première instance :

a) les lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative;

b) la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire;

c) l'article 30 de la Constitution coordonnée ?

6.

a) L'appel fiscal doit-il être renvoyé au tribunal de première instance le plus proche d'un autre rôle linguistique que celui de la commune d'imposition ?

b) Zo neen, welke rechtszekerheid wordt er aan de bezwaarindiener en eiser geboden dat de taalwetgevingen perfect worden nageleefd (*cf.* ook artikel 2, eerste lid, van de Universele Verklaring van de rechten van de mens en artikel 6.1 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden)?

Antwoord: Hierbij deel ik het geachte lid een globaal antwoord mee wat betreft de punten van zijn vraag die onder mijn bevoegdheid vallen.

Overeenkomstig artikel 10 van de wet van 24 december 1996 betreffende de vestiging en de invordering van de provincie- en gemeentebelastingen, gewijzigd bij de wet van 15 maart 1999 betreffende de beslechting van fiscale geschillen (*Belgisch Staatsblad* van 27 maart 1999), kan tegen de beslissing van de gouverneur of van het college van burgemeester en schepenen inzake een bezwaar van een belastingplichtige tegen een provincie- of een gemeentebelasting beroep worden ingesteld bij de rechtbank van eerste aanleg van het rechtsgebied waarin de belasting gevestigd werd.

Deze regel betreffende de territoriale bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg inzake geschillen over een provincie- of een gemeentebelasting moet samen worden gelezen met artikel 632 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij de wet van 23 maart 1999 betreffende de rechterlijke inrichting in fiscale zaken (*Belgisch Staatsblad* van 27 maart 1999).

Dat artikel luidt voortaan als volgt: « Ieder geschil betreffende de toepassing van een belastingwet staat ter kennisneming van de rechter die zitting houdt ter zetel van het hof van beroep in wiens rechtsgebied het kantoor gelegen is waar de belasting is of moet worden geïnd of, indien het geschil geen verband houdt met de inning van een belasting, in wiens gebied de belastingdienst is gevestigd die de bestreden beschikking heeft getroffen. Wanneer evenwel de procedure in het Duits wordt gevoerd, is alleen de rechtbank van eerste aanleg van Eupen bevoegd.

De Koning kan andere rechters in het rechtsgebied van het hof van beroep aanwijzen, die kennis nemen van geschillen betreffende de toepassing van een belastingwet. Hij bepaalt het gebied waarbinnen de rechter territoriaal bevoegd is. »

Ter uitvoering van het tweede lid van artikel 632 van het Gerechtelijk Wetboek is op 25 maart 1999 een koninklijk besluit genomen (*Belgisch Staatsblad* van 27 maart 1999) dat het volgende bepaalt:

« Onverminderd artikel 632, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, zijn, voor de geschillen betreffende de toepassing van een belastingwet die tot de

b) Dans la négative, quelle sécurité juridique est garantie au réclamant et plaignant quant au respect parfait des législations linguistiques (*cf.* également l'article 2, premier alinéa, de la Déclaration universelle des droits de l'homme et l'article 6.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales)?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre une réponse globale en ce qui concerne les points de sa question qui relèvent de ma compétence.

Selon l'article 10 de la loi du 24 décembre 1996 relative à l'établissement et au recouvrement des taxes provinciales et communales tel que modifié par la loi du 15 mars 1999 relative au contentieux en matière fiscale (*Moniteur belge* du 27 mars 1999), la décision prise par le gouverneur ou le collège des bourgmestre et échevins à propos d'une réclamation d'un contribuable contre une taxe provinciale ou communale peut faire l'objet d'un recours devant le tribunal de première instance dans le ressort duquel la taxe a été établie.

Cette règle relative à la compétence territoriale du tribunal de première instance en matière de contestations portant sur une taxe provinciale ou communale doit être lue en parallèle avec l'article 632 du Code judiciaire, tel que modifié par la loi du 23 mars 1999 relative à l'organisation judiciaire en matière fiscale (*Moniteur belge* du 27 mars 1999).

Celui-ce se lit désormais comme suit: « Toute contestation relative à l'application d'une loi d'impôt est de la compétence du juge qui siège au siège de la cour d'appel dans le ressort duquel est situé le bureau où la perception a été ou doit être faite ou, si la contestation n'a aucun lien avec la perception de l'impôt, dans le ressort duquel est établi le service d'imposition qui a pris la disposition contestée. Toutefois, lorsque la procédure est en langue allemande, le tribunal de première instance d'Eupen est seul compétent.

Le Roi peut désigner, dans le ressort de la cour d'appel, d'autres juges qui connaissent des contestations relatives à une loi d'impôt. Il détermine le territoire sur lequel le juge exerce sa juridiction. »

En exécution de l'alinéa 2 de l'article 632, du Code judiciaire, un arrêté royal a été pris le 25 mars 1999 (*Moniteur belge* du 27 mars 1999) qui prévoit que:

« Sans préjudice de l'article 632, premier alinéa, du Code judiciaire, les contestations relatives à l'application d'une loi d'impôt pour lesquels les tribunaux

bevoegdheid van de rechtbanken van eerste aanleg behoren, alleen bevoegd de rechtbank van eerste aanleg

— te Aarlen, voor de provincie Luxemburg;

— te Brugge, voor de provincie West-Vlaanderen;

— te Hasselt, voor de provincie Limburg;

— te Leuven, voor de provincie Vlaams-Brabant;

— te Namen, voor de provincie Namen;

— te Nijvel, voor de provincie Waals-Brabant. »

Teneinde de taal van de rechtspleging concreet te bepalen, moet een beroep worden gedaan op artikelen 1, 2, 3, 4 en 7 van de wet van 15 juin 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Ter zake van laatstgenoemd artikel wordt onderstreept dat het betrekking heeft op de gevallen waarin de taal van de rechtspleging verandert op verzoek van de partijen.

Bovendien wordt eraan herinnerd dat de regels bedoeld in artikel 40 van voornoemde wet van 15 juni 1935 zijn voorgeschreven op straf van nietigheid, die door de rechter van ambtswege wordt uitgesproken.

Deze bepaling voldoet ook aan het vereiste in artikel 6.1 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, ondertekend te Rome op 4 november 1950.

de première instance sont compétents, relèvent de la seule compétence du tribunal de première instance

— d'Arlon, pour la province de Luxembourg;

— de Bruges, pour la province de Flandre occidentale;

— de Hasselt, pour la province de Limbourg;

— de Louvain, pour la province du Brabant flamand;

— de Namur, pour la province de Namur;

— de Nivelles, pour la province du Brabant wallon. »

Pour déterminer concrètement la langue de la procédure, il convient de se référer aux articles 1er, 2, 3, 4 et 7 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

En ce qui concerne ce dernier article, il est précisé qu'il règle les cas de changement de langue de la procédure à la demande des parties.

En outre, il est rappelé qu'en vertu de l'article 40, de la loi précitée du 15 juin 1935, les règles qu'elle édicte sont prescrites à peine de nullité, celle-ci étant prononcée d'office par le juge.

Cette disposition répond ainsi aux exigences de l'article 6.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, faite à Rome le 4 novembre 1950.

DO 1999200000290

Vraag nr. 115 van de heer Jo Vandeurzen van 25 november 1999 (N.):

Naamsveranderingen.

De materie van de naamsverandering wordt geregeld door de wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en de voornamen. De verandering van de familienaam is een uitzonderlijke aangelegenheid. Een aantal voorwaarden moeten vervuld zijn. Zo moet het verzoek op ernstige redenen steunen, waarmee bedoeld wordt dat de verzoeker een wettig (moreel of materieel) belang bij de verandering van de naam moet kunnen laten gelden.

De naamsverandering wordt beheerst door een administratieve procedure. De aanvraag moet gericht worden tot de minister van Justitie en de machtiging tot naamsverandering wordt toegestaan bij koninklijk besluit.

1. Wat moet verstaan worden onder « ernstige redenen » ?

DO 1999200000290

Question nº 115 de M. Jo Vandeurzen du 25 novembre 1999 (N.):

Changements de noms.

La loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms règle notamment la question des changements de nom. Le changement de nom de famille est un fait exceptionnel et un certain nombre de conditions doivent être remplies. C'est ainsi que la demande doit être fondée sur des motifs sérieux, à savoir que le demandeur doit pouvoir justifier d'un intérêt moral ou matériel légitime pour demander ce changement de nom.

Le changement de nom est réglé par une procédure administrative. La demande doit être adressée au ministre de la Justice et l'autorisation de changement de nom est accordée par arrêté royal.

1. Que faut-il entendre par « motifs sérieux » ?

2. Kan het feit, dat een kind door zijn natuurlijke vader eigenlijk volledig in de steek werd gelaten en werd verwaarloosd, gecombineerd met het feit dat de natuurlijke moeder een nieuwe relatie heeft aangegaan met de man die het kind mee opvoedt en eigenlijk het kind als zijn eigen kind beschouwt, een « ernstige reden » zijn die aanleiding kan geven tot het aanvaarden van een naamsverandering ?

3. Welke rechtspraak hanteert u bij het beoordelen van de aanvragen ?

Antwoord :

1. Artikel 3, tweede lid, van de wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen bepaalt : « De Koning kan de naamsverandering uitzonderlijk toestaan indien hij van oordeel is dat het verzoek op ernstige redenen steunt en dat de gevraagde naam geen aanleiding geeft tot verwarring en de verzoeker of derden niet kan schaden. »

De woorden « ernstige redenen » waarnaar in de voormelde bepaling wordt verwezen, maken geen deel uit van een wettelijke definitie, en de voorbereidende werken bevatten weinig opmerkingen met betrekking tot deze bepaling. Tijdens deze werken werd beklemtoond dat de wijziging van naam, uit eerbied voor het wettige en natuurlijke bezit ervan, alleen om uitzonderlijke redenen kan worden toegestaan (Verslag van de heer Bourgeois, *Parl. St.*, Kamer, 1983-1984, nr. 966/5, blz. 19).

Uit wat voorafgaat kan worden afgeleid dat het aan de minister van Justitie toekomt om de ernst van de redenen van het verzoek tot naamsverandering te beoordelen, en dit op basis van de elementen die door de verzoeker worden aangebracht en van het door de administratie voorbereid onderzoeksdossier, na raadpleging van de gerechtelijke overheden.

2. en 3. Elk verzoek tot naamsverandering wordt geval per geval beoordeeld, in functie van zijn eigen bijzonderheden. Er bestaat geen zogenaamde « rechtspraak » in deze materie, zelfs al doen de betrokken diensten inspanningen om terzake coherent te blijven en zekere gedragslijnen te volgen.

Zo zal in het geval dat door het geachte lid wordt geviseerd, onder meer met de volgende elementen rekening kunnen worden gehouden :

— het bestaan van een wettelijke afstammingsband ten opzichte van de vader;

— de desinteresse van de vader voor het kind;

— het advies van de ouders;

— de afwezigheid van verwarring en dubbelzinnigheid.

Tot slot herinner ik eraan dat de naamsverandering geen recht is voor de burger, maar slechts een gunst,

2. Le fait qu'un enfant a été totalement abandonné à son sort par son père naturel et que la mère naturelle a noué une nouvelle relation avec un homme qui participe à l'éducation de l'enfant et le considère en fait comme son propre enfant peut-il être considéré comme un « motif sérieux » permettant d'accepter une demande de changement de nom ?

3. Sur quelle jurisprudence vous basez-vous lors de l'examen des demandes ?

Réponse :

1. L'article 3, alinéa 2, de la loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms dispose que : « Le Roi peut, exceptionnellement, autoriser le changement de nom s'il estime que la demande est fondée sur des motifs sérieux et que le nom sollicité ne prête pas à confusion et ne peut nuire au requérant ou à des tiers. »

Les mots « motifs sérieux » auxquels se réfère la disposition précitée ne font pas l'objet d'une définition légale, et les travaux préparatoires ne contiennent que peu de commentaires sur cette notion. Lors de ces travaux, l'accent a été mis sur le fait qu'afin d'assurer le respect de la possession légitime et naturelle du nom, le changement de nom peut seulement être autorisé à titre exceptionnel (Rapport de M. Bourgeois, *Doc. parl.,* Chambre, 1983-1984, nº 966-5, p. 19).

Il résulte de ce qui précède que c'est au ministre de la Justice qu'il appartient d'apprécier le caractère sérieux des raisons motivant une demande de changement de nom, et ce, sur la base des éléments produits par le requérant et du dossier d'instruction préparé par l'administration, après consultation des autorités judiciaires.

2. et 3. Chaque requête en changement de nom est appréciée au cas par cas, en fonction de ses particularités propres. Il n'existe pas à proprement parler de « jurisprudence » en la matière, même si les services concernés s'efforcent de rester cohérents et de suivre certaines lignes de conduite.

Ainsi, dans le cas de figure visé par l'honorable membre, il pourrait, notamment, être tenu compte des éléments suivants :

— l'existence d'un lien de filiation légal au regard du père;

— le désintérêt du père à l'égard de l'enfant;

— l'avis des parents;

— l'absence de confusion et d'équivoque.

Je rappelle enfin que le changement de nom n'est pas un droit pour le citoyen mais une simple faveur

die in voorkomend geval, door de uitvoerende macht kan worden toegekend.

DO 1999200000356

Vraag nr. 123 van de heer Stefaan De Clerck van 7 december 1999 (N.):

Griffies en parketten. — Vormingsverlof personeelsleden.

1. Bestaat er op heden voor de personeelsleden van griffies en parketten geen enkele mogelijkheid om verlof te bekomen met het oog op de persoonlijke vorming? Zo'n betere vorming zou immers niet alleen het functioneren van betrokkenen ten goede komen en dus de werking van de dienst, doch kan hun ook betere promotiemogelijkheden bieden.

2. Is het ontbreken van een reglementering voor vormingsverlof in tegenstelling tot de ambtenaren en de werknemers in de privé-sector geen ongelijkheid die in strijd is met het grondwettelijk gelijkheidsbeginsel?

3. Wanneer kan men het vernieuwde koninklijk besluit op de verlofregeling voor de personeelsleden van griffies en parketten dat onder meer dit probleem zal oplossen, verwachten?

4. Bent u bereid om, in afwachting van de reglementaire oplossing, aan betrokken personeelsleden dienstvrijstellingen toe te staan?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. Aangezien het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen, waarin een specifieke regeling werd ingeschreven wat betreft de dienstvrijstelling en het opleidingsverlof niet van toepassing is op de leden van de rechterlijke orde, zijn de mogelijkheden voor deze laatsten om een opleiding te volgen inderdaad zeer beperkt.

Een verlof voor sociale promotie van maximum 10 werkdagen per jaar kan evenwel worden toegekend aan de leden van de rechterlijke orde die cursussen volgen om hun intellectuele, morele en sociale vorming te vervolmaken.

Dit verlof wordt geregeld door het koninklijk besluit van 21 augustus 1970 betreffende de toekenning van verlof en van een vergoeding van sociale promotie aan sommige categorieën van het door de Staat bezoldigd personeel.

Artikel 3 van dit koninklijk besluit beperkt evenwel sterk de aard van de cursussen welke in aanmerking

pouvant, le cas échéant, être accordée par le pouvoir exécutif.

DO 1999200000356

Question nº 123 de M. Stefaan De Clerck du 7 décembre 1999 (N.):

Greffes et parquets. — Congé de formation pour les membres du personnel.

1. Les membres du personnel des greffes et parquets disposent-ils de la possibilité d'obtenir un congé en vue de suivre une formation? Une meilleure formation serait en effet non seulement bénéfique pour les intéressés et pour le fonctionnement du service, mais leur offrirait également de meilleures possibilités de promotion.

2. L'absence d'une réglementation relative au congé de formation pour les greffes et parquets, alors que les fonctionnaires et les travailleurs du secteur privé bénéficient de cette faculté, n'est-elle pas contraire au principe constitutionnel d'égalité?

3. Quand l'arrêté royal, revu et corrigé, relatif au congé des membres du personnel des greffes et des parquets, qui permettra notamment de résoudre ce problème, sera-t-il publié?

4. Êtes-vous disposé à accorder des dispenses de service aux intéressés en attendant une solution réglementaire?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-dessous les réponses aux questions qu'il a posées.

1. L'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'État, dans lequel a été insérée une réglementation spécifique en matière de dispense de service et de congé de formation, n'étant pas applicable aux membres de l'ordre judiciaire, les possibilités actuelles pour ces derniers de pouvoir suivre une formation sont effectivement très réduites.

Un congé de promotion sociale de maximum 10 jours ouvrables par an peut toutefois être accordé aux membres du personnel de l'ordre judiciaire qui suivent des cours en vue de parfaire leur formation intellectuelle, morale et sociale.

Ce congé est organisé par l'arrêté royal du 21 août 1970 relatif à l'octroi d'un congé et d'une indemnité de promotion sociale à certaines catégories du personnel rétribué par l'État.

L'article 3 de cet arrêté royal limite cependant très fortement la nature des cours qui entrent en ligne de

komen voor deze regeling zodat de opleidingsverloven toegekend binnen de rechterlijke orde zeer beperkt zijn.

Ik ben mij uiteraard bewust van de problemen die deze situatie schept en het is precies in deze optiek dat een nieuwe bepaling in artikel 354 van het Gerechtelijk Wetboek werd ingeschreven, welke voorziet dat de Koning de beroepsopleiding organiseert van de griffiers, van de secretarissen, van het personeel van de griffies en van de parketsecretariaten en van de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie (artikel 80 van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor de justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem).

Er werd daarom een werkgroep opgericht met als opdracht de mogelijkheden te onderzoeken van een permanente opleiding van de griffiers, van de secretarissen en van het personeel van de griffies en van de parketsecretariaten.

2. Wat betreft het personeel van de rechterlijke orde dient eraan te worden herinnerd dat dezen onderworpen zijn aan een eigen juridisch statuut dat verschillend is van zowel het openbaar ambt als van de privésector, meer bepaald op het vlak van het opleidingsverlof.

Er kan bijgevolg geen sprake zijn van een verschil in wedde of enige ongelijkheid in de mate dat het personeel onderworpen aan één statuut zich niet kan beroepen op een regime van toepassing op personeel aan een ander statuut onderworpen.

3. De problematiek van de opleiding, onderzocht door de hogervermelde werkgroep, zal niet worden geregeld in het kader van het nieuwe koninklijk besluit betreffende de verloven en de afwezigheden toegestaan aan sommige personeelsleden van de diensten die de rechterlijke macht bijstaan, en dat momenteel voor akkoord is voorgelegd aan de ministers van Begroting en Openbaar Ambt.

Rekening houdend met het feit dat dit koninklijk besluit ten spoedigste in werking moet treden en gezien de specificiteit van de problematiek van de opleiding, zal dit laatste geregeld worden in het kader van een onderscheiden koninklijk besluit.

4. In afwachting van deze reglementaire tekst en op basis van de vereiste adviezen, zal ik de nodige maatregelen treffen zodat de eerste opleidingsmodaliteiten die zullen worden uitgewerkt effectief kunnen worden gevolgd door de betrokken en geïnteresseerde leden van het personeel van de rechterlijke orde.

compte pour cette réglementation, de sorte que les congés de formation accordés au niveau de l'ordre judiciaire sont très peu nombreux.

Je suis bien évidemment conscient de la problématique que soulève cette situation et c'est précisément dans cette optique qu'une nouvelle disposition a été insérée dans l'article 354 du Code judiciaire, laquelle prévoit que le Roi organise la formation professionnelle des greffiers, des secrétaires, du personnel des greffes et des secrétariats de parquet et des attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation (article 80 de la loi du 22 décembre 1998 modifiant certaines dispositions de la deuxième partie du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la justice, la nomination et la désignation de magistrats et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats).

À cet égard, un groupe de travail a été constitué, lequel a été chargé d'examiner les possibilités d'une formation permanente des greffiers, des secrétaires et du personnel des greffes et des secrétariats de parquet.

2. En ce qui concerne le personnel de l'ordre judiciaire, il y a lieu de rappeler que celui-ci est soumis à un statut juridique propre et distinct de ceux applicables dans la fonction publique et le secteur privé, en matière de congé de formation notamment.

Il ne saurait dès lors être question de différence de traitement ou d'inégalité, dans la mesure où le personnel soumis à un statut ne peut se prévaloir d'un régime applicable au personnel soumis à un autre statut.

3. La problématique de la formation examinée par le groupe de travail évoqué plus haut ne sera cependant pas réglée dans le cadre du nouvel arrêté royal relatif aux congés et aux absences accordés à certains membres du personnel des services qui assistent le pouvoir judiciaire, lequel arrêté royal est actuellement soumis à l'accord des ministres du Budget et de la Fonction publique.

Compte tenu du fait que cet arrêté royal doit pouvoir entrer en vigueur dans les meilleurs délais et du fait de la spécificité de la problématique de la formation, cette dernière sera réglée dans le cadre d'un arrêté royal distinct.

4. Dans l'attente de ce texte réglementaire et sur base des avis requis, je prendrai les mesures nécessaires afin que les premiers modules de formation qui auront été élaborés puissent effectivement être suivis par les membres du personnel de l'ordre judiciaire concernés et intéressés.

DO 0000199950359

Vraag nr. 149 van de heer Bart Laeremans van 1 februari 2000 (N.):

Belgische nationaliteit. — Automatische toekenning. — Naturalisatie.

Ik verwijs naar mijn schriftelijke vragen nr. 144 van 8 december 1995 (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1995-1996, nr. 27, blz. 3180), nr. 572 van 21 maart 1997 (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1996-1997, nr. 89, blz. 12233) en nr. 789 van 16 januari 1998 (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1997-1998, nr. 133, blz. 18346) aan uw voorgangers alsmede naar de antwoorden hierop.

Kan u, op basis van dezelfde criteria, het volgende meedelen:

1. het aantal automatische toekenningen van de nationaliteit voor 1998 zowel als voor de eerste zes maanden van 1999 (indien voorhanden), uitgesplitst per gewest;

2. hoeveel personen verwierven er in 1998 en tijdens de eerste zes maanden van 1999 (indien reeds bekend) de Belgische nationaliteit (uitgesplitst per gewest);

3. een overzicht van de tien meest voorkomende oorspronkelijke nationaliteiten?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de gestelde vragen.

1. Ik beschik niet over de gevraagde cijfers.

2. In 1998 hebben er 11 761 personen de Belgische nationaliteit verkregen door naturalisatie en 7 468 personen en 1999.

Aangezien het hier gaat om de verkrijging van de Belgische nationaliteit door naturalisatie, dienen er twee procedures onderscheiden te worden:

a) de naturalisatieaanvragen ingediend vóór 31 december 1995

Vóór 31 december 1995 werden de naturalisatieaanvragen gericht aan de minister van Justitie en neergelegd op het parket van de rechtbank van eerste aanleg van de plaats waar de belanghebbende zijn hoofdverblijf heeft. Het parket maakte het dossier na onderzoek vervolgens over aan de dienst Nationaliteit van mijn departement die het op haar beurt overmaakte aan de Kamer van volksvertegenwoordigers, voor onderzoek en eindbeslissing.

Van deze dossiers stellen mijn diensten jaarlijks statistieken op met als enige criterium het geboorteland.

DO 0000199950359

Question nº 149 de M. Bart Laeremans du 1er février 2000 (N.):

Nationalité belge. — Octroi automatique. — Naturalisation.

Je me réfère à mes questions écrites nº 144 du 8 décembre 1995 (*Questions et Réponses*, Chambre 1995-1996, nº 27, p. 3180), nº 572 du 21 mars 1997 (*Questions et Réponses*, Chambre, 1996-1997, nº 89, p. 12233) et nº 789 du 16 janvier 1998 (*Questions et Réponses*, Chambre, 1997-1998, nº 133, p. 18346) ainsi qu'aux réponses qui y avaient été apportées par vos prédécesseurs.

Pourriez-vous, sur la base des mêmes critères, me fournir les précisions suivantes:

1. Combien de personnes, par région, ont bénéficié automatiquement de l'octroi de la nationalité belge en 1998 et au cours des six premiers mois de 1999 (si ces dernières données sont déjà disponibles)?

2. Combien de personnes, par région, ont acquis la nationalité belge en 1998 et au cours des six premiers mois de 1999 (si ces dernières données sont déjà disponibles)?

3. Quelles sont les dix nationalités d'origine les plus fréquentes?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-dessous la réponse aux questions posées.

1. Je ne dispose pas des chiffres demandés.

2. En 1998, 11 761 personnes sont devenues Belges par naturalisation et 7 468 personnes en 1999.

S'agissant de l'acquisition de la nationalité belge par naturalisation, il convient de distinguer deux procédures:

a) les demandes de naturalisation introduites avant le 31 décembre 1995

Avant le 31 décembre 1995, les demandes de naturalisation étaient adressées au ministre de la Justice et déposées au parquet du tribunal de première instance du lieu où le demandeur avait sa résidence principale. Le parquet transmettait ensuite le dossier, après enquête, au service de la Nationalité de mon département qui, à son tour, le transmettait à la Chambre des représentants, pour examen et décision finale.

Mes services établissent annuellement des statistiques de ces dossiers sur base du seul critère du pays de naissance.

Zo zijn er in 1998 1 771 personen Belg geworden op basis van deze procedure en 297 personen in 1999.

b) de naturalisatiaanvragen ingediend na 30 december 1995

De wet van 13 april 1995 tot wijziging van de naturalisatieprocedure en van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (*Belgisch Staatsblad* van 10 juni 1995, inwerkingtreding op 31 december 1995) heeft de naturalisatieprocedure grondig gewijzigd.

De naturalisatieaanvragen worden sindsdien rechtstreeks gericht aan de Kamer van volksvertegenwoordigers en door deze behandeld.

De Kamer van volksvertegenwoordigers maakt statistieken op van het aantal personen die Belg geworden zijn ingevolge de voornoemde procedure, volgens de volgende criteria:

— geboorteland;

— leeftijd en geslacht;

— taal;

— gewest.

Wat de gewesten betreft, zijn de cijfers als volgt verdeeld:

1998:

het Brusselse Gewest: 5 196 personen;

het Vlaamse Gewest: 2 685 personen;

het Waalse Gewest: 2 113 personen.

1999:

het Brusselse Gewest: 3 728 personen;

het Vlaamse Gewest: 1 981 personen;

het Waalse Gewest: 1 462 personen.

3. De uitsplitsing van het aantal vreemdelingen die de Belgische nationaliteit verkregen door naturalisatie in 1998 en 1999 gebeurt volgens het geboorteland.

De hiernavolgende tabel neemt de 10 meest voorkomende geboortelanden op.

Geboorteland	1998	1999
Marokko	4 056	2 768
Turkije	1 778	885
Democratische Republiek Congo	975	781
Joegoslavië	494	297
België	511	248
Algerije	340	194
Rwanda	224	177

En 1998, 1 771 personnes sont devenues Belges sur base de cette procédure et 297 personnes en 1999.

b) les demandes de naturalisation introduites après le 30 décembre 1995

La loi du 13 avril 1995 modifiant la procédure de naturalisation et le Code de la nationalité belge (*Moniteur belge* du 10 juin 1995, entrée en vigueur le 31 décembre 1995) a profondément modifié la procédure de naturalisation.

Les demandes de naturalisation sont depuis lors adressées directement à la Chambre des représentants et traitées par celle-ci.

La Chambre des représentants établit des statistiques du nombre de personnes qui sont devenues Belges par application de la procédure précitée, selon les critères suivants:

— pays de naissance;

— âge et sexe;

— langue;

— région.

En ce qui concerne les régions, les chiffres se répartissent comme suit:

1998:

la Région bruxelloise: 5 196 personnes;

la Région flamande: 2 685 personnes;

la Région wallonne: 2 113 personnes.

1999:

la Région bruxelloise: 3 728 personnes;

la Région flamande: 1 981 personnes;

la Région wallonne: 1 462 personnes.

3. La ventilation du nombre d'étrangers ayant fait l'acquisition de la nationnalité belge par naturalisation en 1998 et 1999 s'effectue suivant le pays de naissance.

Le tableau qui suit reprend les 10 pays de naissance les plus fréquents.

Pays de naissance	1998	1999
Maroc	4 056	2 768
Turquie	1 778	885
République démocratique du Congo	975	781
Yougoslavie	494	297
Belgique	511	248
Algérie	340	194
Rwanda	224	177

Geboorteland	1998	1999
Iran	219	108
Roemenië	197	89
Tunesië	193	106

Pays de naissance	1998	1999
Iran	219	108
Roumanie	197	89
Tunisie	193	106

DO 1999200000635

Vraag nr. 150 van de heer Jan Mortelmans van 2 februari 2000 (N.):

Diplomaten. — Verkeers- en andere boetes.

1.
a) Wat is het bedrag van de openstaande verkeers- en andere boetes die diplomaten in ons land verschuldigd zijn?

b) Kan u dit opgesplitst per land weergeven?

2.
a) Worden er inspanningen geleverd om die gelden te innen?

b) Welke middelen kan men hiervoor aanwenden?

Antwoord: Het geachte lid vraagt voornamelijk of het verval van de strafvordering door middel van de betaling van een geldsom bedoeld in artikel 216*bis* van het Wetboek van strafvordering wettelijk van toepassing is op diplomaten.

De Belgische rechtspraak en rechtsleer geven daarop een negatief antwoord.

Inderdaad, hoewel het voorstel tot minnelijke schikking op zich geen vervolging oplevert, wordt over het algemeen aanvaard dat het enkel kan worden gedaan indien en voorzover de uitoefening van de strafvordering in aanwezigheid van de betrokkenen ontvankelijk is.

Het bepaalde in het Verdrag van Wenen van 18 april 1961 dat diplomaten en hun familieleden die in de accrediterende Staat verblijven, op voorwaarde dat laatstgenoemden geen onderdaan ervan zijn, in die Staat volledige strafrechtelijke onschendbaarheid genieten, bekrachtigt een traditie die reeds geruime tijd bestaat.

Deze regel is van openbare orde en moet derhalve ambtshalve door de magistraat worden toegepast.

Het lijkt dan ook onlogisch aan een diplomaat voor te stellen dat de strafvordering die op hem betrekking heeft vervalt door de betaling van een geldsom,

DO 1999200000635

Question nº 150 de M. Jan Mortelmans du 2 février 2000 (N.):

Diplomates. — Amendes pour infractions au code de la route et autres.

1.
a) Quel est le montant des amendes impayées infligées à des diplomates en poste dans notre pays pour des infractions au code de la route et autres?

b) Pouvez-vous ventiler ces données selon le pays d'origine des diplomates concernés?

2.
a) S'emploie-t-on à recouvrer ces amendes?

b) De quels moyens dispose-t-on à cet effet?

Réponse: Le problème essentiel soulevé par la question de l'honorable membre est de savoir si la procédure d'extinction de l'action publique moyennant le paiement d'une somme d'argent, prévue par l'article 216*bis* du Code d'instruction criminelle, est légalement applicable aux agents diplomatiques.

La doctrine et la jurisprudence belges y répondent par la négative.

En effet, on accepte en général que la proposition d'amende transactionnelle, bien qu'elle ne constitue pas en soi un acte de poursuite, ne peut être faite que si et dans la mesure où l'exercice de l'action publique en présence des intéressés est recevable.

Le Traité de Vienne du 18 avril 1961 ratifie une tradition bien établie depuis déjà un certain temps en stipulant que les agents diplomatiques et, s'ils ne sont pas ressortissants de l'État accréditaire, les membres de leur famille résidant, jouissent de l'immunité totale de la juridiction pénale de l'État accréditaire.

Cette règle est d'ordre public et doit par conséquent être appliquée d'office par le magistrat.

Il ne paraît dès lors pas logique de proposer à un agent diplomatique d'éteindre l'action publique à son égard moyennant le paiement d'une somme d'argent,

wanneer de wet niet erin voorziet deze strafvordering voor de Belgische rechter ten aanzien van hem uit te oefenen.

si la loi ne permet pas d'exercer cette action publique à sa charge devant les tribunaux belges.

DO 1999200000666

Vraag nr. 154 van mevrouw Claudine Drion van 4 februari 2000 (Fr.):

Waterverbruik, elektriciteitsverbruik en verwarming. — Bescherming van de huurder.

Tal van huurders wonen in eensgezinswoningen, die in appartementen werden ingedeeld die niet zijn uitgerust met individuele tellers voor water-, elektriciteitsverbruik en verwarming. Zij moeten de rekeningen derhalve onder elkaar verdelen zonder dat zij over een objectief meetinstrument beschikken.

1. Welke toestellen dient de eigenaar te plaatsen om de huurders een correcte facturatie te garanderen die aan hun reëel verbruik beantwoordt?

2. Bestaat er een lijst van goedgekeurde toestellen die het mogelijk maken het water- en het elektriciteitsverbruik en de verwarming individueel af te rekenen?

3. Over welke verhaalmogelijkheden beschikken huurders in geval van betwisting wanneer zij van eenzelfde teller moeten gebruiken?

Antwoord: Ik kan het geachte lid het volgende antwoorden.

1. Krachtens artikel 1728*ter* van het Burgerlijk Wetboek dient de verhuurder voor de kosten van het verbruik van water, elektriciteit en verwarming die in de huurovereenkomst aan de huurder zijn opgelegd de werkelijke uitgaven aan te rekenen, behalve wanneer die kosten uitdrukkelijk in vaste bedragen werden vastgesteld.

De huurwetgeving bepaalt niet hoe dit verbruik moet worden gemeten en verplicht de verhuurder dus niet om per huurder afzonderlijke meters te installeren. Voornoemd artikel verplicht de verhuurder wel die kosten steeds in een afzonderlijke rekening van de huur op te geven en de bewijsstukken van de uitgaven aan de huurder over te leggen of, indien het gaat om verschillende huurders in een appartementsgebouw dat beheerd wordt door één persoon, hen een gedetailleerde lijst van de kosten te bezorgen en hen de mogelijkheid te bieden de stukken in te kijken bij de beheerder.

Een afspraak over de verdeling van die kosten tussen de huurders onderling in een appartementsgebouw is geldig. Als zij niets hebben voorzien en tot geen

DO 1999200000666

Question nº 154 de Mme Claudine Drion du 4 février 2000 (Fr.):

Consommation d'eau, d'électricité et de chauffage. — Protection des locataires.

Beaucoup de locataires habitent dans des maisons individuelles transformées en appartement sans que les installations ne leur permettent de disposer de compteurs individuels de leur consommation d'eau, d'électricité et de chauffage. Ils doivent dès lors se répartir entre eux les factures sans disposer d'instruments de mesures objectifs.

1. Pourriez-vous dire ce que les propriétaires sont tenus de mettre en place pour garantir aux locataires une facturation exacte et conforme à leur consommation réelle?

2. Existe-t-il une liste d'appareils homologués pour exercer les décomptes individuels de leur consommation d'eau, d'électricité et de chauffage?

3. De quels recours disposent les locataires pour faire entendre leurs droits en cas de contestation s'ils sont plusieurs à dépendre du même compteur?

Réponse: Je peux répondre à l'honorable membre ce qui suit.

1. En vertu de l'article 1728*ter* du Code civil, le bailleur doit compter les dépenses réelles pour les frais de consommation d'eau, d'électricité et de chauffage imposés au preneur dans le contrat de bail, sauf lorsqu'il a été expressément convenu de fixer ces frais de manière forfaitaire.

La législation en matière de baux à loyer ne précise pas comment cette consommation doit etre mesurée et n'oblige donc pas le bailleur à installer de compteurs individuels pour chaque preneur. En revanche, l'article précité oblige le bailleur à toujours mentionner ces frais dans un compte distinct de celui du loyer et à fournir les justificatifs des dépenses au preneur ou, s'il y a plusieurs preneurs dans un immeuble à appartements dont la gestion est assurée par une personne, à leur fournir une liste détaillée des frais et à leur offrir la possibilité de consulter les documents chez le gestionnaire.

Un accord sur la répartition de ces frais entre les preneurs dans un immeuble à appartements est valable. Si ceux-ci n'ont rien prévu et s'ils ne peuvent pas

akkoord kunnen komen, kunnen zij zich tot de vrederechter wenden die zal uitspraak doen rekening houdend met alle feitelijke gegevens zoals de grootte van de lokalen en het gebruik van de toestellen.

2. Gereglementeerde meetinstrumenten vallen onder de bevoegdheid van de minister van Economie. (Vraag nr. 58 van 4 april 2000.)

3. Luidens artikel 1728*quater* van het Burgerlijk Wetboek dient de huurder die meer heeft betaald dan hetgeen hij verschuldigd was, de verhuurder per aangetekende brief om terugbetaling te verzoeken van de niet-verschuldigde bedragen die vervallen zijn en betaald werden gedurende de vijf voorafgaande jaren. In geval van weigering dient de huurder zich bij verzoekschrift tot de vrederechter te wenden. Deze rechtsvordering verjaart door verloop van één jaar vanaf de verzending van de aangetekende brief. De met dit artikel strijdige contractuele bepalingen zijn nietig.

Minister van Financiën

DO 1999200000713

Vraag nr. 225 van de heer John Spinnewyn van 10 februari 2000 (N.):

Verenigingen die geldinzamelingsacties organiseren. — Giften. — Fiscale attesten.

Enkele jaren geleden werd een « Vereniging voor ethisch verantwoorde geldinzamelingsacties » opgericht. Deze VZW houdt zich naar verluidt enkel bezig met verenigingen die zich vrijwillig bij haar aansluiten. Einde 1996 ging het slechts om een klein aantal verenigingen op een totaal van 1 341 instellingen die in 1994 de toestemming hadden om fiscale attesten af te geven voor giften van meer dan 1 000 frank.

1. Hoeveel verenigingen hadden in 1999 de toestemming fiscale attesten uit te reiken voor giften van meer dan 1 000 frank ?

2. Zijn er cijfers bekend over het aantal verenigingen die fiscale attesten mogen uitreiken en die momenteel aangesloten zijn bij de Vereniging voor ethisch verantwoorde geldinzamelingsacties ?

3. Zijn er reeds initiatieven genomen om verenigingen die geldinzamelingsacties organiseren, te screenen ?

parvenir à un accord, ils peuvent s'adresser au juge de paix, qui statuera en tenant compte de tous les éléments matériels tels que le volume des locaux et l'emploi des appareils.

2. Les instruments de mesure réglementés sont de la compétence du ministre de l'Économie. (Question nº 58 du 4 avril 2000.)

3. Aux termes de l'article 1728*quater* du Code civil, le preneur qui a payé plus que ce qu'il était tenu de payer doit demander au bailleur, par lettre recommandée, le remboursement des montants non dus échus et payés au cours des cinq années précédant la demande. En cas de refus, le preneur doit s'adresser par requête au juge de paix. Cette action se prescrit dans le délai d'un an à compter de l'envoi de la lettre recommandée. Les dispositions contractuelles contraires à cet article sont nulles.

Ministre des Finances

DO 1999200000713

Question nº 225 de M. John Spinnewyn du 10 février 2000 (N.):

Associations organisant des actions de collecte de fonds. — Dons. — Attestations fiscales.

Une association pour les actions de collecte de fonds justifiées d'un point de vue éthique a été créée il y quelques années. Il s'agit d'une ASBL qui, selon mes informations, s'occupe exclusivement d'associations qui s'affilient sur une base volontaire. Fin 1996, le nombre des associations affiliées auprès de cette ASBL était très peu élevé, par rapport au 1 341 institutions autorisées, en 1994, à délivrer des attestations fiscales pour les dons supérieurs à 1 000 francs.

1. Combien d'associations étaient autorisées, en 1999, à délivrer des attestations fiscales pour les dons supérieurs à 1 000 francs ?

2. Existe-t-il des chiffres relatifs au nombre d'associations autorisées à délivrer des attestations fiscales et actuellement affiliées auprès de l'association pour les actions de collecte de fonds justifiées d'un point de vue éthique ?

3. Des initiatives ont-elles déjà été prises pour procéder à une radioscopie des associations organisant des actions de collecte de fonds ?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna de antwoorden op zijn vragen te vinden.

1. Het aantal instellingen dat voor het jaar 1999 is erkend op grond van artikel 104, 3º, *b)* (ten dele), *d), e), g)* (ten dele), *i), j)*, 4º en 4º*bis*, van het Wetboek van inkomstenbelastingen 1992, bedroeg op 17 februari 2000, 1 282.

2 en 3. De antwoorden hierop luiden ontkennend.

DO 1999200000847

Vraag nr. 252 van de heer Claude Desmedt van 3 maart 2000 (Fr.):

Administratie. — Samenstelling van het tweetalige personeelsbestand.

1. Hoe is het tweetalige personeelsbestand van uw administratie samengesteld?

2. Hoe ziet de huidige toestand er concreet uit, hoeveel tweetalige ambtenaren van elke taalrol zijn thans in dienst en welke precieze functie vervullen zij?

Antwoord: Ik moge het geachte lid verwijzen naar het *Belgisch Staatsblad* van 18 maart 1999 waarin op bladzijden 8705 tot 8707 het koninklijk besluit van 12 maart 1999 tot vaststelling van de taalkaders van het ministerie van Financiën werd gepubliceerd. De samenstelling van het tweetalig kader staat erin opgegeven.

Op enkele uitzonderingen na, zijn al de betrekkingen van het tweetalig kader bezet. Conform de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, zijn enkel de ambtenaren die als tweetalig adjunct werden aangewezen, met specifieke werkzaamheden belast.

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-après les réponses à ses questions.

1. Le nombre d'institutions reconnues pour l'année 1999, sur pied de l'article 104, 3º, *b)* (en partie), *d), e), g)* (en partie), *i), j)*, 4º et 4º*bis*, du Code des impôts sur les revenus 1992, s'élevait à 1 282 au 17 février 2000.

2 et 3. Les réponses sont négatives.

DO 1999200000847

Question nº 252 de M. Claude Desmedt du 3 mars 2000 (Fr.):

Administration. — Composition du cadre bilingue.

1. Quelle est la composition du cadre bilingue de votre administration?

2. Pourriez-vous préciser quelle est actuellement la situation concrète en indiquant le nombre et la fonction exacte des fonctionnaires bilingues de chaque rôle linguistique actuellement en fonction?

Réponse: J'invite l'honorable membre à se référer au *Moniteur belge* du 18 mars 1999 dans lequel est publié aux pages 8705 à 8707, l'arrêté royal du 12 mars 1999 fixant les cadres linguistiques du ministère des Finances. La composition du cadre bilingue y est renseignée.

Les emplois du cadre bilingue, à quelques exceptions près, sont tous occupés. Seuls les fonctionnaires désignés comme adjoints bilingues ont, conformément aux lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, des activités spécifiques.

Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking

DO 1999200000813

Vraag nr. 23 van de heer Ferdy Willems van 29 februari 2000 (N.):

Productie van het ontbladeringsmiddel Agent Orange. — Betrokkenheid van Belgische chemische bedrijven.

Op 22 februari 2000 heeft de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking in Viëtnam verklaard

Secrétaire d'État à la Coopération au développement

DO 1999200000813

Question nº 23 de M. Ferdy Willems du 29 février 2000 (N.):

Production du défoliant Agent Orange. — Participation d'entreprises chimiques belges.

Le 22 février 2000, vous avez déclaré, au Vietnam, que la Belgique portait une certaine responsabilité vis-

dat België een verantwoordelijkheid draagt tegenover de Viëtnamese bevolking wegens het massale gebruik van Agent Orange als chemisch wapen door het Amerikaanse leger. De Belgische scheikundige industrie was volgens u betrokken bij de productie van dit ontbladeringsmiddel in België.

1. Wat waren uw exacte bewoordingen op 22 februari 2000 in Viëtnam met betrekking tot de verantwoordelijkheid van België voor de betrokkenheid van Belgische chemische bedrijven bij de productie van Agent Orange (letterlijk citaat alstublieft)?

2. Op welke gegevens en/of rapporten heeft u zich gebaseerd om de betrokkenheid van Belgische scheikundige bedrijven bij de productie van Agent Orange te staven?

3. Welke chemische bedrijven in België hebben volgens u Agent Orange geproduceerd voor het Amerikaanse leger?

Antwoord:

1. Ik heb in een interview dat geregistreerd werd in Hue, Viëtnam, het volgende gezegd: « Ze spreken er niet zo graag over, maar er worden nog dagelijks kinderen geboren met afwijkingen ten gevolge van de ontbladering — die door het Amerikaans leger op grote schaal is toegepast — met chemische middelen. Dat is eigenlijk de dioxine die wij nu kennen — toen heette dat Agent Orange — dioxine die eigenlijk voor een deel in België geproduceerd werd.

Ten eerste, het ergste wat er is, is dat een oorlog generaties nadien nog schade toebrengt, ten tweede, we wel iets goed te maken hebben, daarom heb ik hun aangeboden om samen iets te doen op dat vlak, en ze waren daar heel enthousiast over. »

2. Destijds werd dit in de solidariteitsbeweging met Viëtnam als algemeen bekend beschouwd. Bovendien is het me naar aanleiding van mijn bezoek aan Viëtnam nog eens bevestigd door een bron, die ik betrouwbaar achtte.

3. Ik heb zeer bewust geen onderneming met naam genoemd. Ook in de literatuur is er over deze episode erg weinig terug te vinden. We spreken bovendien over een tijdsbestek waarin een sterk milieubewustzijn nog niet was doorgedrongen. Er bestond geen vergunningsstelsel zoals dat vandaag gangbaar is en er bestonden bovendien van overheidswege nauwelijks controleorganen. Er bestond bijgevolg ook geen betrouwbaar registratiesysteem. Elke discussie over het al dan niet bestaan van de productie van bepaalde intrinsiek gevaarlijke stoffen ontaardt in deze omstan-

à-vis du peuple vietnamien, responsabilité due à l'utilisation massive d'Agent Orange comme arme chimique par l'armée américaine. Selon vous, l'industrie chimique belge a participé à la production de ce défoliant, et ce dans notre pays.

1. Qu'avez-vous dit exactement le 22 février 2000 au Vietnam au sujet de la responsabilité de la Belgique liée à la participation d'entreprises chimiques belges à la production d'Agent Orange (j'aimerais disposer d'une citation littérale, s'il vous plaît)?

2. Sur quels informations et/ou rapports vous êtes-vous basé pour étayer vos affirmations concernant la participation d'entreprises chimiques belges à la production d'Agent Orange?

3. Quelles entreprises chimiques belges ont, d'après vous, produit de l'Agent Orange pour le compte de l'armée américaine?

Réponse:

1. Dans une interview enregistrée à Hue, au Vietnam, j'ai dit ce qui suit: « Ils n'aiment pas vraiment en parler mais des enfants naissent encore quotidiennement avec des malformations suite aux défoliations — utilisées à grande échelle par l'armée américaine — à l'aide de produits chimiques. C'est en fait la dioxine que nous connaissons aujourd'hui — qui s'appelait à l'époque Agent Orange — dioxine qui a été en partie produite en Belgique.

Premièrement, ce qui est le plus grave, c'est qu'une guerre fait encore des dégâts des générations après. Deuxièmement, nous avons quand même quelque chose à y réparer. C'est pourquoi je leur ai proposé de lancer de initiatives communes dans ce domaine, et ils étaient très enthousiastes. »

2. À l'époque, c'était considéré comme quelque chose de généralement acquis au sein du mouvement de solidarité avec le Vietnam. De plus, j'en ai reçu la confirmation, à l'occasion de ma visite au Vietnam, par une source que j'estime digne de confiance.

3. Je n'ai très consciemment nommé aucune entreprise en particulier. Dans la littérature également, on retrouve très peu de choses à propos de cet épisode. De plus, nous parlons d'une période qui n'était pas encore pénétrée d'une conscience environnementale forte. Il n'existait pas de système de licences, comme c'est le cas aujourd'hui et, de plus, il existait à peine des organes de contrôle du côté des autorités. Il n'existait par conséquent aucun système d'enregistrement digne de confiance. Chaque discussion sur l'existence ou non de la production de certains produits intrinsèquement

digheden onvermijdelijk in een welles-nietesspel. Daarom kan ik slechts naderhand akte nemen van de ontkenningen van Fedichem en hoop dat zij zeker zijn van hun bronnen.

dangereux dégénère, dans ces circonstances, inévitablement en un jeu où on se relance la balle. C'est pourquoi je ne peux que prendre acte des dénégations de Fedichem après coup et espérer qu'ils sont sûrs de leurs sources.

DO 1999200000814

DO 1999200000814

Vraag nr. 24 van de heer Ferdy Willems van 29 februari 2000 (N.):

Productie van het ontbladeringsmiddel Agent Orange. — Ontkenning van de betrokkenheid van de Belgische scheikundige industrie door Fedichem.

Op 25 februari 2000 heeft de Federatie van de chemieverwerkende nijverheid (Fedichem) formeel de betrokkenheid ontkend van de Belgische scheikundige industrie bij de productie van Agent Orange. Het Amerikaanse leger gebruikte het ontbladeringsmiddel Agent Orange massaal als chemisch wapen in de Viëtnamese oorlog. De ontkenning van Fedichem is een reactie op uw verklaring tijdens een werkbezoek aan Viëtnam over de betrokkenheid van Belgische bedrijven bij de productie van Agent Orange in België.

1. Onderschrijft u het standpunt van Fedichem over de betrokkenheid van de Belgische scheikundige industrie bij de productie van Agent Orange?

2. Zo ja, heeft u dan op 22 februari 2000 ten onrechte verklaard dat de Belgische scheikundige industrie betrokken was bij de productie van Agent Orange?

3. Zo neen, blijft u bij uw verklaring van 22 februari 2000 over de betrokkenheid van Belgische scheikundige industrie bij de productie van Agent Orange en zal u in dit geval een onderzoek instellen om uw verklaring van 22 februari 2000 over de betrokkenheid van Belgische scheikundige industrie bij de productie van Agent Orange met bewijzen te staven?

Question nº 24 de M. Ferdy Willems du 29 février 2000 (N.):

Production du défoliant Agent Orange. — Démenti de la Fedichem concernant la participation de l'industrie chimique belge.

Le 25 février 2000, la Fédération des industries chimiques de Belgique (Fedichem) a nié catégoriquement toute participation de l'industrie chimique belge à la production d'Agent Orange. L'armée américaine s'était servie massivement du défoliant Agent Orange comme arme chimique dans la guerre du Vietnam. En apportant ce démenti, la Fedichem a voulu réagir à vos déclarations, faites au cours d'une visite de travail au Vietnam, concernant la participation d'entreprises belges à la production d'Agent Orange en Belgique.

1. Vous ralliez-vous à la position adoptée par la Fedichem en ce qui concerne la non-participation de l'industrie chimique belge à la production d'Agent Orange?

2. Dans l'affirmative, reconnaissez-vous que vous avez eu tort de déclarer, le 22 février 2000, que l'industrie chimique belge a participé à la production d'Agent Orange?

3. Dans la négative, maintenez-vous vos déclarations, et dans ce cas, ordonnerez-vous une enquête afin de fournir les preuves de ce que vous avez déclaré le 22 février dernier?

Antwoord:

1. Ik neem akte van de ontkenning van Fedichem. Ik ga daar niet over redetwisten, het is dertig jaar later sowieso niet meer mogelijk om te weten wat toenmalige Belgische bedrijven al dan niet geleverd hebben. De meeste van de chemische bedrijven zijn overigens multinationals. De houding van de industrie heeft niet altijd bijgedragen tot transparantie. Indertijd bestonden er uitdrukkelijke geheimhoudingsclausules in verband met alle leveringen aan het Amerikaanse leger, en deze zijn nog steeds onverminderd geldig. De Amerikaanse chemische industrie verdedigt met hand en tand deze geheimhoudingsclausules, omdat ze wel weet dat elk bedrijf dat zou erkennen bij de productie van Agent Orange betrokken te zijn geweest, onmiddellijk een proces riskeert aangespannen door de Amerikaanse veteranenvereniging. Om te verhinderen dat zij hun gegevens zouden moeten prijsgeven tekenden de grote Amerikaanse concerns een compromis buiten de gerechtszaal. De bedrijven betaalden hiervoor 180 miljoen dollar (7,5 miljard frank) aan veteranen die ooit blootgesteld werden aan Agent Orange. Over de Viëtnamese slachtoffers maakt men zich wellicht minder zorgen.

2. Ik heb niet over «de» industrie gesproken, wel vermeld dat een deel van het ontbladeringsmiddel in België geproduceerd werd. De huidige Belgische industrie ontkent dat, waarvan akte. Des te beter zou ik zeggen, als deze ontkenning op grondig onderzoek gebaseerd is.

3. Het feit dat na de Viëtnam-oorlog grote hoeveelheden Agent Orange en basisproducten voor de productie ervan in Amerikaanse bases in Duitsland achterbleven, wijst op de betrokkenheid van de Europese chemische nijverheid. Het is immers onwaarschijnlijk dat deze voordien zijn overgebracht uit de VSA. Veel waarschijnlijker is dat het restanten waren van producten aangekocht op de Europese markt. Ik voel mij niet geroepen om als staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking zelf een onderzoek in te stellen. Het lijkt mij een mooi onderwerp voor een doctoraatsthesis. Ik wil er wel toe bijdragen dat het taboe op het vermelden van een van de grootste ecologische rampen ooit ten gevolge van oorlogshandelingen verder wordt afgebroken. Nu nog worden kinderen met genetische afwijkingen geboren, nu nog zijn vroegere wouden onvruchtbare vlaktes. Dit moet in de herinnering blijven.

Réponse:

1. Je prends acte de la dénégation de Fedichem. Je ne vais pas polémiquer là-dessus. Il n'est plus possible, trente ans après, de savoir ce que les firmes belges de l'époque ont livré ou n'ont pas livré. La plupart des entreprises chimiques sont d'ailleurs des multinationales. L'attitude de l'industrie n'a pas toujours contribué à la transparence. À l'époque, il existait des clauses secrètes explicites en rapport avec toutes les livraisons à l'armée américaine, et celles-ci sont toujours entièrement valables. L'industrie chimique américaine défend corps et âme ces clauses secrètes parce qu'elle sait bien que chaque industrie qui reconnaîtrait avoir été impliquée dans la production de l'Agent Orange risque immédiatement un procès intenté par l'association américaine des vétérans. Afin d'empêcher qu'elles soient obligées de divulguer des données, les grands trusts américains ont signé un compromis en dehors du tribunal. Les entreprises payaient pour ceci 180 millions de dollars (7,5 milliards de francs) à des vétérans qui ont été jadis exposés à l'Agent Orange. À propos des victimes vietnamiennes, on se fait peut-être moins de soucis.

2. Je n'ai pas parlé de l'industrie en tant que telle mais j'ai mentionné qu'une partie du produit défoliant avait été produite en Belgique. L'industrie belge actuelle nie cela, dont acte. Tant mieux, je dirais, si cette dénégation est basée sur une enquête approfondie.

3. Le fait qu'après la guerre du Vietnam de nombreuses quantités d'Agent Orange et de produits de base pour la production d'Agent Orange soient restées dans les bases américaines en Allemagne indique l'implication de l'industrie chimique européenne. Il est en effet invraisemblable qu'ils aient été apportés auparavant des États-Unis. Ce sont plus probablement les restants de produits achetés sur le marché européen. Je ne me sens pas appelé, en tant que secrétaire d'État à la Coopération au Développement, à entreprendre une enquête. Ce me semble un beau sujet pour une thèse de doctorat. Je voudrais ajouter que le tabou de la mention d'une des plus grandes catastrophes écologiques qui aient jamais eu lieu suite à des opérations guerrières continue à se dissiper. Aujourd'hui encore, des enfants naissent avec des malformations génétiques, aujourd'hui encore, d'anciennes forêts sont des plaines infertiles. Ceci doit rester dans les mémoires.

INHOUDSOPGAVE — SOMMAIRE PAR OBJET

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question nº	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page

* Vraag zonder antwoord — * Question sans réponse

Eerste minister
Premier ministre

1	1999200000926	16- 3-2000	37	**Tony Van Parys**	Toezicht op kabinetssamenstelling. Contrôle de la composition des cabinets.	2945
1	1999200000957	20- 3-2000	39	**Jozef Van Eetvelt**	Overheidsopdrachten. — Vereist RSZ-attest. Marchés publics. — Attestation INAMI.	2946

Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid
Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi

1	1999200000294	25-11-1999	31	**Jean-Pol Poncelet**	Ministeriële kabinetten en cellen van regeringscommissarissen. Cabinets ministériels et cellules des commissaires du gouvernement.	2947
1	1999200000342	6-12-1999	34	**Jan Mortelmans**	Kabinetten. — Personenwagens. Cabinets. — Voitures de tourisme.	2952
1	1999200000492	11- 1-2000	50	**Yves Leterme**	Kabinetten. — Uitvoerend personeel niveau 4. — Tewerkstelling in privé-woning. Cabinets. — Personnel d'exécution de niveau 4. — Emploi dans le domicile privé.	2953
1	1999200000778	23- 2-2000	67	**Mw. Frieda Brepoels**	Controles op het wegvervoer door de Inspectie van de sociale wetten. Contrôle des transports routiers par l'Inspection des lois sociales.	2954
1	1999200000828	1- 3-2000	75	**Paul Timmermans**	Schorsing van het recht op werkloosheidsuitkeringen wegens langdurige werkloosheid. — Twee mogelijkheden om beroep in te stellen. Suppression des allocations sur base de la durée de chômage. — Deux possibilités de recours.	2956
6	1999200000984	22- 3-2000	82	**Jo Vandeurzen**	Algemene ziekenhuizen. — Statutair en contractueel personeel. Hôpitaux généraux. — Personnel statutaire et contractuel.	2958

Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken
Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

1	1999200000900	14- 3-2000	44	**Francis Van den Eynde**	Belgische gezanten in het buitenland. — Aanwezigheid bij culturele manifestaties die met Oostenrijk wat te maken hebben. Diplomates belges à l'étranger. — Participation à des événements culturels en rapport avec l'Autriche.	2959

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question nº	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord						* Question sans réponse
1	1999200000917	15- 3-2000	45	**Mw. Annemie Van de Casteele**	Verdrag van Malta. — Inwerkingtreding. Traité de Malte. — Entrée en vigueur.	2959
1	1999200000932	16- 3-2000	46	**Francis Van den Eynde**	Turkije. — Uitspraken van de Turkse eerste minister. Turquie. — Déclarations du premier ministre turc.	2960
				Vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie Vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale		
				Begroting — Budget		
6	1999200000815	29- 2-2000	16	**Yves Leterme**	Omzetting rekeningen ESER79 naar het ESR95-systeem. — Gevolgen voor de overheidsrekeningen. Transposition des comptes SEC79 dans le système SECNR95. — Conséquences pour les comptes de l'État.	2962
				Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports		
1	1999200000517	12- 1-2000	92	**Bart Laeremans**	GEN-Brussel. RER Bruxelles.	2963
1	1999200000519	13- 1-2000	93	**Mw. Simonne Creyf**	Publieke dienstverlening van de administratie. Services publics offerts par l'administration.	2964
1	1999200000564	19- 1-2000	102	**Mw. Joke Schauvliege**	NMBS. — Spoorwegovergangen spoorlijn 55 te Evergem-Rieme. — Goederentreinen. — Geluidshinder. SNCB. — Passages ferroviaires de la ligne 55 à Evergem-Rieme. — Trains de marchandises. — Nuisances sonores.	2966
1	1999200000577	21- 1-2000	104	**Yves Leterme**	NMBS. — Gebruik van pesticiden en herbiciden. SNCB. — Utilisation de pesticides et d'herbicides.	2966
1	1999200000581	21- 1-2000	105	**Yves Leterme**	NMBS. — Drieledige motorstellen MS96. SNCB. — Automotrices triples MS96.	2968
1	1999200000582	21- 1-2000	106	**Yves Leterme**	NMBS. — Tienjarenplan 1996-2005. — Opfrissing en renovatie stations. SNCB. — Plan décennal 1996-2005. — Travaux de remise à neuf et de réfection de gares.	2969
1	1999200000593	24- 1-2000	109	**John Spinnewyn**	NMBS. — Personeelsleden. — Geschenken. SNCB. — Personnel. — Cadeaux.	2973
1	1999200000774	23- 2-2000	130	**Mw. Frieda Brepoels**	Controles op het wegvervoer door de controledienst van het bestuur van het Vervoer te land. Contrôles des transports routiers par le service de contrôle de l'administration du Transport terrestre.	2974
1	1999200000804	28- 2-2000	139	**Koen Bultinck**	NMBS. — Aantal « treinzwartrijders ». SNCB. — Nombre de resquilleurs.	2976

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question nº	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page

* Vraag zonder antwoord — * Question sans réponse

1	1999200000818	29- 2-2000	142	**Mme Colette Burgeon**	Europese conferentie voor duurzame steden. Conférence européenne des villes durables.	2977
1	1999200000819	29- 2-2000	143	**Mme Colette Burgeon**	Europese Commissie. — Europese dag «In de stad zonder mijn auto». — Deelname van Belgische steden en gemeenten. Commission européenne. — Journée européenne «En ville sans ma voiture». — Participation des villes et communes belges.	2979
1	1999200000848	3- 3-2000	147	**Yves Leterme**	Bepaalde combinaties op nummerplaten. Combinaisons particulières de lettres et de chiffres sur les plaques minéralogiques.	2980
8	1999200000854	7- 3-2000	148	**Peter Vanvelthoven**	* Verkeerseducatie voor senioren. — Project «Even bijtanken». — Evaluatie. Éducation à la circulation routière pour les séniors. — Projet «Even bijtanken». — Évaluation.	2925
8	1999200000862	7- 3-2000	149	**Mw. Joke Schauvliege**	* NMBS. — Stations. — Parkings. SNCB. — Gares. — Parkings.	2925

Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu
Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Consumentenzaken — Protection de la consommation

8	1999200000838	2- 3-2000	40	**Claude Eerdekens**	* Aanwezigheid van glutamaat in kant-en-klare vinaigrettesaus. Présence de glutamate dans les vinaigrettes prêtes à l'emploi.	2926
8	1999200000839	2- 3-2000	41	**Claude Eerdekens**	* Veiligheid van ladders. Sécurité des échelles.	2927

Volksgezondheid — Santé publique

1	1999200000200	10-11-1999	21	**Mw. Maggie De Block**	Rol van de wijkgezondheidscentra in de eerstelijnsgezondheidszorg. Rôle des centres sanitaires de proximité dans les soins de santé de première ligne.	2982
1	0000199950279	29-11-1999	28	**Jan Mortelmans**	«Dienst 100». — Vlaams-Brabantse gordel. — Nederlandsonkundige diensten. «Service 100». — Ceinture du Brabant flamand. — Ignorance du néerlandais.	2983
1	1999200000594	24- 1-2000	60	**Mme Michèle Gilkinet**	Transfusiebeleid. Politique transfusionnelle.	2986
1	1999200000756	22- 2-2000	75	**Jean-Pol Henry**	Tenlasteneming van de kosten voor geneeskundige verzorging. — Arbeidsongeval. — Naaldenprik. Prise en charge du coût des soins de santé. — Accident de travail. — Piqûre d'aiguille.	2987
1	1999200000759	22- 2-2000	76	**Guido Tastenhoye**	Vossenlintworm. — Besmetting van de mens. — Dodelijke afloop. Ténia du renard. — Contamination de l'homme. — Issue fatale.	2989

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question nº	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord					* Question sans réponse	
8	1999200000856	7- 3-2000	80	**Mw. Anne-Mie Descheemaeker**	* Menen. — Toename van het aantal kankergevallen. Menin. — Augmentation du nombre de cas de cancer.	2927
8	1999200000863	7- 3-2000	81	**Jef Valkeniers**	* Samenwerking ziekenhuizen met huisartsen uit hun regio. — Protocol. Collaboration entre hôpitaux et médecins généralistes d'une même région. — Protocole.	2928
				Leefmilieu — Environnement		
1	1999200000818	29- 2-2000	12	**Mme Colette Burgeon**	Europese conferentie voor duurzame steden. Conférence européenne des villes durables.	2991
1	1999200000841	3- 3-2000	14	**Claude Eerdekens**	Aanwezigheid van fosfaten in waspoeder. Présence de phosphates dans les poudres à lessiver.	2993
1	1999200000855	7- 3-2000	15	**Mw. Frieda Brepoels**	Gebruik van fosfaten in wasmiddelen. Utilisation des phosphates dans les poudres à laver.	2994
				Minister van Binnenlandse Zaken Ministre de l'Intérieur		
1	0000199950206	15- 9-1999	24	**Guido Tastenhoye**	Belgisch uitwijzingsbeleid van illegalen. Politique belge en matière d'expulsion d'illégaux.	2996
1	1999200000137	27-10-1999	55	**Jo Vandeurzen**	Bewakingsondernemingen. — Portiers die toezicht houden op de toegang tot dancings. Entreprises de gardiennage. — Portiers contrôlant l'entrée des dancings.	2998
1	1999200000647	3- 2-2000	119	**Paul Timmermans**	Gemeentebelasting op schotelantennes. Taxes communales sur les antennes paraboliques.	3000
1	1999200000669	4- 2-2000	123	**Ludo Van Campenhout**	Autonome gemeentebedrijven. — Onroerende goederen. — Onroerende voorheffing. — Aanpassing nieuwe gemeentewet. Entreprises communales autonomes. — Immeubles. — Précompte immobilier. — Adaptation de la nouvelle loi communale.	3001
1	1999200000426	9- 2-2000	127	**Olivier Maingain**	Overheidsdiensten op het grondgebied van de luchthaven Brussel-Nationaal. — Taalrol van het personeel. Services publics présents sur le territoire de l'aéroport de Bruxelles-National. — Répartition linguistique du personnel.	3003
1	1999200000717	11- 2-2000	128	**Tony Smets**	Overvallen op waardetransporten. Attaques de transports de valeurs.	3005
8	1999200000840	2- 3-2000	143	**Claude Desmedt**	* Asielzoekers. — Brussels Gewest. Demandeurs d'asile. — Région bruxelloise.	2928
8	1999200000849	3- 3-2000	144	**Mw. Magda De Meyer**	* Bouwveiligheid atoomcentrales. Sécurité en matière de construction des centrales nucléaires.	2929
1	1999200000873	8- 3-2000	146	**Jozef Van Eetvelt**	Nieuwe gemeentewet. — Overheidsopdrachten. — Dringende uitgaven. Nouvelle loi communale. — Marchés publics. — Dépenses urgentes.	3005

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question nº	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page

* Vraag zonder antwoord

* Question sans réponse

Minister van Sociale Zaken en Pensioenen
Ministre des Affaires sociales et des Pensions

Sociale Zaken — Affaires sociales

1	1999200000292	25-11-1999	43	**Jo Vandeurzen**	Verpleegkundig dossier. Dossier médical.	3007
1	1999200000618	28- 1-2000	73	**Mme Marie-Thérèse Coenen**	Prostitutie. — Sociale bescherming van de personen die dat beroep uitoefenen. Prostitution. — Couverture sociale des personnes exerçant cette profession.	3010
1	1999200000692	8- 2-2000	77	**Filip Anthuenis**	RIZIV. — Dienst voor geneeskundige controle. — Commissie van beroep. INAMI. — Service du contrôle médical. — Commission d'appel.	3015
6	1999200000719	11- 2-2000	81	**Mw. Anne-Mie Descheemaeker**	Huwelijk of samenwonen. — Koppels met een handicap. — Inkomensverlies. Mariage ou cohabitation. — Couples handicapés. — Perte de revenus.	3016
1	1999200000746	21- 2-2000	87	**Hubert Brouns**	Opsporing van gevallen van onwettige uitoefening van de geneeskunde. Recherche des cas d'exercice illégal de l'art de guérir.	3017
1	1999200000767	22- 2-2000	88	**Peter Vanvelthoven**	Vrijstelling inzake sociale bijdragen voor beperkte forfaitaire onkostenvergoedingen voor vrijwilligers. Exonération de cotisations sociales pour des indemnités forfaitaires de frais pour les volontaires.	3019
1	1999200000789	25- 2-2000	91	**Daniel Bacquelaine**	Pelviperineale revalidatiekinesitherapie. Kinésithérapie pelvipérinéale de rééducation.	3020
1	1999200000808	28- 2-2000	92	**Mw. Yolande Avontroodt**	Regeling van de kleine risico's voor zelfstandigen. Réglementation relative aux petits risques pour les indépendants.	3022
8	1999200000833	2- 3-2000	93	**Filip Anthuenis**	* Financiering van gezondheidszorgen aan buitenlanders. Financement des soins santé pour les étrangers.	2929
8	1999200000863	7- 3-2000	94	**Jef Valkeniers**	* Samenwerking ziekenhuizen met huisartsen uit hun regio. — Protocol. Collaboration entre hôpitaux et médecins généralistes d'une même région. — Protocole.	2930

Pensioenen — Pensions

1	1999200000554	19- 1-2000	14	**Yves Leterme**	Verwijlinteresten. Intérêts de retard.	3023
1	1999200000660	4- 2-2000	15	**Joos Wauters**	Invaliditeitsrenten en pensioenen. Pensions d'invalidité et de retraite.	3024

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question nº	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page

* Vraag zonder antwoord — * Question sans réponse

Minister van Landsverdediging
Ministre de la Défense

1	1999200000842	3- 3-2000	56	**Stef Goris**	Marine. — Belgische schepen. — Milieuwetgeving. Marine. — Navires belges. — Législation sur la protection de l'environnement.	3028
8	1999200000858	7- 3-2000	57	**Yves Leterme**	* Ontmantelingsinstallatie van DOVO in Poelkapelle. — Onderhoudscontract. — Kosten. Installation de démantèlement du SEDEE située à Poelkappelle. — Contrat d'entretien. — Coûts.	2930

Minister van Justitie — Ministre de la Justice

1	1999200000276	24-11-1999	110	**Mw. Trees Pieters**	Verhaalmiddelen inzake lokale taksen. — Bezwaarschriften tegen gemeentebelastingen. Recours en matière de taxes locales. — Réclamations contre des impôts communaux.	3030
1	1999200000290	25-11-1999	115	**Jo Vandeurzen**	Naamsveranderingen. Changements de noms.	3033
1	1999200000356	7-12-1999	123	**Stefaan De Clerck**	Griffies en parketten. — Vormingsverlof personeelsleden. Greffes et parquets. — Congé de formation pour les membres du personnel.	3035
1	0000199950359	1- 2-2000	149	**Bart Laeremans**	Belgische nationaliteit. — Automatische toekenning. — Naturalisatie. Nationalité belge. — Octroi automatique. — Naturalisation.	3037
1	1999200000635	2- 2-2000	150	**Jan Mortelmans**	Diplomaten. — Verkeers- en andere boetes. Diplomates. — Amendes pour infractions au code de la route et autres.	3039
1	1999200000666	4- 2-2000	154	**Mme Claudine Drion**	Waterverbruik, elektriciteitsverbruik en verwarming. — Bescherming van de huurder. Consommation d'eau, d'électricité et de chauffage. — Protection des locataires.	3040
8	1999200000844	3- 3-2000	171	**Servais Verherstraeten**	* Pro-Deovergoedingen. Indemnités pro Deo.	2931
8	1999200000845	3- 3-2000	172	**Servais Verherstraeten**	* Recuperatie van pro-Deovergoedingen. Récupération des indemnités pro Deo.	2931

Minister van Financiën
Ministre des Finances

1	1999200000713	10- 2-2000	225	**John Spinnewyn**	Verenigingen die geldinzamelingsacties organiseren. — Giften. — Fiscale attesten. Associations organisant des actions de collecte de fonds. — Dons. — Attestations fiscales.	3041
8	1999200000834	2- 3-2000	247	**Stef Goris**	* Kosteloze beschikking over onroerende goederen. — Voordeel van alle aard. — Forfaitaire raming. Mise à disposition gratuite d'immeubles. — Avantage de toute nature. — Estimation forfaitaire.	2932

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question nº	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord						* Question sans réponse
8	1999200000835	2- 3-2000	248	**Stef Goris**	* Inkomstenbelastingen. — Meerwaarden op immateriële vaste activa. — Fiscaal regime. Impôts sur les revenus. — Plus-values sur les immobilisations incorporelles. — Régime fiscal.	2932
8	1999200000836	2- 3-2000	249	**Stef Goris**	* Inkomstenbelastingen. — Bijzondere aanslag. — Begrip «kosten». Impôts sur les revenus. — Cotisation spéciale. — Notion de «dépenses».	2933
8	1999200000843	3- 3-2000	250	**Claude Eerdekens**	* Voorzorgsnormen in het bank- en verzekeringswezen. — Controleautoriteiten. Normes prudentielles des secteurs de la banque et de l'assurance. — Autorités de contrôle.	2934
8	1999200000846	3- 3-2000	251	**Yves Leterme**	* BTW op onroerende leasing. TVA en cas de leasing immobilier.	2934
1	1999200000847	3- 3-2000	252	**Claude Desmedt**	* Administratie. — Samenstelling van het tweetalige personeelsbestand. Administration. — Composition du cadre bilingue.	3042
8	1999200000850	3- 3-2000	253	**Yves Leterme**	* Witwaspraktijken in Liechtenstein. Pratiques de blanchiment d'argent au Lichtenstein.	2935
8	1999200000851	3- 3-2000	254	**Jo Vandeurzen**	* Beroepskosten van magistraten. Frais professionnels des magistrats.	2935
8	1999200000852	3- 3-2000	255	**Claude Eerdekens**	* Administratie van de BTW. — Uitvoer. — Laattijdige indiening kwartaalopgave intracommunautaire leveringen. Administration de la TVA. — Exportation. — Dépôt tardif du relevé trimestriel communautaire.	2936
8	1999200000853	3- 3-2000	256	**Claude Eerdekens**	* Brievenbussen. — Reclame voor gedenkpenningen. Boîtes aux lettres. — Publicités pour des médailles commémoratives.	2937
8	1999200000859	7- 3-2000	257	**Yves Leterme**	* Fiscale behandeling van verplichte mandatarisbijdragen van ministers en bestendig afgevaardigden. Traitement fiscal des cotisations de mandataire, obligatoires des ministres et députés permanents.	2937
8	1999200000860	7- 3-2000	258	**Luc Goutry**	* Groepsverzekeringen gekoppeld aan een Tak 23-product. Assurances de groupe combinées à un produit de la branche 23.	2938
8	1999200000866	8- 3-2000	259	**Yves Leterme**	* Betalingstermijn van de verkeersbelasting. Échéance de paiement de la taxe de mise en circulation.	2938
8	1999200000868	8- 3-2000	260	**Yves Leterme**	* Administratie van de Directe Belastingen. — Manklopend telefonisch onthaal. Administration des Impôts directs. — Mauvais accueil téléphonique.	2939
8	1999200000870	8- 3-2000	261	**Dirk Pieters**	* Vennootschappen. — Forfaitair gedeelte op de buitenlandse belasting. — Verworpen uitgaven. Sociétés. — Quotité forfaitaire d'impôt étranger. — Dépenses rejetées.	2939

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question nº	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord						* Question sans réponse
8	1999200000871	8- 3-2000	262	**Dirk Pieters**	* Privé-gebruik van een firmawagen. — Voordeel. — Solidariteitsbijdrage. Utilisation à titre privé d'un véhicule de société. — Avantage. — Cotisation de solidarité.	2940
8	1999200000872	8- 3-2000	263	**Dirk Pieters**	* Aftrek van definitief belaste inkomsten. — Beperking. — Verworpen uitgaven. Déduction de revenus définitivement taxés. — Limitation. — Dépenses rejetées.	2940

Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties
Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques

Telecommunicatie — Télécommunications

8	1999200000865	8- 3-2000	61	**Francis Van den Eynde**	* De Post. — «Zwarte lijst». La Poste. — «Liste noire».	2941

Overheidsbedrijven en Participaties — Entreprises et Participations publiques

8	1999200000867	8- 3-2000	24	**Mw. Frieda Brepoels**	* Algemeen Rijksarchief. — Huisvesting. — Gebouw Demetskaai in Anderlecht. Archives générales du royaume. — Locaux. — Bâtiment du quai Demets à Anderlecht.	2942
8	1999200000552	8- 3-2000	25	**Mw. Annemie Van de Casteele**	* Nationale Delcrederedienst. — Taalkaders. Office national du Ducroire. — Cadres linguistiques.	2943

Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek
Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique

Wetenschappelijk Onderzoek — Recherche scientifique

8	1999200000867	8- 3-2000	40	**Mw. Frieda Brepoels**	* Algemeen Rijksarchief. — Huisvesting. — Gebouw Demetskaai in Anderlecht. Archives générales du royaume. — Locaux. — Bâtiment du quai Demets à Anderlecht.	2944

Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking
Secrétaire d'État à la Coopération au développement

1	1999200000813	29- 2-2000	23	**Ferdy Willems**	Productie van het ontbladeringsmiddel Agent Orange. — Betrokkenheid van Belgische chemische bedrijven. Production du défoliant Agent Orange. — Participation d'entreprises chimiques belges.	3042
1	1999200000814	29- 2-2000	24	**Ferdy Willems**	Productie van het ontbladeringsmiddel Agent Orange. — Ontkenning van de betrokkenheid van de Belgische scheikundige industrie door Fedichem. Production du défoliant Agent Orange. — Démenti de la Fedichem concernant la participation de l'industrie chimique belge.	3044